
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 骡骨(the Mule-bone) 000001

2. 骡骨(the Mule-bone) 000002

3. 骡骨(the Mule-bone) 000003

4. 骡骨(the Mule-bone) 000004

5. 骡骨(the Mule-bone) 000005

6. 骡骨(the Mule-bone) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骡骨(The mule-bone)

[[-] [nəʊt] : [ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] ['taɪpoʊz] [ɪn] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [fɪkst] ,
[Transcriber's Note : A few obvious typo's in stage directions have been fixed ,
[转录员的 笔记 : 一个 很少 明显的 拼写错误 在 阶段 方向 有 到过 固定的 ,

【转录者注：舞台指示中一些明显的拼写错误已修正。】

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] .]
though nothing in the dialogue has been changed .]
尽管 没有什么 在 这 对话 有 到过 已更改 .]

虽然对话内容没有任何改动。

[ðə; ði] [mjuːl] - [bəʊn]
THE MULE - BONE
这 骡子 - 骨

骡骨

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] [laɪf] [ɪn]
A COMEDY OF NEGRO LIFE IN
一个 喜剧 的 黑人 生活 在

一部关于黑人生活的喜剧

[θriː] [ækts]
THREE ACTS
三 使徒行传

三幕

[baɪ] ['læŋstən] [hjuːz] [ænd; ənd] [zorər] ['hɜː.stən]
By LANGSTON HUGHES and ZORA HURSTON
经过 兰斯顿 休斯 和 佐拉 赫斯顿

兰斯顿·休斯和佐拉·赫斯顿

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ækt] [wʌn]
ACT ONE
行为 一

第一幕

[ækt] [tuː]
ACT TWO
行为 二

第二幕

[ækt] [θriː]
ACT THREE
行为 三

第三幕

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[dʒɪm] ['westən] :
JIM WESTON :
吉姆 韦斯顿 :

吉姆·韦斯顿：

['gɪ'tɑːrɪst] , ['meθədɪst] , ['slaɪtli] ['ærəgənt] , [ə'grɛsɪv] , ['sʌmwɒt] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['redi] [wɪð]
Guitarist , Methodist , slightly arrogant , agressive , somewhat self - important , ready with
吉他手 , 卫理公会 , 轻微地 傲慢的 , 好斗的 , 有些 自己 - 重要的 , 准备好 和
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

吉他手，卫理公会教徒，略显傲慢，好斗，有点自负，口无遮拦。

[deɪv] ['kɑːtə(r)] : ['dɑːnsə(r)] , ['bæptɪst] , [sɒft] , ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['kærəktə(r)] , ['slaɪtli] [dʌm]
DAVE CARTER : Dancer , Baptist , soft , happy - go - lucky character , slightly dumb
戴夫 卡特 : 舞蹈家 , 浸信会 , 柔软的 , 快乐的 - 去 - 幸运的 特点 , 轻微地 哑的
[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['wɪtɪli] .
and unable to talk rapidly and wittily .
和 无法 到 讲话 快速 和 机智地 .

戴夫·卡特：舞蹈演员，浸信会教徒，性格温和、乐天派，有点笨，说话不够快，不够机智。

['deɪzi] ['teɪlə(r)] .
DAISY TAYLOR .
雏菊 泰勒 .

黛西·泰勒。

['meθədɪst] , [də'mestɪk] ['sɜːvənt] , [plʌmp] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['seksi] , [self] - ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [kləʊðz]
Methodist , domestic servant , plump , dark and sexy , self - conscious of clothes
卫理公会 , 国内的 仆人 , 丰满 , 黑暗的 和 性感 , 自己 - 有意识的 的 衣服
[ænd; ənd] [ə'piːl] , ['fɪk(ə)l] .
and appeal , fickle .
和 上诉 , 反复无常 .

卫理公会教徒，家庭佣工，身材丰满，肤色黝黑性感，注重穿着打扮和外貌，性情善变。

[dʒəʊ] [klɑːk] .
JOE CLARK .
乔 克拉克 .

乔·克拉克。

[ðə; ði] [meə(r)] , ['stɔːkiːpə(r)] [ænd; ənd] ['pəʊstmɑːstə(r)] , ['ærəgənt] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn]
The Mayor , storekeeper and postmaster , arrogant , ignorant and powerful in
这 市长 , 店主 和 邮政局长 , 傲慢的 , 无知 和 强大的 在
[ə; eɪ] [self] - [ə'sɜːtɪv] [wei] , [lɑːdʒ] , [fæt] [mæn] , ['meθədɪst] .
a self - assertive way , large , fat man , Methodist .
一个 自己 - 自信 方式 , 大的 , 胖的 男人 , 卫理公会 .

市长、店主兼邮政局长，傲慢无知，自以为是，权力极大，身材高大肥胖，信奉卫理公会。

['eldə(r)] [sɪmz] .
ELDER SIMMS .
长老 西姆斯 .

西姆斯长老。

['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] , ['njuːkʌmə(r)] [ɪn] [taʊn] , [æm'bɪʃəs] , [smɔːl] [ænd; ənd] [flai] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri]
Methodist minister , newcomer in town , ambitious , small and fly , but not very
卫理公会 部长 , 新人 在 镇 , 雄心勃勃 , 小的 和 飞 , 但 不是 非常
[ɪn'telɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 .

卫理公会牧师，镇上的新来者，雄心勃勃，个子矮小但很时髦，但不是很聪明。

['eldə(r)] ['tʃɪldərz] .
ELDER CHILDERS .
长老 孩子们 .

年龄较大的孩子。

[bɪg] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] , [sləʊ] ['spəʊkən] [bʌt; bət] [nɒt] [dʌm] .
Big , loose - jointed , slow spoken but not dumb .
大的 , 松动的 - 关节 , 慢的 说 但 不是 哑的 .

身材高大，关节松弛，说话慢但不笨。

[lɒŋ] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [kɑːm] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
Long resident in the town , calm and sure of himself .
长的 居民 在 这 镇 , 冷静的 和 当然 的 他自己 .

他是镇上的老居民，性格沉稳自信。

['keɪti] ['kɑːtə(r)] : [deɪvz] [ɑːnt] , ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wɪz(ə)nd] [draɪd] - [ʌp] ['leɪdi] .
KATIE CARTER : Dave's aunt , little old wizened dried - up lady .
凯蒂 卡特 : 戴夫的 阿姨 , 小的 老的 干瘪 干燥 - 向上 女士 .

凯蒂·卡特：戴夫的姑妈，一个干瘪苍老的老太太。

['mɪsɪz] . ['hæti] [klɑːk] .
MRS . HATTIE CLARK .
太太 . 哈蒂 克拉克 .

哈蒂·克拉克夫人。

[ðə; ði] ['meɪərz] [waɪf] , [fæt] [ænd; ənd] ['flæbi] [mju'lætəʊ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
The Mayor's wife , fat and flabby mulatto high - pitched voice .
这 市长的 妻子 , 胖的 和 松弛 混血儿 高的 - 投球 嗓音 .

市长夫人，肥胖松弛的混血儿，嗓音尖细。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] .
THE MRS .
这 太太 .

夫人

[rev] . [sɪmz] .
REV . SIMMS .
修订版 . 西姆斯 .

西姆斯牧师

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə'grɛsɪv] .
Large and agressive .
大的 和 好斗的 .

体型大且具有攻击性。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] .
THE MRS .
这 太太 .

夫人

[rev] . ['tʃɪldərz] .
REV . CHILDERS .
修订版 . 孩子们 .

奇尔德斯牧师

[dʒʌst] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] .
Just a wife who thinks of details .
只是 一个 妻子 WHO 思考 的 细节 .

我只是个注重细节的妻子。

[lʌm] ['boʊgər] .
LUM BOGER .
亮度 博格 .

卢姆·博格。

[jʌŋ] [taʊn] ['mɑːʃl] [ə'baʊt] ['twenti] , [tɔːl] , ['gæŋgli] , [wɪð] [bɪg] [flæt] [fiːt] , [laɪkt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ɪn] ['pʌblɪk] .
Young town marshall about twenty , tall , gangly , with big flat feet , liked to show off in public .
年轻的 镇 马歇尔 关于 二十 , 高的 , 瘦长的 , 和 大的 平坦的 脚 , 喜欢 到 展示 离开 在 民众 .

二十岁左右的年轻镇治安官，身材高挑瘦长，脚掌扁平，喜欢在公共场合炫耀。

[tiːt] ['mɪlə(r)] : ['vɪlɪdʒ] [væmp] [huː] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['deɪzi] .
TEET MILLER : Village vamp who is jealous of DAISY .
teet 磨坊主 : 村庄 鞋面 WHO 是 嫉妒的 的 雏菊 .

蒂特·米勒：嫉妒黛西的乡村吸血鬼。

[laɪʒ] ['moʊzli] : [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wæg] .
LIGE MOSELY : A village wag .
lige 莫斯利 : 一个 村庄 摇摆 .

LIGE MOSELY：一个乡村爱开玩笑的人。

['wɔːltə] ['tɒməs] .
WALTER THOMAS .
沃尔特 托马斯 .

沃尔特·托马斯。

[ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wæg] .
Another village wag .
其他 村庄 摇摆 .

又一个村里的爱开玩笑的人。

['eɪdə] ['luːɪs] : [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['lʌvə(r)] .
ADA LEWIS : A promiscuous lover .
美国残疾人法案 刘易斯 : 一个 淫乱 情人 .

艾达·刘易斯：一个放荡不羁的情人。

['dɛlla] ['luːɪs] : ['bæptɪst] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊskiːpə(r)] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['eɪdə] .
DELLA LEWIS : Baptist , poor housekeeper , mother of ADA .
德拉 刘易斯 : 浸信会 , 贫穷的 管家 , 母亲 的 美国残疾人法案 .

德拉·刘易斯：浸信会教徒，贫穷的管家，艾达的母亲。

['butsi] [pɪts] :
BOOTSIE PITTS :
布茨 皮茨 :

布茨·皮茨：

[ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [væmp] .
A local vamp .
一个 当地的 鞋面 .

当地一个吸血鬼。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- ['ændəsn] : ['vɪlɪdʒ] ['haʊswaɪf] , ['meθədɪst] .
DILCIE ANDERSON : Village housewife , Methodist .
- 安德森 : 村庄 家庭主妇 , 卫理公会 .

迪尔西·安德森：乡村家庭主妇，卫理公会教徒。

['wɪli] ['nɪks(ə)n] .
WILLIE NIXON .
威利 尼克松 .

威利·尼克松。

['meθədɪst] , [ʃɔ:t] [rʌnt] .
Methodist , short runt .
卫理公会 , 短的 矮子 .

卫理公会教徒，矮个子。

[ækt] [wʌn]
ACT ONE
行为 一

第一幕

['setɪŋ] :
SETTING :
环境 :

环境：

[ðə; ði] [reɪzd] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][dʒəʊ] [klɑrks] [stɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] .
The raised porch of JOE CLARK'S Store and the street in front .
这 提高 门廊 的 乔 克拉克的 店铺 和 这 街道 在 正面 .

JOE CLARK 商店的架高门廊和门前的街道。

[pɔ:tʃ] ['stretʃɪz] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ][plæŋk] [bentʃ] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] .
Porch stretches almost completely across the stage , with a plank bench at either end .
门廊 伸展 几乎 完全地 穿过 这 阶段 , 和 一个 板 长椅 在 任何一个 结尾 .

门廊几乎横跨整个舞台，两端各有一条木板长凳。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [θri:] [steps] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] [stri:t] .
At the center of the porch three steps leading from street .
在 这 中心 的 这 门廊 三 步骤 领导 从 街道 .

门廊中央有三级台阶通向街道。

[rɪə(r)][ɒv; əv] [pɔ:tʃ] , ['sentə(r)] , [dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] .
Rear of porch , center , door to the store .
后部 的 门廊 , 中心 , 门 到 这 店铺 .

门廊后方，中央，通往商店的门。

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ɑ:(r); ə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪnz] , [æt; ət] [left] , “ [pəʊst] ['ɒfɪs] ” ,
On either side are single windows on which signs , at left , “ POST OFFICE ” ,
在 任何一个 边 是 单身的 视窗 在 哪个 标志 , 在 左边 , “ 邮政 办公室 ” ,

两侧各有一个窗口，左侧窗口上贴着“邮局”的标志。

[ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] , “ ['dʒen(ə)rəl] [stɔ:(r)] ” [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪd] .
and at right , “ GENERAL STORE ” are painted .
和 在 正确的 , “ 一般的 店铺 ” 是 绘 .

右侧写着“杂货店”字样。

[səʊp] ['bɒksɪz] , [æks]['hænd(ə)lz] , [smɔ:l] [kegz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn] [pɔ:tʃ] [ɒn] [wɪtʃ] ['taʊnzpi:pl] [sɪt][ænd; ənd] [laʊndʒ] ['djʊərɪŋ]['ækʃ(ə)n] .
Soap boxes , axe handles , small kegs , etc . , on porch on which townspeople sit and lounge during action .
肥皂 盒子 , 斧头 把手 , 小的 酒桶 , ETC . , 在 门廊 在 哪个 镇民 坐 和 休息室 期间 行动 .

肥皂盒、斧柄、小酒桶等物品摆放在门廊上，镇上的人们在行动期间坐在那里休息。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ðə; ði] “ [fɔ:ls] [frʌnt] ” ,
Above the roof of the porch the “ false front ” ,
多于 这 屋顶 的 这 门廊 这 “ 错误的 正面 ” ,

门廊屋顶上方是“假正面”，

[ɔː(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz] [siːn] [wɪð] [lɑːdʒ] [saɪn] ['peɪntɪd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] “
or imitation second story of the shop is seen with large sign painted across it “
或者 模仿 第二 故事 的 这 店铺 是 已见 和 大的 符号 绘 穿过 它 “
[dʒəʊ] [klɑrks] ['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] ” .
JOE CLARK'S GENERAL STORE ” .
乔 克拉克的 一般的 店铺 ” .

或者可以看到商店的仿二楼，上面画着一个大招牌，写着“乔·克拉克杂货店”。

[lɑːdʒ] ['kerəsiːn] [striːt] [læmp] [ɒn] [pəʊst] [æt; ət] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [pɔːtʃ] .
Large kerosine street lamp on post at right in front of porch .
大的 煤油 街道 灯 在 邮政 在 正确的 在 正面 的 门廊 .

门廊前右侧的灯柱上有一盏大型煤油路灯。

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
Saturday afternoon and the villagers are gathered around the store .
周六 下午 和 这 村民们 是 聚集 大约 这 店铺 .

星期六下午，村民们聚集在商店周围。

['sevrəl] [men] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['bɒksɪz] [æt; ət] [edʒ] [ɒv; əv] [pɔːtʃ] ['tʃuːɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [keɪn] , ['spɪtɪŋ] [tə'bækəʊ]
Several men sitting on boxes at edge of porch chewing sugar cane , spitting tobacco
一些 男人 坐着 在 盒子 在 边缘 的 门廊 咀嚼 糖 甘蔗 ， 吐痰 烟草
[dʒuːs] ,
juice ,
汁 ，

几个男人坐在门廊边缘的箱子上，嚼着甘蔗，吐着烟草汁。

['ɑːgjuːɪŋ] , [sʌm; səm] ['hwɪtlɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] .
arguing , some whittling , others eating peanuts .
争论 ， 一些 削木 ， 其他的 吃 花生 .

有人在争论，有人在削木头，有人在吃花生。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ækt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn] [stɑːtʃd] [dresɪz] [pə'reɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
During the act the women all dressed up in starched dresses parade in and out
期间 这 行为 这 女性 全部 穿着 向上 在 淀粉 连衣裙 游行 在 和 出去
[ɒv; əv] [stɔː(r)] .
of store .
的 店铺 .

表演期间，女人们都穿着浆洗过的裙子，列队进出商店。

['piːp(ə)l] ['baɪɪŋ] ['grəʊsəriz] , [kidz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
People buying groceries , kids playing in the street , etc .
人们 购买 杂货 ，孩子们 玩耍 在 这 街道 ， ETC .

人们在买菜，孩子们在街上玩耍等等。

['dʒen(ə)rəl] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪŋ] .
General noise of conversation , laughter and children shouting .
一般的 噪音 的 对话 ， 笑声 和 孩子们 喊叫 .

嘈杂的交谈声、笑声和孩子的喊叫声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] [ðeə(r)] [ɪz] ['məʊmənt(ə)ri] [lʌl] [fɔː(r); fə(r)] [keɪn] - ['tʃuːɪŋ] .
But when the curtain rises there is momentary lull for cane - chewing .
但 什么时候 这 窗帘 上升 那里 是 瞬间 麻痹 为了 甘蔗 - 咀嚼 .

但当帷幕拉开时，会有一阵短暂的安静，可以咀嚼拐杖。

[æt; ət] [left] [ɒv; əv] [pɔːtʃ] [fɔː(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ɒn] [ə; eɪ] [səʊp] [bɒks] ,
At left of porch four men are playing cards on a soap box ,
在 左边 的 门廊 四 男人 是 玩耍 牌 在 一个 肥皂 盒子 ，

门廊左侧，四个男人正在肥皂箱上玩牌。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [æt; ət] [ɪk'striːm] [raɪt] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]
and seated on the edge of the porch at extreme right two children are
和 坐着 在 这 边缘 的 这 门廊 在 极端 正确的 二 孩子们 是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃekə(r)] [geɪm] ,
engaged in a checker game ,
已订婚的 在 一个 检查器 游戏 ,

最右边门廊边缘坐着两个孩子，他们正在下跳棋。

[wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
with the board on the floor between them .
和 这 木板 在 这 地面 之间 他们 .

他们中间放着一块木板，木板放在地板上。

[wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [gəʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] :
When the curtain goes up the following characters are discovered on the porch :
什么时候 这 窗帘 去 向上 这 下列的 人物 是 发现 在 这 门廊 :

幕布拉开后，人们发现以下几个人站在门廊上：

[meə(r)] [dʒəʊ] [klɑːk] , [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ; ['diːkən] ['hɑːmbuː] ; ['diːkən] ['gʊdˌwɪn] ; [əʊld][mæn]
MAYOR JOE CLARK , the storekeeper ; DEACON HAMBO ; DEACON GOODWIN ; Old Man
市长 乔 克拉克 , 这 店主 ; 执事 汉堡 ; 执事 古德温 ; 老的 男人
[mæt] ;
MATT BRAZZLE ;
马特 布拉泽尔 ;

乔·克拉克市长，店主；汉博执事；古德温执事；马特·布拉泽尔老人；

[wɪl] ['kəʊdi] ; [saɪks] [dʒəunz] ; [lʌm] ['boʊgər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [taʊn] ['mɑːʃl] ; [laɪʒ] ['moʊzli] [ænd; ənd]
WILL CODY ; SYKES JONES ; LUM BOGER , the young town marshall ; LIGE MOSELY and
将要 科迪 ; 赛克斯 琼斯 ; 亮度 博格 , 这 年轻的 镇 马歇尔 ; lige 莫斯利 和
['wɔːltə] ['tɒməs] ,
WALTER THOMAS ,
沃尔特 托马斯 ,

威尔·科迪；赛克斯·琼斯；年轻的镇治安官卢姆·博格；莱格·莫斯利和沃尔特·托马斯，

[tuː] ['vɪlɪdʒ] [wægz] ; [tɒm] ['nɪks(ə)n][ænd; ənd][sæm] ['moʊzli] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , ['siːtɪd] [ɒn]
two village wags ; TOM NIXON and SAM MOSELY , and several others , seated on
二 村庄 摇尾巴 ; 汤姆 尼克松 和 萨姆 莫斯利 , 和 一些 其他的 , 坐着 在
['bɒksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

两个村里的幽默人物；汤姆·尼克松和萨姆·莫斯利，以及其他几个人，都坐在箱子上。

[kegz] , ['bentʃɪz] [ænd; ənd][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
kegs , benches and floor of the porch .
酒桶 , 长椅 和 地面 的 这 门廊 .

酒桶、长凳和门廊的地板。

['təʊni] ['teɪlə(r)] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [steps] [ɒv; əv] [pɔːtʃ] [wɪð] ['empti] ['bɑːskɪt] .
TONY TAYLOR is sitting on steps of porch with empty basket .
托尼 泰勒 是 坐着 在 步骤 的 门廊 和 空的 篮子 .

托尼·泰勒坐在门廊的台阶上，手里拿着一个空篮子。

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] [kʌmz] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] ,
MRS . TAYLOR comes out with her arms full of groceries ,
太太 . 泰勒 来 出去 和 她 武器 满的 的 杂货 ,

泰勒太太抱着满满一胳膊一胳膊一胳膊地走了出来。

['emptiz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['bɑːskɪt][ænd; ənd][gəʊz] [bæk] [ɪn][stɔː(r)] .
empties them into basket and goes back in store .
空瓶 他们 进入 篮子 和 去 后退 在 店铺 .

将它们倒入篮子，然后放回商店。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃuːɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [keɪn] ['ɜːnɪstli] [wɪð] ['veəriɪŋ] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
All the men are chewing sugar cane earnestly with varying facial expressions .
全部 这 男人 是 咀嚼 糖 甘蔗 切实 和 变化 面部的 表达式 .

男人们都在认真地嚼着甘蔗，脸上表情各异。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ɒv; əv] [keɪn] [kæn; kən] [biː; bi] ['klɪəli] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The noise of the breaking and sucking of cane can be clearly heard in the silence .
这 噪音 的 这 打破 和 吸吮 的 甘蔗 能 是 清楚地 听到 在 这 沉默 .

在寂静中，可以清晰地听到手杖断裂和吮吸的声音。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] [hɜːd] [ˌnɪə'baɪ] [ɒf] [steɪdʒ] .
Occasionally the laughter and shouting of children is heard nearby off stage .
偶尔 这 笑声 和 喊叫 的 孩子们 是 听到 附近 离开 阶段 .

偶尔会听到舞台附近传来孩子们的笑声和喊叫声。

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

([tuː; tə]) [seɪ] , [mæt] , ['gɪmi] [ə; eɪ] [dʒɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [dæt] [griːn] [keɪn] — [dɪs] ['rɪbən] [keɪn] [ɪz] [hɑːd] .
(To BRAZZLE) Say , Matt , gimme a jint or two of dat green cane — dis ribbon cane is hard .
(到 布拉泽尔) 说 , 马特 , 给我 一个 金特 或者 二 的 数据 绿色的 甘蔗 — 迪斯 丝带 甘蔗 是 难的 .

（对 BRAZZLE 说）马特，给我一两根绿色手杖——这根丝带手杖太硬了。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[jeə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [diː] [ɪn] [jəʊ] - ['pɑːlə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
Yeah , and you ain't got de chears in yo ' parlor you useter have .
是的 , 和 你 不是 得到 德 干杯！ 在 哟 - 客厅 你 用户 有 .

是啊，你客厅里也没有你以前有的那些钱了。

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[dæts] [ɔːl] [raɪt] , [laɪʒ] , [bʌt; bət] [ai] ['betʃə] [raɪt] [naʊ] [wɪd] ['dɛsi] [fjuː] [tiːθ]
Dat's all right , Lige , but I betcha right now wid dese few teeth
数据 全部 正确的 , lige , 但 我 我敢打赌 正确的 现在 宽 这些 很少 牙齿

没关系，莱格，但我敢打赌你现在就凭这几颗牙。

[ai] [gɒt] [ai] [kɪn] [iːt] [ʌp]
I got I kin eat up
我 得到 我 亲属 吃 向上

我能吃掉

[mɔː(r)] - [juː; jʊ] [kɪn] [grəʊ] .
more cane'n you kin grow .
更多的 - 你 亲属 生长 .

你能种出比你更多的甘蔗。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kɪn] [ænd; ənd] [ðæts] [diː] ['riːz(ə)n] [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ] .
I know you kin and that's de reason I ain't going to tempt you .
我 知道 你 亲属 和 那就是 德 原因 我 不是 去 到 诱惑 你 .

我知道你是亲戚，所以我不会去诱惑你。

[bʌt; bət] [juːz] ['gɛtɪn] - [əʊld] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [weɪz] — [lʊk] [æt; ət] [dæt] [bɔːld] - [hed] — [dʒʌst] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [maɪ] [hænd] .
But youse gettin ' old in lots of ways — look at dat bald - head — just as clean as my hand .
但 有色 获得 - 老的 在 很多 的 方式 — 看 在 数据 秃 - 头 — 只是 作为 干净的 作为 我的 手 .

但你在很多方面都老了——看看你那光秃秃的脑袋——跟我手一样干净。

([ik'spəuziz] [hɪz; ɪz] [pɑːm]) .
(Exposes his palm) .
(揭露 他的 棕榈) .

（露出手掌）

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[doʊnt] [kiːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɪz] — [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['nʌθɪn] - — [nɒt] ['iːv(ə)n] [heə(r)] — [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɒd] .
Don't keer if it tis — I don't want nothin ' — not even hair — between me and God .
不 基尔 如果 它 的 — 我 不 想 什么也没有 - — 不是 甚至 头发 — 之间 我 和 上帝 .

别在意是不是——我不想有任何东西——哪怕是头发——阻隔我和上帝。

(['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] — [laɪʒ] [dʒɔɪnz] [ɪn] [æz; əz] [wel] .
(General laughter — LIGE joins in as well .
(一般的 笑声 — lige 加入 在 作为 出色地 .

（众人大笑——LIGE 也跟着笑了起来。）

[keɪn] ['tʃuːɪŋ] [kiːps] [ʌp] .
Cane chewing keeps up .
甘蔗 咀嚼 保持 向上 .

啃拐杖的习惯还在继续。

['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .)
Silence for a moment .)
沉默 为了 一个 片刻 .)

（沉默片刻。）

([ɒf] [steɪdʒ] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] :)
(Off stage a high shrill voice can be heard calling :)
(离开 阶段 一个 高的 尖锐 嗓音 能 是 听到 呼叫 :)

（舞台外传来尖锐刺耳的喊声：）

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

['sɪstə(r)] ['moʊzli] , [əʊ] , ['sɪstə(r)] ['moʊzli] !
Sister Mosely , Oh , Sister Mosely !
姐姐 莫斯利 , 哦 , 姐姐 莫斯利 !

莫斯利姐妹，哦，莫斯利姐妹！

([ə; eɪ] [pɔ:z]) [mɪz] ['moʊzli] !
(A pause) Miz Mosely !
(一个 暂停) 米兹 莫斯利 !

（停顿）莫斯利女士！

(['veri] ['ɪrɪteɪtɪd])
(Very irritated)
(非常 受刺激)

（非常恼火）

[əʊ] , ['sɪstə(r)] ['mæti] !
Oh , Sister Mattie !
哦 , 姐姐 马蒂 !

哦，玛蒂修女！

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] — [juː; jʊ][dʒʌst][woʊnt]['ɑːnsə(r)] !
You hear me out here — you just won't answer !
你 听到 我 出去 这里 — 你 只是 惯于 回答 !

你听我说——你就是不肯回答！

[vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
VOICE OF MRS .
嗓音 的 太太 .

夫人的声音

['moʊzli] .
MOSELY .
莫斯利 .

莫斯利。

[wuː] - [iː] ... ['sʌmbədi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Whoo - ee ... somebody calling me ?
哇哦 - ee ... 某人 呼叫 我 ?

呜呜……有人在叫我吗？

[vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
VOICE OF MRS .
嗓音 的 太太 .

夫人的声音

['rɒbəts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

(['æŋgrəli]) ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] — [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [kʌm] [wen] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] .
(Angrily) Never mind now — you couldn't come when I called you .
(愤怒地) 绝不 头脑 现在 — 你 不能 来 什么时候 我 称为 你 .

（生气地）算了，反正我打电话给你的时候你没来。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [jəʊ] - [lɪl] [əʊl] ['wiːzli] ['tɜːnɪp] [griːnz] .
I don't want yo ' lil ole weasley turnip greens .
我 不 想 哟 - 小 奥莱 韦斯莱 芜菁 青菜 .

我才不要你那点儿可怜的韦斯莱式萝卜缨子呢。

(['saɪləns])
(Silence)
(沉默)

（沉默）

[mæt] .
MATT BRAZZLE .
马特 布拉泽尔 .

马特·布拉泽尔。

['sɪstə(r)] ['rɒbəts] [ɪz] [ɪn] [taʊn] [ə'gɪn] !
Sister Roberts is en town agin !
姐姐 罗伯茨 是 英文 镇 再次 !

罗伯茨修女又来镇上了！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [maɪn] ,
If she was mine ,
如果 她 曾是 矿 ,

如果她是我的，

[aɪl] [biː; bi][hen] - ['faɪəd] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][diː][laɪnz] ([lɔɪnz]) — [gʊd]
I'll be hen - fired if I wouldn't break her down in de lines (loins) — good
患病的 是 母鸡 - 被解雇 如果 我 不会 休息 她 向下 在 德 线条 (腰肉) — 好的
[æz; əz][dæt][mæn][ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
as dat man is to her !
作为 数据 男人 是 到 她 !

如果我不把她彻底征服（即使那个男人对她很好），我简直要气疯了！

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [maɪn] [dʒes] - [wʌn] [deɪ] — [diː] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [muːf] [tuː; tə]
I wish she was mine jes ' one day — de first time she open her mouf to
我 希望 她 曾是 矿 杰斯 - 一 天 — 德 第一的 时间 她 打开 她 口 到
[beg] ['enibɒdi] ,
beg anybody ,
求 任何人 ,

我希望有一天她能成为我的——在她第一次张开嘴乞求别人的时候。

[aɪ'd][læm][hɜː(r); hə(r)][wɪd] ['laɪtnɪŋ] .
I'd lam her wid lightning .
ID 拉姆 她 宽 闪电 .

我会用闪电击中她。

[dʒəʊ] [klɑːk] .
JOE CLARK .
乔 克拉克 .

乔·克拉克。

[ai][gɒd] , [dʒeɪk] ['rɒbəts] [baɪz] [məʊ] - ['ræʃ(ə)nz] [aʊt] [dɪs][stɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][dɪs] [taʊn] .
I God , Jake Roberts buys mo ' rations out dis store than any man in dis town .
我 上帝 , 杰克 罗伯茨 购买 莫 - 口粮 出去 迪斯 店铺 比 任何 男人 在 迪斯 镇 .

我的天啊，杰克·罗伯茨在这家店买的口粮比镇上任何人都多。

[ai][doʊnt] [siː] [tuː; tə][maɪ]['meɪkə(r)] [wʌt] [ʃiː; ʃi][duː; də][wɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ... .
I don't see to my Maker whut she do wid it all ... .
我 不 看 到 我的 制造商 什么? 她 做 宽 它 全部 ... .

我不知道造物主会如何处理这一切……

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [kʌm] ... .
Here she come ... .
这里 她 来 ... .

她来了……

(['entə(r)]['mɪsɪz] .
(ENTER MRS .
(进入 太太 .

（夫人登场）

[dʒeɪk] ['rɒbəts] , [ə; eɪ] ['hevi] [lait] [braʊn] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
JAKE ROBERTS , a heavy light brown woman with a basket on her arm .
杰克 罗伯茨 , 一个 重的 光 棕色的 女士 和 一个 篮子 在 她 手臂 .

杰克·罗伯茨，一位身材魁梧、肤色浅棕的女子，胳膊上挎着一个篮子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ten] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ['strædl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
A boy about ten walks beside her carrying a small child about a year old straddle of his back .
一个 男生 关于 十 散步 旁 她 携带 一个 小的 孩子 关于 一个 年 老的 跨骑 的 他的 后退 .

一个十岁左右的男孩背着一个一岁左右的小孩走在她旁边。

[hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ɑː(r); ə(r)] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Her skirts are sweeping the ground .
她 裙子 是 扫荡 这 地面 .

她的裙摆拖曳在地。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [step] ,
She walks up to the step ,
她 散步 向上 到 这 步 ,

她走到台阶前，

[pʊts] [wʌn] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊks] [fə'lɔːnli] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [men] ,
puts one foot upon the steps and looks forlornly at all the men ,
放置 一 脚 之上 这 步骤 和 看起来 凄凉地 在 全部 这 男人 ,

她一只脚踏上台阶，怅然地望着在场的男人们。

[ðen] ['fɪksɪz][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒn][dʒəʊ] [klɑːk] .)
then fixes her look on JOE CLARK .)
然后 修复 她 看 在 乔 克拉克 .)

然后她把目光转向了乔·克拉克。）

['mɪsɪz] . ['rɒbəts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

['iːvənɪn] - , ['brʌðə(r)] [meə(r)] .
Evenin ' , Brother Mayor .
晚上 - , 兄弟 市长 .

晚上好，市长兄弟。

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

['haʊdi] [duː; də] , ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] .
Howdy do , Mrs . Roberts .
你好 做 , 太太 . 罗伯茨 .

您好，罗伯茨夫人。

[haʊz] [jəʊ] - ['hʌzbənd] ?
How's yo ' husband ?
怎么样 哟 - 丈夫 ?

你丈夫怎么样？

['mɪsɪz] . ['rɒbəts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

([bɪ'gɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [waɪn]) : [hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪlən] [ɪz] ['pɒli] .
(Beginning her professional whine) : He ain't much and I ain't much and my chillun is poly .
(开始 她 专业的 抱怨) : 他 不是 很多 和 我 不是 很多 和 我的 孩子们 是 聚合物 .

（开始职业性的抱怨）：他没什么了不起，我也没什么了不起，而且我的孩子是多子女家庭。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] - ['nɔː] [tuː; tə] [iːt] !
We ain't got ' nough to eat !
我们 不是 得到 - 足够了 到 吃 !

我们没钱吃!

[lɔːd] , ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , ['gɪmi] [ə; eɪ] [lɪl] [piːs] [ɒv; əv] [saɪd] [miːt] [tuː; tə] [kʊk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [griːnz] .
Lawd , Mr . Clark , gimme a lil piece of side meat to cook us a pot of greens .
老天 , 先生 . 克拉克 , 给我 一个 小 片 的 边 肉 到 厨师 我们 一个 锅 的 青菜 .

老天爷啊，克拉克先生，给我一小块边角肉，好让我们煮一锅蔬菜。

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[ɔː] [gwɑːn] , ['sɪstə(r)] ['rɒbəts] .
Aw gwan , Sister Roberts .
啊 关 , 姐姐 罗伯茨 .

哎呀，罗伯茨姐姐。

[juː; jʊ] [gɒt] ['plenti] ['beɪkən] [həʊm] .
You got plenty bacon home .
你 得到 很多 熏肉 家 .

你带了很多培根回家。

[lɑːst] [wiːk] [dʒeɪk] [bɔːt] … .
Last week Jake bought … .
最后的 星期 杰克 买 … .

上周杰克买了……

['mɪsɪz] . ['rɒbəts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

(['fræntɪkli]) [lɔːd] , [mɪst] - [klɑːk] ,
(Frantically) Lawd , Mist ' Clark ,
(疯狂地) 老天 , 薄雾 - 克拉克 ,

（慌乱地）老天，克拉克先生，

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dæt] [lɪl] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [lɑːst] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [maɪ] ['tʃɪlən] ?
how long you think dat lil piece of meat last me an ' my chillun ?
如何 长的 你 思考 数据 小 片 的 肉 最后的 我 一个 - 我的 孩子们 ?

你觉得这一小块肉够我和我的孩子们吃多久？

[lɔ:d] , [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪlən] [ɪz] - !
Lawd , me and my chillun is hongry !
老天 , 我 和 我的 孩子们 是 - !

老天，我和我的孩子们都饿了！

[gɒd] [nəʊz] , [dʒeɪk][dəʊnt] [fi:] - [i:d] [ˌem 'i:] !
God knows , Jake don't fee - eed me !
上帝 知道 , 杰克 不 费用 - 种子 我 !

天知道，杰克不给我钱！

(['mɪstə(r)] . [klɑ:k] [sɪts] [ˌʌn'mu:vd] .
(MR . CLARK sits unmoved .
(先生 . 克拉克 坐着 不动 .

（克拉克先生一动不动地坐着。）

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['rɒbəts] [əd'vɑ:nsɪz] [ə'pɒn] [hɪm])
ROBERTS advances upon him)
罗伯茨 进展 之上 他)

罗伯茨向他逼近）

[mɪst] - [klɑ:k] !
Mist ' Clark !
薄雾 - 克拉克 !

克拉克先生！

[klɑ:k] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[ai] [gɒd] , ['wʊmən] , [dəʊnt] [ki:p] [ɒn] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] !
I God , woman , don't keep on after me !
我 上帝 , 女士 , 不 保持 在 后 我 !

天哪，女人，别再纠缠我了！

['evri] [taɪm] [ai] [lʊk] , [ju:z] [raʊnd] [hɪə(r)] ['bɛgɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] .
Every time I look , youse round here beggin ' for everything you see .
每一个 时间 我 看 , 有色 圆形的 这里 开始 - 为了 一切 你 看 .

每次我环顾四周，你们这些人都在乞求你们所看到的一切。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dəʊnt] [si:] [ʃi:; ʃi] [wʊps] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [di:] [seɪm] .
And whut she don't see she whoops for it just de same .
和 什么? 她 不 看 她 哎呀 为了 它 只是 德 相同的 .

即使她看不到，她也会同样地欢呼雀跃。

['mɪsɪz] . ['rɒbəts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

([ɪn] [drə'mætɪk] ['begɪŋ] [pəʊz])
(In dramatic begging pose)
(在 戏剧性 乞讨 姿势)

（摆出乞求的姿态）

[mɪst] - [klɑ:k] !
Mist ' Clark !
薄雾 - 克拉克 !

克拉克先生！

[eɪnt] [ju:; jʊ] [bɔɪn] - [du:; də] ['nʌθɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ?
Ain't you boin ' do nuthin ' for me ?
不是 你 博因 - 做 什么也没有 - 为了 我 ?

你难道一点儿也不肯为我做吗?

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪlən] [ɪz] ['stɑ:rvɪn] - ... .
And you see me and my poor chillun is starvin ' ... .
和 你 看 我 和 我的 贫穷的 孩子们 是 饥饿 - ... .

你看，我和我的孩子们都快饿死了……

[klɑ:k] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] ['raɪzɪz]) [ai] [gɒd] , ['wʊmən] , [ə; eɪ] [mæn] [kænt] [gɪt] [nəʊ] [pi:s] [wɪd]
(Exasperated rises) I God , woman , a man can't git no peace wid
(恼怒 上升) 我 上帝 , 女士 , 一个 男人 不能 git 不 和平 宽

（恼怒地起身）我的天哪，女人，男人就不能安宁吗?

['sʌmbədi] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] [taʊn] .
somebody like you in town .
某人 喜欢 你 在 镇 .

镇上居然有像你这样的人。

([hi:; hi] [gəʊz] ['æŋgrəli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] .
(He goes angrily into the store followed by MRS . ROBERTS .
(他 去 愤怒地 进入 这 店铺 随后 经过 太太 . 罗伯茨 .

（他怒气冲冲地走进商店，罗伯茨太太跟在他身后。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɪts] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [θʌm] .)
The boy sits down on the edge of the porch sucking the baby's thumb .)
这 男生 坐着 向下 在 这 边缘 的 这 门廊 吸吮 这 婴儿的 拇指 .)

男孩坐在门廊边上，吮吸着婴儿的拇指。

[vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
VOICE OF MRS .
嗓音 的 太太 .

夫人的声音

['rɒbəts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[ə; eɪ] [pi:s] - [baʊt] [dɪs] [waɪd] ... .
A piece ' bout dis wide ... .
一个 片 - 回合 迪斯 宽的 ... .

一块大概这么宽的……

[vɔɪs] [ɒv; əv] [klɑ:k] .
VOICE OF CLARK .
嗓音 的 克拉克 .

克拉克的声音。

[ai] [gɒd] , [nɔ:] ! [jəʊ] - ['hʌzbənd] [dʌn] [bɔ:t] [ju:; jʊ] ['plenti] [mi:t] , ['nəʊhaʊ] .
I God , naw ! Yo ' husband done bought you plenty meat , nohow .
我 上帝 , 不 ! 哟 - 丈夫 完毕 买 你 很多 肉 , 无论如何 .

我的天哪，不！你老公已经给你买了很多肉了，没办法。

[vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
VOICE OF MRS .
嗓音 的 太太 .

夫人的声音

['rɒbəts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

([ɪn] [greɪt] ['æŋgwɪʃ]) [aʊ] !
(In great anguish) Ow !
(在 伟大的 痛苦) 现在 !

（痛苦万分）哎哟！

[mɪst] - [klɑːk] !
Mist ' Clark !
薄雾 - 克拉克 !

克拉克先生！

[doʊnt][juː; jʊ] [kʌt] [dæt][lɪl] [tiː] - - [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪlən] !
Don't you cut dat lil tee - ninchy piece of meat for me and my chillun !
不 你 切 数据 小 球座 - - 片 的 肉 为了 我 和 我的 孩子们 !

你别把那小块肉切下来给我和我孩子吃！

([saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][stɔː(r)] .)
(Sound of running feet inside the store .)
(声音 的 跑步 脚 里面 这 店铺 .)

（店内传来奔跑的脚步声。）

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɛtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
I ain't a going to tetch it !
我 不是 一个 去 到 泰奇 它 !

我才不会去摸它呢！

[vɔɪs] [ɒv; əv] [klɑːk] .
VOICE OF CLARK .
嗓音 的 克拉克 .

克拉克的声音。

[wel] , [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
Well , don't touch it then .
出色地 , 不 触碰 它 然后 .

那你就别碰它。

[ðæts] [ɔːl] [jʊl] [gɪt] ['uːtə] [ˌem 'iː] .
That's all you'll git outa me .
那就是 全部 你会 git 出 我 .

你只能从我这里得到这些。

[vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
VOICE OF MRS .
嗓音 的 太太 .

夫人的声音

['rɒbəts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

(['kɑːmə(r)])
(Calmer)
(更平静)

（更平静）

[wel] , [hænd][ˌaɪ 'tiː] [t'ʃɪər] [den] .
Well , hand it chear den .
出色地 , 手 它 欢呼 丹 .

好吧，把它交给珍宝。

[lɔːd] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪlən] [ɪz][səʊ] - ... .
Lawd , me and my chillun is so hongry ... .
老天 , 我 和 我的 孩子们 是 所以 - ... .

老天，我和我的孩子们都饿坏了......

[dʒeɪk][doʊnt] [fiː] - [iːd] [ˌem 'iː] .
Jake don't fee - eed me .
杰克 不 费用 - 种子 我 .

杰克，别给我钱。

([ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entəz] [baɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][stɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][slæb][ɒv; əv] [miːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
(She re - enters by door of store with the slab of meat in her hand
(她 关于 - 进入 经过 门 的 店铺 和 这 板 的 肉 在 她 手
[ænd; ənd][æn; ən]['aʊtreɪdʒd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and an outraged look on her face .
和 一个 义愤填膺 看 在 她 脸 .

（她手里拿着那块肉，一脸愤怒地从商店门口走了进去。）

[ʃiː; ʃi] [geiz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .)
She gazes all about her for sympathy .)
她 凝视 全部 关于 她 为了 同情 .)

她环顾四周，寻求同情。

[lɔːd] ,
Lawd ,
老天 ,

老天，

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪlən] [ɪz][səʊ] - ... [ænd; ənd][sʌm; səm][fəʊks][hæz; həz] _ ['evri]
me and my poor chillun is so hongry ... and some folks has = every
我 和 我的 贫穷的 孩子们 是 所以 - ... 和 一些 各位 有 _ 每一个
_ [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪz] [səʊ]['stɪndʒi][ænd; ənd][grɪpɪn] - ... .
= thing and they's so stingy and gripin ' ... .
_ 事物 和 他们是 所以 小气 和 握力 - ... .

我和我的孩子们都饿坏了......而有些人什么都有，却还那么吝啬，抱怨个不停......

[lɔːd] [nəʊz] , [dʒeɪk][doʊnt] [fiː] - [iːd] [ˌem 'iː] !
Lawd knows , Jake don't fee - eed me !
老天 知道 , 杰克 不 费用 - 种子 我 !

老天作证，杰克别让我感到不舒服！

([ʃiː; ʃi]['eksɪts; 'egzɪts] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .)
(She exits right on this line followed by the boy with the baby on his back .)
(她 出口 正确的 在 这 线 随后 经过 这 男生 和 这 婴儿 在 他的 后退 .)

（她沿着这条线走下，后面跟着背着婴儿的男孩。）

([ɔːl] [ðə; ði] [men] [geɪz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] .)
(All the men gaze behind her , then at each other and shake their heads .)
(全部 这 男人 目光 在后面 她 , 然后 在 每个 其他 和 摇 他们的 头部 .)

（所有男人都看向她身后，然后互相看了看，摇了摇头。）

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪk] .
Poor Jake .
贫穷的 杰克 .

可怜的杰克。

[aɪm] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][dæt][mæn] .
I'm really sorry for dat man .
我是 真的 对不起 为了 数据 男人 .

兄弟，我真替他感到难过。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪn][aɪ'd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔːdʒɪ] [mjuːl] .
If she was mine I'd beat her till her ears hung down like a Georgy mule :
如果 她 曾是 矿 ID 打 她 直到 她 耳朵 悬挂 向下 喜欢 一个 乔治 骡子 .

如果她是我的，我会把她打到耳朵像乔治骡子一样耷拉下来。

['wɔːltə] ['tɒməs] .
WALTER THOMAS .
沃尔特 托马斯 .

沃尔特·托马斯。

[aɪ'd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [smel] [laɪk] ['ʌnjənz] .
I'd beat her till she smell like onions .
ID 打 她 直到 她 闻 喜欢 洋葱 .

我会把她打到浑身散发着洋葱味。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[aɪ'd] [rɒmp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [slæk] [laɪk] [laɪm] .
I'd romp on her till she slack like lime .
ID 欢蹦乱跳 在 她 直到 她 松弛 喜欢 酸橙 .

我会和她嬉戏打闹，直到她像酸橙一样软下来。

['nɪks(ə)n] .
NIXON .
尼克松 .

尼克松。

[aɪ'd] [stɒmp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊp] [laɪk] ['əʊkrə; 'ɒkrə] .
I'd stomp her till she rope like okra .
ID 跺脚 她 直到 她 绳索 喜欢 秋葵 .

我会把她踩得像秋葵一样软弱无力。

[vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
VOICE OF MRS .
嗓音 的 太太 .

夫人的声音

['rɒbəts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

([ɒf] [steɪdʒ] [raɪt]) [lɔːd] , [mɪz] ['luːɪs] ,
(Off stage right) Lawd , Miz Lewis ,
(离开 阶段 正确的) 老天 , 米兹 刘易斯 ,

（舞台右侧外）老天，路易斯女士，

[juː; jʊ] [gɔɪn] - [gɪv] [ˌem 'iː] [dæt] [lɪl] - [ɒv; əv] [griːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪlən] .
you goin ' give me dat lil han'ful of greens for me and my chillun .
你 去 - 给 我 数据 小 - 的 青菜 为了 我 和 我的 孩子们 .

你要给我那一小把蔬菜，我和我的孩子们要吃。

[waɪ] [dæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [aɪ] - [fʊl] .
Why dat ain't a eye - full .
为什么 数据 不是 一个 眼睛 - 满的 .

为什么说这不算什么大发现？

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] ... [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪlən] [ɪz] [səʊ] - ... .
I ought not to take ' em ... but me and my chillun is so hongry ... .
我 应该 不是 到 拿 - 呃 ... 但 我 和 我的 孩子们 是 所以 - ... .

我不应该带的……可是我和我的孩子们都饿坏了……

[sʌm; səm] [fəʊks] [ɪz] [səʊ] ['stɪndʒi] [ænd; ənd] [grɪpɪn] - !
Some folks is so stingy and gripin ' !
一些 各位 是 所以 小气 和 握力 - !

有些人真是太吝啬、太爱抱怨了！

[lɔːd] [nəʊz] , ['təʊni] [dəʊnt] [fiːd] [ˌem 'iː] !
Lawd knows , Tony don't feed me !
老天 知道 , 托尼 不 喂养 我 !

老天爷啊，托尼，别喂我！

([ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [keɪn] - ['tʃuːɪŋ] [ɪz] [hɜːd] [ə'gen] .
(The noise of cane - chewing is heard again .
(这 噪音 的 甘蔗 - 咀嚼 是 听到 再次 .

（又听到了咀嚼甘蔗的声音。）

['entə(r)] [dʒəʊ] ['lɪndzi] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [leg] [bəʊn]
Enter JOE LINDSAY left with a gun over his shoulder and the large leg bone
进入 乔 林赛 左边 和 一个 枪 超过 他的 肩膀 和 这 大的 腿 骨
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mjuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] .
of a mule in the other hand .
的 一个 骡子 在 这 其他 手 .

乔·林赛从左边走出来，肩上扛着一把枪，另一只手拿着一根骡子的粗腿骨。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [step] ['wɪərəli] .)
He approaches the step wearily .)
他 方法 这 步 疲劳 .)

他疲惫地走上台阶。）

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [gɪt] ['eni] ['pɑːtrɪdʒ] , [dʒəʊ] ?
Well , did you git any partridges , Joe ?
出色地 , 做过 你 git 任何 鹧鸪 , 乔 ?

乔，你打到鹧鸪了吗？

[dʒəʊ] .
JOE .
乔 .

乔。

(['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self]) [nəʊp] , [bʌt; bət] [ai] [meɪd] [diː] ['feðər] [flai] .
(Resting his gun and seating himself) Nope , but I made de feathers fly .
(休息 他的 枪 和 座位 他自己) 没有 , 但 我 制成 德 羽毛 飞 .

（他放下枪，坐了下来）不，但我让羽毛飞了起来。

['hɑ:mbu:] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[ai][doʊnt] [si:] [nəʊ] [bɝdz] .
I don't see no birds .
我 不 看 不 鸟类 .

我没看到鸟。

[dʒəʊ] .
JOE .
乔 .

乔。

[əʊ] , [ðə; ði] ['feðər] [flu:] [ɒf] [ɒn] [di:] [bɝdz] .
Oh , the feathers flew off on de birds .
哦 , 这 羽毛 飞翔 离开 在 德 鸟类 .

哦，鸟儿的羽毛都飞掉了。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ai][doʊnt] [si:] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][dæt] [bəʊn] .
I don't see nothin ' but dat bone .
我 不 看 什么也没有 - 但 数据 骨 .

除了那根骨头，我什么也看不到。

[lʊk] [læk][ju:; jʊ] [dʌn] [kɪlt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][et] - [ɪm] [rɔ:] [aʊt] [ɪn][di:] [wʊdz] .
Look lak you done kilt a cow and et ' im raw out in de woods .
看 拉克 你 完毕 苏格兰短裙 一个 奶牛 和 等 - 我是 生的 出去 在 德 树林 .

看起来就像你杀了一头牛，然后把它生吞活剥地扔在树林里吃一样。

[dʒəʊ] .
JOE .
乔 .

乔。

[doʊnt] [jɔ:l] [nəʊ] [dæt] [hɒk] - [bəʊn] ?
Don't y'all know dat hock - bone ?
不 你们 知道 数据 跺脚 - 骨 ?

你们难道不知道那块后腿骨吗?

['wɔ:ltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[haʊ] [ju:; jʊ] ['rekən] [wi:; wi] - [nəʊ] ['evri] [hɒk] - [bəʊn] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] ['kaʊnti] [saɪt] [ˌʌn'si:n] ?
How you reckon we gointer know every hock - bone in Orange County sight unseen ?
如何 你 估计 我们 - 知道 每一个 跺脚 - 骨 在 橙子 县 视线 看不见 ?

你觉得我们怎么可能在没见过的情况下就了解奥兰治县的每一块骨头?

[dʒəʊ] .
JOE .
乔 .

乔。

(['stændɪŋ] [ðə; ði] [bəʊn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ]) [dɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɒk] - [bəʊn] [ɒv; əv] - [əʊl] ['jælə] [mjuːl] .

(Standing the bone up on the floor of the porch) Dis is a hock - bone of Brazzle's ole yaller mule .

(常设 这 骨 向上 在 这 地面 的 这 门廊) 迪斯 是 一个 踩脚 - 骨 的 - 奥莱 亚勒 骡子 .

（把骨头立在门廊的地板上）这是布拉泽尔那匹老黄骡子的后腿骨。

(['dʒen(ə)rəl] [pliːzd] ['ɪntrəst] .

(General pleased interest .

(一般的 高兴 兴趣 .

（普遍表现出愉悦的兴趣。）

['evribɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .)

Everybody wants to touch it .)

大家 想要 到 触碰 它 .)

每个人都想摸摸它。）

.

BRAZZLE .

布拉泽尔 .

布拉兹尔。

(['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd])

(Coming forward)

(未来 向前)

（向前）

[wel] , [sɜː(r)] ! ([teɪks] [bəʊn] [ɪn] [bəʊθ] [hændz] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː])

Well , sir ! (Takes bone in both hands and looks up and down the length of it)

出色地 , 先生 ! (需要 骨 在 两个都 双手 和 看起来 向上 和 向下 这 长度 的 它)

好的，先生！（双手拿起骨头，上下打量了一遍）

[ɪf] - [teɪnt] [maɪ] [əʊl] [mjuːl] !

If ' tain't my ole mule !

如果 - 污点 我的 奥莱 骡子 !

如果不是我的老骡子！

[ðɪs] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mjuːl] , [tuː] .

This sho was one hell of a mule , too .

这 鞋子 曾是 一 地狱 的 一个 骡子 , 也 .

这匹骡子也真是够结实的。

[id] [faɪt] ['evri] [ɪntʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [diː] [plaʊ] ... [id] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [diː] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ... [rʌn] [ə'weɪ] [wɪd] [diː] ['wægən] ... [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['betə(r)] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] ['wɒntə] [raɪd] - [ɪm] !

He'd fight every inch in front of de plow ... he'd turn over de mowing machine ... run away wid de wagon ... and you better not look like you wanter ride ' im !

他会 斗争 每一个 英寸 在 正面 的 德 犁 ... 他会 转动 超过 德 割草 机器 ... 跑步 离开 宽 德 车皮 ... 和 你 更好的 不是 看 喜欢 你 想要 骑 - 我是 !

他会拼死抵抗犁头的每一寸土地……他会掀翻割草机……他会拖着马车逃跑……你最好别一副想骑他的样子！

['lɪndzi] .

LINDSAY .

林赛 .

琳赛。

(['lɑːfɪŋ])

(Laughing)

(笑)

（笑）

[jeə] ,
Yeah ,
是的 ,

是的，

[ai] - ['membə(r)] ['siːɪn] - [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [daʊn] [diː] [rəʊd] [dʒʌst] [səʊ] ... ([hiː; hi] [limp] [wɪd] [wʌn] [hænd] [ɒn]
I ' member seein ' you comin ' down de road just so ... (He limps wid one hand on
我 - 成员 看到 - 你 即将到来 - 向下 德 路 只是 所以 ... (他 跛行 宽 一 手 在
[hɪz; ɪz] ['bʌtəks]) [wʌn] [deɪ] .
his buttocks) one day .
他的 臀部) 一 天 .

我记得有一天看到你沿着路走过来……（他一瘸一拐地走着，一只手扶着屁股）

.
BRAZZLE .
布拉泽尔 .

布拉兹尔。

[dɪs] [mjuːl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːv(ə)l] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [baɪt] [ænd; ənd] [kɪk] [wen] [aɪ'd] [gəʊ] [ɪn] [diː]
Dis mule was so evil he used to try to bite and kick when I'd go in de
迪斯 骡子 曾是 所以 邪恶的 他 用过的 到 尝试 到 咬 和 踢 什么时候 ID 去 在 德
['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] .
stable to feed ' im .
稳定的 到 喂养 - 我是 .

这头骡子非常凶，每次我去马厩喂它的时候，它都会咬我、踢我。

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [gɪt] [fæt] .
He was too mean to git fat .
他 曾是 也 意思是 到 git 胖的 .

他心肠太坏了，根本不可能变胖。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['skɪni] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə; eɪ] [wiːks] ['wɒʃɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [fɔː(r); fə(r)]
He was so skinny you could do a week's washing on his ribs for
他 曾是 所以 瘦骨嶙峋的 你 可以 做 一个 本周 洗涤 在 他的 肋骨 为了
[ə; eɪ] ['wɒʃbɔːd] [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] - [bəʊnz] [tuː; tə] [draɪ] .
a washboard and hang ' em up on his hip - bones to dry .
一个 搓板 和 悬挂 - 呃 向上 在 他的 时髦的 - 骨头 到 干燥 .

他瘦得皮包骨，他的肋骨都能当搓衣板洗一周的衣服，然后把衣服挂在他的髋骨上晾干。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ai] - ['membə(r)] [wʌn] [deɪ] , ,
I ' member one day , Brazzle ,
我 - 成员 一 天 , 布拉泽尔 ,

我记得有一天，布拉泽尔，

[juː; jʊ] [sent] [jəʊ] - [bɔɪ] [tuː; tə] ['wɪntə(r)] [pɑːk] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['grəʊsəriz] [wɪd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .
you sent yo ' boy to Winter Park after some groceries wid a basket .
你 发送 哟 - 男生 到 冬天 公园 后 一些 杂货 宽 一个 篮子 .

你派你儿子提着篮子去冬园买些杂货。

[səʊ] [hɪə(r)] [hiː; hi] [went] [daʊn] [diː] [rəʊd] ['raɪdɪn] - [dɪs] [mjuːl] [wɪd] [dɪs] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ... .
So here he went down de road ridin ' dis mule wid dis basket on his arm ... .
所以 这里 他 去 向下 德 路 骑行 - 迪斯 骡子 宽 迪斯 篮子 在 他的 手臂 ... .

于是，他骑着骡子，胳膊上扛着篮子，沿着这条路走了……

[wʌt] [juː; jʊ] ['rekən] [dæt][əʊl] ['kɒntrəri] [mjuːl] [dʌn] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][dæt] ['krʊkɪd] [pleɪs] [ɪn]
Whut you reckon dat ole contrary mule done when he got to dat crooked place in
什么? 你 估计 数据 奥莱 相反 骡子 完毕 什么时候 他 得到 到 数据 歪 地方 在
[diː][rəʊd]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [pɑːk] [leɪk] ?
de road going round Park Lake ?
德 路 去 圆形的 公园 湖 ?

你觉得那头桀骜不驯的老骡子走到绕着公园湖的那条弯路上时会干什么?

[hiː; hi] ['tɜːnt] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [θruː] [diː]['hænd(ə)l][ɒv; əv][dæt]['bɑːskɪt] ... [wɪd][diː] [bɔɪ]
He turnt right round and went through de handle of dat basket ... wid de boy
他 转弯 正确的 圆形的 和 去 通过 德 处理 的 数据 篮子 ... 宽 德 男生
[stɪl] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
still up on his back .
仍然 向上 在 他的 后退 .

他猛地转身，穿过了篮子的把手……男孩还仰面躺在他背上。

(['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)])
(General laughter)
(一般的 笑声)

（众人大笑）

.
BRAZZLE .
布拉泽尔 .

布拉兹尔。

[jeə] ,
Yeah ,
是的 ,

是的，

[hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪd] [wʌn] - [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] ... [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['kɒntrəri]
he up and died one Sat'day just for spite ... but he was too contrary
他 向上 和 死亡 一 - 只是 为了 尽管如此 ... 但 他 曾是 也 相反
[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] [ɔrtɚ] [ænd; ənd] [daɪ] ['diːsnt] .
to lay down on his side like a mule orter and die decent .
到 躺 向下 在 他的 边 喜欢 一个 骡子 或 和 死 体面的 .

他在一个星期六突然去世，纯粹是为了泄愤……但他太桀骜不驯了，不肯像骡子一样侧身躺下，体面地死去。

[nɔː] ,
Naw ,
不 ,

不，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] - [kən'træktɪd] [bæk] [ænd; ənd] [daɪ] [wɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt]
he made out to lay down on his narrer contracted back and die wid his feets
他 制成 出去 到 躺 向下 在 他的 - 合同 后退 和 死 宽 他的 脚
['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [diː] [eə(r)] [dʒʌst] [səʊ] .
sticking straight up in de air just so .
粘性 直的 向上 在 德 空气 只是 所以 .

他摆出一副躺倒在地、背部蜷缩着、双脚笔直地伸向空中死去的姿态。

([hiː; hi] [gets] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] .)
(He gets down on his back and illustrates .)
(他 获得 向下 在 他的 后退 和 图示 .)

（他仰面躺下，开始画图。）

[wiː; wi] [drʌg] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [diː] [swɒmp] [wɪd] - [ɪm] [dæt] [wei] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] , ['hɑːmbuː] ?
We drug him out to de swamp wid 'im dat way , didn't we , Hambo ?
我们 药品 他 出去 到 德 沼泽 宽 - 我是 数据 方式 , 没有 我们 , 汉堡 ?

我们就是那样把他拖到沼泽里的，对吧，汉博?

[dʒəʊ] [klɑːk] .
JOE CLARK .
乔 克拉克 .

乔·克拉克。

[ai] [gɒd] , , [wiː; wi] [ɔːl] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I God , Brazzle , we all seen it .
我 上帝 , 布拉泽尔 , 我们 全部 已见 它 .

我的天啊，布拉兹尔，我们都看到了。

['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [diː] ['drægɪn] - [aʊt] ?
Didn't we all go to de draggin ' out ?
没有 我们 全部 去 到 德 拖拽 - 出去 ?

我们不都去参加过拖延症治疗吗?

[mɔː(r)] [fəʊks] [went] [tuː; tə] [jəʊ] - [mjuːlz] ['drægɪn] - [aʊt] [ðæn; ðən] [went] [tuː; tə] [lɑːst] [skuːl] ['kləʊzɪŋ] … .
More folks went to yo ' mule's draggin ' out than went to last school closing … .
更多的 各位 去 到 哟 - 骡子的 拖拽 - 出去 比 去 到 最后的 学校 结束 … .

去参加你骡子拖拽活动的人比上次学校停课日去的人还多……

[bet] [ðeə(r)] [eɪnt] [biːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt] [ɪn] [mjuːl] - [hel] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] .
Bet there ain't been a thing right in mule - hell for four years .
赌注 那里 不是 到过 一个 事物 正确的 在 骡子 - 地狱 为了 四 年 .

我敢打赌，这四年来，骡子地狱里肯定没发生过一件好事。

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[biːn] [dæt] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi] [biːn] [ded] ?
Been dat long since he been dead ?
到过 数据 长的 自从 他 到过 死的 ?

他去世这么久了吗?

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[ai] [gɒd] , [jes] .
I God , yes .
我 上帝 , 是的 .

是的，上帝。

[hiː; hi] [daɪd] [diː] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] - [dæt] [njuː] [graʊnd] .
He died de week after I started to cutting ' dat new ground .
他 死亡 德 星期 后 我 开始 到 切割 - 数据 新的 地面 .

我开始开垦新地的那周他就去世了。

([ðə; ðiː] [bəʊn] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .
(The bone is passing from hand to hand .
(这 骨 是 通过 从 手 到 手 .

（骨头在手中传递。）

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
At last a boy about twelve takes it .
在 最后的 一个 男生 关于 十二 需要 它 .

最后，一个大约十二岁的男孩拿走了它。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd][ɪz] ['praʊdli] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][bəʊn] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
He has just walked up and is proudly handling the bone when a woman's
他 有 只是 步行 向上 和 是 自豪地 处理 这 骨 什么时候 一个 女性的
[vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] [ɒf] [steɪdʒ] [raɪt] .)
voice is heard off stage right .)
嗓音 是 听到 离开 阶段 正确的 .)

他刚走上前去，正得意洋洋地把玩着骨头，这时舞台右侧传来一个女人的声音。）

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

['senətə(r)] !
Senator !
参议员 !

参议员！

['senətə(r)] ! !
Senator ! !
参议员 ! !

参议员！！

[əʊ] , [juː; jʊ]['senətə(r)] ?
Oh , you Senator ?
哦 , 你 参议员 ?

哦，您是参议员吗?

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

(['tɜːnɪŋ] [dɪs'pliːzd] ['mʌtəz]) [ɔː] , - .
(Turning displeased mutters) Aw , shux .
(转弯 不高兴 低声嘟囔) 啊 , - .

（不满地低声嘟囔着）哎呀，真扫兴。

(['laʊdli]) [mæm] ?
(Loudly) Ma'm ?
(高声) 女士 ?

（大声）女士?

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] !
If you don't come here you better !
如果 你 不 来 这里 你 更好的 !

你不来这里可就糟了！

['senətə(r)] .
SENATOR .
参议员 .

参议员。

[jes] [mæm] .
Yes ma'am .
是的 女士 .

是的，女士。

([hi:; hi] [drɒps] [bəʊn] [ɒn] [graʊnd] [daʊn] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [trɒts] [ɒf] ['fraʊnɪŋ] .)
(He drops bone on ground down stage and trots off frowning .)
(他 滴 骨 在 地面 向下 阶段 和 小跑 离开 皱眉 .)

（他把骨头扔在舞台下地上，皱着眉头小跑离开。）

[su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [men] [gɪt] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɛsi] ['wɪmən] ... .
Soon as we men git to doing something dese wimmen ... .
很快 作为 我们 男人 git 到 正在做 某物 这些 女人 ... .

我们男人刚开始做事，这些女人就......

(['eksɪts; 'egzɪts] , [raɪt] .)
(Exits , right .)
(出口 , 正确的 .)

（出口在右侧。）

(['entə(r)] [ti:t] [ænd; ənd] ['butsi] [left] , [kli:n] [ænd; ənd] [primp] [ɪn] [vɔɪl] [dresɪz] [dʒʌst] [ə'laɪk] .
(Enter TEET and BOOTSIE left , clean and primped in voile dresses just alike .
(进入 teet 和 布茨 左边 , 干净的 和 精心打扮 在 瞧! 连衣裙 只是 同样 .

（TEET 和 BOOTSIE 出场，她们穿着干净整洁的薄纱连衣裙，一模一样。

[ðeɪ] [spi:k] ['dɪfɪdəntli] [ænd; ənd]['entə(r)][stɔ:(r)] .
They speak diffidently and enter store .
他们 说话 羞怯地 和 进入 店铺 .

他们说话有些犹豫，然后走进商店。

[ðə; ði] [men] [əd'maɪə(r)] [ðem; ðəm] ['kæʒuəli] .)
The men admire them casually .)
这 男人 钦佩 他们 随意地 .)

男人们漫不经心地欣赏着她们。）

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ðem; ðəm][g'ɜ:lz] [dʌn] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
Them girls done turned out to be right good - looking .
他们 女孩们 完毕 转向 出去 到 是 正确的 好的 - 寻找 .

那些女孩个个都长得非常漂亮。

['wɔ:ltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[ti:t] [eɪnt] [æz; əz] ['prɪti] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [bæk] .
Teet ain't as pretty now as she was a few years back .
teet 不是 作为 漂亮的 现在 作为 她 曾是 一个 很少 年 后退 .

Teet现在不如几年前漂亮了。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][fæt][æz; əz][ə; eɪ]['bʌtə(r)] [bɔ:l] [wɪd] [legz] [dʒʌst] [laɪk] [tu:] ['wɪski] - [kegz] .
She used to be fat as a butter ball wid legs just like two whiskey - kegs .
她 用过的 到 是 胖的 作为 一个 黄油 球 宽 腿 只是 喜欢 二 威士忌酒 - 酒桶 .

她以前胖得像个黄油球，腿却像两个威士忌酒桶。

[ʃi:z] [tu:] ['skɪni] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [grəʊθ] .
She's too skinny since she got her growth .
她是 也 瘦骨嶙峋的 自从 她 得到 她 生长 .

自从长个子之后，她就太瘦了。

['kəʊdi] .
CODY .
科迪 .

科迪。

[eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ['prɪti] [æz; əz][dæt] [mɪs] ['deɪzi] .
Ain't none of ' em pretty as dat Miss Daisy .
不是 没有任何 的 - 呃 漂亮的 作为 数据 错过 雏菊 .

她们之中没有一个比得上黛西小姐漂亮。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ʃi:z] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['spekld] [pʌp] .
She's pretty as a speckled pup .
她是 漂亮的 作为 一个 斑驳的 小狗 .

她漂亮得像只带斑点的小狗。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʃəʊ] [nʌf] ['ʌgli] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ... ['lɪt(ə)l][əʊl] [hɑ:d] [blæk] [nɒt] .
But she was sho nuff ugly when she was little ... little ole hard black knot .
但 她 曾是 鞋子 足够 丑陋的 什么时候 她 曾是 小的 ... 小的 奥莱 难的 黑色的 结 .

但她小时候确实很丑……又小又硬又黑。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [bi:n] [ə'weɪ] [ʌp] [nɔ:θ] .
She sho has changed since she been away up North .
她 鞋子 有 已更改 自从 她 到过 离开 向上 北 .

自从她去北方之后，她确实变了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] ['prɪti] [naʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [haʊnd] [dɒg] [ɪn] ['dʒɔ:dʒɪ] .
If she ain't pretty now , there ain't a hound dog in Georgy .
如果 她 不是 漂亮的 现在 , 那里 不是 一个 猎犬 狗 在 乔治 .

如果她现在都不算漂亮，那乔治城里就没猎犬了。

([ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)] ['senətə(r)] ['beɪli] [ænd; ənd] [stɒps] [ɒn][ðə; ði] [steps] .
(Re - enter SENATOR BAILEY and stops on the steps .
(关于 - 进入 参议员 贝利 和 停止 在 这 步骤 .

（贝利参议员重新上台，停在台阶上。）

[hi:; hi] [ə'dresɪz] [dʒəʊ] [klɑ:k] .)
He addresses JOE CLARK .)
他 地址 乔 克拉克 .)

他向乔·克拉克讲话。）

['senətə(r)] .
SENATOR .
参议员 .

参议员。

[mɪst] - [klɑ:k] ... .
Mist ' Clark ... .
薄雾 - 克拉克 ... .

克拉克先生……

['hɑ:mbu:] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

([tu:; tə]['senətə(r)]) [eɪnt] [ju:; jʊ][gɒt][nəʊ] ['mænəz] ?
(To Senator) Ain't you got no manners ?
(到 参议员) 不是 你 得到 不 礼仪 ?

（对参议员说）你一点礼貌都没有吗？

[wiː; wi][ɔːl]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [wɪd][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] .
We all didn't sleep wid you last night .
我们 全部 没有 睡觉 宽 你 最后的 夜晚 .

昨晚我们都没跟你睡。

['senətə(r)] .
SENATOR .
参议员 .

参议员。

([ɪm'bærəst]) [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['evribɒdi] .
(Embarrassed) Good evening , everybody .
(尴尬的) 好的 晚上 , 大家 .

（尴尬地）大家晚上好。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] .
ALL THE MEN .
全部 这 男士 .

所有男人。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sʌn] , [bɔɪ] , ['senətə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Good evening , son , boy , Senator , etc .
好的 晚上 , 儿子 , 男生 , 参议员 , ETC .

晚上好，儿子，孩子，参议员等等。

['senətə(r)] .
SENATOR .
参议员 .

参议员。

[mɪst] - [klɑːk] , ['mæmə] [sed] [ɪz] ['deɪzi] [biːn] [hɪə(r)][dɪs]['iːvənɪn] - ?
Mist ' Clark , mama said is Daisy been here dis evenin ' ?
薄雾 - 克拉克 , 妈妈 说 是 雏菊 到过 这里 迪斯 晚上 - ?

克拉克先生，妈妈问黛西今晚在家吗？

[dʒəʊ] [klɑːk] .
JOE CLARK .
乔 克拉克 .

乔·克拉克。

[eɪnt] [leɪd][maɪ] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Ain't laid my eyes on her .
不是 铺设 我的 眼睛 在 她 .

我还没见过她呢。

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn]['meɪtlənd] ?
Ain't she working over in Maitland ?
不是 她 在职的 超过 在 梅特兰 ?

她不是在梅特兰工作吗？

['senətə(r)] .
SENATOR .
参议员 .

参议员。

[jɛsə] ... [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɒf] [tə'deɪ] [ænd; ənd]['mæmə] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][get] [diː]
Yessuh ... but she's off today and mama sent her down here to get de
耶苏 ... 但 她是 离开 今天 和 妈妈 发送 她 向下 这里 到 得到 德
['grəʊsəriz] .
groceries .
杂货 .

是的……但她今天休息，妈妈让她来这里买菜。

[dʒəʊ] [klɑ:k] .
JOE CLARK .
乔 克拉克 .

乔·克拉克。

[wel] , [tel] [jəʊ] - [mɑ:][ai] [eɪnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .
Well , tell yo ' ma I ain't seen her .
出色地 , 告诉 哟 - 玛 我 不是 已见 她 .

好吧，告诉你妈我没见到她。

['senətə(r)] .
SENATOR .
参议员 .

参议员。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌm] ,
Well , she say to tell you when she come ,
出色地 , 她 说 到 告诉 你 什么时候 她 来 ,

她说她来了就告诉你。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][mɑ:] [seɪ] [ʃi:; ʃi]['betə(r)][gɪt] [həʊm] [ænd; ənd][dæt] [kwɪk] .
to tell her ma say she better git home and dat quick .
到 告诉 她 玛 说 她 更好的 git 家 和 数据 快的 .

告诉她妈妈，她最好赶紧回家。

[dʒəʊ] [klɑ:k] .
JOE CLARK .
乔 克拉克 .

乔·克拉克。

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

(['eksɪt] [bɔɪ] [raɪt] .)
(Exit BOY right .)
(出口 男生 正确的 .)

（男孩向右离开。）

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[bet] [ʃi:z] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [wɪd] [deɪv] [ɔ:(r)][dʒɪm] .
Bet she's off somewhere wid Dave or Jim .
赌注 她是 离开 某处 宽 戴夫 或者 吉姆 .

我猜她肯定跟戴夫或者吉姆出去了。

['wɔ:ltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[ai][dəʊnt][bet][ˌaɪ 'ti:] ... [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't bet it ... I know it .
我 不 赌注 它 ... 我 知道 它 .

我不是在打赌……我是确信无疑。

[ʃi:z] [gɒt][ðem; ðəm] [tu:] [ɪn][di:][gəʊ] - [lɒŋ] .
She's got them two in de go - long .
她是 得到 他们 二 在 德 去 - 长的 .

她把他们两个都关进了禁区。

([ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [tiːt] [ænd; ənd] ['butsi] [frɒm; frəm][stɔː(r)] .
(Re - enter TEET and BOOTSIE from store .
(关于 - 进入 teet 和 布茨 从 店铺 .

（从商店重新购买 TEET 和 BOOTSIE。

[tiːt] [hæz; həz][ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd] ['butsi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] ['pɑːslz] .
TEET has a letter and BOOTSIE two or three small parcels .
teet 有 一个 信 和 布茨 二 或者 三 小的 包裹 .

TEET有一封信，BOOTSIE有两三个小包裹。

[ðə; ði][men] [lʊk] [ʌp] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .)
The men look up with interest as they come out on the porch .)
这 男人 看 向上 和 兴趣 作为 他们 来 出去 在 这 门廊 .)

男人们饶有兴致地抬头看着他们，然后走到门廊上。）

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

(['wɪŋkɪŋ]) - [dæt][juː; jʊ][gɒt] , [tiːt] ... ['letə(r)][frɒm; frəm] [deɪv] ?
(Winking) Whut's dat you got , Teet ... letter from Dave ?
(眨眼) - 数据 你 得到 , teet ... 信 从 戴夫 ?

（眨眼）你收到什么了，蒂特……戴夫的信吗?

[tiːt] .
TEET .
teet .

TEET。

(['flaʊnsɪŋ]) [nɔː] [ɪn'diːd] !
(Flouncing) Naw indeed !
(扭动) 不 的确 !

（扭捏作态）才不是呢!

[ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ][biː] - [ai] - [tiː] - ['swiːti] !
It's a letter from my B - I - T - sweetie !
它是 一个 信 从 我的 B - 我 - T - 亲爱的 !

这是我BIT宝贝的来信!

([rəʊlz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɪps] .)
(Rolls her eyes and hips .)
(卷 她 眼睛 和 臀部 .)

（翻了个白眼，扭了扭屁股。）

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

(['wɪŋkɪŋ]) [wel] , [eɪnt] [deɪv] [jəʊ] - [biː] - [ai] - [tiː] - ['swiːti] ?
(Winking) Well , ain't Dave yo ' B - I - T - sweetie ?
(眨眼) 出色地 , 不是 戴夫 哟 - B - 我 - T - 亲爱的 ?

（眨眼）哟，戴夫不就是你最亲爱的吗?

[ai] [θɔːt] [jɔːl] [wɒz; wəz] - [baʊt] [tuː; tə][gɪt] ['mærid] .
I thought y'all was ' bout to git married .
我 想法 你们 曾是 - 回合 到 git 已婚 .

我还以为你们俩要结婚了呢。

['evriweə(r)] [ai] [lʊkt] [dɪs] ['sʌmə(r)] - [twɒz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [deɪv] , ['butsi] [ænd; ənd][dʒɪm] .
Everywhere I looked dis summer ' twas you and Dave , Bootsie and Jim .
到处 我 看起来 迪斯 夏天 - 那是 你 和 戴夫 , 布茨 和 吉姆 .

这个夏天，我到处都能看到你和戴夫、布茨和吉姆。

[ai] [θɔːt] [ɔːl][ɒv; əv] [jɔːl] ['wədv] [dʌn] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][diː] ['bruːmstɪk] [baɪ] [naʊ] .
I thought all of y'all would've done jumped over de broomstick by now .
我 想法 全部 的 你们 本来会 完毕 跳了起来 超过 德 扫帚 经过 现在 .

我以为你们所有人现在都已经跳过扫帚了呢。

[tiːt] .
TEET .
teet .

TEET。

(['flʌrɪʃɪŋ] ['letə(r)]) [doʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ... [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['evə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['mɪstə(r)]
(Flourishing letter) Don't tell it to me ... tell it to the ever - loving Mr
(芊芊 信) 不 告诉 它 到 我 ... 告诉 它 到 这 曾经 - 爱 先生
. ['ælbət] ['dʒɒnsn] [wei] ['əʊvə(r)][ɪn] [ə'pɒpkə] .
. Albert Johnson way over in Apopka .
. 阿尔伯特 约翰逊 方式 超过 在 阿波普卡 .

（一封热情洋溢的信）别跟我说……去跟远在阿波普卡的、永远爱你的艾伯特·约翰逊先生说吧。

['butsi] .
BOOTSIE .
布茨 .

布茨。

(['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz])
(Rolling her eyes)
(滚动 她 眼睛)

（翻了个白眼）

[əʊ] , [tel] - [ɪm] - [baʊt] [ðə; ði]['evə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɪmi] [kɒks][frɒm; frəm]['æltəˌmɑːnt] .
Oh , tell ' em ' bout the ever - loving Mr . Jimmy Cox from Altamont .
哦 , 告诉 - 呃 - 回合 这 曾经 - 爱 先生 . 吉米 考克斯 从 阿尔塔蒙特 .

哦，跟他们说说来自阿尔塔蒙特的、深受爱戴的吉米·考克斯先生吧。

[əʊ] , [ai] [kænt] [stænd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['beɪbi] [luːz] .
Oh , I can't stand to see my baby lose .
哦 , 我 不能 站立 到 看 我的 婴儿 失去 .

哦，我受不了看到我的孩子输掉比赛。

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[ɪts] ['lʌki] [jɔːl] [g'ɜːlz] [dʌn] [gɒt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['felə] ,
It's lucky y'all girls done got some more fellers ,
它是 幸运的 你们 女孩们 完毕 得到 一些 更多的 伙计们 ,

你们这些姑娘真幸运，又找到了几个男朋友。

[kɔːz] [lʊk] [laɪk] ['deɪzi] [dʌn] [triːd] [bəʊθ][dʒɪm][ænd; ənd] [deɪv] [æt; ət][wʌns] ,
cause look like Daisy done treed both Jim and Dave at once ,
原因 看 喜欢 雏菊 完毕 树木 两个都 吉姆 和 戴夫 在 一次 ,

因为看起来黛西好像同时把吉姆和戴夫都弄到树上了。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [dʌn] [triːd] [hɪə(r)][wʌn] .
or they done treed here one .
或者 他们 完毕 树木 这里 一 .

或者他们在这里种了一棵树。

[tiːt] .
TEET .
teet .

TEET。

[let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] - [ɪm] ... ['nəʊbədi][doʊnt] [kiːr] .
Let her have ' em ... nobody don't keer .
让 她 有 - 呃 ... 无人 不 基尔 .

让她拿去吧......没人会不关心。

[ðeɪ] [doʊnt]['hænd(ə)l][diː] " [ɪn] [gɒd] [wiː; wi] [trʌst] " [læk][maɪ] ['dʒɒnsn] .
They don't handle de " In God we trust " lak my Johnson .
他们 不 处理 德 " 在 上帝 我们 相信 " 拉克 我的 约翰逊 .

他们不像我的约翰逊那样处理"我们信仰上帝"这句话。

[hiːz] [hed] ['belmən] [æt; ət][diː][həʊ'tel] .
He's head bellman at de hotel .
他是 头 行李员 在 德 酒店 .

他是这家酒店的首席行李员。

['butsi] .
BOOTSIE .
布茨 .

布茨。

['mɪstə(r)] . [kɒks] [gɒt] ['mʌniz] ['grænmɑː] [ænd; ənd][əʊld] ['grænpɑː] [tʃeɪndʒ] .
Mr . Cox got money's grandma and old grandpa change .
先生 . 考克斯 得到 钱的 奶奶 和 老的 爷爷 改变 .

考克斯先生收到了奶奶和老爷爷的零钱。

([ðə; ði][g'ɜːlz]['eksɪt] ['hʌfəli] .)
(The girls exit huffily .)
(这 女孩们 出口 气呼呼地 .)

（女孩们气呼呼地离开了。）

['lɪndzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

([tuː; tə]['hɑːmbuː] , ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['sɪəriəsli])
(To HAMBO , pseudo - seriously)
(到 汉堡 , 伪 - 严重地)

（半开玩笑地对 HAMBO 说）

[juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tiːz] [ˌdiː iː 'em][gælz][læk][dæt] .
You oughtn't tease dem gals lak dat .
你 不应该 逗 民主 女孩们 拉克 数据 .

你不应该那样戏弄那些女孩。

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[əʊ] , [ai]['læks][tuː; tə] [siː] [gælz][ɔːl][mæd] .
Oh , I laks to see gals all mad .
哦 , 我 拉克斯 到 看 女孩们 全部 疯狂的 .

哦，我喜欢看女孩们生气的样子。

[bʌt; bət][ˌdiː iː 'em] [bɔɪz] [ɪz]['kreɪzi] [ʃəʊ] [nʌf] .
But dem boys is crazy sho nuff .
但 民主 男孩们 是 疯狂的 鞋子 足够 .

但他们那帮小子确实疯了。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪzi] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gæl][ə; eɪ] [piːs] .
Before Daisy come back here they both had a good - looking gal a piece .
前 雏菊 来 后退 这里 他们 两个都 有 一个 好的 - 寻找 女孩 一个 片 .

在黛西回来之前，他们俩各自都有过一个漂亮姑娘。

[naʊ] [ðeɪ] - [baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [gæl] [ə; eɪ] [piːs] .
Now they ' bout to fall out and fight over half a gal a piece .
现在 他们 - 回合 到 落下 出去 和 斗争 超过 一半 一个 女孩 一个 片 .

现在他们俩要为了半个女孩子反目成仇了。

['naɪðə(r)] [wʌn] [woʊnt] [gɪv] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [let] [diː] ['ʌðə(r)] [wʌn] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] .
Neither one won't give over and let de other one have her .
两者都不 一 惯于 给 超过 和 让 德 其他 一 有 她 .

两人都不肯让步，不肯把她拱手让给对方。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] - [baʊt] [nəʊ] [wʌn] [mæn] .
And she ain't thinking too much ' bout no one man .
和 她 不是 思维 也 很多 - 回合 不 一 男人 .

她并没有过多地考虑任何男人。

([lʊks] [ɒf] [left] .)
(Looks off left .)
(看起来 离开 左边 .)

（看向左侧。）

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [naʊ] .
Here she come now .
这里 她 来 现在 .

她来了。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [miːn] [wɔːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] !
She got a mean walk on her !
她 得到 一个 意思是 走 在 她 !

她走路的样子真酷！

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[jeə] , [mæn] .
Yeah , man .
是的 , 男人 .

是啊，兄弟。

[ʃiː; ʃi] ['hænd(ə)lz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['træfɪk] !
She handles a lot of traffic !
她 把手 一个 很多 的 交通 !

她负责处理大量交通！

[əʊ] , ['mæmə] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [diː] ['rɪvə(r)] ... - [kʌm] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , mama , throw it in de river ... papa'll come git it !
哦 , 妈妈 , 扔 它 在 德 河 ... - 来 git 它 !

哦，妈妈，把它扔到河里去……爸爸会来捡的！

['lɪndzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['mærid] [men] !
Aw , shut up , you married men !
啊 , 关闭 向上 , 你 已婚 男人 !
哎呀，你们这些已婚男人，闭嘴吧！

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .
LIGE。

[mæn][doʊnt][gəʊ][blaɪnd] [kɔːz] [hiː; hi][gɪts] ['mærid] , [duː; də][hiː; hi] ?
Man don't go blind cause he gits married , do he ?
男人 不 去 瞎的 原因 他 git 已婚 , 做 他 ?
男人结婚不会导致失明，对吧？

(['entə(r)] ['deɪzi] ['hʌrɪdli] .
(Enter DAISY hurriedly .
(进入 雏菊 匆匆 .
（黛西匆匆入场。）

[stɒps] [æt; ət] [step] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Stops at step a moment .
停止 在 步 一个 片刻 .
暂时停在这一步。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ɪn] [ʃɪə(r)] ['ɔːgəndi] , [waɪt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .)
She is dressed in sheer organdie , white shoes and stockings .)
她 是 穿着 在 透明 欧根纱 , 白色的 鞋 和 长筒袜 .)
她身穿薄纱欧根纱连衣裙、白色鞋子和长筒袜。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .
雏菊。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['evribɒdi] .
Good evening , everybody .
好的 晚上 , 大家 .
各位晚上好。

([wɔːks] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .)
(Walks up on the porch .)
(散步 向上 在 这 门廊 .)
（走到门廊上。）

[ɔːl] [ðə; ði] [men] .
ALL THE MEN .
全部 这 男士 .
所有男人。

(['veri] ['pleznṭli]) [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['deɪzi] .
(Very pleasantly) Good evening , Miss Daisy .
(非常 愉快) 好的 晚上 , 错过 雏菊 .
（非常愉快地）晚上好，黛西小姐。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .
雏菊。

([tuː; tə] [klɑːk]) ['mæmə] [sent] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [miːl] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
(To CLARK) Mama sent me after some meal and flour and some
(到 克拉克) 妈妈 发送 我 后 一些 一顿饭 和 面粉 和 一些
['beɪkən] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒ] [ɔɪl] .
bacon and sausage oil .
熏肉 和 香肠 油 .

（对克拉克说）妈妈让我去买些面粉、培根和香肠油。

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

['senətə(r)] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] .
Senator been here long time ago hunting you .
参议员 到过 这里 长的 时间 前 打猎 你 .

参议员很久以前就来这里找你了。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['fraɪt(ə)nd]) [dɪd] [hiː; hi] ?
(Frightened) Did he ?
(害怕) 做过 他 ?

（惊恐地）他真的这么做了吗?

[ˌu'ɜːr] ... [mɪst] - [klɑːk] , ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Oo ... Mist ' Clark , hurry up and fix it for me .
oo ... 薄雾 - 克拉克 , 匆忙 向上 和 使固定 它 为了 我 .

哦……克拉克先生，快点帮我修好它。

([ʃiː; ʃi] [stɑːrts] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] .)
(She starts on in the store .)
(她 开始 在 在 这 店铺 .)

（她开始在店里工作。）

['lɪndzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

(['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [siːt]) [juː; jʊ] ['betə(r)] [weɪt] [hɪə(r)] , ['deɪzi] .
(Giving her his seat) You better wait here , Daisy .
(给予 她 他的 座位) 你 更好的 等待 这里 , 雏菊 .

（把座位让给她）黛西，你最好在这儿等着。

(['wɔːltə] [kɪks] [laɪʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪnziz] ['ætɪtjuːd])
(WALTER kicks LIGE to call his attention to LINDSAY'S attitude)
(沃尔特 踢 lige 到 称呼 他的 注意力 到 林赛的 态度)

（沃尔特踢了莱格一脚，以引起他对林赛态度的注意）

[ɪts] ['paʊəf(ə)l] [hɒt] [ɪn] [dæt] [stɔː(r)] .
It's powerful hot in dat store .
它是 强大的 热的 在 数据 店铺 .

这家店里非常火爆。

['lemi] [rʌn] [fetʃ] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Lemme run fetch ' em out to you .
让我 跑步 拿来 - 呃 出去 到 你 .

我去把它们拿给你。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

([tuː; tə] ['lɪndzi]) [rʌn] !
(To LINDSAY) Run !
(到 林赛) 跑步 !

（对琳赛说）快跑！

[dʒəʊ] ['lɪndzi] , [juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [sɪns] [diː][bɪɡ] [bel] [rʌŋ] .
Joe Lindsay , you ain't been able to run since de big bell rung .
乔 林赛 , 你 不是 到过 有能力的 到 跑步 自从 德 大的 钟 梯子 .

乔·林赛，自从大钟敲响以来，你就没跑过步。

[lʊk] [æt; ət][dæt] [ɡreɪ] [bɪəd] .
Look at dat gray beard .
看 在 数据 灰色的 胡须 .

瞧瞧那灰白的胡子。

['lɪndzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[θæŋk] [ɡɒd] , [ai] [eɪnt] [ɡreɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
Thank God , I ain't gray all over .
感谢 上帝 , 我 不是 灰色的 全部 超过 .

感谢上帝，我的头发还没全白。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn] [raɪt] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] - ['ʌnz] .
I'm just as good a man right now as any of you young ' uns .
我是 只是 作为 好的 一个 男人 正确的 现在 作为 任何 的 你 年轻的 - 联合国 .

我现在和你们这些年轻人一样优秀。

([hiː; hi] ['hʌri] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] .)
(He hurries on into the store .)
(他 匆忙 在 进入 这 店铺 .)

（他匆匆走进商店。）

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

['deɪzi] , [wɛrz] [jəʊ] - [tuː] ['bɒdi] [ɡɑːdz] ?
Daisy , where's yo ' two body guards ?
雏菊 , 在哪里? 哟 - 二 身体 守卫 ?

黛西，你的两个保镖呢？

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θaʊt] ['neəri][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
It don't look natural to see you thout nary one of ' em .
它 不 看 自然的 到 看 你 空 几乎 一 的 - 呃 .

一个人都没有，你看起来不太自然。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['ɑːtʃli]) [ai] [eɪnt] [ɡɒt] [nəʊ] ['bɒdi] [ɡɑːdz] .
(Archly) I ain't got no body guards .
(傲慢的) 我 不是 得到 不 身体 守卫 .

（阿奇利）我没有保镖。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] .
I don't know what you talkin ' about .
我 不 知道 什么 你 谈话 - 关于 .

我不知道你在说什么。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ɔː] , [dɒn] - [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [dæt]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , ['deɪzi] .
Aw , don ' try to come dat over us , Daisy .
啊 , 大学教师 - 尝试 到 来 数据 超过 我们 , 雏菊 .

哎呀，黛西，别想占我们便宜。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [wiː; wi] ['tɔːkɪn] -
You know who we talkin '
你 知道 WHO 我们 谈话 -

你知道我们在说谁

- [baʊt] [ɔːl] [raɪt] ... [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [flæt] ['fʊtɪd] ... [wɛrz] [dʒɪm] [ænd; ənd] [deɪv] ?
' bout all right ... but if you want me to come out flat footed ... where's Jim and Dave ?
- 回合 全部 正确的 ... 但 如果 你 想 我 到 来 出去 平坦的 有脚的 ... 在哪里? 吉姆 和 戴夫 ?

还行……但如果你想让我措手不及……吉姆和戴夫在哪儿?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[eɪnt] [ðeɪ] ['pleɪɪn] - ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [diː] [waɪt] [fəʊks] ?
Ain't they playin ' somewhere for de white folks ?
不是 他们 玩耍 - 某处 为了 德 白色的 各位 ?

他们是不是在某个地方为白人演出?

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

([tuː; tə] ['wɔːltə]) [wɪl] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [æt; ət] [dɪs] [gæl] , ['wɔːltə] ?
(To WALTER) Will you listen at dis gal , Walter ?
(到 沃尔特) 将要 你 听 在 迪斯 女孩 , 沃尔特 ?

（对沃尔特说）沃尔特，你愿意听听这位姑娘的话吗?

([tuː; tə] ['deɪzi])
(To DAISY)
(到 雏菊)

（对黛西说）

[wen] [ai] [eɪnt] [biːn] [lɒŋ] [siːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [deɪv] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [diː] [leɪk] .
When I ain't been long seen you and Dave going down to de Lake .
什么时候 我 不是 到过 长的 已见 你 和 戴夫 去 向下 到 德 湖 .

我不久前看到你和戴夫一起去湖边玩。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['fraɪt(ə)nd]) [doʊnt] [jɔ:l] [rʌn] [tel] ['mæmə] [weə(r)] [ai] [bi:n] .
(Frightened) Don't y'all run tell mama where I been .
(害怕) 不 你们 跑步 告诉 妈妈 在哪里 我 到过 .

（害怕）你们都别跑，快告诉妈妈我去了哪里。

['wɔ:ltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [wɪtʃ] [wʌn] [ju:; jʊ] ['læks] [di:] [best] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [waɪp] ['aʊə(r)] [mu:f] (['dʒestʃə(r)])
you tell us which one you laks de best and we'll wipe our mouf (Gesture)
你 告诉 我们 哪个 一 你 拉克斯 德 最好的 和 出色地 擦拭 我们的 口 (手势)
[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪn] - .
and say nothin ' .
和 说 什么也没有 - .

你告诉我们你最喜欢哪一个，我们会擦擦嘴（手势），然后什么也不说。

[ˌdi: i: 'em] [bɔɪz] [bi:n] [di:] [best] [ɒv; əv] [frendz] [ɔ:l] [ðeɪ] [laɪf] ,
Dem boys been de best of friends all they life ,
民主 男孩们 到过 德 最好的 的 朋友们 全部 他们 生活 ,

他们几个男孩从小就是最好的朋友。

[tɪl] [bəuθ] [ɒv; əv] - [ɪm] [tʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] ... [ðen] [gʊd] - [baɪ] , ['keɪtɪ] [bɑ:(r)] [di:] [dɔ:(r)] !
till both of ' em took after you ... then good - bye , Katy bar de door !
直到 两个都 的 - 呃 采取 后 你 ... 然后 好的 - 再见 , 凯蒂 酒吧 德 门 !

直到他们俩都像你一样......然后再见，凯蒂酒吧！

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

([ə'fektɪd] ['ɪnəs(ə)ns])
(Affected innocence)
(做作的 无辜)

（装无辜）

[eɪnt] [ðeɪ] [stɪl] ['pleɪɪn] - [ænd; ənd] ['dænsɪn] - [tə'geðə(r)] ?
Ain't they still playin ' and dancin ' together ?
不是 他们 仍然 玩耍 - 和 跳舞 - 一起 ?

他们现在不是还在一起玩耍跳舞吗？

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[jeə] , [bʌt; bət] [ðæts] - [baʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [du:; də] - [gri:] [ɒn] [ði:z] [deɪz] .
Yeah , but that's ' bout all they do ' gree on these days .
是的 , 但 那就是 - 回合 全部 他们 做 - 绿 在 这些 天 .

是啊，但如今他们能达成共识的也就只有这些了。

[ðæts] [di:] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪd] [men] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ... .
That's de way it is wid men , young and old ... .
那就是 德 方式 它 是 宽 男人 , 年轻的 和 老的 ... .

男人就是这样，无论老少......

[ai][doʊnt] [kiːr] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [biːn] [frendz] [ænd; ənd] [haʊ] [θɪk] [ðeɪ] [biːn] ... [ə; eɪ]['wʊmən] [kɪn]
I don't keer how long they been friends and how thick they been ... a woman kin
我 不 基尔 如何 长的 他们 到过 朋友们 和 如何 厚的 他们 到过 ... 一个 女士 亲属
[kʌm] [bɪ'twiːn] - [ɪm] .
come between ' em .
来 之间 - 呃 .

我不在乎他们认识多久了，关系有多亲密……一个女人介入了他们之间。

['deɪvɪd][ænd; ənd] - ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [frendz] [səʊ] [lɒŋ] [ɪf] - [hæd; həd]
David and Jonather never would have been friends so long if Jonather had
大卫 和 - 绝不 会 有 到过 朋友们 所以 长的 如果 - 有
[ɒv; əv] [biːn] ['eni] [greɪt] [hænd][wɪd][diː] ['wɪmən] .
of been any great hand wid de wimmen .
的 到过 任何 伟大的 手 宽 德 女人 .

如果约拿单是个讨女人欢心高手，大卫和约拿单就不可能成为这么久的挚友。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [nəʊ] [tuː] ['ruːstə(r)] [ðæt] [laɪks] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
You ain't never seen no two roosters that likes one another .
你 不是 绝不 已见 不 二 公鸡 那 点赞 一 其他 .

你从来没见过两只互相喜欢的公鸡。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ai] [eɪnt] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] - [ɪm] [ʌp] .
I ain't tried to break ' em up .
我 不是 尝试 到 休息 - 呃 向上 .

我没想过要拆散他们。

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[kɔːs] [juː; jʊ] [eɪnt] .
Course you ain't .
课程 你 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
You don't have to .
你 不 有 到 .

你不必这样做。

[ɔːl] [tuː] [bɔɪz] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gɪt] [stʌk] [ɒn][diː] [seɪm] [gɜːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌn] [brəʊk]
All two boys need to do is to git stuck on de same girl and they done broke
全部 二 男孩们 需要 到 做 是 到 git 卡住 在 德 相同的 女孩 和 他们 完毕 打破
[ʌp] ... [raɪt] [naʊ] !
up ... right now !
向上 ... 正确的 现在 !

两个男孩只要同时爱上一个女孩，他们就会立刻分手……

['wɪmən] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kænt] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['iːkwəl] .
Wimmen is something can't be divided equal .
女人 是 某物 不能 是 分割 平等的 .

女人是无法被均等分割的。

([ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][dʒəʊ] ['lɪndzi] [ænd; ənd] [klɑːk] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊsəriz] .
(Re - enter JOE LINDSAY and CLARK with the groceries .
(关于 - 进入 乔 林赛 和 克拉克 和 这 杂货 .

（乔·林赛和克拉克提着杂货重新出现。）

['deɪzi] [dʒʌmps] [ʌp] [ænd; ənd] [græbz] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] .)
DAISY jumps up and grabs the packages .)
雏菊 跳跃 向上 和 抓住 这 包裹 .)

黛西跳起来抓起包裹。）

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

([tuː; tə] ['deɪzi]) [wɒnt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ... [ˌem 'iː] ... [tuː; tə] [gəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [təʊt] [jəʊ] - [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
(To DAISY) Want some of us ... me ... to go long and tote yo ' things for you ?
(到 雏菊) 想 一些 的 我们 ... 我 ... 到 去 长的 和 手提袋 哟 - 事物 为了 你 ?

（对黛西说）要我们……比如我……去帮你拿东西吗？

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['nɜːvəsli]) [nɔː] , ['mæmə] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hɔːs] [tə'deɪ] .
(Nervously) Naw , mama is riding her high horse today .
(紧张地) 不 , 妈妈 是 骑术 她 高的 马 今天 .

（紧张地）哎呀，妈妈今天又摆出一副高高在上的样子了。

[lɒŋ] [æz; əz] [ai] [biːn] [gɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [wɪd] ['nəʊbədi] .
Long as I been gone it wouldn't do for me to come walking up wid nobody .
长的 作为 我 到过 已消失 它 不会 做 为了 我 到 来 步行 向上 宽 无人 .

我离开这么久，我可不能一个人回来。

([ʃiː; ʃi] ['eksɪts; 'egzɪts] ['hʌrɪdli] [raɪt] .)
(She exits hurriedly right .)
(她 出口 匆匆 正确的 .)

（她匆匆向右离开。）

([ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] ['saɪləns] .)
(All the men watch her out of sight in silence .)
(全部 这 男人 手表 她 出去 的 视线 在 沉默 .)

（所有男人都默默地躲在暗处注视着她。）

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

(['saɪɪŋ]) [ai] [gɒd] , [nəʊ] [wʌt] ['deɪzi] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [diː] [maɪnd] [ɒv; əv] ?
(Sighing) I God , know whut Daisy puts me in de mind of ?
(叹息) 我 上帝 , 知道 什么? 雏菊 放置 我 在 德 头脑 的 ?

（叹气）天哪，我知道黛西让我想到了什么？

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[nəʊ] , [wɒt] ?
No , what ?
不 , 什么 ?

什么？

([ðeɪ] [ɔːl] [liːn] [tə'geðə(r)] .)
(They all lean together .)
(他们 全部 倾斜 一起 .)

（他们都靠在一起。）

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[ai] [gɒd] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['mæŋgəʊ] ... [ə; eɪ] [swiːt] [smel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fleɪvə(r)] ,
I God , a great big mango ... a sweet smell , you know , with a strong flavor ,
我 上帝 , 一个 伟大的 大的 芒果 ... 一个 甜的 闻 , 你 知道 , 和 一个 强的 味道 ,

我的天啊，一个又大又芒果……闻起来香甜，味道浓郁。

[bʌt; bət] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [mæʃ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] .
but not something you could mash up like a strawberry .
但 不是 某物 你 可以 捣碎 向上 喜欢 一个 草莓 .

但它不是那种可以像草莓一样捣碎的东西。

['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Something with a body to it .
某物 和 一个 身体 到 它 .

有实体的东西。

(['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [əb'siːn] .)
(General laughter , but not obscene .)
(一般的 笑声 , 但 不是 猥亵 .)

（众人哄笑，但没有发出猥亵的声音。）

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

([əd'maɪərɪŋli]) [dʒəʊ] [klɑːk] !
(Admiringly) Joe Clark !
(钦佩地) 乔 克拉克 !

（钦佩地）乔·克拉克！

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [juː; jʊ] !
I didn't know you had it in you !
我 没有 知道 你 有 它 在 你 !

我不知道你还有这方面的才能！

(['mɪsɪz] . [klɑːk] ['entəz] [frɒm; frəm] [stɔː(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['streɪtn] [ʌp] ['gɪltɪli])
(MRS . CLARK enters from store door and they all straighten up guiltily)
(太太 . 克拉克 进入 从 店铺 门 和 他们 全部 拉直 向上 内疚地)

（克拉克太太从店门口进来，众人都心虚地挺直了身子）

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

(['æŋgrəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf])
(Angrily to his wife)
(愤怒地 到 他的 妻子)

（生气地对妻子说）

[naʊ] [wʌt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
Now whut do you want ?
现在 什么? 做 你 想 ?

你现在想要什么?

[ai][gɒd] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][set] [daʊn] , [hɪə(r)][juː; jʊ] [kʌm] ... .
I God , the minute I set down , here you come ... .
我 上帝 , 这 分钟 我 放 向下 , 这里 你 来 ... .

我的天啊，我刚一坐下，你就来了……

['mɪsɪz] . [klɑːk] .
MRS . CLARK .
太太 . 克拉克 .

克拉克夫人。

['sʌmbədi] [wɒnt] [ə; eɪ][stæmp] , ['dʒəudi] .
Somebody want a stamp , Jody .
某人 想 一个 邮票 , 乔迪 .

乔迪，有人想要邮票吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] - [ləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][boʊv] [wɪd] [diː][pəʊst] ['ɒfɪs] .
You know you don't ' low me to bove wid de post office .
你 知道 你 不 - 低的 我 到 上方 宽 德 邮政 办公室 .

你知道你不能让我去邮局。

([hiː; hi]['raɪzɪz] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [gəʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][stɔː(r)] .)
(HE rises sullenly and goes inside the store .)
(他 上升 闷闷不乐地 和 去 里面 这 店铺 .)

（他闷闷不乐地起身，走进商店。）

.
BRAZZLE .
布拉泽尔 .

布拉兹尔。

[seɪ] , ['hɑːmbuː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] .
Say , Hambo , I didn't see you at our Sunday School picnic .
说 , 汉堡 , 我 没有 看 你 在 我们的 星期日 学校 野餐 .

汉博，我没在主日学校野餐会上看到你。

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

(['slaɪsɪŋ][sʌm; səm] [plʌg] - [kʌt] [tə'bækəʊ]) [nəʊp] , [wɑːnt] [ðeə(r)][dɪs] [taɪm] .
(Slicing some plug - cut tobacco) Nope , wan't there dis time .
(切片 一些 插头 - 切 烟草) 没有 , 想 那里 迪斯 时间 .

（切了一些块状烟丝）不，这次没有。

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

['lʊkə] [hɪə(r)] , ['hɑːmbuː] .
Looka here , Hambo .
看看 这里 , 汉堡 .

瞧瞧，汉博。

[jɔːl] ['bæptɪst] ['kæri] [dɪs] [kləʊz] - [kə'mjuːniən] ['bɪznəs] [tuː] [fɑː(r)] .
Y'all Baptist carry dis close - communion business too far .
你们 浸信会 携带 迪斯 关闭 - 圣餐 商业 也 远的 .

你们这些浸信会教徒把这种亲密圣餐仪式做得太过火了。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [eɪnt] [hɑːf] ['draʊndɪd] [ɪn][diː] [leɪk] [ænd; ənd][hɑːf] [et] [ʌp] [baɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
If a person ain't half drownded in de lake and half et up by alligators ,
如果 一个 人 不是 一半 溺水 在 德 湖 和 一半 等 向上 经过 鳄鱼 ,

如果一个人既没有半溺死在湖里，也没有被鳄鱼咬伤，

[jɔːl] [θɪŋk] [hiː; hi] [eɪnt] [bæp'taɪzd] , [səʊ] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [kə'mjuːniən] [wɪd] [hɪm] .
y'all think he ain't baptized , so you can't take communion wid him .
你们 思考 他 不是 受洗 , 所以 你 不能 拿 圣餐 宽 他 .

你们都认为他没有受洗，所以不能和他一起领圣餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡骨(The mule-bone)
第2/6页

[naʊ] [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [kænt] ['iːv(ə)n] [drɪŋk] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [iːt] ['tʃɪkɪn] ['pɜːrloʊ] [wɪd] [ˌjuː 'es] .
Now I reckon you can't even drink lemonade and eat chicken perlow wid us .
现在 我 估计 你 不能 甚至 喝 柠檬水 和 吃 鸡 珀洛 宽 我们 .

现在我觉得你连跟我们一起喝柠檬水吃鸡肉饭都做不到了。

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[maɪ] [lɔːd] , [bɔɪ] , [juːz] [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
My Lord , boy , youse just full of words .
我的 主 , 男生 , 有色 只是 满的 的 字 .

我的天哪，孩子，你真是话多得没处说。

[naʊ] , [ɪn] [diː] [fɜːst] [pleɪs] ,
Now , in de first place ,
现在 , 在 德 第一的 地方 ,

首先，

[ɪf] [ðɪs] [jɪrz] ['pɪknɪk] [wɒz; wəz] [læk] [diː] [wʌn] [jɔːl] [hæd; həd] [lɑːst] [jɪə(r)] ... [juː; jʊ] [eɪnt] [hæd; həd] [nəʊ]
if this year's picnic was lak de one y'all had last year ... you ain't had no
如果 这 年 野餐 曾是 拉克 德 一 你们 有 最后的 年 ... 你 不是 有 不
[ˌleməˈneɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['bæptɪsts] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] .
lemonade for us Baptists to turn down .
柠檬水 为了 我们 浸信会 到 转动 向下 .

如果今年的野餐和你们去年的野餐一样……那我们这些浸信会教徒可就没机会拒绝你们的柠檬水了。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [əʊl] ['bærəl] [ɒv; əv] [reɪn] ['wɔːtə(r)] [wɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ɪn]
You had a big ole barrel of rain water wid about a pound of sugar in
你 有 一个 大的 奥莱 桶 的 雨 水 宽 关于 一个 磅 的 糖 在
[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌn] ['lemən] [kʌt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [diː] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
it and one lemon cut up over de top of it .
它 和 一 柠檬 切 向上 超过 德 顶部 的 它 .

你有一个大桶雨水，里面装着大约一磅糖，桶顶上放着一个切好的柠檬。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[mæn] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] [kɪn] [məʊld] - [ɪm] !
Man , you sho kin mold ' em !
男人 , 你 鞋子 亲属 模具 - 呃 !

老兄，你真会塑造它们!

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[wel] , [ai] [went] [tuː; tə] [diː] ['bæptɪst] ['pɪknɪk] [wɪd] [maɪ] [muːf] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [iːt] ['tʃɪkɪn] ,
Well , I went to de Baptist picnic wid my mouf all set to eat chicken ,
出色地 , 我 去 到 德 浸信会 野餐 宽 我的 口 全部 放 到 吃 鸡 ,

嗯，我带着满嘴的烤鸡去了浸信会野餐会，

[wen] [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] [jɔːl] [hæd; həd] ['tʃɪtlɪŋz] !
when lo and behold y'all had chitlings !
什么时候 洛 和 看哪 你们 有 猪肠 !

瞧瞧，你们居然有猪肠！

[duː; də]['dʒiːzəs] !
Do Jesus !
做 耶稣 !

行耶稣之道！

['lɪndzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[həʊld][ɒn][ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Hold on there a minute .
抓住 在 那里 一个 分钟 .

稍等片刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] ['tʃɪkɪn] [æt; ət][dæt]['pɪknɪk] , [wɪtʃ] [ai][duː; də] [nəʊ] [ɪz] [raɪt] .
There was plenty chicken at dat picnic , which I do know is right .
那里 曾是 很多 鸡 在 数据 野餐 , 哪个 我 做 知道 是 正确的 .

那次野餐有很多鸡肉，这一点我非常确定。

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

['əʊnli] ['tʃɪkɪn] [ai] [siːn] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [jəʊ] - ['pɑːstə(r)] ['mʌstə] [traɪd] [tuː; tə] [swɔlɝ] [həʊl]
Only chicken I seen was half a chicken yo ' pastor musta tried to swaller whole
仅有的 鸡 我 已见 曾是 一半 一个 鸡 哟 - 牧师 穆斯塔 尝试 到 吞咽者 所有的
[kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːd] [wen] [ai] [kʌm] [lɒŋ] ... [wɪd][diː] [həʊl]
cause he was choked stiff as a board when I come long ... wid de whole
原因 他 曾是 窒息 僵硬的 作为 一个 木板 什么时候 我 来 长的 ... 宽 德 所有的
['diːkənz] [bɔːd] ['biːtɪŋ] [hɪm][ɪn][diː] [bæk] ,
deacon's board beating him in de back ,
执事的 木板 殴打 他 在 德 后退 ,

我看到的唯一一只鸡是半只，你牧师肯定想把它整个吞下去，因为我过来的时候他被噎得动弹不得……整个执事的木板都在打他的背。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
trying to knock it out his throat .
尝试 到 敲 它 出去 他的 喉 .

试图把它从他喉咙里打出来。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[dæt] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [diː] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæptɪst] ['brʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] - [baʊt] [diː] ['priːtʃə]
dat puts me in de mind of a Baptist brother that was crazy ' bout de preachers
数据 放置 我 在 德 头脑 的 一个 浸信会 兄弟 那 曾是 疯狂的 - 回合 德 传道者
[ænd; ənd] [diː] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] - [baʊt] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and de preacher was crazy ' bout feeding his face .
和 德 牧师 曾是 疯狂的 - 回合 喂养 他的 脸 .

这让我想起一个对牧师无比崇拜的浸信会弟兄，而牧师则一心想着给他送吃的。

[səʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] ['dɛsi] [stʌmp] - ['nɒkə(r)] [tuː; tə] [diː] [grʌb] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
So his son got tired of trying to beat dese stump - knockers to de grub on the table ,
所以 他的 儿子 得到 疲劳的 的 尝试 到 打 这些 树桩 - 敲击器 到 德 幼虫 在 这 桌子 ，

所以他儿子厌倦了跟这些笨蛋抢桌上的食物。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [θrəʊd] [aʊt] [sʌm; səm] [slæmz] - [baʊt] ['dɛsi] ['priːtʃə] .
so one day he throwed out some slams ' bout dese preachers .
所以 一 天 他 扔 出去 一些 猛击 - 回合 这些 传道者 .

有一天，他突然对这些传教士进行了猛烈抨击。

[dæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [mæn] [mæd] , [səʊ] [hiː; hi] [təʊl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] .
Dat made his old man mad , so he tole his son to git out .
数据 制成 他的 老的 男人 疯狂的 ， 所以 他 托勒 他的 儿子 到 git 出去 .

这惹恼了他父亲，于是他父亲叫儿子滚出去。

[hiː; hi] [bɔɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɪm] “ [weə(r)] [mʌst; məst] [ai] [gəʊ] , [pə'pɑː] ?
He boy ast him “ Where must I go , papa ?
他 男生 最 他 “ 在哪里 必须 我 去 ， 爸爸 ?

男孩问他：“爸爸，我该去哪里？”

” [hiː; hi] [sez] , “ [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [hel] [ai] ['rekən] ... [ai] [doʊnt] [kiːr] [weə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .
” He says , “ Go on to hell I reckon ... I don't keer where you go .
” 他 说道 ， “ 去 在 到 地狱 我 估计 ... 我 不 基尔 在哪里 你 去 .

他说：“我想你还是下地狱吧……我不在乎你去哪里。”

” [səʊ] [diː] [bɔɪ] [left] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
” So de boy left and was gone seven years .
” 所以 德 男生 左边 和 曾是 已消失 七 年 .

“于是，那男孩离开了，一走就是七年。”

[hiː; hi] [kʌm] [bæk] [wʌn] [kəʊld] , ['wɪndi] [naɪt] [ænd; ənd] [ræpt] [ɒn] [diː] [dɔː(r)] .
He come back one cold , windy night and rapped on de door .
他 来 后退 一 寒冷的 ， 刮风 夜晚 和 说唱 在 德 门 .

在一个寒风凛冽的夜晚，他回来了，敲了敲门。

“ [huː] [dæt] ? ” [diː] [əʊld] [mæn] [ˌeɪ es 'tiː] [hɪm] .
“ Who dat ? ” de old man ast him .
“ WHO 数据 ? ” 德 老的 男人 最 他 .

“那是谁？”老人问他。

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , [dʒæk] .
“ It's me , Jack .
“ 它是 我 ， 杰克 .

“是我，杰克。”

” [diː] [əʊld] [mæn] ['əʊpənd] [diː] [dɔː(r)] , [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'gɪn] ,
” De old man opened de door , so glad to see his son agin ,
” 德 老的 男人 打开 德 门 ， 所以 高兴的 到 看 他的 儿子 再次 ，

老人打开门，高兴极了，再次见到儿子。

[ænd; ənd] [təʊl] [dʒæk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and tole Jack to come in .
和 托勒 杰克 到 来 在 .

然后叫杰克进来。

[hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [diː] [pleɪs] .
He did and looked all round de place .
他 做过 和 看起来 全部 圆形的 德 地方 .

他照做了，并环顾了整个地方。

['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['priːtʃə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [diː] ['faɪə(r)] ['iːtɪn] - [ænd; ənd] ['drɪŋkɪn] - .
Seven or eight preachers was sitting round de fire eatin ' and drinkin ' .
七 或者 八 传道者 曾是 坐着 圆形的 德 火 吃 - 和 喝酒 - .

七八个传教士围坐在火堆旁吃喝。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [dɪs] [taɪm] , [dʒæk] ?
“ Where you been all dis time , Jack ?
“ 在哪里 你 到过 全部 迪斯 时间 , 杰克 ?

“杰克，你这段时间都去哪儿了？”

” [diː] [əʊld] [mæn] [ˌeɪ es 'tiː] [hɪm] .
” de old man ast him .
” 德 老的 男人 最 他 .

“老人袭击了他。”

“ [ai] [biːn] [tuː; tə] [hel] , ” [dʒæk] [təʊl] [hɪm] .
“ I been to hell , ” Jack tole him .
“ 我 到过 到 地狱 , ” 杰克 托勒 他 .

“我去过地狱，”杰克告诉他。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] , [dʒæk] . ”
“ Tell us how it is down there , Jack . ”
“ 告诉 我们 如何 它 是 向下 那里 , 杰克 . ”

“杰克，跟我们说说下面情况吧。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ Well , ” he says ,
“ 出色地 , ” 他 说道 ,

“嗯，”他说，

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] ... [juː; jʊ] [keɪnt] [gɪt] [tuː; tə] [diː] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [diː] ['priːtʃə] .
“ It's just like it is here ... you cain't git to de fire for de preachers .
“ 它是 只是 喜欢 它 是 这里 ... 你 不能 git 到 德 火 为了 德 传道者 .

“这里的情况也一样……你不能为了传教士而下火刑。”

” ['hɑːmbuː] .
” HAMBO .
” 汉堡 .

“HAMBO。

[bɔɪ] , [juː; jʊ] [kɪn] [laɪ] [dʒʌst] [laɪk] [diː] [krɒs] - [taɪz] [frɒm; frəm] ['dʒæksənvɪl] [tuː; tə] [kiː] [west] .
Boy , you kin lie just like de cross - ties from Jacksonville to Key West .
男生 , 你 亲属 说谎 只是 喜欢 德 叉 - 领带 从 杰克逊维尔 到 钥匙 西方 .

小子，你撒谎的本事简直就像从杰克逊维尔到基韦斯特的铁轨一样。

[diː] - - ['eldə(r)] [mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɜːkɪt] ['tiːtʃɪŋ] [jɔːl] [haʊ] [tuː; tə] [tel] - [ɪm]
De presidin ' elder must come round on his circuit teaching y'all how to tell ' em
德 - - 长老 必须 来 圆形的 在 他的 电路 教学 你们 如何 到 告诉 - 呃

,
,
,

德·普雷迪恩长老必须巡视他的教诲，教你们如何告诉他们，

[kɔ:z] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [laɪ] [dæt] [gʊd] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəl] .
cause you couldn't lie dat good just natural .
原因 你 不能 说谎 数据 好的 只是 自然的 .

因为你无法撒谎，那太好了，就是自然而然的。

['wɔ:ltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[kænt] ['nəʊbədi] [bi:t] ['bæptɪst] [fəʊks] ['laɪɪŋ] ... [ænd; ənd] [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ]
Can't nobody beat Baptist folks lying ... and I ain't never found out how come you
不能 无人 打 浸信会 各位 说谎 ... 和 我 不是 绝不 成立 出去 如何 来 你
[θɪŋk] [ju:z] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
think youse so important .
思考 有色 所以 重要的 .

谁也比不上浸信会教徒撒谎……而且我始终不明白，你们凭什么觉得自己这么重要。

['lɪndzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[eɪnt] [wi:; wi] [gɒt] [di:] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [di:] [bɪgɪst] [tʃɜ:tʃ] ?
Ain't we got de finest and de biggest church ?
不是 我们 得到 德 最好的 和 德 最大 教会 ?

我们这里难道没有最好、最大的教堂吗?

[ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ['bæptɪst] [wɪl] [həʊld] [mɔ:(r)] [fəʊks] [ðæn; ðən] ['eni] [tu:] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [taʊn] .
Macedonia Baptist will hold more folks than any two buildings in town .
马其顿 浸信会 将要 抓住 更多的 各位 比 任何 二 建筑物 在 镇 .

马其顿浸信会教堂能容纳的人比镇上任何两座建筑物加起来都多。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[θæs] [raɪt] , [jɔ:l] [gɒt] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:(r)] [tʃɜ:tʃ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [gɒt] ['membəz] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
Thass right , y'all got a heap more church than you got members to go in it .
那个 正确的 , 你们 得到 一个 堆 更多的 教会 比 你 得到 成员 到 去 在 它 .

没错，你们的教堂比实际能去的信徒多得多。

['hɑ:mbu:] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[θæs] [ɔ:l] [raɪt] ... [jɔ:l] [eɪnt] [gɒt] ['naɪðə(r)] [di:] [tʃɜ:tʃ] [nɔ:(r)] [di:] ['membəz] .
Thass all right ... y'all ain't got neither de church nor de members .
那个 全部 正确的 ... 你们 不是 得到 两者都不 德 教会 也不 德 成员 .

好吧……你们既没有教堂也没有信徒。

['evriθɪŋ] [ðæts] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] .
Everything that's had in this town got to be held in our church .
一切 那就是 有 在 这 镇 得到 到 是 握住 在 我们的 教会 .

这个镇上发生的一切事都必须在我们教堂里举行。

([ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)] [dʒəʊ] [klɑ:k] .)
(Re - enter JOE CLARK .)
(关于 - 进入 乔 克拉克 .)

（乔·克拉克再次出场。）

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[wɒt] [juː; jʊ] - [ɔːl] ['tɔːkɪn] - ?
What you - all talkin ' ?
什么 你 - 全部 谈话 - ?

你们都在聊什么呢?

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[kʌm] [ɒn] [aʊt] , [tʊʃ] [hɔːg] , ['lemi] [biːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['tʃekəz] .
Come on out , Tush Hawg , lemme beat you some checkers .
来 在 出去 , 屁股 野猪 , 让我 打 你 一些 跳棋 .

出来吧，屁股猪，让我跟你下几局跳棋。

[aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [fend] [ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [wɪd] ['dɛsi] [bɔɪz] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [heə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [tʃest] [jet] .
I'm tired of fending and proving wid dese boys ain't got no hair on they chest yet .
我是 疲劳的 的 防御 和 证明 宽 这些 男孩们 不是 得到 不 头发 在 他们 胸部 然而 .

我厌倦了跟这些小子争辩，证明他们还没长大呢。

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[ai] [gɒd] , [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] - [get] [biːt] .
I God , you mean you gointer get beat .
我 上帝 , 你 意思是 你 - 得到 打 .

我的天啊，你的意思是你要挨揍了?

[juː; jʊ] [kænt] ['hænd(ə)l] [ˌem 'iː] ... [aɪm] [ə; eɪ] [tʊʃ] [hɔːg] .
You can't handle me ... I'm a tush hawg .
你 不能 处理 我 ... 我是 一个 屁股 野猪 .

你驾驭不了我......我可是个屁股控。

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌdiː iː 'em] [tʌʃ] [raɪt] [naʊ] .
Well , I'm going to draw dem tushes right now .
出色地 , 我是 去 到 画 民主 屁股 正确的 现在 .

好了，我现在就去画那屁股。

([tuː; tə] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] ['juːzɪŋ] ['tʃekə(r)] [bɔːd] [ɒn] [edʒ] [ɒv; əv] [pɔːtʃ] .)
(To two small boys using checker board on edge of porch .)
(到 二 小的 男孩们 使用 检查器 木板 在 边缘 的 门廊 .)

（两个小男孩在门廊边缘玩棋盘。）

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [tʃɪlənz] , [let] [diː] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðæt] [bɔːd] .
Here you chilluns , let de Mayor and me have that board .
这里 你 孩子们 , 让 德 市长 和 我 有 那 木板 .

你们这些小家伙，把那块板子给我和市长。

[gəʊ][ɒn] [aʊt] [æn; ən] - [pleɪ] [æn; ən] - [gɪv] [ˌjuː 'es] [grəʊn] [fəʊks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] .
Go on out an ' play an ' give us grown folks a little peace .
去 在 出去 一个 - 玩 一个 - 给 我们 生长 各位 一个 小的 和平 .

出去玩吧，让我们这些大人清静一会儿。

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [daʊn] [steɪdʒ][ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] :)
(The children go down stage and call out :)
(这 孩子们 去 向下 阶段 和 称呼 出去 :)

（孩子们走下舞台，高声喊道：）

[smɔːl] [bɔɪ] .
SMALL BOY .
小的 男生 .

小男孩。

[heɪ] , ['senətə(r)] .
Hey , Senator .
嘿 , 参议员 .

嘿，参议员。

[heɪ] , ['mɑːrθi] .
Hey , Marthy .
嘿 , 玛蒂 .

嗨，玛茜。

[kʌm] [ɒn] [lets] [pleɪ] [tʃɪk] - [ˌem 'iː] , [tʃɪk] - [ˌem 'iː] , [kreɪni] - [krəʊ] .
Come on let's play chick - me , chick - me , cranie - crow .
来 在 我们来吧 玩 小鸡 - 我 , 小鸡 - 我 , 克拉尼 - 乌鸦 .

来吧，我们来玩“小鸡叫，小鸡叫，乌鸦叫”的游戏。

[tʃaɪldz] [vɔɪs] .
CHILD'S VOICE .
孩子的 嗓音 .

童声。

([ɒf] [steɪdʒ]) [ɔːl] [raɪt] !
(Off stage) All right !
(离开 阶段) 全部 正确的 !

（台下）好的！

[kʌm] [ɒn] , ['dʒesi] !
Come on , Jessie !
来 在 , 杰西 !

加油，杰西！

(['entə(r)] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [led][baɪ] ['senətə(r)] ,
(Enter several children , led by SENATOR ,
(进入 一些 孩子们 , 引领 经过 参议员 ,

（几名儿童在参议员的带领下入场，）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][æz; əz][dʒəʊ] [klɑːk] [ænd; ənd]['hɑːmbuː] [pleɪ]
and a game begins in front of the store as JOE CLARK and HAMBO play
和 一个 游戏 开始 在 正面 的 这 店铺 作为 乔 克拉克 和 汉堡 玩
['tʃekəz] .)
checkers .)
跳棋 .)

于是，乔·克拉克和汉博在商店门前开始下跳棋。）

[dʒəʊ] [klɑːk] .
JOE CLARK .
乔 克拉克 .

乔·克拉克。

[ai] [gɒd] !
I God !
我 上帝 !

我的天啊!

['hɑːmbuː] , [juː; jʊ] [kænt] [pleɪ] [nəʊ] ['tʃekəz] .
Hambo , you can't play no checkers .
汉堡 , 你 不能 玩 不 跳棋 .

汉博，你根本不会下跳棋。

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

([æz; əz] [ðeɪ] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃek] [bɔːd]) [ɔː] , [mæn] ,
(As they seat themselves at the check board) Aw , man ,
(作为 他们 座位 他们自己 在 这 查看 木板) 啊 , 男人 ,

（他们在棋盘前落座）哎呀，伙计，

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] [diː] [meə(r)] [aɪ'd] [biːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [diː] [taɪm] .
if you wasn't de Mayor I'd beat you all de time .
如果 你 不是 德 市长 ID 打 你 全部 德 时间 .

如果你不是市长，我肯定会一直揍你。

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , ['draʊnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [menz] ['vɔɪsɪz] .)
(The children get louder and louder , drowning out the men's voices .)
(这 孩子们 得到 更大声 和 更大声 , 溺水 出去 这 男士 声音 .)

（孩子们的声音越来越大，盖过了男人们的声音。）

[smɔːl] [gɜːl] .
SMALL GIRL .
小的 女孩 .

小女孩。

[aɪm] - [biː; bi] [diː] [hen] .
I'm gointer be de hen .
我是 - 是 德 母鸡 .

我将成为母鸡。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[ænd; ənd] [aɪm] - [biː; bi] [diː] [hɔːk] .
And I'm gointer be de hawk .
和 我是 - 是 德 鹰 .

我将成为鹰派。

['lemi] [gɪt] - [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [mɑːk] [wɪd] .
Lemme git maself a stick to mark wid .
让我 git - 一个 戳 到 标记 宽 .

让我找根棍子来做标记。

([ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːk] [skwɑːts] ['sentə(r)] [steɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [twɪg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
(The boy who is the hawk squats center stage with a short twig in his hand .
(这 男生 WHO 是 这 鹰 深蹲 中心 阶段 和 一个 短的 枝条 在 他的 手 .

（扮演鹰的男孩蹲在舞台中央，手里拿着一根短树枝。）

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [gɜːl] [laɪnz] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .)
The largest girl lines up the other children behind her .)
这 最大 女孩 线条 向上 这 其他 孩子们 在后面 她 .)

个子最高的女孩让其他孩子排成一排站在她身后。）

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

(['mʌðə(r)] [hen]) (['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk]) :
(Mother Hen) (Looking back over her flock) :
(母亲 母鸡) (寻找 后退 超过 她 群) :

（母鸡）（回头看着她的鸡群）：

[jɔːl] [ketʃ] [həʊlt] [ɒv; əv] [wʌn] - - [kləʊðz] [səʊ] [diː] [hɔːk] [kænt] [gɪt] [jʌ] .
Y'all ketch holt of one ' Nother's clothes so de hawk can't git yuh .
你们 双体帆船 霍尔特 的 一 - - 衣服 所以 德 鹰 不能 git 嗯 .

你们互相扒对方的衣服，这样老鹰就抓不到你们了。

([ðeɪ] [duː; də] .)
(They do .)
(他们 做 .)

（他们确实如此。）

[juː; jʊ] [ɔːl] [streɪt] [naʊ] ?
You all straight now ?
你 全部 直的 现在 ?

你们现在都明白了吗？

['tʃɪldrən] .
CHILDREN .
孩子们 .

孩子们。

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

([ðə; ði] [mɑːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːk] [kə'mensɪz] .)
(The march around the hawk commences .)
(这 行进 大约 这 鹰 开始 .)

（绕鹰游行开始。）

[hen] [ænd; ənd] [tʃɪks] :
HEN AND CHICKS :
母鸡 和 小鸡 :

母鸡和小鸡：

[tʃɪk] [mɑː] [tʃɪk] [mɑː] ['kreɪni] [krəʊ]
Chick mah chick mah craney crow
小鸡 玛 小鸡 玛 克莱尼 乌鸦

鸡啊鸡啊鹤

[went] [tuː; tə] [diː] [wel] [tuː; tə] [wɒʃ] [mɑː] [təʊ]
Went to de well to wash ma toe
去 到 德 出色地 到 洗 玛 脚趾

去井边洗脚趾

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [mɑː] [tʃɪk] [wɒz; wəz] [gɒn]
When I come back ma chick was gone
什么时候 我 来 后退 玛 小鸡 曾是 已消失

我回来的时候，我的妞儿已经不见了。

[wɒt] [taɪm] , [əʊl] [wɪtʃ] ?
What time , ole witch ?
什么 时间 , 奥莱 巫婆 ?

老巫婆，几点了？

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

(['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tæli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]) [wʌn] !
(Making a tally on the ground) One !
(制作 一个 相符 在 这 地面) 一 !

（在地上清点数字）一！

[hen] [ænd; ənd] [tʃɪks] .
HEN AND CHICKS .
母鸡 和 小鸡 .

母鸡和小鸡。

([rɪ'piːt] [sɒŋ] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] .)
(Repeat song and march .)
(重复 歌曲 和 行进 .)

（重复歌曲和进行曲。）

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

(['skɔːrɪŋ] [ə'gen])
(Scoring again)
(得分 再次)

（再次得分）

[tuː] !
Two !
二 !

二！

([kæn; kən][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .)
(Can be repeated any number of times .)
(能 是 重复 任何 数字 的 时代 .)

（可重复任意次数。）

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

[fɔː(r)] .
Four .
四 .

四、

([hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] ['imiteit] [ə; eɪ] [hɔːk] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
(He rises and imitates a hawk flying and trying to catch a chicken .
(他 上升 和 模仿 一个 鹰 飞行 和 尝试 到 抓住 一个 鸡 .

（他站起来，模仿老鹰飞翔并试图捕捉小鸡。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] :)
Calling in a high voice :)
呼叫 在 一个 高的 嗓音 :)

大声喊叫：）

['tʃɪkiː] .
Chickee .
鸡 .

奇基。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

([flæpɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ])
(Flapping wings to protect her young)
(扑 翅膀 到 保护 她 年轻的)

（拍打翅膀保护幼崽）

[maɪ] ['tʃɪkɪnz] [sliːp] .
My chickens sleep .
我的 鸡 睡觉 .

我的鸡在睡觉。

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

['tʃɪkiː] .
Chickee .
鸡 .

奇基。

(['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
(During all this the hawk is feinting and darting in his efforts to catch a chicken ,
(期间 全部 这 这 鹰 是 佯攻 和 飞镖 在 他的 努力 到 抓住 一个 鸡 ,

（在此期间，鹰不断佯攻和俯冲，试图捕捉一只鸡，）

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [dɪ'fensɪvli] , [ðə; ði] [hen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .)
and the chickens are dancing defensively , the hen trying to protect them .)
和 这 鸡 是 跳舞 防守 , 这 母鸡 尝试 到 保护 他们 .)

鸡群跳起了防御性的舞蹈，母鸡试图保护它们。）

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[maɪ] ['tʃɪkɪnz] [sliːp] .
My chicken's sleep .
我的 鸡肉的 睡觉 .

我的鸡在睡觉。

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɪk] .
I shall have a chick .
我 将 有 一个 小鸡 .

我要养只小鸡。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɪk] .
You shan't have a chick .
你 不会 有 一个 小鸡 .

你没妞儿。

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

[aɪm] [gɔɪn] - [həʊm] .
I'm goin ' home .
我是 去 - 家 .

我要回家了。

([flaɪz] [ɒf])
(Flies off)
(苍蝇 离开)

（飞走了）

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[diːrz] [diː] [rəʊd] .
Dere's de road .
德雷的 德 路 .

路就在那里。

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

[maɪ] [pɑːts] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪn] - .
My pot's a boilin ' .
我的 锅的 一个 沸腾 - .

我的锅都沸腾了。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] .
Let it boil .
让 它 熬 .

让它沸腾。

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

[maɪ] [gʌts] [ə; eɪ] - - .
My guts a growlin ' .
我的 内脏 一个 - - .

我肚子咕咕叫。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[let] - [ɪm] [graʊl] .
Let ' em growl .
让 - 呃 咆哮 .

就让他们咆哮吧。

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪk] .
I must have a chick .
我 必须 有 一个 小鸡 .

我必须得养只小鸡。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] - .
You shan't have n'airn .
你 不会 有 - .

你不会有 n'airn。

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

[maɪ]['mɑːməz] [sɪk] .
My mama's sick .
我的 妈妈的 生病的 .

我妈妈病了。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[let] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] .
Let her die .
让 她 死 .

让她去死吧。

[hɔːk] .
HAWK .
鹰 .

鹰。

['tʃɪkɪ] !
Chickie !
小鸡 !

小鸡！

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[maɪ] ['tʃɪkɪnz] [sliːp] .
My chicken's sleep .
我的 鸡肉的 睡觉 .

我的鸡在睡觉。

([hɔːk] [dɑːts] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] [græbz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [liːdz] [hɪm] [ɒf]
(HAWK darts quickly around the hen and grabs a chicken and leads him off
(鹰 飞镖 迅速地 大约 这 母鸡 和 抓住 一个 鸡 和 线索 他 离开
[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] [pɔːtʃ] .
and places his captive on his knees at the store porch .
和 地方 他的 俘虏 在 他的 膝盖 在 这 店铺 门廊 .

（鹰迅速绕着母鸡飞去，抓起一只鸡，把它带走，然后把它放在商店门廊上，让它跪在上面。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [bɪt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [hiː; hi] [kætʃɪz] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
After a brief bit of dancing he catches another , then a third , etc .
后 一个 简短的 少量 的 跳舞 他 捕获物 其他 , 然后 一个 第三 , ETC .
)
)
)

跳了一小会儿舞后，他又抓住了一只，然后是第三只，以此类推。）

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

([æt; ət] [ðə; ði] ['tʃekə(r)] [bɔːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['tʃɪldrən]
(At the checker board , his voice rising above the noise of the playing children
(在 这 检查器 木板 , 他的 嗓音 上升 多于 这 噪音 的 这 玩耍 孩子们
,
,
,

（在棋盘旁，他的声音盖过了孩子们玩耍的喧闹声，

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ['dʒuːbɪləntli])
slapping his sides jubilantly)
拍打 他的 侧面 欢欣雀跃)

（高兴地拍打着自己的腰侧）

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai] [gɒt] [juː; jʊ] [naʊ] .
I got you now .
我 得到 你 现在 .

现在我抓到你了。

[gəʊ] [ə'hed] [ɒn] [ænd; ənd] [muːv] , [dʒəʊ] [klɑːk] ... [ʒuː] - [gəʊ] [ə'hed] [ɒn] [ænd; ənd] [muːv] .
Go ahead on and move , Joe Clark ... jus ' go ahead on and move .
去 前方 在 和 移动 , 乔 克拉克 ... 果汁 - 去 前方 在 和 移动 .

乔·克拉克，你继续前进吧……你继续前进吧。

['laundʒə] .
LOUNGERS .
躺椅 .

躺椅。

(['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː] ['tʃekə(r)] ['pleər]) [ɔːl; oʊl]
(Standing around two checker players) Ol
(常设 大约 二 检查器 玩家) ol

（围着两个下棋的人）奥尔

- ['diːkənz] [gɒt] [juː; jʊ] [naʊ] .
' Deacon's got you now .
- 执事的 得到 你 现在 .

“迪肯现在抓住你了。”

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] [meə(r)] [laɪk] [ðæt] .
Don't see how he can beat the Mayor like that .
不 看 如何 他 能 打 这 市长 喜欢 那 .

我看不出他怎么能这样打败市长。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[gɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['luːivɪl] [luːp] .
Got him in the Louisville loop .
得到 他 在 这 路易斯维尔 环形 .

把他拉进了路易斯维尔的圈子。

([ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['tʃɪldrən] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
(These remarks are drowned by the laughter of the playing children directly in front of the porch .
(这些 评论 是 溺水 经过 这 笑声 的 这 玩耍 孩子们 直接地 在 正面 的 这 门廊 .

（这些话被门廊前玩耍的孩子们的笑声淹没了。）

[meə(r)] [dʒəʊ] [klɑːk] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃekəz] [ænd; ənd] [piːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
MAYOR JOE CLARK disturbed in his concentration on the checkers and peeved at being beaten suddenly turns toward the children ,
市长 乔 克拉克 不安 在 他的 专注 在 这 跳棋 和 恼怒 在 存在 被打败 突然 转弯 朝向 这 孩子们 ,

市长乔·克拉克正全神贯注地下棋，却被对手打败，他恼怒地转向孩子们。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .)
throwing up his hands .)
投掷 向上 他的 双手 .)

（他举起双手。）

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[get] [ɒn] - [wei] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [lɪmz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
Get on ' way from here , you limbs of Satan ,
得到 在 - 方式 从 这里 , 你 四肢 的 撒但 ,

滚开，撒旦的爪牙们！

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['rækɪt] [səʊ][ə; eɪ][mæn] [kænt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
making all that racket so a man can't hear his ears .
制作 全部 那 球拍 所以 一个 男人 不能 听到 他的 耳朵 .

吵得人耳朵都聋了。

[gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] !
Go on , go on !
去 在 , 去 在 !

继续，继续！

([ðə; ði] [meə(r)] [lʊks] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ['mɑːʃl] .
(THE MAYOR looks about excitedly for the town marshall .
(这 市长 看起来 关于 兴奋地 为了 这 镇 马歇尔 .

（市长兴奋地四处寻找镇治安官。）

['siːɪŋ] [hɪm] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [pɔːtʃ] , [hiː; hi] ['beləʊz] :)
Seeing him playing cards on the other side of porch , he bellows :)
看到 他 玩耍 牌 在 这 其他 边 的 门廊 , 他 风箱 :)

看到他在门廊另一边打牌，他大声喊道：）

[lʌm] ['boʊgər] , [juː; jʊ][gɪt] [ðiːz] [kidz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !
Lum Boger , whyn't you git these kids away from here !
卢姆 博格 , 为什么? 你 git 这些 孩子们 离开 从 这里 !

卢姆·博格，你为什么不把这些孩子带走！

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːʃl] [ɪz][juː; jʊ] ?
What kind of a marshall is you ?
什么 种类 的 一个 马歇尔 是 你 ?

你是一位什么样的执法官？

[ɔːl] [ðɪs] [pæsəl] [ɒv; əv] ['jʌŋənz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]['ʌndə(r)] [grəʊn] ['piːpəlz] [fiːt] ,
All this passle of young'uns around here under grown people's feet ,
全部 这 通行证 的 年轻人 大约 这里 在下面 生长 人们的 脚 ,

这群小家伙都在大人脚下乱窜，

['kriːətɪn] - [dɪs'ɔːdə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ][stɔː(r)] .
creatin ' disorder in front of my store .
肌酸 - 紊乱 在 正面 的 我的 店铺 .

我店门口发生了骚乱。

([lʌm] ['boʊgər] [pʊts] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [daʊn] ['leɪzɪli] , ['kɒmz] [daʊn] [steɪdʒ][ænd; ənd] ['skætə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] .
(LUM BOGER puts his cards down lazily , comes down stage and scatters the children away .
(亮度 博格 放置 他的 牌 向下 懒洋洋 , 来 向下 阶段 和 散布 这 孩子们 离开 .

（LUM BOGER 懒洋洋地放下牌，走下舞台，把孩子们都赶走了。

[wʌn] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [muːv] .)
One saucy little girl refuses to move .)
一 风骚的 小的 女孩 拒绝 到 移动 .)

一个调皮的小女孩死活不肯挪动。）

[lʌm] ['boʊgər] .
LUM BOGER .
亮度 博格 .

卢姆·博格。

- [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [mə'tɪldə] ?
Why'nt you go on away from here , Matilda ?
- 你 去 在 离开 从 这里 , 玛蒂尔达 ?

玛蒂尔达，你为什么不离开这里呢？

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] - [ɔːl][tuː; tə] [muːv] ?
Didn't you hear me tell you - all to move ?
没有 你 听到 我 告诉 你 - 全部 到 移动 ?
你们没听到我叫你们都让开吗?

['lɪt(ə)l] [mə'tɪldə] .
LITTLE MATILDA .
小的 玛蒂尔达 .
小玛蒂尔达。

([dɪ'faɪəntli]) [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - ['nəʊweə(r)] .
(Defiantly) I ain't goin ' nowhere .
(公然挑衅) 我 不是 去 - 无处 .
(坚定地)我哪儿也不去。

[juː; jʊ] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['mæmə] .
You ain't none of my mama .
你 不是 没有任何 的 我的 妈妈 .
你跟我妈一点关系都没有。

([dʒɜːrkɪŋ] [hɜː'self] [friː] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] [lʌm] ['tʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] .)
(Jerking herself free from him as LUM touches her .)
(抽搐 她自己 自由的 从 他 作为 亮度 触摸 她 .)
(LUM触碰她时,她猛地挣脱开来。)

[maɪ]['mæmə][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [aʊt] [hɪə(r)] .
My mama in the store and she told me to wait out here .
我的 妈妈 在 这 店铺 和 她 讲述 我 到 等待 出去 这里 .
我妈妈在店里,她让我在这里等。

[səʊ] [teɪk] [ðæt] , [ɔːl; oʊl] - [lʌm] .
So take that , ol ' Lum .
所以 拿 那 , ol - 卢姆 .
瞧瞧,老卢姆。

[lʌm] ['boʊgər] .
LUM BOGER .
亮度 博格 .
卢姆·博格。

[juː; jʊ]['ɪmpjədənt]['lɪt(ə)l] ['hʌzi] , [juː; jʊ] !
You impudent little huzzy , you !
你 厚颜无耻 小的 模糊 , 你 !
你这个厚颜无耻的小家伙!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [smel] [jɔː'self] ... [juːz] [səʊ] [freʃ] .
You must smell yourself ... youse so fresh .
你 必须 闻 你自己 ... 有色 所以 新鲜的 .
你一定要闻闻自己……你看起来好清新。

[mə'tɪldə] .
MATILDA .
玛蒂尔达 .
玛蒂尔达。

[ðə; ði][wɪnd] ['mʌstə] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [smel] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɒp][lɪp] .
The wind musta changed and you smell your own top lip .
这 风 穆斯塔 已更改 和 你 闻 你的 自己的 顶部 唇 .
风向变了,你闻到了自己上唇的味道。

[lʌm] ['boʊgər] .
LUM BOGER .
亮度 博格 .
卢姆·博格。

[doʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː][hæv; həv][tuː; tə][græb][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbʌtnhəʊl] [ˈləʊə(r)] .
Don't make me have to grab you and take you down a buttonhole lower .
不 制作 我 有 到 抓住 你 和 拿 你 向下 一个 纽扣孔 降低 .

别逼我抓住你，把你拉到更低的地方去。

[məˈtɪldə] .
MATILDA .
玛蒂尔达 .

玛蒂尔达。

([ˈswɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hed]) [gəʊ] [əˈhed] [ɒn][ænd; ənd][græb][ˌem ˈiː] .
(Switching her little head) Go ahead on and grab me .
(交换 她 小的 头) 去 前方 在 和 抓住 我 .

（她转过小脑袋）来抓我吧。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [kænt] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] [kænt] [iːt] [ˌem ˈiː] .
You sho can't kill me , and if you kill me , you sho can't eat me .
你 鞋子 不能 杀 我 , 和 如果 你 杀 我 , 你 鞋子 不能 吃 我 .

你绝对杀不死我，就算杀了我，你也吃不了我。

([ʃiː; ʃi] [ˈmaːtʃiz] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] .)
(She marches into the store .)
(她 游行 进入 这 店铺 .)

（她大步走进商店。）

[ˈsenətə(r)] .
SENATOR .
参议员 .

参议员。

([dɪˈraɪsɪvli] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] [stʌmp]) [ɔːl; oʊl] - [dʌm] [lʌm] !
(Derisively from behind stump) Ol ' dumb Lum !
(嘲讽地 从 在后面 树桩) ol - 哑的 卢姆 !

（从树桩后嘲讽地）老笨蛋卢姆！

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

([ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [edʒ] [ɒv; əv][steɪdʒ] [θʌmz] [hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːʃl] .)
(LITTLE BOY at edge of stage thumbs his nose at the marshall .)
(小的 男生 在 边缘 的 阶段 拇指 他的 鼻子 在 这 马歇尔 .)

（舞台边缘的小男孩对着工作人员竖起了大拇指。）

([lʌm] [ˈlʌmbə] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .
(LUM lumbers after the small boy .
(亮度 木材 后 这 小的 男生 .

（LUM 蹒跚地跟在小男孩身后。

[bəuθ][ˈeksɪt] .)
Both exit .)
两个都 出口 .)

两人都离开了。）

[ˈhɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

([tu:; tə] [klɑ:k] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [wɒt] [mu:v] [tu:; tə] [meɪk])
(To CLARK who has been thinking all this while what move to make)
(到 克拉克 WHO 有 到过 思维 全部 这 尽管 什么 移动 到 制作)

（致一直在思考下一步该怎么做的克拉克）

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [bʌt; bət] [wʌn] [mu:v] ... [gəʊ] [ə'hed] [ɒn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
You ain't got but one move ... go ahead on and make it .
你 不是 得到 但 一 移动 ... 去 前方 在 和 制作 它 .

你只剩最后一次机会了……放手去做吧。

[wʌts] [di:]['mætə(r)] , [meə(r)] ?
What's de matter , Mayor ?
是什么 德 事情 , 市长 ?

市长，出什么事了？

[klɑ:k] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

(['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃekə(r)]) [ɔ:] , [hɪə(r)] .
(Moving his checker) Aw , here .
(移动 他的 检查器) 啊 , 这里 .

（移动他的棋子）啊，这里。

['hɑ:mbu:] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

([traɪ'ʌmfənt]) [naʊ] !
(Triumphant) Now !
(凯) 现在 !

（凯旋）现在！

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [bɔɪz] .
Look at him , boys .
看 在 他 , 男孩们 .

孩子们，看看他。

[aɪm] ['gənə] [lɑ:f] [ɪn] [nəʊts] .
I'm gonna laugh in notes .
我是 将会 笑 在 笔记 .

我要用纸条笑了。

(['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃekə(r)] [i:tʃ] [taɪm]) [du:; də] , [sɒl] , [fɑ:] ,
(Laughing to the scale and jumping a checker each time) Do , sol , fa ,
(笑 到 这 规模 和 跳 一个 检查器 每个 时间) 做 , 索尔 , 法 ,
[ˌem 'i:] , [ləʊ] ... [wʌn] !
me , lo ... one !
我 , 洛 ... 一 !

（笑着对着秤，每次都跳过一个棋子）Do, sol, fa, me, lo... one!

(['dʒʌmpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['tʃekə(r)]) [lɑ:] , [sɒl] , [fɑ:] , [ˌem 'i:] , [du:; də] ... [tu:] !
(Jumping another checker) La , sol , fa , me , do ... two !
(跳 其他 检查器) 拉 , 索尔 , 法 , 我 , 做 ... 二 !

（跳过另一个棋子）啦，索尔，发，我，做……二！

([ə'nʌðə(r)] [dʒʌmp] .)
(Another jump .)
(其他 跳 .)

（又跳了一下。）

[duː; də] , [sɒl] , [ˌɑːr ˈiː] , [ˌem ˈiː] , [ləʊ] ... [θriː] !
Do , sol , re , me , lo ... three !
做 , 索尔 , 关于 , 我 , 洛 ... 三 !

Do, sol, re, me, lo ... three!

([ˈdʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] .)
(Jumping a third .)
(跳 一个 第三 .)

（跳了三分之一。）

[ləʊ] , [sɒl] , [fɑː] , [ˌem ˈiː] , [ˌɑːr ˈiː] ... [fɔː(r)] !
Lo , sol , fa , me , re ... four !
洛 , 索尔 , 法 , 我 , 关于 ... 四 !

Lo, sol, fa, me, re...四！

([ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [rɔː(r)] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
(The crowd begins to roar with laughter .
(这 人群 开始 到 吼 和 笑声 .

（人群开始哄堂大笑。）

[lʌm] [ˈboʊɡər] [rɪˈtɜːnz] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] .
LUM BOGER returns , looking on .
亮度 博格 返回 , 寻找 在 .

卢姆·博格回来了，在一旁观看。

[ˈtʃɪldrən] [kʌm] [ˈdrɪftɪŋ] [bæk] [əˈɡen] [ˈpleɪɪŋ] [tʃɪk] - [ˌem ˈiː] - [tʃɪk] - [ˌem ˈiː] - [kreɪni] [krəʊ] .)
Children come drifting back again playing chick - me - chick - me - cranie crow .)
孩子们 来 漂流 后退 再次 玩耍 小鸡 - 我 - 小鸡 - 我 - 克拉尼 乌鸦 .)

孩子们又飘了回来，玩着“叽叽喳喳”的游戏。）

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[əʊ] , [hɑː] !
Oh , ha !
哦 , 哈 !

哦，哈！

[dʌn] [ɡɒt] [ðə; ði] [ɔːl; oʊl] - [tʊʃ] [hɒɡ] .
Done got the ol ' tush hog .
完毕 得到 这 ol - 屁股 猪 .

搞定了老屁股猪。

[əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[θɔːt] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [biːt] , [ˈbrʌðə(r)] [meə(r)] ?
Thought you couldn't be beat , Brother Mayor ?
想法 你 不能 是 打 , 兄弟 市长 ?

你以为你战无不胜吗，市长大人？

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([piːvd] , [ɡets] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡəʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ˈmʌmblɪŋ])
(Peeved , gets up and goes into the store mumbling)
(恼怒 , 获得 向上 和 去 进入 这 店铺 喃喃自语)

（恼火地起身，一边嘟囔着一边走进商店）

[əʊ] , [ai] ['kʊdə] [biːt] [juː; jʊ] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðɪs] [stɔː(r)][ɒn][maɪ][maɪnd] .
Oh , I coulda beat you if I didn't have this store on my mind .
哦 , 我 可能 打 你 如果 我 没有 有 这 店铺 在 我的 头脑 .

哦，要不是我心里想着这家店，我肯定能打败你。

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]
Saturday afternoon
周六 下午

周六下午

[ænd; ənd][ai][gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
and I got work to do .
和 我 得到 工作 到 做 .

我还有工作要做。

[lʌm] , [eɪnt] [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][kidz][frɒm; frəm]['pleɪɪn] - [raɪt] [ɪn][frʌnt][ɒv; əv] [ðɪs] [stɔː(r)] ?
Lum , ain't I told you to keep them kids from playin ' right in front of this store ?
卢姆 , 不是 我 讲述 你 到 保持 他们 孩子们 从 玩耍 - 正确的 在 正面 的 这 店铺 ?

卢姆，我不是告诉过你不要让孩子们在店门口玩耍吗?

([lʌm] [meɪks] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɑːf] - [grəʊn] [bɔɪ] .
(LUM makes a pass at the nearest half - grown boy .
(亮度 制作 一个 经过 在 这 最近的 一半 - 生长 男生 .

（LUM 向最近的半大男孩示好。

[ðə; ði] [kidz] [dɑːt] [ə'raʊnd] [hɪm] ['tiːzɪŋli] .)
The kids dart around him teasingly .)
这 孩子们 镖 大约 他 戏谑地 .)

孩子们围着他嬉闹玩耍。）

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[eɪ] , [heɪ] ... .
Eh , heh ... .
嗯 , 呵呵 ... .

呃，呵呵……

['hɑːmbuː] [dʌn] [rʌn] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] ... [dʌn] [rʌn] [ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [kuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊl] .
Hambo done run him on his store ... done run the ol ' coon in his hole .
汉堡 完毕 跑步 他 在 他的 店铺 ... 完毕 跑步 这 ol - 浣熊 在 他的 洞 .

汉博把他赶出了店面……把那只老浣熊赶回了老窝。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[ðæt] [eɪnt] [gʊd] ['pɒlətɪks] , ['hɑːmbuː] , ['biːtɪn] - [ðə; ði] [meə(r)] .
That ain't good politics , Hambo , beatin ' the Mayor .
那 不是 好的 政治 , 汉堡 , 殴打 - 这 市长 .

汉博，打败市长可不是什么明智的政治手段。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[wel] , ['hɑːmbuː] , [juː; jʊ][doʊnt][gɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ][hɑːd][æt; ət] ['tʃekəz] ,
Well , Hambo , you don't got to be so hard at checkers ,
出色地 , 汉堡 , 你 不 得到 到 是 所以 难的 在 跳棋 ,

汉博，你下跳棋不用那么拼命。

[kʌm] [ɒn] [lets] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [diː][kɑːdz] .
come on let's see what you can do with de cards .
来 在 我们来吧 看 什么 你 能 做 和 德 牌 .

来吧，让我看看你能用这些卡片做什么。

[lʌm] ['boʊgər][ðeə(r)][gɒt][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] - - [ðə; ði] [tʃɪlənz] .
Lum Boger there got his hands full nursin ' the chilluns .
卢姆 博格 那里 得到 他的 双手 满的 - - 这 孩子们 .

卢姆·博格在那里忙着照顾孩子们。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

([æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) [wiː; wi] [eɪnt] ['pleɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , ['nəʊhaʊ] , ['diːkən] .
(At the table) We ain't playin ' for money , nohow , Deacon .
(在 这 桌子) 我们 不是 玩耍 - 为了 钱 , 无论如何 , 执事 .

（在桌边）我们可不是在玩赌钱的游戏，绝对不是，迪肯。

[wiː; wi][dʒʌst] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɒrɪdə] [flɪp] .
We just playin ' a little Florida Flip .
我们 只是 玩耍 - 一个 小的 佛罗里达 翻动 .

我们只是在玩一点佛罗里达翻转游戏。

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[jə] [ɔːl] [kænt] [pleɪ] [nəʊ] ['flɒrɪdə] [flɪp] .
Ya all can't play no Florida Flip .
呀 全部 不能 玩 不 佛罗里达 翻动 .

你们都不会玩佛罗里达翻转游戏。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌem 'iː] ['pleɪɪn] -
When I was a sinner there wasn't a man in this state could beat me playin '
什么时候 我 曾是 一个 罪人 那里 不是 一个 男人 在 这 状态 可以 打 我 玩耍 -
[ðæt] [geɪm] .
that game .
那 游戏 .

当我还是个罪人的时候，这个州里没有一个人能在玩这个游戏的时候打败我。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn][ˌmæsɪ'dəʊnɪə]['bæptɪst] [naʊ] [ænd; ənd][ai][doʊnt]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːdz]
But I'm a deacon in Macedonia Baptist now and I don't bother with the cards
但 我是 一个 执事 在 马其顿 浸信会 现在 和 我 不 打扰 和 这 牌
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

但我现在是马其顿浸信会的执事，我不再用那些卡片了。

[vɔɪs] [æt; ət] [kɑːd] ['teɪb(ə)l] .
VOICE AT CARD TABLE .
嗓音 在 卡片 桌子 .

牌桌上的声音。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [kʌm] [ɒn][hɪə(r)]['təʊni] ([tuː; tə][mæn] [wɪð] ['bɑːskɪt][ɒn] [steps] .)
All right , then , come on here Tony (To man with basket on steps .)
全部 正确的 , 然后 , 来 在 这里 托尼 (到 男人 和 篮子 在 步骤 .)

好吧，托尼，过来吧。（对站在台阶上提着篮子的男人说。）

[let][ˌem 'iː] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)][dʒæk] .
let me catch your jack .
让 我 抓住 你的 杰克 .

让我来抓你的杰克。

['teɪlə(r)] .
TAYLOR .
泰勒 .

泰勒。

(['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [dɔː(r)]) [ai][doʊnt] ['rekən] [ai][gɒt] [taɪm] .
(Looking toward door) I don't reckon I got time .
(寻找 朝向 门) 我 不 估计 我 得到 时间 .

（看向门口）我想我没时间了。

[ai] [ges] [maɪ][waɪf] ['gənə] [get] [θruː] ['baɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [stɔː(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd]
I guess my wife gonna get through buying out that store some time or other and
我 猜测 我的 妻子 将会 得到 通过 购买 出去 那 店铺 一些 时间 或者 其他 和
[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
want to go home .
想 到 去 家 .

我想我老婆迟早会把那家店里的东西都买光，然后想回家。

[əʊld] [mæn] .
OLD MAN .
老的 男人 .

老人。

([ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv] [pɔːtʃ] [frɒm; frəm][kɑːd] [geɪm])
(On opposite side of porch from card game)
(在 对面的 边 的 门廊 从 卡片 游戏)

（在门廊的另一侧，与纸牌游戏相对）

[ai][bet][maɪ][waɪf] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt]
I bet my wife would know better than expect me to sit around and wait
我 赌注 我的 妻子 会 知道 更好的 比 预计 我 到 坐 大约 和 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] .
for her with a basket .
为了 她 和 一个 篮子 .

我敢肯定，我妻子不会指望我端着篮子坐在那里等她。

[juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [təʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [həʊm] [hɜː'self] ?
Whyn't you tell her to tote it on home herself ?
为什么? 你 告诉 她 到 手提袋 它 在 家 她自己 ?

为什么不让她自己把东西带回家呢?

['teɪlə(r)] .
TAYLOR .
泰勒 .

泰勒。

(['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .)
(Sighing and shaking his head .)
(叹息 和 摇晃 他的 头 .)

（叹了口气，摇了摇头。）

[eɪ] , [lɔ:d] !
Eh , Lawd !
嗯 , 老天 !

哎呀，老天！

[vɔɪs] [æt; ət] [kɑ:d] ['teɪb(ə)l] .
VOICE AT CARD TABLE .
嗓音 在 卡片 桌子 .

牌桌上的声音。

[lʊk] [laɪk] [wi:; wi] [kænt] [get] ['nəʊbədi] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [geɪm] .
Look like we can't get nobody to come into this game .
看 喜欢 我们 不能 得到 无人 到 来 进入 这 游戏 .

看来我们找不到人来参加这场比赛了。

[si:m] [laɪk] ['ɛvriˌbɑ:diz] [skeəd] [ə; eɪ] [ˌju: 'es] .
Seem like everybody's scared a us .
似乎 喜欢 每个人的 害怕的 一个 我们 .

好像大家都把我们吓到了。

[kʌm] [ɒn] [bæk] [hɪə(r)] , [lʌm] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] .
Come on back here , Lum , and take your hand .
来 在 后退 这里 , 卢姆 , 和 拿 你的 手 .

回来吧，Lum，把手接过来。

([lʌm] [meɪks] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['fju:taɪl] ['dʒestʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)
(LUM makes a final futile gesture at the children .)
(亮度 制作 一个 最终的 徒劳 手势 在 这 孩子们 .)

（LUM 向孩子们做了个徒劳的最后手势。）

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

[eɪnt] [ai] [təʊl] [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['heɪʃənz] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ?
Ain't I tole you little haitians to stay away from here ?
不是 我 托勒 你 小的 海地人 到 停留 离开 从 这里 ?

我不是告诉过你们这些海地小家伙离这里远点吗？

(['tʃɪldrən] ['skætə(r)] ['ti:zɪŋli] ['əʊnli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðeə(r)] [pleɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ['leɪtə(r)] [ɒn] .
(CHILDREN scatter teasingly only to return to their play in front of the store later on .
(孩子们 分散 戏谑地 仅有的 到 返回 到 他们的 玩 在 正面 的 这 店铺 之后 在 .

孩子们嬉闹着四散奔逃，过一会儿又回到商店前继续玩耍。

[lʌm] ['kɒmz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [kɑ:d] [geɪm] .
LUM comes up on the porch and re - joins the card game .
亮度 来 向上 在 这 门廊 和 关于 - 加入 这 卡片 游戏 .

LUM 来到门廊，重新加入纸牌游戏。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [gets] ['si:tɪd] , ['mɪsɪz] . [klɑ:k] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [hɪm] .)
Just as he gets seated , MRS . CLARK comes to the door of the store and calls him .)
只是 作为 他 获得 坐着 , 太太 . 克拉克 来 到 这 门 的 这 店铺 和 呼叫 他 .)

他刚坐下，克拉克太太就来到店门口叫他。）

['mɪsɪz] . [klɑːk] .
MRS . CLARK .
太太 . 克拉克 .

克拉克夫人。

([drɒːliŋli]) [kə'lʌmbəs] !
(Drawlingly) Columbus !
(拖长音调地) 哥伦布 !

（拖长了声音）哥伦布！

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

(['wɪərəli]) [mæm] ?
(Wearily) Ma'am ?
(疲劳) 女士 ?

（疲惫地）女士？

['mɪsɪz] . [klɑːk] .
MRS . CLARK .
太太 . 克拉克 .

克拉克夫人。

[diː] [meə(r)] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ɪn][diː] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd][taɪ] [ʌp][əʊld]['leɪdi]
De Mayor say for you to go round in de back yard and tie up old lady
德 市长 说 为了 你 到 去 圆形的 在 德 后退 院子 和 领带 向上 老的 女士
['dʒæksənz] [mjuːl] [wʌts] [træmpɪn] - [ˌeɪˌjuː'piː][ɔːl] [diː][tə'mɑːtəʊz] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] .
Jackson's mule what's trampin ' aup all de tomatoes in my garden .
杰克逊的 骡子 是什么 蹦床 - aup 全部 德 西红柿 在 我的 花园 .

市长让你到后院去，把杰克逊老太太的骡子拴起来，就是它把我的花园里的西红柿都踩坏了。

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

(['liːvɪŋ] [kɑːd] [geɪm] .)
(Leaving card game .)
(离开 卡片 游戏 .)

（离开牌局。）

[weɪt] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] , [foʊksɪz] .
Wait till I come back , folkses .
等待 直到 我 来 后退 , 各位 .

各位，等我回来吧。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[əʊ] , [hʌm] !
Oh , hum !
哦 , 哼 !

哦，嗯！

(['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz])
(Yawning and putting down the deck of cards)
(打哈欠 和 推杆 向下 这 甲板 的 牌)

（打哈欠，放下扑克牌）

- [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɑːʃl] .
Lum's sho a busy marshall .
- 鞋子 一个 忙碌的 马歇尔 .

Lum 看起来是个忙碌的元帅。

[seɪ] , [eɪnt] [deɪv] [ænd; ənd] [dʒɪm] [biːn] [raʊnd] [hɪə(r)] [jet] ?
Say , ain't Dave and Jim been round here yet ?
说 , 不是 戴夫 和 吉姆 到过 圆形的 这里 然而 ?

哎，戴夫和吉姆还没来过这儿吗?

[ai] [fiːl] ['kɪndə(r)] [laɪk] ['hɪrɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] - [baʊt] [naʊ] .
I feel kinder like hearin ' a little music ' bout now .
我 感觉 幼儿园 喜欢 听觉 - 一个 小的 音乐 - 回合 现在 .

我现在感觉更想听点音乐。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[nɔː] , [ðeɪ] [eɪnt] [biːn] [hɪə(r)] [tə'deɪ] .
Naw , they ain't been here today .
不 , 他们 不是 到过 这里 今天 .

不，他们今天没来。

[juː; jʊ] - [ɔːl] [nəʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [səʊ] [θɪk] ['nəʊhaʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [sɪns] ['deɪzi] ['beɪli] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪn] - ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
You - all know they ain't so thick nohow as they was since Daisy Bailey come back and they started runnin ' after her .
你 - 全部 知道 他们 不是 所以 厚的 无论如何 作为 他们 曾是 自从 雏菊 贝利 来 后退 和 他们 开始 跑步 - 后 她 .

你们都知道，自从黛西·贝利回来后，他们之间的关系就不像以前那么铁了，他们开始追着她跑。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[juː; jʊ] [miːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪn] - ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌsi] .
You mean since she started runnin ' after them , the young hussy .
你 意思是 自从 她 开始 跑步 - 后 他们 , 这 年轻的 荡妇 .

你是说自从她开始追着他们跑之后，那个小荡妇。

['mɪsɪz] . [klɑːk] .
MRS . CLARK .
太太 . 克拉克 .

克拉克夫人。

([ɪn] ['dɔːweɪ])
(In doorway)
(在 门口)

（在门口）

[ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [miːn] - [ɪm] [nəʊ] [gʊd] .
She don't mean ' em no good .
她 不 意思是 - 呃 不 好的 .

她对他们没有恶意。

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[ðæts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
That's a shame , ain't it now ?
那就是 一个 耻辱 , 不是 它 现在 ?

真是可惜，不是吗?

(['entə(r)] [lʌm] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [bæk] [ɒv; əv] [stɔː(r)] .
(Enter LUM from around back of store .
(进入 亮度 从 大约 后退 的 店铺 .

(从商店后方进入LUM。

[hiː; hi] [dʒʌmps] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːd] [bɒks] .)
He jumps on the porch and takes his place at the card box .)
他 跳跃 在 这 门廊 和 需要 他的 地方 在 这 卡片 盒子 .)

他跳上门廊，走到牌箱前坐下。)

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pleər]) [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] !
(To the waiting players) All right , boys !
(到 这 等待 玩家) 全部 正确的 , 男孩们 !

(对等候的球员们) 好了，伙计们!

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] ['hæpən] .
Turn it on and let the bad luck happen .
转动 它 在 和 让 这 坏的 运气 发生 .

打开它，让厄运降临吧。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[maɪ] [diːl] .
My deal .
我的 交易 .

我的交易。

([hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [fæn] - [ʃeɪp] ['muːvmənt] .)
(He begins shuffling the cards with an elaborate fan - shape movement .)
(他 开始 洗牌 这 牌 和 一个 精心制作的 扇子 - 形状 移动 .)

(他开始用一种复杂的扇形动作洗牌。)

[vɔɪs] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .
VOICE AT TABLE .
嗓音 在 桌子 .

餐桌上的声音。

[lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] , [laɪʒ] , [juː; jʊ] ['ʃʌflɪŋ] ['maɪti] [lɒt] .
Look out there , Lige , you shuffling mighty lot .
看 出去 那里 , lige , 你 洗牌 强大的 很多 .

莱格，你们这些行动迟缓的大家伙们，小心点儿。

[dəʊnt] ['kæri] [ðə; ði] [kʌb] [tuː; tə] [juː 'es] .
Don't carry the cub to us .
不 携带 这 幼兽 到 我们 .

不要把幼崽抱过来。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ɔː] , [wiː; wi] [eɪnt] ['gənə] [tʃiːt] [juː; jʊ] ... [wiː; wi] ['gənə] [biːt] [juː; jʊ] .
Aw , we ain't gonna cheat you ... we gonna beat you .
啊 , 我们 不是 将会 欺骗 你 ... 我们 将会 打 你 .

哎呀，我们不会骗你……我们会打败你。

([hiː; hi][slæmz] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌm] ['boʊgər][tuː; tə] [kʌt] .)
(He slams down the cards for LUM BOGER to cut .)
(他 猛击 向下 这 牌 为了 亮度 博格 到 切 .)

（他把牌重重地放在桌上，让卢姆·博格切牌。）

[wɒntə] [kʌt] - [ɪm] ?
Wanta cut ' em ?
旺塔 切 - 呃 ?

想把它们剪掉吗?

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

[nəʊ] , [eɪnt] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [twɪst] [hɪm] [aʊt] .
No , ain't no need of cutting a rabbit out when you can twist him out .
不 , 不是 不 需要 的 切割 一个 兔子 出去 什么时候 你 能 捻 他 出去 .

不，没必要把兔子从骨头里挖出来，直接拧出来就行了。

[diːl] - [ɪm] .
Deal ' em .
交易 - 呃 .

发球。

([laɪʒ] [diːlz] [aʊt][ðə; ði][kɑːdz] .)
(LIGE deals out the cards .)
(lige 交易 出去 这 牌 .)

（LIGE 发牌。）

[klɑrks] [vɔɪs] .
CLARK'S VOICE .
克拉克的 嗓音 .

克拉克的声音。

([ˌɪn'saɪd][ðə; ði][stɔː(r)]) [juː; jʊ] , ['mæti] !
(Inside the store) You , Mattie !
(里面 这 店铺) 你 , 马蒂 !

（店内）你，马蒂！

(['mɪsɪz] . [klɑːk] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kwɪkli] [tɜːnz] [ænd; ənd][gəʊz]
(MRS . CLARK , who has been standing in the door , quickly turns and goes
(太太 . 克拉克 , WHO 有 到过 常设 在 这 门 , 迅速地 转弯 和 去
[ˌɪn'saɪd] .)
inside .)
里面 .)

（一直站在门口的克拉克夫人迅速转身走了进去。）

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[waɪ] - [iː] - [iː] - [iː] !
Y - e - e - e !
是 - e - e - e !

耶!

[speɪdz] !
Spades !
黑桃 !

黑桃!

([ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['stɑːtɪd] .)
(The game is started .)
(这 游戏 是 开始 .)

(游戏开始。)

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

['dɪd(ə)nt] [snætʃ] [ðæt] [dʒæk] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Didn't snatch that jack , did you ?
没有 抢夺 那 杰克 , 做过 你 ?

你没抢走那个千斤顶吧?

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ɔː] , [nəʊ] , [eɪnt] [snætʃt] [nəʊ][dʒæk] .
Aw , no , ain't snatched no jack .
啊 , 不 , 不是 抢夺 不 杰克 .

哦，不，我什么也没抢。

[pleɪ] .
Play .
玩 .

玩。

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

(- ['pɑːtnə(r)])
(LUM'S partner)
(- 伙伴)

(LUM的合作伙伴)

[wel] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['pɑːtnə(r)] .
Well , here it is , partner .
出色地 , 这里 它 是 , 伙伴 .

好了，伙伴，就是这个。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What you want me to play for you ?
什么 你 想 我 到 玩 为了 你 ?

你想让我为你演奏什么曲子?

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

[pleɪ] [ʒuː] - [laɪk] [aɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['pɑːtnə(r)] .
Play jus ' like I'm in New York , partner .
玩 果汁 - 喜欢 我是 在 新的 约克 , 伙伴 .

伙计，就按我在纽约的样子来玩。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['gɒtə] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [dʒæk] .
But we gotta try to catch that jack .
但 我们 必须 尝试 到 抓住 那 杰克 .

但我们必须想办法抓住那条杰克鱼。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

(['θretnɪŋli]) [stɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [drɔː] [bæk] [ə; eɪ] [nʌb] .
(Threateningly) Stick out your hand and draw back a nub .
(威胁地) 戳 出去 你的 手 和 画 后退 一个 凸起 .

（威胁地）伸出手，掏出一小截。

(['wɔːltə] ['tɒməs] [pleɪz] .)
(WALTER THOMAS plays .)
(沃尔特 托马斯 演出 .)

（沃尔特·托马斯演奏。）

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[aɪm] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ] ['daɪmənd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['pɑːtnə(r)] .
I'm playin ' a diamond for you , partner .
我是 玩耍 - 一个 钻石 为了 你 , 伙伴 .

伙计，我为你打出一颗钻石。

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

[ai] [dʌn] [təʊl] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['pɑːtnə(r)] .
I done tole you you ain't got no partner .
我 完毕 托勒 你 你 不是 得到 不 伙伴 .

我已经告诉过你，你没有合伙人。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[heɪ] , [heɪ] ! ['pɑːtnə(r)] , [wiː; wi] [gɒt] - [ɪm] .
Heh , Heh ! Partner , we got ' em .
呵呵 , 呵呵 ! 伙伴 , 我们 得到 - 呃 .

嘿嘿！伙伴，我们抓到他们了。

[pʊl] [ɒf] [wɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .
Pull off wid your king .
拉 离开 宽 你的 国王 .

带着你的国王离开。

[deɪ] [gɒt] [tuː; tə] [pleɪ] - [ɪm] .
Dey got to play ' em .
戴伊 得到 到 玩 - 呃 .

他们得跟他们玩。

([wen] [ðæt] [trɪk] [ɪz] [tɜːnd] , [traɪ'ʌmfəntli] :) ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['pɑːtnə(r)] ?
(When that trick is turned , triumphantly :) Didn't I tell you , partner ?
(什么时候 那 诡计 是 转向 , 凯旋而归 :) 没有 我 告诉 你 , 伙伴 ?

（当这个伎俩被识破时，得意洋洋地说：）我不是告诉过你吗，伙伴？

([stændz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][slæmz] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪs] ['vaɪələntli])
(Stands on his feet and slams down with his ace violently)
(站立 在 他的 脚 和 猛击 向下 和 他的 高手 暴力)

（他站起身，猛地将手中的王牌砸向地面）

[naʊ] , [kʌm] [ʌp]['ʌndə(r)] [ðɪs] [eɪs] .
Now , come up under this ace .
现在 , 来 向上 在下面 这 高手 .

现在，请到这张王牌下面来。

[ɔː] , [hɑː] , [lʊk] [æt; ət][ɔːl; oʊl] - [ləʊ] , ['pɑːtnə(r)] .
Aw , hah , look at ol ' low , partner .
啊 , 哈哈 , 看 在 ol - 低的 , 伙伴 .

哎呀，哈哈，看看老家伙的下场，伙计。

[ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['gənə] [kætʃ] - [ɪm] .
I knew I was gonna catch ' em .
我 知道 我 曾是 将会 抓住 - 呃 .

我知道我肯定能抓住他们。

([wen] [lʌm] [pleɪz])
(When LUM plays)
(什么时候 亮度 演出)

（当 LUM 播放时）

[həʊ] , [həʊ] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [kwiːn] ... .
Ho , ho , there goes the queen ... .
何 , 何 , 那里 去 这 女王 ... .

嚯嚯，女王驾到……

[naʊ] , [ðə; ði][dʒæks][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ... .
Now , the jack's a gentleman ... .
现在 , 这 杰克的 一个 绅士 ... .

现在，杰克是个绅士……

[naʊ] , [aɪm] ['pleɪɪn] - [maɪ] [nɒts] .
Now , I'm playin ' my knots .
现在 , 我是 玩耍 - 我的 绳结 .

现在，我在玩我的绳结。

(['evribɒdi] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɪz] [endid] .)
(Everybody plays and the hand is ended .)
(大家 演出 和 这 手 是 结束 .)

（所有人出牌，牌局结束。）

['pɑːtnə(r)] , [haɪ] , [ləʊ] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][fɔː(r)] .
Partner , high , low , jack and the game and four .
伙伴 , 高的 , 低的 , 杰克 和 这 游戏 和 四 .

伙伴、高、低、杰克和游戏以及四。

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm][kɑːdz] .
Give me them cards .
给 我 他们 牌 .

把牌给我。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] - [ɔːl] [dʌn] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][kʌb] [ðæt] [taɪm] .
I believe you - all done give me the cub that time .
我 相信 你 - 全部 完毕 给 我 这 幼兽 那 时间 .

我相信你们那次都把幼崽给我了。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ... [ðɪs] [ɪz] ['bʊkə(r)] [tiː] ['wɒʃɪŋtən] ['diːlɪŋ] [ðiːz] [kɑːdz] .
Look at me ... this is Booker T Washington dealing these cards .
看 在 我 ... 这 是 布克 T 华盛顿 处理 这些 牌 .

瞧瞧我……这是布克·T·华盛顿在发牌。

(['ʃʌfl] [kɑːdz] ['ɡrændli] [ænd; ənd] [ɡɪvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪʒ] [tuː; tə] [kʌt] .)
(Shuffles cards grandly and gives them to LIGE to cut .)
(洗牌 牌 宏伟 和 给予 他们 到 lige 到 切 .)

（他潇洒地洗牌，然后把牌交给 LIGE 切牌。）

[wɒntə] [kʌt] - [ɪm] ?
Wanta cut ' em ?
旺塔 切 - 呃 ?

想把它们剪掉吗？

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[jeə] , [kʌt] - [ɪm] [ænd; ənd] [ʃuːt] - [ɪm] .
Yeah , cut ' em and shoot ' em .
是的 , 切 - 呃 和 射击 - 呃 .

对，砍了他们，然后枪毙了他们。

[aɪ'd] [kʌt] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [mɑː] .
I'd cut behind my ma .
ID 切 在后面 我的 玛 .

我会插队到我妈身后。

([hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði] [kɑːdz] .)
(He cuts the cards .)
(他 削减 这 牌 .)

（他切牌。）

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

(['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['pleɪə(r)] [æt; ət] [left] , [fræŋk] , - ['pɑːtnə(r)]) [wɒt] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [fræŋk] ?
(Turning to player at left , FRANK , LIGE'S partner) What you saying , Frank ?
(转弯 到 玩家 在 左边 , 坦率 , - 伙伴) 什么 你 说 , 坦率 ?

（转向左边的球员弗兰克，利格的搭档）弗兰克，你说什么？

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

[aɪm] ['bɛɡɪn] - .
I'm beggin ' .
我是 开始 - .

我求求你了。

([laɪʒ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [kɑːdz] .)
(LIGE is trying to peep at cards .)
(lige 是 尝试 到 窥视 在 牌 .)

（LIGE试图偷看卡片。）

['wɔ:ltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

(['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [laɪʒ]) [stɒp] ['pi:pɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm][kɑ:dz] , [laɪʒ] .
(Turning to LIGE) Stop peepin ' at them cards , Lige .
(转弯 到 lige) 停止 偷窥 - 在 他们 牌 , lige .

（转向LIGE）别再偷看那些牌了，Lige。

([tu:; tə] [fræŋk]) [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] ['bɛgɪn] - [ɔ:(r)]['stændɪn] - ?
(To FRANK) Did you say you was beggin ' or standin ' ?
(到 坦率) 做过 你 说 你 曾是 开始 - 或者 替身 - ?

（对弗兰克说）你说你是在乞讨还是站着?

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

[aɪm] ['bɛgɪn] - .
I'm beggin ' .
我是 开始 - .

我求求你了。

['wɔ:ltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[get] [ʌp] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] .
Get up off your knees .
得到 向上 离开 你的 膝盖 .

起来，别跪着了。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ai] [sent] [ju:; jʊ] .
Go ahead and tell ' em I sent you .
去 前方 和 告诉 - 呃 我 发送 你 .

你就跟他们说是我派你来的。

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

[wel] , [ðæt] [meɪks] [ˌju: 'es][fɔ:(r)] .
Well , that makes us four .
出色地 , 那 制作 我们 四 .

好，那我们一共四个人了。

['wɔ:ltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪz] .
I don't care if you is .
我 不 关心 如果 你 是 .

我不在乎你是不是。

([pul] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .)
(Pulls a quarter out of his pocket and lays it down on the box .)
(拉 一个 四分之一 出去 的 他的 口袋 和 躺下 它 向下 在 这 盒子 .)

（他从口袋里掏出一枚25美分硬币，放在盒子上。）

['twenti] - [faɪv] [sents] [sez] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [wʌn] .
Twenty - five cents says I know the best one .
二十 - 五 分 说道 我 知道 这 最好的 一 .

我敢打赌25美分，我知道哪个最好。

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

(['evribɒdi] [pʊts] [daʊn] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] .)
(Everybody puts down a quarter .)
(大家 放置 向下 一个 四分之一 .)

（每个人都拿出25美分。）

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

[wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['pɑ:tnə(r)] ?
What you want me to play for you partner ?
什么 你 想 我 到 玩 为了 你 伙伴 ?

你想让我为你演奏什么曲子?

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[pleɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [klʌb] .
Play me a club .
玩 我 一个 俱乐部 .

给我来首曲子。

([ðə; ði] [pleɪ] [gəʊz] [ə'raʊnd] [tu:; tə]['di:lə(r)] , ['wɔ:ltə] ,
(The play goes around to dealer , WALTER ,
(这 玩 去 大约 到 经销商 , 沃尔特 ,

（牌局传到了庄家沃尔特那里，

[hu:] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [kɑ:d] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [slæmz] [ˌaɪ 'ti:]
who gets up and takes the card off the top of the deck and slams it
WHO 获得 向上 和 需要 这 卡片 离开 这 顶部 的 这 甲板 和 猛击 它
[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .)
down on the table .)
向下 在 这 桌子 .)

（他起身从牌堆顶上抽出一张牌，然后重重地摔在桌子上。）

['wɔ:ltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[get] [ʌp] [ɔ:l; oʊl] - [dju:s] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ləʊd] .
Get up ol ' deuce of deamonds and gallop off with your load .
得到 向上 ol - 二 的 - 和 驰骋 离开 和 你的 加载 .

起来吧，老伙计，带着你的货物飞奔而去。

([tu:; tə] [lʌm]) ['pɑ:tnə(r)] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [dek] ?
(TO LUM) Partner , how many times you seen the deck ?
(到 亮度) 伙伴 , 如何 许多 时代 你 已见 这 甲板 ?

（对 LUM 说）搭档，你见过这副牌多少次?

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

[tuː] [taɪmz] .
Two times .
二 时代 .

两次。

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[wel] , [ðen] [aɪm] ['gənə] [pʊl] [ɒf] , ['pɑːtnə(r)] .
Well , then I'm gonna pull off , partner .
出色地 , 然后 我是 将会 拉 离开 , 伙伴 .

那我就先走了，伙计。

[wɒtʃ] [ðɪs] [ɔːl; oʊl] - [kwiːn] .
Watch this ol ' queen .
手表 这 ol - 女王 .

看看这位老女王。

(['evriwʌn] [pleɪz])
(Everyone plays)
(每个人 演出)

（全员参与）

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [səʊp] .
Wash day and no soap .
洗 天 和 不 肥皂 .

今天是洗衣服的日子，但没有肥皂。

([teɪks] [ðə; ði] [dʒæk] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] [stɪks] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
(Takes the jack of diamonds and sticks him up on his forehead .
(需要 这 杰克 的 钻石 和 棍子 他 向上 在 他的 前额 .

（拿起方块J，把它插在额头上。）

[stændz] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .)
Stands up on his feet .)
站立 向上 在 他的 脚 .)

（站了起来。）

['pɑːtnə(r)] , [aɪm] ['dʌmpɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ... [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .
Partner , I'm dumping to you ... play your king .
伙伴 , 我是 倾销 到 你 ... 玩 你的 国王 .

搭档，我把牌交给你了……打出你的国王牌。

([wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [lʌm] , [tuː] , [stændz] [ʌp] .
(When it comes to his play LUM , too , stands up .
(什么时候 它 来 到 他的 玩 亮度 , 也 , 站立 向上 .

（说到他的戏剧《LUM》，也同样出色。）

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][get][ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [ɪk'saɪtɪdli] [slæm][ðeə(r)][kɑːdz] [daʊn] .)
The others get up and they , too , excitedly slam their cards down .)
这 其他的 得到 向上 和 他们 , 也 , 兴奋地 猛击 他们的 牌 向下 .)

其他人也站了起来，兴奋地把牌重重地摔在地上。）

[naʊ] , [kʌm] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][splaɪs] [ðæt] ['kæbɪdʒ] !
Now , come on in this kitchen and let me splice that cabbage !
现在 , 来 在 在 这 厨房 和 让 我 拼接 那 卷心菜 !

来吧，到厨房来，让我切一下卷心菜！

([hiː; hi][slæmz] [daʊn] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .
(He slams down the ace of diamonds .
(他 猛击 向下 这 高手 的 钻石 .

（他猛地打出方块A。）

[pæts][ðə; ði][dʒæk][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [sɪŋz] :)
Pats the jack on his forehead , sings :)
帕特斯 这 杰克 在 他的 前额 , 唱歌 :)

他拍了拍杰克的额头，唱道:）

[heɪ] , [heɪ] , [bæk] [ʌp] , ['dʒeni] , [get][jɔː(r); jə(r)] [ləʊd] .
Hey , hey , back up , jenny , get your load .
嘿 , 嘿 , 后退 向上 , 珍妮 , 得到 你的 加载 .

嘿，嘿，退后，珍妮，把你的东西拿回来。

(['tɔːkɪŋ]) [dʌmp] [tuː; tə] [ðæt] [dʒæk] , [bɔɪz] , [dʌmp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
(Talking) Dump to that jack , boys , dump to it .
(说) 倾倒 到 那 杰克 , 男孩们 , 倾倒 到 它 .

（说话）伙计们，把枪扔到那根枪上，扔到那根枪上。

[haɪ] , [ləʊ] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][fɔː(r)] . [wʌn][tuː; tə][gəʊ] .
High , low , jack and the game and four . One to go .
高的 , 低的 , 杰克 和 这 游戏 和 四 . 一 到 去 .

高牌、低牌、杰克牌和游戏牌，还有四张牌。还剩一张。

[wɪr] [fɔː(r)][wɪd][juː; jʊ] , [bɔɪz] .
We're four wid you , boys .
是 四 宽 你 , 男孩们 .

我们和你们四个在一起，孩子们。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[jeə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] - [ɔːl] ['pleɪɪn] - [kætʃ] - [ʌp] .
Yeah , but you - all playin ' catch - up .
是的 , 但 你 - 全部 玩耍 - 抓住 - 向上 .

是啊，但你们都在努力追赶。

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

['gɪmi] [ðem; ðəm][kɑːdz] ... ['lemi] [diːl] [sʌm; səm] .
Gimme them cards ... lemme deal some .
给我 他们 牌 ... 让我 交易 一些 .

把牌给我……让我发几张。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[fræŋk] , [naʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [gɒt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn][juː; jʊ] .
Frank , now you really got responsibility on you .
坦率 , 现在 你 真的 得到 责任 在 你 .
弗兰克，现在你真的要承担起责任了。

[ðeɪz] [gɒt][wʌn] [geɪm] [ɒn][juː 'es] .
They's got one game on us .
他们是 得到 一 游戏 在 我们 .
他们赢了我们一场。

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .
坦率。

[ɔː] , [mæn] , [aɪm] ['gənə] [diːl] - [ɪm] [ʌp][ə; eɪ] [mes] .
Aw , man , I'm gonna deal ' em up a mess .
啊 , 男人 , 我是 将会 交易 - 呃 向上 一个 混乱 .
哎呀，老兄，我要好好教训他们一顿。

[ðɪs] ['diːlz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
This deal's in the White House .
这 交易的 在 这 白色的 房子 .
这项交易在白宫进行。

([hiː; hi] ['ʃʌfl] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [kɑːdz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] [tuː; tə] [kʌt] .)
(He shuffles and puts the cards down for WALTER to cut .)
(他 洗牌 和 放置 这 牌 向下 为了 沃尔特 到 切 .)
（他洗牌后把牌放下，让沃尔特切牌。）

[kʌt] - [ɪm] .
Cut ' em .
切 - 呃 .
把它们剪掉。

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .
沃尔特。

[nəʊp] , [ai]['nevə(r)] [kʌt] [griːn] ['tɪmbə(r)] .
Nope , I never cut green timber .
没有 , 我 绝不 切 绿色的 木材 .
不，我从不砍伐绿色的木材。

([fræŋk] [diːlz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði] [kɑːd] [ʌp] .)
(FRANK deals and turns the card up .)
(坦率 交易 和 转弯 这 卡片 向上 .)
（弗兰克发牌并翻开牌。）

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .
坦率。

[hɑːts] , [bɔɪz] .
Hearts , boys .
红心 , 男孩们 .
加油，伙计们。

([hiː; hi] [tɜːnz] [ʌp] [æn; ən] [eɪs] .)
(He turns up an ace .)
(他 转弯 向上 一个 高手 .)
（他翻出了一张A。）

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

[ɔː] , [juː; jʊ] [snætʃt] [ðæt] [eɪs] , ['nɪgə(r)] .
Aw , you snatched that ace , nigger .
啊 , 你 抢夺 那 高手 , 黑鬼 .

哎哟，你这黑鬼抢走了那张王牌。

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[jeə] , [ðeɪ] [dʌn] ['kærid] [ðə; ði] [kʌb] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['pɑːtnə(r)] .
Yeah , they done carried the cub to us , partner .
是的 , 他们 完毕 携带 这 幼兽 到 我们 , 伙伴 .

是的，他们已经把幼崽抱过来了，伙计。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[əʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Oh , he didn't do no such a thing .
哦 , 他 没有 做 不 这样的 一个 事物 .

哦，他根本没做过这种事。

[ðæt] [eɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [feə(r)] .
That ace was turned fair .
那 高手 曾是 转向 公平的 .

那张A牌变成了公平牌。

[wiː; wi] [ʒuː] - [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ... [wiː; wi] [iːts] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .
We jus ' too hard for you ... we eats our dinner out a the blacksmith shop .
我们 果汁 - 也 难的 为了 你 ... 我们 吃 我们的 晚餐 出去 一个 这 铁匠 店铺 .

我们对你来说太难了……我们在铁匠铺里吃晚饭。

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[ɔː] , [juː; jʊ] [ɔːl] ['tʃiːtɪn] - .
Aw , you all cheatin ' .
啊 , 你 全部 作弊 - .

哎呀，你们都在作弊。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] .
You know it wasn't fair .
你 知道 它 不是 公平的 .

你知道这不公平。

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

[ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [ɔːl] [ʒuː] - ['wuːpɪn] - [ænd; ənd] ['hɑːlərɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .
Aw , shut up , you all jus ' whoopin ' and hollerin ' for nothin ' .
啊 , 关闭 向上 , 你 全部 果汁 - 痛击 - 和 霍勒林 - 为了 什么也没有 - .

哎呀，都闭嘴吧，你们只是在白白地欢呼呐喊。

['traɪɪn] - [tuː; tə] ['bʊli] [ðə; ði] [geɪm] .
Tryin ' to bully the game .
尝试 - 到 欺负 这 游戏 .

试图霸占游戏。

([fræŋk] [ænd; ənd] [laɪʒ] [raɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] ['grændli] .)
(FRANK and LIGE rise and shake hands grandly .)
(坦率 和 lige 上升 和 摇 双手 宏伟 .)

（弗兰克和莱格起身，高高握手。）

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

['mɪstə(r)] . ['huːvə(r)] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['prezɪdənt] .
Mr . Hoover , you sho is a noble president .
先生 . 胡佛 , 你 鞋子 是 一个 高贵 总统 .

胡佛先生，您真是一位高尚的总统。

[wiː; wi] [dʌn] [stʌk] [ðiːz] ['nɪgə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kɒbz] .
We done stuck these niggers full of cobs .
我们 完毕 卡住 这些 黑鬼 满的 的 玉米 .

我们把玉米棒子塞满了这些黑鬼。

[ðeɪ] [dʌn] [gɒt] [skeəd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌjuː 'es] .
They done got scared to play us .
他们 完毕 得到 害怕的 到 玩 我们 .

他们现在不敢跟我们比赛了。

[laɪʒ] (?)
LIGE (?)
lige (?)

LIGE（? ）

[skeəd] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ] ?
Scared to play you ?
害怕的 到 玩 你 ?

不敢跟你玩?

[get] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [let] [ˌem 'iː] [spred] [maɪ] [mes] .
Get back down to this table , let me spread my mess .
得到 后退 向下 到 这 桌子 , 让 我 传播 我的 混乱 .

回到桌子旁来，让我把东西摊开。

['laʊndʒə(r)] .
LOUNGER .
躺椅 .

躺椅。

['jɒndə(r)] ['kɒmz] ['eldə(r)] [sɪmz] .
Yonder comes Elder Simms .
远处 来 长老 西姆斯 .

那边来了西姆斯长老。

[juː; jʊ] [ɔːl] ['betə(r)] [skwɒt] [ðæt] ['ræbɪt] .
You all better squat that rabbit .
你 全部 更好的 蹲 那 兔子 .

你们最好都蹲下身子把那只兔子制服。

[ðel] [biː; bi] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪn] - [kɑːdz] .
They'll be having you all up in the church for playin ' cards .
他们会 是 拥有 你 全部 向上 在 这 教会 为了 玩耍 - 牌 .

他们会把你们都叫到教堂去打牌。

([fræŋk] [græbz] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['kwɪkli] .
(FRANK grabs up the cards and puts them in his pocket quickly .
(坦率 抓住 向上 这 牌 和 放置 他们 在 他的 口袋 迅速地 .

（弗兰克迅速抓起卡片，放进口袋里。）

['evribɒdi] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [lʊks] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['entəz] .
Everybody picks up the money and looks unconcerned as the preacher enters .
大家 精选 向上 这 钱 和 看起来 漠不关心 作为 这 牧师 进入 .

牧师进来时，大家纷纷捡起钱，一副漠不关心的样子。

['entə(r)] ['eldə(r)] [sɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [prɪm] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .)
Enter ELDER SIMMS with his two prim - looking little children by the hand .)
进入 长老 西姆斯 和 他的 二 原始 - 寻找 小的 孩子们 经过 这 手 .)

西姆斯老先生牵着两个衣着端庄的小孩的手走了进来。）

['eldə(r)] [sɪmz] .
ELDER SIMMS .
长老 西姆斯 .

西姆斯长老。

[haʊ] [duː; də] , ['tʃɪldrən] .
How do , children .
如何 做 , 孩子们 .

孩子们，你们好吗?

[raɪt] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Right warm for this time in November , ain't it ?
正确的 温暖的 为了 这 时间 在 十一月 , 不是 它 ?

十一月这个季节，天气真够暖和的，不是吗?

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[jes] [sɜː(r)] , ['revərənd] , [ʃəʊ] [ɪz] .
Yes sir , Reverend , sho is .
是的 先生 , 牧师 , 鞋子 是 .

是的，先生，牧师，确实如此。

[haʊz] ['sɪstə(r)] [sɪmz] ?
How's Sister Simms ?
怎么样 姐姐 西姆斯 ?

西姆斯姐姐怎么样了?

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[ʃiːz] ['fiːlɪn] - ['kaɪndə] - [tə'deɪ] .
She's feelin ' kinda po'ly today .
她是 感觉 - 有点 - 今天 .

她今天感觉有点不舒服。

([gəʊz] [ɒn] [ɪn] [stɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən])
(Goes on in store with his children)
(去 在 在 店铺 和 他的 孩子们)

（带着孩子们继续在店里活动）

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

(['wɪspərɪŋ] ['laʊdli]) [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [greɪt] [bɪg] [əʊl] ['paʊəf(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɪk] .
(Whispering loudly) Don't see how that great big ole powerful woman could be sick .
(耳语 高声) 不 看 如何 那 伟大的 大的 奥莱 强大的 女士 可以 是 生病的 .

（大声低语）真不明白，那个高大威猛的女人怎么会生病呢?

[lʊk] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [beə(r)] ['hʌntɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] .
Look like she could go bear huntin ' with her fist .
看 喜欢 她 可以 去 熊 亨廷顿 - 和 她 拳头 .

她看起来好像能用拳头去猎熊。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊk] [ʒuː] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] - [ɔːlz] ['bæptɪst] ['pæstərz] [waɪf] .
She look jus ' as good as you - all's Baptist pastor's wife .
她 看 果汁 - 作为 好的 作为 你 - 一切 浸信会 牧师的 妻子 .

她看起来和你们的浸信会牧师的妻子一样漂亮。

[pʃɔː] , [juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] [nəʊ] [bɪg] ['wʊmən] , ['nəʊhaʊ] , [mæn] .
Pshaw , you ain't seen no big woman , nohow , man .
呸 , 你 不是 已见 不 大的 女士 , 无论如何 , 男人 .

呸，你肯定没见过什么身材高大的女人，伙计。

[ai] [siːn] [wʌn] [wʌns] [səʊ] [bɪg]
I seen one once so big
我 已见 一 一次 所以 大的

我曾经见过一个很大的

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌn] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['beli]
she went to whip her little boy and he run up under her belly
她 去 到 鞭 她 小的 男生 和 他 跑步 向上 在下面 她 腹部
[ænd; ənd] [hɪd] [sɪks] [mʌnθs] - [fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm] .
and hid six months ' fore she could find him .
和 隐藏 六 几个月 - 前 她 可以 寻找 他 .

她去鞭打她的小儿子，结果他跑到她肚子底下躲了起来，六个月后她才找到他。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [noʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [səʊp] [bɒks] [tuː; tə] [lʊk]
I knowed a woman so little that she had to get up on a soap box to look
我 已知 一个 女士 所以 小的 那 她 有 到 得到 向上 在 一个 肥皂 盒子 到 看
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] .
over a grain of sand .
超过 一个 粮食 的 沙 .

我对一个女人了解甚少，以至于她要站在肥皂箱上，才能对一粒沙子发表意见。

(	[rev]	.	[sɪmz]	[ˈkʌmz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[stɔː(r)]	,	[iːtʃ]	[tʃaɪld]	[bɪˈhaɪnd]	[hɪm]	[ˈsʌkɪŋ]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ɒv; əv]	[ˈkændi]	.	)
(	**REV**	**.**	**SIMMS**	**comes**	**out**	**of**	**store**	**,**	**each**	**child**	**behind**	**him**	**sucking**	**a**	**stick**	**of**	**candy**	**.**	**)**
(	修订版	.	西姆斯	来	出去	的	店铺	,	每个	孩子	在后面	他	吸吮	一个	戳	的	糖果	.	)

（西姆斯牧师走出商店，他身后的每个孩子都吮吸着一根糖果。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡骨(The mule-bone)

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]) [rʌn] [ɒn] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][doʊnt][get] ['dɜːti] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
(To his children) Run on home to your mother and don't get dirty on the way .
(到 他的 孩子们) 跑步 在 家 到 你的 母亲 和 不 得到 肮脏的 在 这 方式 .

（对孩子们说）快跑回家找妈妈，别在路上弄脏了。

([ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stɑːt] ['prɪmli] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʌtə] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ] .)
(The two children start primly off down the street but just out of sight one of them utters a loud cry .)
(这 二 孩子们 开始 纯粹 离开 向下 这 街道 但 只是 出去 的 视线 一 的 他们 说话 一个 大声 哭 .)

（两个孩子一开始端庄地沿着街道走，但刚走出视线，其中一个孩子就发出了一声响亮的哭声。）

[sɪms] [tʃaɪld] .
SIMMS'S CHILD .
西姆斯 孩子 .

西姆斯的孩子。

([ɒf] [steɪdʒ]) [pə'pɑː] , [pə'pɑː] .
(Off stage) Papa , papa .
(离开 阶段) 爸爸 , 爸爸 .

（台下）爸爸，爸爸。

\- ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ]['kændi] .
Nunkie's trying to lick my candy .
\- 尝试 到 舔 我的 糖果 .

小家伙想舔我的糖果。

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'ləʊn] .
I told you to go on and leave them other children alone .
我 讲述 你 到 去 在 和 离开 他们 其他 孩子们 独自的 .

我不是叫你走开，别再打扰其他孩子了吗?

[vɔɪs] [ɒn] [pɔːtʃ] .
VOICE ON PORCH .
嗓音 在 门廊 .

门廊上的声音。

(['kɪdɪŋ]) [lʌm] , [juː; jʊ] [tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
(Kidding) Lum , whyn't you tend to your business .
(开玩笑) 卢姆 , 为什么? 你 趋向 到 你的 商业 .

（开玩笑）Lum，你为什么不去忙你的事呢?

([taʊn] ['mɑːʃl] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ʃuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒf] [ə'gen] .)
(TOWN MARSHALL rises and shoos the children off again .)
(镇 马歇尔 上升 和 嘘 这 孩子们 离开 再次 .)

（镇治安官起身，再次驱赶孩子们。）

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

[juː; jʊ][ɔːl] ['vɑːmɪnt] [liːv] [ðem; ðəm][naɪs] ['tʃɪlən] [ə'ləʊn] .
You all varmints leave them nice chillun alone .
你 全部 害兽 离开 他们 好的 孩子们 独自的 .

你们这些畜生，放过这些可爱的孩子们！

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

([kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ɒn] [pɔːtʃ])
(Continuing the lying on porch)
(继续 这 说谎 在 门廊)

（继续躺在门廊上）

[wel] , [juː; jʊ][ɔːl] [dʌn] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Well , you all done seen so much ,
出色地 , 你 全部 完毕 已见 所以 很多 ,

好了，你们都见识了太多东西。

[bʌt; bət][ai] [bet][juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [sneɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ai] [sɔː] [wen] [ai]
but I bet you ain't never seen a snake as big as the one I saw when I
但 我 赌注 你 不是 绝不 已见 一个 蛇 作为 大的 作为 这 一 我 锯 什么时候 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp][ɪn]['mɪd(ə)l] ['dʒɔːdʒə] .
was a boy up in middle Georgia .
曾是 一个 男生 向上 在 中间 乔治亚州 .

但我敢打赌，你肯定没见过像我小时候在佐治亚州中部看到的那条蛇那么大的蛇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [muːv] [hɪz; ɪz][self] .
He was so big couldn't hardly move his self .
他 曾是 所以 大的 不能 几乎 移动 他的 自己 .

他体型太大，几乎动弹不得。

[hiː; hi][leɪd][ɪn][wʌn][spɒt][səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [grəʊd] [mɒs] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] ['evribɒdi] [θɔːt] [hiː; hi]
He laid in one spot so long he growed moss on him and everybody thought he
他 铺设 在 一 点 所以 长的 他 生长 苔藓 在 他 和 大家 想法 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒg] ,
was a log ,
曾是 一个 日志 ,

他一动不动地躺着，久到身上都长出了苔藓，大家都以为他是一根木头。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ai][set] [daʊn] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
till one day I set down on him and went to sleep ,
直到 一 天 我 放 向下 在 他 和 去 到 睡觉 ,

直到有一天，我躺在他身上睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ðæt] [sneɪk] [dʌn] [krɔːl] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] .
and when I woke up that snake done crawled to Florida .
和 什么时候 我 觉醒 向上 那 蛇 完毕 爬行 到 佛罗里达 .

当我醒来时，那条蛇已经爬到佛罗里达去了。

([laʊd] ['lɑːftə(r)] .)
(Loud laughter .)
(大声 笑声 .)

（嚎。）

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

(['sɪəriəsli]) ['leɪɪn] - [ɔːl] [dʒəʊks] [ə'saɪd] [ðəʊ] [naʊ] ,
(Seriously) Layin ' all jokes aside though now ,
(严重地) 躺着 - 全部 笑话 旁边 尽管 现在 ,

（说真的）不过现在不开玩笑了，

[juː; jʊ] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['rætlsneɪk] [ai] [kɪld] [lɑːst] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðæt] ['dʒɔːdʒə] [sneɪk] .
you all remember that rattlesnake I killed last year was almost as big as that Georgia snake .
你 全部 记住 那 响尾蛇 我 被杀 最后的 年 曾是 几乎 作为 大的 作为 那 乔治亚州 蛇 .

你们都记得我去年打死的那条响尾蛇吧，它几乎和佐治亚州的那条蛇一样大。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[haʊ] [bɪg] , [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [fræŋk] ?
How big , you say it was , Frank ?
如何 大的 , 你 说 它 曾是 , 坦率 ?

弗兰克，你说它有多大?

[fræŋk] .
FRANK .
坦率 .

坦率。

['meɪbi] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət] [ʒuː] - [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] .
Maybe not quite as big as that , but jus ' about fourteen feet .
或许 不是 相当 作为 大的 作为 那 , 但 果汁 - 关于 十四 脚 .

可能没那么大，但也有大约十四英尺。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

([dɪ'raɪsɪvli]) ['gɪmi] [ðæt] ['laɪɪn] - [sneɪk] .
(Derisively) Gimme that lyin ' snake .
(嘲讽地) 给我 那 躺着 - 蛇 .

（轻蔑地）把那条撒谎的蛇给我。

[ðæt] [sneɪk] ['wʌznt] [bʌt; bət] [fɔː(r)] [fʊt] [lɒŋ] [wen] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʌn] [grəʊd] [hɪm] [ten] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
That snake wasn't but four foot long when you killed him last year and you done growed him ten feet in a year .
那 蛇 不是 但 四 脚 长的 什么时候 你 被杀 他 最后的 年 和 你 完毕 生长 他 十 脚 在 一个 年 .

你去年杀死那条蛇的时候它只有四英尺长，一年之内你就把它养长到十英尺了。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Well , I don't know about that .
出色地 , 我 不 知道 关于 那 .

嗯，我对此并不了解。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪz] ['paʊəf(ə)l] [lɒŋ] .
Some of the snakes around here is powerful long .
一些 的 这 蛇 大约 这里 是 强大的 长的 .

这附近有些蛇力大无穷，体型又长又壮。

[ai] [went] [aʊt] [ɪn][maɪ] [frʌnt] [jɑːd] ['jestədeɪ] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]
I went out in my front yard yesterday right after the rain and killed a great big
我 去 出去 在 我的 正面 院子 昨天 正确的 后 这 雨 和 被杀 一个 伟大的 大的
[ɔːl; oʊl] - ['kɒtnmaʊθ] .
ol ' cottonmouth .
ol - 棉口 .

昨天雨后，我走到前院，打死了一条又大又老的棉口蛇。

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[ðɪs] [ʃəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] [taʊn] .
This sho is a snake town .
这 鞋子 是 一个 蛇 镇 .

这个地方简直就是蛇城。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [reɪz] [nəʊ] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
I certainly can't raise no chickens for ' em .
我 当然 不能 增加 不 鸡 为了 - 呃 .

我当然不可能替他们养鸡。

[ðeɪ] [kɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bidi] [ʒuː] - [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [hætʃ] [aʊt] .
They kill my little biddies jus ' as fast as they hatch out .
他们 杀 我的 小的 小姑娘们 果汁 - 作为 快速地 作为 他们 孵化 出去 .

它们孵化出来的时候，我的小宝贝们就被它们杀死了。

[ænd; ənd] [jes] ... [ɪf] [ai]['hædnt] [kʌt] [ðem; ðəm] [wiːdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ]
And yes ... if I hadn't cut them weeds out of the street in front of my
和 是的 ... 如果 我 之前没有 切 他们 杂草 出去 的 这 街道 在 正面 的 我的
['pɑːsənɪdʒ] ,
parsonage ,
牧师住宅 ,

是的……如果我没有把牧师住宅前街道上的杂草除掉，

[ˌem 'iː][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][fəʊks] ['wʊdə] [biːn] [sneɪk] - [bɪt] [raɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] .
me or some of my folks woulda been snake - bit right at our front door .
我 或者 一些 的 我的 各位 会 到过 蛇 - 少量 正确的 在 我们的 正面 门 .

我和我的家人可能就在家门口就被蛇咬了。

([tuː; tə] [həʊl] [kraʊd]) [juː; jʊ][ɔːl] [kʌt] [daʊn] [ðiːz] [wiːdz] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ðiːz] [striːts]
(To whole crowd) Whyn't you all cut down these weeds and clean up these streets
(到 所有的 人群) 为什么? 你 全部 切 向下 这些 杂草 和 干净的 向上 这些 街道
?
?
?

（对全体观众说）你们为什么不把这些杂草除掉，把这些街道打扫干净呢？

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[wel] , [ðə; ði] [meə(r)] [eɪnt] [sed] ['nʌθɪn] -
Well , the Mayor ain't said nothin '
出色地 , 这 市长 不是 说 什么也没有 -

市长什么也没说。

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' bout it .
- 回合 它 .

关于这件事。

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[wen] [ðə; ði] [fəʊks] [,misbi'heiv] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] ['ɔːtə] [lɒk] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒeɪl]
When the folks misbehaves in this town I think they oughta lock ' em up in a jail
什么时候 这 各位 行为不端 在 这 镇 我 思考 他们 应该 锁 - 呃 向上 在 一个 监狱
[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [wɜːk] [ðeə(r)] [faɪn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] ,
and make ' em work their fine out on the streets ,
和 制作 - 呃 工作 他们的 美好的 出去 在 这 街道 ,

我觉得镇上的人如果行为不端，就应该把他们关进监狱，让他们到街上劳动来抵罚款。

[ðen] [ðiːz] [wiːdz] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] .
then these weeds would be cut down .
然后 这些 杂草 会 是 切 向下 .

然后这些杂草就会被清除掉。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[haʊ] [wiː; wi] ['gənə] [duː; də] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [dʒeɪl] ?
How we gonna do that when we ain't got no jail ?
如何 我们 将会 做 那 什么时候 我们 不是 得到 不 监狱 ?

我们又没有监狱，那我们怎么做到呢?

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[wel] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] [niːdz] [ə; eɪ] [dʒeɪl] ... [juː; jʊ] - [ɔːl] [niːdz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [raʊnd]
Well , you sho needs a jail ... you - all needs a whole lot of improvements round
出色地 , 你 鞋子 需求 一个 监狱 ... 你 - 全部 需求 一个 所有的 很多 的 改进 圆形的
[ðɪs] [taʊn] .
this town .
这 镇 .

你们这儿确实需要一座监狱……你们镇上各方面都需要好好整修一番。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] ['pɑːstə, 'pæs-] [nəʊ] [taʊn] [səʊ] [wei] - [bæk] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [hɪə(r)] .
I ain't never pastored no town so way - back as this one here .
我 不是 绝不 牧养 不 镇 所以 方式 - 后退 作为 这 一 这里 .

我从未在像这里这样古老的城镇担任过牧师。

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] , [ˌəuvə'hiə] [ðɪs] [lɑːst]
(Who has lately emerged from the store , fanning himself , overhears this last
(WHO 有 最近 出现 从 这 店铺 , 扇形 他自己 , 无意中听到 这 最后的
[rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] ['brɪslz] [ʌp])
remark and bristles up)
评论 和 刷毛 向上)

（刚从商店里出来，一边扇着扇子的人，听到了最后这句话，顿时怒火中烧。）

[wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] - [baʊt] [ðɪs] [taʊn] ?
What's that you say ' bout this town ?
是什么 那 你 说 - 回合 这 镇 ?

你刚才说这个镇子怎么样?

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[ai] [seɪ] [wiː; wi] [niːdz] [sʌm; səm] [ɪm'prʊvmənt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ... [ðæts] [wɒt] .
I say we needs some improvements here in this town ... that's what .
我 说 我们 需求 一些 改进 这里 在 这 镇 ... 那就是 什么 .

我的意思是，我们这个镇子需要一些改进……就是这样。

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([ɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs])
(In a powerful voice)
(在 一个 强大的 嗓音)

（用洪亮的声音）

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪm'prʊvmənt] [juː; jʊ] [fɪgɝz] [wiː; wi] [niːdz] ?
And what improvements you figgers we needs ?
和 什么 改进 你 无花果 我们 需求 ?

你认为我们需要做出哪些改进?

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] .
A whole heap .
一个 所有的 堆 .

一大堆。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] ['riːəli] [dʌz] [niːd] [ə; eɪ][dʒeɪl] , [meə(r)] .
Now , for one thing we really does need a jail , Mayor .
现在 , 为了 一 事物 我们 真的 做 需要 一个 监狱 , 市长 .

市长，现在我们确实需要一座监狱。

[wiː; wi] [ˈɔːtə] [stɒp] [ˈrʌnɪn] - [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ðæt] [ˌmisbiˈheiv] , [ænd; ənd] [lɒk] - [ɪm] [ʌp] .
We oughta stop runnin ' these people out of town that misbehaves , and lock ' em up .
我们 应该 停止 跑步 - 这些 人们 出去 的 镇 那 行为不端 , 和 锁 - 呃 向上 .

我们应该停止把这些行为不端的人赶出城，而是把他们关起来。

[ˈʌðə(r)z] [taʊnz] [hæz; həz] [dʒeil] , [ˈɛvriˌtaʊn] [ai] [ˈevə(r)] [ˈpɑːstə, ˈpæs-] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒeɪl] .
Others towns has jails , everytown I ever pastored had a jail .
其他的 城镇 有 监狱 , 每个城镇 我 曾经 牧养 有 一个 监狱 .

其他城镇都有监狱，我牧会过的每个城镇都有监狱。

[doʊnt] [siː] [haʊ] [kʌm] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [wʌn] .
Don't see how come we can't have one .
不 看 如何 来 我们 不能 有 一 .

我不明白为什么我们不能拥有一个。

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([ˈtaʊərɪŋ] [ˈæŋɡrəli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)]) [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [sɪmz] .
(Towering angrily above the preacher) Now , wait a minute , Simms .
(参天 愤怒地 多于 这 牧师) 现在 , 等待 一个 分钟 , 西姆斯 .

（愤怒地俯视着牧师）等等，西姆斯。

[doʊnt] [juː; jʊ] [ˈrekən] [ðə; ði] [mæn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [taʊn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Don't you reckon the man who knows how to start a town knows how to run it ?
不 你 估计 这 男人 WHO 知道 如何 到 开始 一个 镇 知道 如何 到 跑步 它 ?

你不认为懂得如何创建一座城镇的人也懂得如何管理它吗?

[ai] [peɪd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [raɪt] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lænd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ðɪs] [taʊn] [bɪˈfoʊ] - [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
I paid two hundred dollars out of this right hand for this land and walked out here and started this town befo ' you was born .
我 有薪酬的 二 百 美元 出去 的 这 正确的 手 为了 这 土地 和 步行 出去 这里 和 开始 这 镇 之前 - 你 曾是 出生 .

我用这只右手掏出两百美元买下了这块地，然后走来到这里，在你出生之前就创建了这个城镇。

[ai] [eɪnt] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [njuː] [ˈnɪɡə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] [wen] [ɡreɪps] - [raɪp] .
I ain't like some of you new niggers , come here when grapes ' ripe .
我 不是 喜欢 一些 的 你 新的 黑鬼 , 来 这里 什么时候 葡萄 - 成熟 .

我不像你们这些新来的黑鬼，等到葡萄熟了才来。

[ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [njuː] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [ai] [biːn] [meə(r)] [ˈevə(r)] [sɪns] .
I was here to cut new ground , and I been Mayor ever since .
我 曾是 这里 到 切 新的 地面 , 和 我 到过 市长 曾经 自从 .

我来到这里是为了开辟新天地，而且我一直担任市长至今。

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[wel] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn] [nəʊ] [wʌn] [mæn] [steɪɪn] - [meə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Well , there ain't no sense in no one man stayin ' Mayor all the time .
出色地 , 那里 不是 不 感觉 在 不 一 男人 待在 - 市长 全部 这 时间 .

嗯，让一个人一直当市长是没有意义的。

[klɑ:k] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[wel] , [ɪts] [maɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [bi:; bi] [meə(r)] [ʒu:] - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] .
Well , it's my town and I can be mayor jus ' as long as I want to .
出色地 , 它是 我的 镇 和 我 能 是 市长 果汁 - 作为 长的 作为 我 想 到 .

这是我的地盘，我想当多久市长就当多久市长。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌem 'i:] [ðæt] [pʊt] [ðɪs] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] .
It was me that put this town on the map .
它 曾是 我 那 放 这 镇 在 这 地图 .

是我让这座小镇闻名于世。

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[wɒt] [mæp] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] , [dʒəʊ] [klɑ:k] ?
What map you put it on , Joe Clark ?
什么 地图 你 放 它 在 , 乔 克拉克 ?

乔·克拉克，你把它放在哪张地图上了?

[ai] [eɪnt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [nəʊ] [mæp] .
I ain't seen it on no map .
我 不是 已见 它 在 不 地图 .

我没在地图上找到它。

[klɑ:k] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([ɪn'dɪgnənt]) [ai] [gɒd] !
(Indignant) I God !
(愤怒) 我 上帝 !

（愤慨地）我的天哪!

['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , ['eldə(r)] [sɪmz] .
Listen here , Elder Simms .
听 这里 , 长老 西姆斯 .

西姆斯长老，请听我说。

[ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ai] [rʌn] [ðɪs] [taʊn] ,
If you don't like the way I run this town ,
如果 你 不 喜欢 这 方式 我 跑步 这 镇 ,

如果你不喜欢我治理这座城镇的方式，

[dʒʌst] - [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [flæt] [fi:t] [raɪt] [ɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪt] ['jɒndə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [wʊdz] .
just ' take your flat feets right on out and git yonder crost the woods .
只是 - 拿 你的 平坦的 脚 正确的 在 出去 和 git 远处 十字架 这 树林 .

你就穿着平底鞋，直接走出去，穿过那片树林吧。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [bi:n] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - ['nəʊhaʊ] .
You ain't been here long enough to say nothin ' nohow .
你 不是 到过 这里 长的 足够的 到 说 什么也没有 - 无论如何 .

你来这里时间还不够长，没资格什么都说。

['hɑ:mbu:] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

([frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl] [keg]) [jeə] , [juː; jʊ] ['meθədɪst] ['nɪgə(r)] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] .
(From a nail keg) Yeah , you Methodist niggers always telling people how to run things .
(从 一个 指甲 桶) 是的 , 你 卫理公会 黑鬼 总是 讲述 人们 如何 到 跑步 事物 .

（从钉子桶里）是啊，你们这些卫理公会黑鬼总是对别人指手画脚。

['teɪlə(r)] .
TAYLOR .
泰勒 .

泰勒。

(['præktɪkli] [ʌn'hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z])
(Practically unheard by the others)
(几乎 闻所未闻 经过 这 其他的)

（其他人几乎没听到）

[wiː; wi][duː; də][səʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] , [doʊnt][wiː; wi] ?
We do so know how to run things , don't we ?
我们 做 所以 知道 如何 到 跑步 事物 , 不 我们 ?

我们确实很擅长管理事务，不是吗？

[eɪnt] ['brʌðə(r)] [meə(r)] [ə; eɪ] ['meθədɪst] , [ænd; ənd] [eɪnt] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [ə; eɪ] ... ?
Ain't Brother Mayor a Methodist , and ain't the school - teacher a ... ?
不是 兄弟 市长 一个 卫理公会 , 和 不是 这 学校 - 老师 一个 ... ?

市长兄弟不是卫理公会教徒吗？那位老师不是……吗？

([hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .)
(His remarks are drowned out by the others .)
(他的 评论 是 溺水 出去 经过 这 其他的 .)

（他的话被其他人的声音淹没了。）

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['rʌnɪn] - [θɪŋz] .
No , we don't like the way you're runnin ' things .
不 , 我们 不 喜欢 这 方式 你是 跑步 - 事物 .

不，我们不喜欢你的管理方式。

[naʊ] ['lʊkə] [hɪə(r)] , (['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃl])
Now looka here , (Pointing at the Marshall)
现在 看看 这里 , (指向 在 这 马歇尔)

现在看这里，（指着马歇尔）

[juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ['leɪzi] [lʌm] ['boʊgər][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃl] [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi][draɪ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [jet] ... [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [miːnz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] !
You got that lazy Lum Boger here for marshall and he ain't old enough to be dry behind his ears yet ... and all these able - bodied means in this town !
你 得到 那 懒惰的 卢姆 博格 这里 为了 马歇尔 和 他 不是 老的 足够的 到 是 干燥 在后面 他的 耳朵 然而 ... 和 全部 这些 有能力的 - 有形的 方法 在 这 镇 !

你这儿居然找了个懒惰的卢姆·博格当治安官，他年纪还小，耳朵后面都还没干呢……而镇上这么多身强力壮的人呢！

[juː; jʊ][woʊnt] - [ləʊ] ['nəʊbədi] [els] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][stɔː(r)] - [sɛptɪn] - [juː; jʊ] .
You won't ' low nobody else to run a store ' ceptin ' you .
你 惯于 - 低的 无人 别的 到 跑步 一个 店铺 - ceptin - 你 .

除了你，你不会让任何人来经营这家店。

[ænd; ənd] ['lʊkə] ['jɒndə(r)] (['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [striːt] [lait]) ['əʊnli] [striːt] [læmp][ɪn] [taʊn]
And looka yonder (happening to notice the street light) only street lamp in town
和 看看 远处 (发生 到 注意 这 街道 光) 仅有的 街道 灯 在 镇
,
,
,

瞧那边（碰巧注意到路灯），那是镇上唯一的路灯。

[juː; jʊ][gɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
you got in front of your place .
你 得到 在 正面 的 你的 地方 .

你到了你家门口。

([ɪn'dɪgnəntli]) [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz][ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][læmp] .
(Indignantly) We pay the taxes and you got the lamp .
(愤慨地) 我们 支付 这 税收 和 你 得到 这 灯 .

（愤慨地）我们交税，你们却只得到一盏灯。

['vɪlɪdʒə(r)] .
VILLAGER .
村民 .

村民。

[doʊnt][juː; jʊ] - [ɔːl] [fʌs] [naʊ] .
Don't you - all fuss now .
不 你 - 全部大惊小怪 现在 .

你们都别吵了。

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [tuː] ['ɔːlweɪz] [jæm] - [jæmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
How come you two always yam - yamming at each other ?
如何 来 你 二 总是 薯 - 雅明 在 每个 其他 ?

你们两个怎么老是互相吵架？

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[haʊ] [kʌm] [ðɪs] [flai] - [baɪ] - [naɪt] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ... [eɪnt] [biːn] [hɪə(r)] [θriː]
How come this fly - by - night Methodist preacher over here ... ain't been here three
如何 来 这 飞 - 经过 - 夜晚 卫理公会 牧师 超过 这里 ... 不是 到过 这里 三
[mʌnθs] ... [traɪz] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɒn][maɪ][stɔː(r)] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə]
months ... tries to stand up on my store porch and tries to tell me how to
几个月 ... 尝试 到 站立 向上 在 我的 店铺 门廊 和 尝试 到 告诉 我 如何 到
[rʌn] [maɪ] [taʊn] ?
run my town ?
跑步 我的 镇 ?

这个来这里还不到三个月的临时卫理公会牧师，怎么就敢站在我的店门口，对我指手画脚，教我怎么管理我的镇子呢？

(['mæti] [klɑːk] , [ðə; ði] ['meɪərz] [waɪf] , ['kʌmz] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
(MATTIE CLARK , the Mayor's wife , comes timidly to the door , wiping her
(马蒂 克拉克 , 这 市长的 妻子 , 来 胆怯地 到 这 门 , 擦拭 她
[hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .)
hands on her apron .)
双手 在 她 围裙 .)

（市长夫人玛蒂·克拉克怯生生地走到门口，用围裙擦了擦手。）

[eɪnt] [nəʊ][mæn] ['gənə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [taʊn] .
Ain't no man gonna tell me how to run my town .
不是 不 男人 将会 告诉 我 如何 到 跑步 我的 镇 .

谁也别想告诉我该怎么管理我的镇子。

[ai][gɒd] , [ai] - [lɛktəd] [maɪ'self][ɪn][ænd; ənd][aɪm] ['gənə] [rʌn][ˌaɪ 'tiː] .
I God , I ' lected myself in and I'm gonna run it .
我 上帝 , 我 - 讲座 我 在 和 我是 将会 跑步 它 .

我的天啊，我选自己当选的，我要亲自执政。

([tɜːnz] [ænd; ənd] [siːz] [waɪf] ['stændɪŋ] [ɪn][dɔː(r)] .
(Turns and sees wife standing in door .
(转弯 和 看到 妻子 常设 在 门 .

（转身看到妻子站在门口。

[kə'mændɪŋli] .)
Commandingly .)
威严地 .)

（命令式地。）

[ai][gɒd] , ['mæti] , [gɪt][ɒn] [bæk] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] [ðæt] [stɔː(r)] !
I God , Mattie , git on back in there and wait on that store !
我 上帝 , 马蒂 , git 在 后退 在 那里 和 等待 在 那 店铺 !

我的天啊，马蒂，快回去等着那家店！

['mæti] .
MATTIE .
马蒂 .

马蒂。

(['tɪmɪdli]) ['dʒəudi] , ['sʌmbədi] [els] ['wɑːntɪn] - [stæmps] .
(Timidly) Jody , somebody else wantin ' stamps .
(胆怯地) 乔迪 , 某人 别的 想要 - 邮票 .

（怯怯地）乔迪，还有人想要邮票。

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[ai][gɒd] , ['wʊmən] , [wɒt] [gʊd] [ɪz][juː; jʊ] ?
I God , woman , what good is you ?
我 上帝 , 女士 , 什么 好的 是 你 ?

上帝啊，女人，你有什么用?

[gwɑːn] , [gɪt][ɪn] .
Gwan , git in .
关 , git 在 .

开始，进来。

[lʊk] [laɪk] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['priːtʃə] [ə; eɪ][mæn][kænt][hæv; həv][nəʊ] [piːs] .
Look like between women and preachers a man can't have no peace .
看 喜欢 之间 女性 和 传道者 一个 男人 不能 有 不 和平 .

看来男人在女人和牧师之间就没得安宁了。

(['eksɪt] [klɑːk] .)
(Exit CLARK .)
(出口 克拉克 .)

（克拉克出口）

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

([kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt])
(Continuing his argument)
(继续 他的 争论)

（继续他的论点）

[naʊ] , [wen] [ai]['pɑːstə, 'pæs-][ɪn] ['dʒæksənvɪl] [juː; jʊ] ['ɔːtə] [siː] [wɒt] ['kaɪndə][dʒeil] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ... .
Now , when I pastored in Jacksonville you oughta see what kinda jails they got there ... .
现在 , 什么时候 我 牧养 在 杰克逊维尔 你 应该 看 什么 有点 监狱 他们 得到 那里 ... .

我以前在杰克逊维尔当牧师的时候，你应该看看那里的监狱是什么样的……

['laʊndʒə(r)] .
LOUNGER .
躺椅 .

躺椅。

[waɪt] [fəʊks] [niːdz] [dʒeil] .
White folks needs jails .
白色的 各位 需求 监狱 .

白人需要监狱。

[wiː; wi] ['kʌləd] [fəʊks][doʊnt] [niːd] [nəʊ][dʒeɪl] .
We colored folks don't need no jail .
我们 有色 各位 不 需要 不 监狱 .

我们黑人不需要坐牢。

[ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒə(r)] .
ANOTHER VILLAGER .
其他 村民 .

另一位村民。

[jes] , [wiː; wi][duː; də] , [tuː] .
Yes , we do , too .
是的 , 我们 做 , 也 .

是的，我们也是。

['eldə(r)] [sɪmz] [ɪz] [raɪt] ... .
Elder Simms is right ... .
长老 西姆斯 是 正确的 ... .

西姆斯长老说得对……

([ðə; ði]['ɑːgjumənt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .)
(The argument becomes a hubbub of voices .)
(这 争论 变成 一个 尘嚣 的 声音 .)

（争论声变得嘈杂不堪。）

['teɪlə(r)] .
TAYLOR .
泰勒 .

泰勒。

(['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt])
(Putting down his basket)
(推杆 向下 他的 篮子)

（放下篮子）

[naʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒeɪl] ... .
Now , I tell you a jail ... .
现在 , 我 告诉 你 一个 监狱 ... .

现在，我来告诉你一个监狱的故事……

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

([ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][dɔː(r)] , [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
(Emerging from the store door , arms full of groceries , looking at her
(新兴 从 这 店铺 门 , 武器 满的 的 杂货 , 寻找 在 她
['hʌzbənd]) [jeə] ,
husband) Yeah ,
丈夫) 是的 ,

（她抱着满满一胳膊一胳膊一腿的食品杂货从商店门口走出来，看着她的丈夫）是啊，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd][gɪt] [ðiːz] ['ræʃ(ə)nz] [həʊm] [aɪm] ['gənə] [biː; bi] [wɜːs] [ɒn]
and if you don't shut up and git these rations home I'm gonna be worse on
和 如果 你 不 关闭 向上 和 git 这些 口粮 家 我是 将会 是 更糟 在
[juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒeɪl][ænd; ənd][sɪks]['dʒʌdʒɪz] .
you than a jail and six judges .
你 比 一个 监狱 和 六 法官 .

如果你不闭嘴把这些口粮带回家，我就要把你关进监狱，判你六个法官的刑罚。

['pɪkʌp] [ðæt] ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [lets] [gəʊ] .
Pickup that basket and let's go .
捡起 那 篮子 和 我们来吧 去 .

拿起篮子，我们走吧。

(['təʊni] ['miːkli] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['eksɪt][æz; əz][ðə; ði]
(TONY meekly picks up the basket and he and his wife exit as the
(托尼 温顺地 精选 向上 这 篮子 和 他 和 他的 妻子 出口 作为 这
[saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [gɪ'tɑː(r)][ɪz] [hɜːd] [ɒf] [steɪdʒ] .)
sound of an approaching guitar is heard off stage .)
声音 的 一个 接近 吉他 是 听到 离开 阶段 .)

（托尼温顺地拿起篮子，他和妻子离开，这时舞台外传来吉他声。）

([tuː] ['keələsli] [drest] , ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['feloʊz] ['entə(r)][tə'geðə(r)] .
(Two carelessly dressed , happy - go - lucky fellows enter together .
(二 粗心大意 穿着 , 快乐的 - 去 - 幸运的 伙伴们 进入 一起 .

两个衣着邋遢、乐天派的家伙一起走了进来。

[wʌn] [ɪz] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [tjuːn] ,
One is fingering a guitar without playing any particular tune ,
一 是 指法 一个 吉他 没有 玩耍 任何 特别的 调 ,

一个人在弹吉他，但并没有弹奏任何特定的曲子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz][hæt] [kɒkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bɜː'lesk] , [duːd; djuːd]
and the other has his hat cocked over his eyes in a burlesque , dude
和 这 其他 有 他的 帽子 上膛 超过 他的 眼睛 在 一个 滑稽剧 , 兄弟
- [laɪk]['mænə(r)] .
- like manner .
- 喜欢 方式 .

另一个人则以一种滑稽的、粗犷的方式，把帽子歪戴在眼睛上。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['kæʒuəl] ['griːtɪŋz] .)
There are casual greetings .)
那里 是 随意的 问候 .)

（有一些非正式的问候语。）

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[heɪ] , [ðeə(r)] , [bʌmz] , [haʊz] [trɪks] ?
Hey , there , bums , how's tricks ?
嘿 , 那里 , 流浪汉 , 怎么样 技巧 ?

嘿，伙计们，最近怎么样?

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[wɒt] [jəʊ] - ['seɪɪn] - , [bɔɪz] ?
What yo ' sayin ' , boys ?
什么 哟 - 说 - , 男孩们 ?

你们在说什么，伙计们?

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[gʊd] ['iːvənɪn] - [sʌnz] .
Good evenin ' sons .
好的 晚上 - 儿子们 .

晚上好，孩子们。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] - [ɔːl] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] ['iːvənɪn] - , [bɔɪz] ?
How did you - all make out this evenin ' , boys ?
如何 做过 你 - 全部 制作 出去 这 晚上 - , 男孩们 ?

各位今晚过得怎么样?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[əʊ] , [ðem; ðəm] [waɪt] [fəʊks][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] [ʃeld] [aʊt] [raɪt] [wel] .
Oh , them white folks at the party shelled out right well .
哦 , 他们 白色的 各位 在 这 派对 带壳 出去 正确的 出色地 .

哦，派对上的那些白人真是出手阔绰。

[kept] [deɪv] ['bɪzi] ['pɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Kept Dave busy pickin ' it up .
保留 戴夫 忙碌的 皮金 - 它 向上 .

让戴夫忙着捡东西。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][wiː; wi] [meɪk] [tə'deɪ] , [deɪv] ?
How much did we make today , Dave ?
如何 很多 做过 我们 制作 今天 , 戴夫 ?

戴夫，我们今天赚了多少钱?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt])
(Striking his pocket)
(引人注目 他的 口袋)

(摸了摸口袋)

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [fiːlz] [raɪt] ['hevi] [hɪə(r)] .
I don't know , boy , but feels right heavy here .
我 不 知道 , 男生 , 但 感觉 正确的 重的 这里 .

我不知道，孩子，但感觉这里很沉重。

[kept] [ˌem 'iː] ['pɪkɪn] - [ʌp] ['mʌni] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ... .
Kept me pickin ' up money just like this ... .
保留 我 皮金 - 向上 钱 只是 喜欢 这 ... .

就这样，我一直捡钱……

([æz; əz][dʒɪm] [pɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [dɑːns] [kɔːrdz] ,
(As JIM picks a few dance chords ,
(作为 吉姆 精选 一个 很少 舞蹈 和弦 ,

（吉姆弹奏了几段舞曲和弦，

[deɪv] [gɪvz] [ə; eɪ] [dɑːns] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
Dave gives a dance imitation of how he picked up the coins from the ground
戴夫 给予 一个 舞蹈 模仿 的 如何 他 挑选 向上 这 硬币 从 这 地面
[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] [θruː] [ðem; ðəm] .)
as the white folks threw them .)
作为 这 白色的 各位 扔 他们 .)

戴夫跳了一段舞，模仿白人扔硬币时他是如何从地上捡起来的。）

[wiː; wi] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [waɪl] .
We count it after while .
我们 数数 它 后 尽管 .

过了一会儿，我们数了一下。

['wʊdə] [dɪ'vaɪdɪd][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [left] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [siːn] ['deɪzi]
Woulda divided up with you already if you hadn't left me when you seen Daisy
会 分割 向上 和 你 已经 如果 你 之前没有 左边 我 什么时候 你 已见 雏菊
['kʌmɪn] - [baɪ] .
comin ' by .
即将到来 - 经过 .

如果你没有在看到黛西过来的时候离开我，我们早就分手了。

[lets] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [rest] [naʊ] .
Let's sit down on the porch and rest now .
我们来吧 坐 向下 在 这 门廊 和 休息 现在 .

我们现在坐在门廊上休息一下吧。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [ɪz] ['lʊkɪn] - ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [fəʊks]
She sho is lookin ' stylish and pretty since she come back with her white folks
她 鞋子 是 在看 - 时髦的 和 漂亮的 自从 她 来 后退 和 她 白色的 各位
[frɒm; frəm][ʌp] [nɔːθ] .
from up North .
从 向上 北 .

自从她和她的白人亲戚从北方回来后，她看起来真是既时尚又漂亮。

['wɛrɪn] - [ðə; ði] ['swɛlɪst] [kləʊðz] .
Wearin ' the swellest clothes .
穿着 - 这 最棒的 衣服 .

穿着最时髦的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəʊl] - [blæk] [heə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] [ʒuː] - [woʊnt][kwɪt] .
And that coal - black hair of hers jus ' won't quit .
和 那 煤炭 - 黑色的 头发 的 她的 果汁 - 惯于 辞职 .

她那乌黑的头发真是怎么也长不大。

['mæti] [klɑːk] .
MATTIE CLARK .
马蒂 克拉克 .

玛蒂·克拉克。

([ɪn] ['dɔːweɪ])
(In doorway)
(在 门口)

（在门口）

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [menz] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['deɪzi] ['teɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
I don't see what the mens always hanging after Daisy Taylor for .
我 不 看 什么 这 男士 总是 绞刑 后 雏菊 泰勒 为了 .

我不明白那些男人为什么总是缠着黛西·泰勒。

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

(['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ])
(Turning around on the porch)
(转弯 大约 在 这 门廊)

（在门廊上转身）

[ai][gɒd] , [juː; jʊ] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] .
I God , you back here again .
我 上帝 , 你 后退 这里 再次 .

我的天啊，你又回来了。

[huz] - - [ðæt] [stɔː(r)] ?
Who's tendin ' that store ?
谁是 - - 那 店铺 ?

谁在看店?

(['mæti] [,disə'piə] [ˌɪn'saɪd] .)
(MATTIE disappears inside .)
(马蒂 消失 里面 .)

（马蒂消失在里面。）

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[wel] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][dɪd] [lʊk] [laɪk] [njuː] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
Well , she always did look like new money to me when she was here before .
出色地 , 她 总是 做过 看 喜欢 新的 钱 到 我 什么时候 她 曾是 这里 前 .

嗯，她之前来的时候，在我看来一直都像个暴发户。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wel] , [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ]['evə(r)][dɪd][get][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] .
Well , that's all you ever did get was a look .
出色地 , 那就是 全部 你 曾经 做过 得到 曾是 一个 看 .

唉，你得到的不过是一瞥而已。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] !
That's all you know !
那就是 全部 你 知道 !

你只会这些!

[ai][bet][ai][get][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] .
I bet I get more than that now .
我 赌注 我 得到 更多的 比 那 现在 .
我估计我现在得到的比那多得多。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .
吉姆。

[juː; jʊ] [mait] [gɪt][ˌaɪ 'tiː]
You might git it
你 可能 git 它
你可能会得到它

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][mæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
but I'm the man to use it .
但 我是 这 男人 到 使用 它 .
但我才是最适合使用它的人。

[aɪm][ə; eɪ] ['bɒtəm] [fɪʃ] .
I'm a bottom fish .
我是 一个 底部 鱼 .
我是底栖鱼。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .
戴夫。

[ɔː] , [mæn] .
Aw , man .
啊 , 男人 .
哎，真是的。

[juː; jʊ] ['mʌstə] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [wen] ['deɪzi] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [lɑːst] .
You musta been walking round here fast asleep when Daisy was in this county last .
你 穆斯塔 到过 步行 圆形的 这里 快速地 睡着了 什么时候 雏菊 曾是 在 这 县 最后的 .
黛西上次来我们郡的时候，你肯定是在这儿睡着了吧。

[juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] [diː][gəʊ][ai][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
You ain't seen de go I had with her .
你 不是 已见 德 去 我 有 和 她 .
你没见过我和她在一起的情景。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .
吉姆。

[nəʊ] , [ai] [eɪnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
No , I ain't seen it .
不 , 我 不是 已见 它 .
不，我没看过。

[bet] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'weɪ] .
Bet you didn't have no letter from her while she been away .
赌注 你 没有 有 不 信 从 她 尽管 她 到过 离开 .
我敢肯定，在她离开的这段时间里，你肯定没收到她的来信。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .
戴夫。

[bet] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['naɪðə(r)] .

Bet you didn't neither .

赌注 你 没有 两者都不 .

我敢肯定你也没做过。

[dʒɪm] .

JIM .

吉姆 .

吉姆。

[wel] , [ɪts] [dʒʌst] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kænt] [raɪt] .

Well , it's just cause she can't write .

出色地 , 它是 只是 原因 她 不能 写 .

那是因为她不会写字。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [skrætʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][tʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] .

If she knew how to scratch with a pencil I'd had a ton of ' em .

如果 她 知道 如何 到 划痕 和 一个 铅笔 ID 有 一个 吨 的 - 呃 .

如果她会用铅笔画画，我早就画了很多了。

[deɪv] .

DAVE .

戴夫 .

戴夫。

[ʃɔː] , [mæn] !

Shaw , man !

肖 , 男人 !

肖，老兄！

[aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] .

I'd had a post office full of ' em .

ID 有 一个 邮政 办公室 满的 的 - 呃 .

我曾经在邮局里看到过一大堆。

[əʊld] ['wʊmən] .

OLD WOMAN .

老的 女士 .

老妇人。

[juː; jʊ] - [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪm] , ['kæriɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['hefə(r)][laɪk] ['deɪzi] ['teɪlə(r)]

You - all ought to be shame , carrying on over a brazen heifer like Daisy Taylor

你 - 全部 应该 到 是 耻辱 , 携带 在 超过 一个 厚颜无耻 小母牛 喜欢 雏菊 泰勒

.

.

.

你们都应该感到羞耻，竟然对黛西·泰勒这样一个厚颜无耻的母牛如此不屑一顾。

[ʒuː] - [kɔːz] [ʃiːz] [biːn] [ʌp] [nɔːθ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,

Jus ' cause she's been up North and come back ,

果汁 - 原因 她是 到过 向上 北 和 来 后退 ,

就因为她去过北方又回来了，

[ai] ['rekən] [juː; jʊ] ['kʌtɪŋ] [diː] [fuːl] [ʃəʊ] - ['nɔː] [naʊ] .

I reckon you cutting de fool sho ' nough now .

我 估计 你 切割 德 傻子 鞋子 - 足够了 现在 .

我觉得你现在已经够傻了。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['stʌdiɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] - [ɔːl]['nəʊhaʊ] .

She ain't studying none of you - all nohow .

她 不是 学习 没有任何 的 你 - 全部 无论如何 .

她根本没在研究你们任何人。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [gɒt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
All she wants is what you got in your pocket .
全部 她 想要 是 什么 你 得到 在 你的 口袋 .

她想要的只是你口袋里有的东西。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ai] [laɪks] [hɜ:(r); hə(r)]
I likes her
我 点赞 她

我喜欢她

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [gɪt] ['nʌθɪn] - ['u:tə] [ˌem 'i:] .
but she won't git nothin ' outa me .
但 她 惯于 git 什么也没有 - 出 我 .

但她休想从我这里得到任何东西。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [dɪd] .
She never did .
她 绝不 做过 .

她从来没有这样做过。

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kən'sʌmptɪd] ['krɪp(ə)l] [kræb] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - .
I wouldn't give a poor consumpted cripple crab a crutch to cross the River Jurdon .
我 不会 给 一个 贫穷的 消耗 削弱 螃蟹 一个 拐杖 到 叉 这 河 - .

我连一只可怜的、被吃掉的、残疾的螃蟹都不会给它一根拐杖去渡过朱登河。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ai] [nəʊ] [ai] [eɪnt] ['gənə] [gɪv] [nəʊ] ['wʊmən] ['nʌθɪn] - .
I know I ain't gonna give no woman nothin ' .
我 知道 我 不是 将会 给 不 女士 什么也没有 - .

我知道我什么都不会给女人。

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dɒg] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [ɪf] [hi:; hi] [tri:d] [ə; eɪ] ['terəpɪn] .
I wouldn't give a dog a doughnut if he treed a terrapin .
我 不会 给 一个 狗 一个 油炸圈饼 如果 他 树木 一个 龟 .

就算狗把乌龟追到树上，我也不会给它甜甜圈。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ju:z] [ə; eɪ] ['kɒtnteɪl] [dɪ'spju:t] ... [bəuθ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
Youse a cottontail dispute ... both of you .
尤瑟 一个 棉尾兔 争议 ... 两个都 的 你 .

你们俩之间有一场棉尾兔之争……

[jʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [gɒt] .
You'd give her anything you got .
你会 给 她 任何事物 你 得到 .

你会把所有东西都给她。

[jʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔːdʒə] [wɪð] [ə; eɪ] [fens] - [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You'd give her Georgia with a fence ' round it .
你会 给 她 乔治亚州 和 一个 栅栏 - 圆形的 它 .

你会把整个乔治亚州给她，还要给她建个围栏。

[əʊld] [mæn] .
OLD MAN .
老的 男人 .

老人。

[jeə] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Yeah , and she'd take it , too .
是的 , 和 棚 拿 它 , 也 .

是啊，她也会接受的。

['lɪndzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[doʊnt] - [ðə; ði] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] .
Don't distriminate the woman like that .
不 - 这 女士 喜欢 那 .

不要这样歧视女性。

[ðæt] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - .
That ain't nothing but hogism .
那 不是 没有什么 但 - .

那纯粹是贪婪。

[eɪnt] ['nʌθɪn] - [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['deɪzi] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
Ain't nothin ' the matter with Daisy , she's all right .
不是 什么也没有 - 这 事情 和 雏菊 , 她是 全部 正确的 .

黛西没事，她很好。

(['entə(r)] [tiːts] [ænd; ənd] ['butsi] ['titə] ['kɔɪli] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ðəm'selvz] .)
(Enter TEETS and BOOTSIE tittering coyly and switching themselves .)
(进入 乳头 和 布茨 窃笑 羞涩地 和 交换 他们自己 .)

（TEETS 和 BOOTSIE 娇羞地咯咯笑着，互换了身份。）

['butsi] .
BOOTSIE .
布茨 .

布茨。

[ɪz] [juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['mæmə] ?
Is you seen my mama ?
是 你 已见 我的 妈妈 ?

你见过我妈妈吗?

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['mæmə] .
You know you ain't lookin ' for no mama .
你 知道 你 不是 在看 - 为了 不 妈妈 .

你知道你不是在找妈妈。

[ʒuː] - [kʌm] [bæk] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fæn] [ə'raʊnd] [ə'waɪl] .
Jus ' come back down here to show your shape and fan around awhile .
果汁 - 来 后退 向下 这里 到 展示 你的 形状 和 扇子 大约 一会儿 .

下来展示一下你的身形，四处转转一会儿。

(['butsi] [ænd; ənd] [ti:ts] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:(r)] .)
(BOOTSIE and TEETS going into the store .)
(布茨 和 乳头 去 进入 这 店铺 .)

（BOOTSIE 和 TEETS 走进商店。）

['butsi] & [ti:ts] .
BOOTSIE & TEETS .
布茨 & 乳头 .

靴子和茶。

[nəʊ] , [wi:; wi] [eɪnt] .
No , we ain't .
不 , 我们 不是 .

不，我们不是。

[kʌm] [tu:; tə] [get] ['aʊə(r)] [meɪl] .
We'se come to get our mail .
我们 来 到 得到 我们的 邮件 .

我们是来取邮件的。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

(['ɑ:ftə(r)][g'ɜ:lz]['entə(r)][stɔ:(r)]) [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][ɔ:l] [ki:p] [ʌp][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [naɪs]
(After girls enter store) Why don't you all keep up some attention to these nice
(后 女孩们 进入 店铺) 为什么 不 你 全部 保持 向上 一些 注意力 到 这些 好的
[g'ɜ:lz][hɪə(r)] ,
girls here ,
女孩们 这里 ,

（女孩们进入商店后）你们为什么不多关注一下这些漂亮的女孩呢?

['butsi] [ænd; ənd] [ti:ts] .
Bootsie and Teets .
布茨 和 乳头 .

Bootsie 和 Teets。

[ðeɪ] ['wɒnts][tu:; tə] ['mæri] .
They wants to marry .
他们 想要 到 结婚 .

他们想结婚。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ɔ:] , [hu:] ['θɪŋkɪn] -
Aw , who thinkin '
啊 , WHO 思考 -

哎呀，谁在想呢?

- [baʊt] ['mæriɪn] - [naʊ] ?
' bout marryin ' now ?
- 回合 结婚 - 现在 ?

现在就打算结婚吗?

[ðeɪ] ['betə(r)] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [i:t] [ðeə(r)] [əʊn] [pɑ:z]['ræʃ(ə)nz] .
They better stay home and eat their own pa's rations .
他们 更好的 停留 家 和 吃 他们的 自己的爸爸的 口粮 .

他们最好待在家里吃他们老爸的口粮。

[ai] ['ɡɒtə] [bai] [maɪ'self][sʌm; səm] ['ʃu:z] .
I gotta buy myself some shoes .
我 必须 买 我 一些 鞋 .

我得给自己买双鞋了。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ðə; ði]['wʊmən][aɪm] ['ɡənə] ['mæri] [eɪnt] [bɔ:n] [jet] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:] [ɪz] [ded] .
The woman I'm gonna marry ain't born yet and her maw is dead .
这 女士 我是 将会 结婚 不是 出生 然而 和 她 嘴 是 死的 .

我即将娶的女人还没出生，她的母亲也去世了。

([ɡ'ɜ:lz] [kʌm] [aʊt] ['ɡɪɡlɪŋ] [ænd; ənd]['eksɪt] .)
(GIRLS come out giggling and exit .)
(女孩们 来 出去 咯咯笑 和 出口 .)

（女孩们咯咯笑着出来，然后离开。）

([dʒɪm] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [strʌm] [hɪz; ɪz][ɡɪ'tɑ:(r)] ['laɪtli] [æt; ət] [fɜ:st] [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:k] [ɡəʊz] [ɒn] .)
(JIM begins to strum his guitar lightly at first as the talk goes on .)
(吉姆 开始 到 弹奏 他的 吉他 轻轻 在 第一的 作为 这 讲话 去 在 .)

（谈话进行中，吉姆开始轻轻地拨弄吉他。）

[klɑ:k] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([tu:; tə] [deɪv] [ænd; ənd][dʒɪm]) [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɡælz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['frendli]
(To DAVE and JIM) Two of the finest gals that ever lived and friendly
(到 戴夫 和 吉姆) 二 的 这 最好的 女孩们 那 曾经 居住地 和 友好的
[ʒu:] - [laɪk][ju:; jʊ] - [ɔ:l][ɪz] .
jus ' like you - all is .
果汁 - 喜欢 你 - 全部 是 .

（致戴夫和吉姆）两位有史以来最优秀的姑娘，而且像你们一样友善。

[ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] ['betə(r)] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stɒp] [ðem; ðəm] ['ʃɪftləs] [weɪz] .
You two boys better take ' em back and stop them shiftless ways .
你 二 男孩们 更好的 拿 - 呃 后退 和 停止 他们 无所事事 方式 .

你们两个小子最好把他们带回去，别再游手好闲了。

['hɑ:mbu:] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[jeə] , ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [du:; də] ['sʌmθɪn] - !
Yeah , hurry up and do somethin ' !
是的 , 匆忙 向上 和 做 某物 - !

快点行动起来！

[ai] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [pi:s] [jəʊ] - ['wɛdɪn] - [keɪk] .
I wants to taste a piece yo ' weddin ' cake .
我 想要 到 品尝 一个 片 哟 - 婚礼 - 蛋糕 .

我想尝尝你的婚礼蛋糕。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

([ɪm'bærəst] [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɒkjələ(r)])
(Embarrassed but trying to be jocular)
(尴尬的 但 尝试 到 是 诙谐)

（虽然尴尬，但努力装出一副开玩笑的样子）

[wʌt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌem 'iː] [ʌp] [səʊ] [fɑːst] ? ...
Whut you trying to rush me up so fast ? ...
什么? 你 尝试 到 匆忙 我 向上 所以 快速地 ? ...

你干嘛这么催我？……

[lʊk] [æt; ət] [wɪl] ['kəʊdi] [hɪə(r)] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɒn] [pɔːtʃ]) [hiː; hi] [biːn] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə]
Look at Will Cody here (Pointing to little man on porch) he been promising to
看 在 将要 科迪 这里 (指向 到 小的 男人 在 门廊) 他 到过 有前途 到
[brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [waɪf] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ... [ænd; ənd] ['naːiə] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [eɪnt]
bring his already wife down for two months ... and nair one of us ain't
带来 他的 已经 妻子 向下 为了 二 几个月 ... 和 奈尔 一 的 我们 不是
[siːn] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
seen her yet .
已见 她 然而 .

瞧瞧威尔·科迪（指着门廊上的小个子男人），他已经答应两个月要把他的妻子带下来了……可我们谁都没见过她。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[jeə] ,
Yeah ,
是的 ,

是的，

[haʊ] [juː; jʊ] [spek] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [brænd] [njuː] [waɪf] [wen] [hiː; hi] [kænt] [liːd] [ə; eɪ] ['wægən] -
how you speck me to haul in a brand new wife when he can't lead a wagon -
如何 你 斑点 我 到 运输 在 一个 品牌 新的 妻子 什么时候 他 不能 带领 一个 车皮 -
[brəʊk] [waɪf] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ?
broke wife eighteen miles ?
打破 妻子 十八 英里 ?

你指望我把一个新婚妻子带回来吗？他连带着一个穷困潦倒的妻子走18英里都做不到！

[ˌem 'iː] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [gɪt] [wʌn] [suːnz] ['kəʊdi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [hɪzn] .
Me , I'm going git one soon's Cody show me his'n .
我 , 我是 去 git 一 很快 科迪 展示 我 他的 .

我，我很快就会去弄一个，科迪给我看看他的。

(['dʒen(ə)rəl] [slaɪ] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['koʊdiz] [ɪk'spens] .)
(General sly laughter at CODY'S expense .)
(一般的 狡猾 笑声 在 科迪的 费用 .)

（众人窃笑，嘲笑科迪。）

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

([snæps] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ]) [θæs] [raɪt] , ['kəʊdi] .
(Snaps his fingers and pretends to remember something) Thass right , Cody .
(快照 他的 手指 和 假装 到 记住 某物) 那个 正确的 , 科迪 .

（打了个响指，假装想起了什么）没错，科迪。

[ai] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ... .
I been intending to tell you ... .
我 到过 意图 到 告诉 你 ... .

我一直想告诉你……

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [kɪn] [bai] [ə; eɪ] ['redi] - [bɪlt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jəʊ] - [waɪf] .
I know where you kin buy a ready - built house for you and yo ' wife .
我 知道 在哪里 你 亲属 买 一个 准备好 - 建造 房子 为了 你 和 哟 - 妻子 .

我知道哪里可以买到你和你妻子住的现成房子。

([kɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] .)
(Calls into the store .)
(呼叫 进入 这 店铺 .)

（致电商店。）

[heɪ] , [klɑːk] , [sɪm] [ɒn] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] ['kəʊdi] - [baʊt] [dæt] ['brædli] [haʊs] .
Hey , Clark , cime on out here and tell Cody ' bout dat Bradley house .
嘿 , 克拉克 , 犯罪 在 出去 这里 和 告诉 科迪 - 回合 数据 布拉德利 房子 .

嘿，克拉克，出来跟科迪说说布拉德利家的事。

([tuː; tə] ['kəʊdi] .)
(To CODY .)
(到 科迪 .)

（致科迪。）

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [jəʊ] - [əʊn]
I know you wants to git a place of yo ' own
我 知道 你 想要 到 git 一个 地方 的 哟 - 自己的

我知道你想拥有自己的房子。

[səʊ] [juː; jʊ] [kɪn] ['set(ə)l] [daʊn] .
so you kin settle down .
所以 你 亲属 定居 向下 .

所以你们可以安定下来了。

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[hiː; hi] [dʌn] [muːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)] [tɪl] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːk] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He done moved so much since he been here till every time he walk out in his
他 完毕 已搬 所以 很多 自从 他 到过 这里 直到 每一个 时间 他 走 出去 在 他的
[bæk] [jɪrd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [krɒs] [ðeɪ] [legz] .
back yeard his chickens lay down and cross they legs .
后退 一年 他的 鸡 躺 向下 和 叉 他们 腿 .

自从他来到这里，他搬家的次数太多了，以至于每次他走到后院，他的鸡都会躺下来，翘起二郎腿。

['lɪndzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

['kəʊdi] ,
Cody ,
科迪 ,

科迪，

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [təʊl] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sænfəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [dæt] -
I thought you tole us you was going up to Sanford to bring dat '
我 想法 你 托勒 我们 你 曾是 去 向上 到 桑福德 到 带来 数据 -
[əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] [daʊn] [hɪə(r)] [lɑːst] - .
oman down here last Sat'day .
阿曼 向下 这里 最后的 - .

我以为你上周六告诉我们你要去桑福德把那个女人带下来。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ðæt] [eɪnt] [diː] [wei] [hiː; hi] [təʊl] [ˌem ˈiː] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
That ain't de way he tole me ' bout it .
那 不是 德 方式 他 托勒 我 - 回合 它 .

他跟我说的可不是这样的。

[lʊk] , ['felə] ,
Look , fellers ,
看 , 伙计们 ,

伙计们，听着，

(['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪps] [ænd; ənd] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
(Getting up and putting one hand on his hips and one finger of the other
(获得 向上 和 推杆 一 手 在 他的 臀部 和 一 手指 的 这 其他
[hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [kɒ'ketɪʃli]) [weə(r)] [juː; jʊ] ['rekən] [aɪl] [biː; bi] [nekst] - [naɪt] ? ...
hand against his chin coquettishly) Where you reckon I'll be next Sat'day night ? ...
手 反对 他的 下巴 卖弄风情) 在哪里 你 估计 患病的 是 下一个 - 夜晚 ? ...

（他起身，一手叉腰，另一只手的食指轻抚下巴，略带挑逗）你猜我下周六晚上会在哪儿？……

['sɪtɪn] - [ʌp] [saɪd] [ɒv; əv] [mɪz] ['kəʊdi] .
Sittin ' up side of Miz Cody .
坐着 - 向上 边 的 米兹 科迪 .

坐在科迪小姐旁边。

([greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .)
(Great burst of laughter .)
(伟大的 爆裂 的 笑声 .)

（一阵哄堂大笑。）

[saɪks] [dʒəunz] .
SYKES JONES .
赛克斯 琼斯 .

赛克斯·琼斯。

(['lɑːfɪŋ]) [nəʊ] [wɒt] [diː] [fəʊks] [təʊl] [ˌem ˈiː] [ɪn] ['sænfəd] ?
(Laughing) Know what de folks tole me in Sanford ?
(笑) 知道 什么 德 各位 托勒 我 在 桑福德 ?

（笑）你知道桑福德的人们跟我说什么吗？

[dæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] .
Dat was another man's wife .
数据 曾是 其他 男人的 妻子 .

那人是别人的妻子。

([gʌ'fɔː] .)
(Guffaws .)
(大笑 .)

（大笑）

['kəʊdi] .
CODY .
科迪 .

科迪。

(['fiːbli]) [ɔː] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - [baʊt] .
(Feebly) Aw , you don't know whut you talkin ' bout .
(虚弱地) 啊 , 你 不 知道 什么? 你 谈话 - 回合 .

（费布利）哎呀，你根本不知道自己在说什么。

[dʒəunz] .
JONES .
琼斯 .

琼斯。

[nɔː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][diː][fəʊks][ɪn] ['sænfəd] [dʌz] .
Naw , I don't know , but de folks in Sanford does .
不 , 我 不 知道 , 但 德 各位 在 桑福德 做 .

不，我不知道，但是桑福德的人知道。

(['lɑːfɪŋ]) [deɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [dæt] ['leɪdiz] ['hʌzbənd] [kʌm] [həʊm] - [naɪt] ,
(Laughing) Dey tell me when dat lady's husband come home Sat'day night ,
(笑) 戴伊 告诉 我 什么时候 数据 女士的 丈夫 来 家 - 夜晚 ,

（笑）他们告诉我那位女士的丈夫周六晚上什么时候回家，

[əʊl]['kəʊdi] [dʒʌmpt] [aʊt] [diː] ['wɪndəʊ] .
ole Cody jumped out de window .
奥莱 科迪 跳了起来 出去 德 窗户 .

老科迪从窗户跳了出去。

[diː][mæn] [græbd] [hɪz; ɪz][əʊld] [rɪ'piːtə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɪn][diː] [jɑːd] [tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] .
De man grabbed his old repeater and run out in de yard to head him off .
德 男人 抓住 他的 老的 中继器 和 跑步 出去 在 德 院子 到 头 他 离开 .

那人抓起他的旧连发步枪，冲到院子里去拦他。

[wen] ['kəʊdi] [siːn] [hɪm] [kʌm] [raʊnd] [diː]['kɔːnə(r)][diː] [haʊs] (['dʒestʃə(r)]) [hiː; hi] [flɒp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
When Cody seen him come round de corner de house (Gesture) he flopped his wings
什么时候 科迪 已见 他 来 圆形的 德 角落 德 房子 (手势) 他 失败 他的 翅膀
[ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [ɒn][diː] [fens] .
and flew up on de fence .
和 飞翔 向上 在 德 栅栏 .

当科迪看到他从房子拐角处过来时（手势），他拍打着翅膀飞上了篱笆。

[diː][mæn] - [dæt] ['ʃɒtgʌn] [ded] [ɒn][hɪm] .
De man thowed dat shotgun dead on him .
德 男人 - 数据 霰弹枪 死的 在 他 .

那人把那把霰弹枪扔向了他。

([lɑːfs]) [den] , [mæn] !
(Laughs) Den , man !
(笑声) 丹 , 男人 !

（笑）丹，老兄！

['kəʊdi] [flɒp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [læk][ə; eɪ] ['bʌzəd] (['dʒestʃə(r)]) [ænd; ənd] [seɪld] [ɒn] [ɒf] .
Cody flopped his wings lak a buzzard (Gesture) and sailed on off .
科迪 失败 他的 翅膀 拉克 一个 秃鹰 (手势) 和 航行 在 离开 .

科迪像秃鹰一样扑扇着翅膀（手势），飞走了。

[diː][mæn] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [læk][dɪs]
De man dropped to his knees lak dis
德 男人 掉落 到 他的 膝盖 拉克 迪斯

德曼跪倒在地，就像这样

(['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['niːlɪŋ] [ɒn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [eɪm]) [daɪ] ! [daɪ] !
(Gesture of kneeling on one knee and taking aim) Die ! die !
(手势 的 跪着 在 一 膝盖 和 采取 目的) 死 ! 死 !

（做出单膝跪地瞄准的动作）去死吧！去死吧！

[daɪ] !
die !
死 !

死！

([sə'pəʊzɪdli] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃɒts] [æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
(Supposedly sound of shots as the gun is moved in a circle following the
(据说 声音 的 镜头 作为 这 枪 是 已搬 在 一个 圆圈 下列的 这
[kɔːs] [ɒv; əv]['koʊdiz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [flaɪt])
course of Cody's supposed flight)
课程 的 科迪的 据称 航班)

（据称是枪声，枪支沿着科迪的假想飞行路线画圈移动）

['kəʊdi][dʒʌst] [fluː] [raɪt] [ɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [lɪt] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː] [maɪlz] [ɒf] .
Cody just flew right on off and lit on a hill two miles off .
科迪 只是 飞翔 正确的 在 离开 和 点燃 在 一个 爬坡道 二 英里 离开 .

科迪径直飞了出去，落在了两英里外的一座小山上。

[ðen] , [mæn] !
Then , man !
然后 , 男人 !

那家伙！

(['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [swɪft] [flaɪt])
(Gesture of swift flight)
(手势 的 迅速 航班)

（做出快速飞翔的手势）

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] ['iːtn,vɪl] [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi][bed] .
In ten minutes he was back here in Eatonville and in he bed .
在 十 分钟 他 曾是 后退 这里 在 伊顿维尔 和 在 他 床 .

十分钟后，他就回到了伊顿维尔，躺在了床上。

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[ai] [pɑːst] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siːn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['ʃeɪkɪn] - , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [kʌm] .
I passed there and seen his house shakin ' , but I didn't know how come .
我 通过了 那里 和 已见 他的 房子 摇晃 - , 但 我 没有 知道 如何 来 .

我路过那里，看到他的房子在摇晃，但我不知道为什么。

['hɑːmbuː] .
HAMBO .
汉堡 .

汉堡。

[ɔː] , [liːv] [diː] [bɔɪ] [ə'ləʊn] … .
Aw , leave de boy alone … .
啊 , 离开 德 男生 独自的 … .

哎呀，别管那孩子了……

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [jɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]
If you don't look out some of y'all going to have to break his
如果 你 不 看 出去 一些 的 你们 去 到 有 到 休息 他的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record .
记录 .

你们再不小心，有些人就要打破他的纪录了。

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[aɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I'm prepared to break it now .
我是 准备 到 休息 它 现在 .

我现在准备打破它。

(['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] .)
(General laughter .)
(一般的 笑声 .)

（众人大笑。）

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wel] , ['enihaʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [liːv] [deɪv] ... [jet] [ə'waɪl] .
Well , anyhow , I don't want to marry and leave Dave ... yet awhile .
出色地 , 无论如何 , 我 不 想 到 结婚 和 离开 戴夫 ... 然而 一会儿 .

总之，我暂时还不想结婚离开戴夫。

(['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːd] .)
(Picking a chord .)
(挑选 一个 弦 .)

（拨动琴弦。）

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['gənə] [liːv] [dʒɪm] .
And I ain't gonna leave Jim .
和 我 不是 将会 离开 吉姆 .

我不会离开吉姆。

[wiː; wi] [biːn] [pæl] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['hɔlə] ['tɪti] ['mæmə] , [eɪnt] [wiː; wi] , [bɔɪ] ?
We been palling around together ever since we hollered titty mama , ain't we , boy ?
我们 到过 苍白 大约 一起 曾经 自从 我们 大声喊叫 乳房 妈妈 , 不是 我们 , 男生 ?

自从我们喊出"奶妈"之后，我们就一直形影不离，对吧，小子？

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ʃəʊ] [ɪz] .
Sho is .
翔 是 .

翔是。

(['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn] ['vɒljuːm] .
(Music of the guitar increases in volume .
(音乐 的 这 吉他 增加 在 体积 .

（吉他声逐渐增大。）

[deɪv] ['ʃʌfl] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] .)
DAVE shuffles a few steps and the two begin to sing .)
戴夫 洗牌 一个 很少 步骤 和 这 二 开始 到 唱歌 .)

戴夫挪了几步，两人开始唱歌。）

[dʒɪm] : ['ræbɪt] [ɒn][ðə; ði][lɒg] .
JIM : Rabbit on the log .
吉姆 : 兔子 在 这 日志 .

吉姆：兔子在原木上。

[ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][dɒg] .
I ain't got no dog .
我 不是 得到 不 狗 .

我没有狗。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] ['gənə] [gɪt][hɪm] ?
How am I gonna git him ?
如何 是 我 将会 git 他 ?

我该怎么抓住他?

[gɒd] [nəʊz] .
God knows .
上帝 知道 .

天晓得。

[deɪv] :
DAVE :
戴夫 :

戴夫：

['ræbɪt] [ɒn][ðə; ði][lɒg] .
Rabbit on the log .
兔子 在 这 日志 .

兔子趴在原木上。

[eɪnt] [gɒt][nəʊ][dɒg] .
Ain't got no dog .
不是 得到 不 狗 .

我没有狗。

[ʃuːt] [hɪm] [wɪð] [maɪ]['raɪf(ə)l]
Shoot him with my rifle
射击 他 和 我的 步枪

用我的步枪射杀他

[bæm] ! [bæm] !
Bam ! Bam !
巴姆 ! 巴姆 !

砰！砰！

([sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [dʒɔɪn][ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][get] [ʌp][ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪn][taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
(Some of the villagers join in song and others get up and march around the porch in time with the music .
(一些 的 这 村民们 加入 在 歌曲 和 其他的 得到 向上 和 行进 大约 这 门廊 在 时间 和 这 音乐 .

（一些村民加入歌唱，另一些村民起身，随着音乐的节奏绕着门廊行进。）

['butsi] [ænd; ənd] [tiːts] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] , [tiːts] ['stɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] .
BOOTSIE and TEETS re - enter , TEETS sticking her letter down the neck of her blouse .
布茨 和 乳头 关于 - 进入 , 乳头 粘性 她 信 向下 这 脖子 的 她 女式衬衫 .

BOOTSIE 和 TEETS 重新进来，TEETS 把信塞进了衬衫的领口。

[dʒəʊ] ['lɪndzi] [græbz] [tiːts] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['tɒməs] [græbz] ['butsi] .
JOE LINDSAY grabs TEETS and WALTER THOMAS grabs BOOTSIE .
乔 林赛 抓住 乳头 和 沃尔特 托马斯 抓住 布茨 .
乔·林赛抓住了蒂茨，沃尔特·托马斯抓住了布茨。

[ðeə(r)] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] , ['triːtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] .
There is dancing , treating and general jollification .
那里 是 跳舞 , 治疗 和 一般的 欢宴 .
现场有跳舞、招待客人和各种娱乐活动。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dɑːns] [ðə; ði] [pɑːz] - [ˌem 'iː] - [lɑː] .
Little children dance the parse - me - la .
小的 孩子们 舞蹈 这 解析 - 我 - 拉 .
小孩子们跳着帕尔米拉舞。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [fɪlz] [ðə; ði] [eə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] .
The music fills the air just as the sun begins to go down .
这 音乐 填充 这 空气 只是 作为 这 太阳 开始 到 去 向下 .
夕阳西下，音乐响彻云霄。

['entə(r)] ['deɪzi] ['teɪlə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɔː(r)] .)
Enter DAISY TAYLOR coming down the road toward the store .)
进入 雏菊 泰勒 未来 向下 这 路 朝向 这 店铺 .)
黛西·泰勒沿着路朝商店走来。）

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .
克拉克。

([bɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] [pɔːtʃ])
(Bawls out from the store porch)
(嚎啕大哭 出去 从 这 店铺 门廊)
（从商店门廊传来嚎啕大哭声）

[ai] [gɒd] , [ðeəz; ðəz] ['deɪzi] [ə'gen] .
I God , there's Daisy again .
我 上帝 , 有 雏菊 再次 .
我的天啊，黛西又出现了。

([məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [stɒps] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [sləʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [stɒps] [kəm'pliːtli] .
(Most of the dancing stops , the music slows down and then stops completely .
(最多 的 这 跳舞 停止 , 这 音乐 减速 向下 和 然后 停止 完全地 .
（大部分舞蹈动作停止了，音乐放慢速度，然后完全停止了。）

[deɪv] [ænd; ənd] [dʒɪm] [griːt] ['deɪzi] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .)
DAVE and JIM greet DAISY casually as she approaches the porch .)
戴夫 和 吉姆 迎接 雏菊 随意地 作为 她 方法 这 门廊 .)
戴夫和吉姆随意地向走近门廊的黛西打招呼。）

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .
吉姆。

[wel] , ['deɪzi] , [wiː; wi] [nəʊz] [juː; jʊ] , [tuː] .
Well , Daisy , we knows you , too .
出色地 , 雏菊 , 我们 知道 你 , 也 .
黛西，我们也认识你。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .
戴夫。

[gæl] , [juːz] [ʒuː] - [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['spekld] [pʌp] .
Gal , youse jus ' as pretty as a speckled pup .
加尔 , 有色 果汁 - 作为 漂亮的 作为 一个 斑驳的 小狗 .

姑娘，你就像一只斑点小狗一样漂亮。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['gɪglɪŋ]) [ai] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] - ['sɪŋɪn] - [tə'geðə(r)] .
(Giggling) I see you two boys always playin'and singin ' together .
(咯咯笑) 我 看 你 二 男孩们 总是 - 唱歌 - 一起 .

（咯咯笑）我看到你们两个男孩总是在一起玩耍唱歌。

[ðæt] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [raɪt] [gʊd] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
That music sounded right good floating down the road .
那 音乐 听起来 正确的 好的 漂浮的 向下 这 路 .

那音乐沿着公路飘荡，听起来真好听。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jeə] , [tʃaɪld] , [biːn] - [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks][ɔːl] [wiːk] .
Yeah , child , we'se been playin'for the white folks all week .
是的 , 孩子 , 我们 到过 - 这 白色的 各位 全部 星期 .

是啊，孩子，我们这周都在为白人表演。

- [ðə; ði] ['kʌləd] [naʊ] .
We'se playin'for the colored now .
我们 - 这 有色 现在 .

我们现在为有色人种而战。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['ʃəʊɪŋ] [ɒf] , ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt])
(Showing off , twirling his dancing feet)
(显示 离开 , 旋转 他的 跳舞 脚)

（炫耀着，旋转着他的舞步）

[jeə] , [wɪr] - ['aʊə(r)]['æbstrækt][ænd; ənd] - ['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] .
Yeah , we're standin'on our abstract and livin'on our income .
是的 , 是 - 我们的 抽象的 和 - 我们的 收入 .

是的，我们立足于抽象概念，靠收入生活。

[əʊld][mæn] .
OLD MAN .
老的 男人 .

老人。

[ʌm; əm] - [ʌmp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] ['wɜːkɪn] - .
Um - ump , but they ain't never workin ' .
嗯 - 裁判 , 但 他们 不是 绝不 工作 - .

嗯，但是它们从来就没起作用。

[dʒʌst] [raʊnd] [hɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Just round here playing as usual .
只是 圆形的 这里 玩耍 作为 通常 .

就在这儿，像往常一样玩耍。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋk] [juː; jʊ] [eɪnt] - [juː; jʊ] - [mjuːl] .
Some folks think you ain't workin'lessen you smellin'a mule .
一些 各位 思考 你 不是 - 你 - 骡子 .

有些人认为，除非你闻到骡子的味道，否则就不算真正干活。

([hiː; hi][sɪts] [bæk] [daʊn] [ɒn][bɒks][ænd; ənd] [pɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)] .)
(He sits back down on box and picks at his guitar .)
(他 坐着 后退 向下 在 盒子 和 精选 在 他的 吉他 .)

（他重新坐回箱子上，拨弄着吉他。）

[θɪŋk] [juː; jʊ] ['gɒtə] [biː; bi] - [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɑːn] ['evri] ['mɔːrnɪn] - .
Think you gotta be beatin'a man to his barn every mornin ' .
思考 你 必须 是 - 男人 到 他的 谷仓 每一个 早晨 - .

你以为每天早上都要比别人先到谷仓吗?

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [həʊm] [wɪð] [wiː; wi] - [ɔːl] [ə'gen] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['deɪzi] ?
Glad to be round home with we - all again , ain't you Daisy ?
高兴的 到 是 圆形的 家 和 我们 - 全部 再次 , 不是 你 雏菊 ?

很高兴能再次和我们一起回家，对吧，黛西?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ɪz][ai][glæd] ?
Is I glad ?
是 我 高兴的 ?

我很高兴吗?

[ai][ʒuː] - [gɒt] [ɒf] ['speʃ(ə)l] ['ɜːli] [ðɪs] - [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] ['evribɒdi] .
I jus ' got off special early this evenin'to come over here and see everybody .
我 果汁 - 得到 离开 特别的 早期的 这 - 来 超过 这里 和 看 大家 .

我今天傍晚特意提前下班，过来和大家见面。

[ai][wɒz; wəz]['kaɪndə] - ['freid] ['sʌndaʊn] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː] - [fɔː(r)]
I was kinda ' fraid sundown would catch me ' fore
我 曾是 有点 - 害怕 日落 会 抓住 我 - 前

我有点害怕日落会把我吞噬。

[ai][gɒt] [raʊnd] [ðæt] [leɪk] .
I got round that lake .
我 得到 圆形的 那 湖 .

我绕着那个湖走了一圈。

[dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪm] ['gənə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][maɪ] - [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ] - .
Don't know how I'm gonna walk back to my workin'place in the dark by muself .
不 知道 如何 我是 将会 走 后退 到 我的 - 在 这 黑暗的 经过 - .

我不知道该怎么独自一人在黑暗中走回工作地点。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[doʊnt][nəʊ][gɜːl][æz; əz] [gʊd] - - [juː; jʊ][ɪz][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][həʊm][baɪ][hɜː'self] [tə'naɪt] .
Don't no girl as good - lookin'as you is have to go home by herself tonight .
不 不 女孩 作为 好的 - - 你 是 有 到 去 家 经过 她自己 今晚 .

像你这么漂亮的女孩子今晚不应该一个人回家。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[nəʊ] , [kɔːz] [aɪm][hɪə(r)] .
No , cause I'm here .
不 , 原因 我是 这里 .

不，因为我在这里。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

([tuː; tə] ['deɪzi]) [doʊnt][juː; jʊ] [trʌst] [jɔː'self] [raʊnd] [ðæt] [laɪk] [wɪd] [ɔːl][ðem; ðəm] - [g'eɪtəz] [ænd; ənd]
(To DAISY) Don't you trust yourself round that like wid all them ' gators and
(到 雏菊) 不 你 相信 你自己 圆形的 那 喜欢 宽 全部 他们 - 鳄鱼 和
['mɔkəsɪnz] [wɪð] [ðæt] ['nɪgə(r)] [ðeə(r)] ,
moccasins with that nigger there ,
鹿皮鞋 和 那 黑鬼 那里 ,

（对黛西说）你可别跟那个黑鬼在那儿瞎混，他们穿着鳄鱼皮鞋和鹿皮鞋。

['deɪzi] (['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][dʒɪm])
Daisy (Pointing at JIM)
雏菊 (指向 在 吉姆)

黛西（指着吉姆）

[hiːz] [ʒuː] - [fʊl] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [blʌd] .
He's jus ' full of rabbit blood .
他是 果汁 - 满的 的 兔子 血 .

他浑身上下都是兔子的血。

[wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] ... [wɪð] [gʊd] [fiːt] .
What you need is a real man ... with good feet .
什么 你 需要 是 一个 真实的 男人 ... 和 好的 脚 .

你需要的是一个真正的男人……而且要有一双好脚。

(['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] [step] .)
(Cutting a dance step .)
(切割 一个 舞蹈 步 .)

（跳过一个舞步。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ai] [eɪnt] ['θɪŋkɪŋ] - [baʊt] - [jet] .
I ain't thinking ' bout goin'home yet .
我 不是 思维 - 回合 - 然而 .

我还没考虑回家的事。

[aɪm] - [ðə; ði][stɔː(r)] .
I'm goin'in the store .
我是 - 这 店铺 .

我要进店。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] ?
What you want in the store ?
什么 你 想 在 这 店铺 ?

你想在店里买什么?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [gʌm] .
I want some gum .
我 想 一些 胶 .

我想要口香糖。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːd] [dɔː(r)]) [gɜːl] , [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gɪt] [nəʊ] [gʌm] .
(Starting toward door) Girl , you don't have to go in there to git no gum .
(开始 朝向 门) 女孩 , 你 不 有 到 去 在 那里 到 git 不 胶 .

(走向门口)姑娘,你不用进去拿口香糖。

[aɪl] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bai] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑːləʊd] [ɒv; əv] [gʌm] .
I'll go in there and buy you a carload of gum .
患病的 去 在 那里 和 买 你 一个 一车 的 胶 .

我进去给你买一大车口香糖。

[wɒt] [kaɪnd] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What kind you want ?
什么 种类 你 想 ?

你想要哪种?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

['bʌb(ə)l] [gʌm] .
Bubble gum .
气泡 胶 .

泡泡糖。

([deɪv] [gəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
(DAVE goes in the store with his hand in his pocket .
(戴夫 去 在 这 店铺 和 他的 手 在 他的 口袋 .

戴夫把手插在口袋里走进商店。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpən] .)
The sun is setting and the twilight deepens .)
这 太阳 是 环境 和 这 暮 加深 .)

太阳正在落山,暮色渐浓。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

([ˈpʊlɪŋ] [ˈpækɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ]) [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʌm] , [ˈbeɪbi] .
(Pulling package out of his pocket and laughing) Here your gum , baby .
(拉 包裹 出去 的 他的 口袋 和 笑) 这里 你的 胶 , 婴儿 .

（从口袋里掏出一包口香糖，笑着说）宝贝，给你口香糖。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ai] [təʊts] [ˌaɪ ˈtiː] .
What it takes to please the ladies , I totes it .
什么 它 需要 到 请 这 女士们 , 我 手提袋 它 .

要讨女人欢心，我绝对没问题。

[ai] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [deɪv] .
I don't have to go get it , like Dave .
我 不 有 到 去 得到 它 , 喜欢 戴夫 .

我不用像戴夫那样去拿。

[wɒt] [juː; jʊ] [ˈɡɪmi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What you gimme for it ?
什么 你 给我 为了 它 ?

你给我什么作为回报?

[ˈdeɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pek] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʌɡ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] .
A bushel and a peck , and a hug around the neck .
一个 蒲式耳 和 一个 啄 , 和 一个 拥抱 大约 这 脖子 .

一大堆，还有一小撮，以及一个搂脖子的拥抱。

([ʃiː; ʃi] [imˈbreis] [dʒɪm] [ˈpleɪfəli] .
(She embraces JIM playfully .
(她 拥抱 吉姆 嬉戏地 .

（她嬉闹地拥抱了吉姆。）

[hiː; hi] [hændz] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ɡʌm] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [ɒn] [bɒks] .)
He hands her the gum , patting his shoulder as he sits on box .)
他 双手 她 这 胶 , 轻拍 他的 肩膀 作为 他 坐着 在 盒子 .)

他坐在箱子上，一边拍着肩膀一边把口香糖递给她。

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Oh , thank you .
哦 , 感谢 你 .

哦，谢谢。

[juːz] [ə; eɪ] [ˈredi] [mæn] .
Youse a ready man .
尤瑟 一个 准备好 男人 .

你是个准备充分的人。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jeə] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɡʊd] [pɑːts] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Yeah , there's a lot of good parts to me .
是的 , 有 一个 很多 的 好的 部分 到 我 .

是的，我觉得它有很多优点。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [west] [ˈtæmpə] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .
You can have West Tampa if you want it .
你 能 有 西方 坦帕 如果 你 想 它 .

如果你想要的话，你可以拥有西坦帕。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [bɔɪ] , [dʒɪm] .
You always was a nice quiet boy , Jim .
你 总是 曾是 一个 好的 安静的 男生 , 吉姆 .

吉姆，你一直是个安静乖巧的好孩子。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

([ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [gʌm])
(Emerging from the store with a package of gum)
(新兴 从 这 店铺 和 一个 包裹 的 胶)

（拿着一包口香糖从商店里出来）

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [gʌm] , ['deɪzi] .
Here's your gum , Daisy .
这里是 你的 胶 , 雏菊 .

黛西，你的口香糖。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[əʊ] , [juːz] [leɪt] .
Oh , youse late .
哦 , 有色 晚的 .

哦，你迟到了。

[ʃiːz] [dʌn] [gɒt] [gʌm] [naʊ] .
She's done got gum now .
她是 完毕 得到 胶 现在 .

她现在已经没有口香糖了。

[tʃɔː] [ðæt] [jɔː'self] .
Chaw that yourself .
咀嚼 那 你自己 .

自己嚼吧。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['slaɪtli] [piːvd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd])
(Slightly peeved and surprised)
(轻微地 恼怒 和 惊讶)

（略感恼火和惊讶）

[hʌn] , [juː; jʊ] ['maɪti] [fɑːst] [hɪə(r)] [naʊ] [wɪð] ['deɪzi]
Hunh , you mighty fast here now with Daisy
嗯 , 你 强大的 快速地 这里 现在 和 雏菊

哼，你现在和黛西在一起速度真快。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wʌznt] [ðæt] [fɑːst] - [ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] [mænz] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [lɑːst] [wiːk] .
but you wasn't that fast gettin'out of that white man's chicken house last week .
但 你 不是 那 快速地 - 的 那 白色的 男人的 鸡 房子 最后的 星期 .

但你上周从那个白人养鸡场逃出来的时候可没那么快。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[huː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] -
Who you talkin '
WHO 你 谈话 -

你在跟谁说话?

- [baʊt] ?
' bout ?
- 回合 ?

'回合?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[huː] - [ˌu'ɜːr] ?
Hoo - oo ?
胡 - oo ?

咻?

([fə'siːʃəsli]) [juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] [aʊl] .
(Facetiously) You ain't no owl .
(戏谑地) 你 不是 不 猫头鹰 .

（戏谑地）你又不是猫头鹰。

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [doʊnt] [fɪt] [nəʊ] [lɪm] .
Your feet don't fit no limb .
你的 脚 不 合身 不 肢 .

你的脚和任何肢体都不匹配。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɔː] , ['nɪgə(r)] , [hʌʃ] .
Aw , nigger , hush .
啊 , 黑鬼 , 嘘 .

哎呀，黑鬼，安静。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ɔː] , [hʌʃ] , [jɔː'self] .
Aw , hush , yourself .
啊 , 嘘 , 你自己 .

哎呀，别说话。

([hiː; hi] [wɔːks] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] ['deɪzi] [tɜːnz] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['njʊ'kʌmər] .
(He walks away for a minute as DAISY turns to meet some newcomers .
(他 散步 离开 为了 一个 分钟 作为 雏菊 转弯 到 见面 一些 新来者 .

（他走开了一会儿，黛西转身去迎接一些新来的人。）

[deɪv] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [gʌm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
DAVE throws his package of gum down on the ground .
戴夫 投掷 他的 包裹 的 胶 向下 在 这 地面 .

戴夫把手里的口香糖扔到地上。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːsɪz] .
It breaks and several children scramble for the pieces .
它 休息 和 一些 孩子们 争夺 为了 这 件 .

它摔碎了，几个孩子争先恐后地抢夺碎片。

[æn; ən][əʊld][mæn] , ['veri] [drʌŋk] , ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['empti] [dʒʌg] ['entəz] [ɒn] [left] [ænd; ənd] ['stægəz] ['tɪpsɪli] [ə'krɒs] [steɪdʒ] .)
An old man , very drunk , carrying an empty jug enters on left and staggers tipsily across stage .)
一个 老的 男人 , 非常 醉 , 携带 一个 空的 水壶 进入 在 左边 和 踉跄 微醺地 穿过 阶段 .)

一位醉醺醺的老人提着一个空水壶从左侧走进来，摇摇晃晃地穿过舞台。

([meə(r)] [dʒəʊ] [klɑːk] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːʃl] .)
(MAYOR JOE CLARK emerges from the store and looks about for his marshall .)
(市长 乔 克拉克 出现 从 这 店铺 和 看起来 关于 为了 他的 马歇尔 .)

（市长乔·克拉克从商店里出来，四处寻找他的治安官。）

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([be'ləuɪŋ]) [lʌm] ['boʊgər] !
(Bellowing) Lum Boger !
(咆哮) 卢姆 博格 !

（大喊）卢姆·博格！

[lʌm] ['boʊgər] .
LUM BOGER .
亮度 博格 .

卢姆·博格。

(['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] [keɪn]) ['jɛsɜː(ɹ)] !
(Eating a stalk of cane) Yessir !
(吃 一个 茎 的 甘蔗) 是的，先生 !

（吃着一根甘蔗）是的，先生！

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[ai] [gɒd] , [lʌm] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪzi] [self] [ɒf] [ðæt] [keg] [ænd; ənd] [gəʊ] [lait] [ðæt] [taʊn] [læmp] .
I God , Lum , take your lazy self off that keg and go light that town lamp .
我 上帝 , 卢姆 , 拿 你的 懒惰的 自己 离开 那 桶 和 去 光 那 镇 灯 .

我的天啊，卢姆，快从那桶上下来，去点亮镇上的灯吧。

[ɔːl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] [juː; jʊ] - [maɪ] ['melən] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [lɒŋ] [juː; jʊ] - [maɪ] [keɪn] .
All summer long you eatin'up my melon , and all winter long you chawin'up my cane .
全部 夏天 长的 你 - 我的 瓜 , 和 全部 冬天 长的 你 - 我的 甘蔗 .

整个夏天你都在吃我的瓜，整个冬天你都在嚼我的甘蔗。

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] ?
What you think this town is payin'you for ?
什么 你 思考 这 镇 是 - 为了 ?

你觉得这座小镇付钱给你是干什么的？

['leɪɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)] - - ?
Laying round here doin'nothin ' ?
躺下 圆形的 这里 - - ?

整天躺在这儿无所事事?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] - ?
Can't you see it's gettin'dark ?
不能 你 看 它是 - ?

你没看到天黑了吗?

([lʌm] ['boʊgər]['raɪzɪz]['leɪzɪli][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][səʊp][bɒks] [daʊn] [steɪdʒ] ,
(LUM BOGER rises lazily and takes the soap box down stage ,
(亮度 博格 上升 懒洋洋 和 需要 这 肥皂 盒子 向下 阶段 ,

(卢姆·博格懒洋洋地起身，把肥皂箱搬到舞台下,)

[stændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lait] [ðə; ði][læmp] , [dis'kʌvə] [nəʊ][ɔɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊz][ɪn][stɔː(r)] .
stands on it to light the lamp , discovers no oil in it and goes in store .
站立 在 它 到 光 这 灯 , 发现 不 油 在 它 和 去 在 店铺 .

他站上去点灯，发现灯里没有油，便进店里去了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][stɔː(r)] , [fɪlz] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː] .)
In a few moments he comes out of store , fills the lamp and lights it .)
在 一个 很少 时刻 他 来 出去 的 店铺 , 填充 这 灯 和 灯 它 .)

过了一会儿，他从店里出来，给油灯加满油，然后点亮了它。)

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['kʌmɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [dʒɪm]) [eɪnt] [juː; jʊ][ɔːl] ['gənə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] -
(Coming back toward JIM) Ain't you all gonna play and sing a little somethin'for
(未来 后退 朝向 吉姆) 不是 你 全部 将会 玩 和 唱歌 一个 小的 -
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

(回到吉姆身边)你们难道不打算为我演奏唱歌吗?

[ai] [eɪnt] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːlz] ['mjuːzɪk] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
I ain't heard your all's music much for so long .
我 不是 听到 你的 一切 音乐 很多 为了 所以 长的 .

好久没听到你们的音乐了。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[pleɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt] , ['deɪzi] .
Play anything you want , Daisy .
玩 任何事物 你 想 , 雏菊 .

黛西，你想玩什么就玩什么吧。

[doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] - [tɪz][ai][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't make no difference what ' tis I can pick it .
不 制作 不 不同之处 什么 - 的 我 能 挑选 它 .

不管是什么，我都能选。

[wɛrz] [ðæt] [əʊld] [kuːn] , [deɪv] ?
Where's that old coon , Dave ?
在哪里? 那 老的 浣熊 , 戴夫 ?

戴夫，那个老黑鬼在哪儿?

(['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] .)
(Looking around for his partner .)
(寻找 大约 为了 他的 伙伴 .)

（四处寻找他的同伴。）

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

(['kɔːlɪŋ] [deɪv] , [huː] [ɪz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [pəʊst] [æt; ət] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv] [pɔːtʃ]) [kʌm] [hɪə(r)] ,
(Calling Dave , who is leaning against post at opposite end of porch) Come here ,
(呼叫 戴夫 , WHO 是 倾斜 反对 邮政 在 对面的 结尾 的 门廊) 来 这里 ,

（呼唤着倚靠在门廊另一端柱子上的戴夫）过来，

[æn; ən] - [get] [wɔːm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] .
an ' get warmed up for Daisy .
一个 - 得到 温暖 向上 为了 雏菊 .

为黛西热身。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ɔː] , [mɑː] [θroʊts] ['taɪəd] .
Aw , ma throat's tired .
啊 , 玛 喉咙 疲劳的 .

哎呀，我的嗓子累了。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[liːv] [ðə; ði] ['beɪbi] [biː; bi] .
Leave the baby be .
离开 这 婴儿 是 .

别管孩子。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[kʌm] [ɒn] , [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [deɪv] .
Come on , sing a little , Dave .
来 在 , 唱歌 一个 小的 , 戴夫 .

来吧，戴夫，唱一小段歌。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['gəʊɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [dʒɪm]) [wel] , ['siːɪŋ] [huz] ['ɑːskɪŋ] ... [ɔːl] [raɪt] .
(Going back toward Jim) Well , seeing who's asking ... all right .
(去 后退 朝向 吉姆) 出色地 , 看到 谁是 问 ... 全部 正确的 .

（转身走向吉姆）好吧，既然有人问……好吧。

[wɒt] [sɒŋ] [jəʊ] [laɪk] , ['deɪzi] ?
What song yo like , Daisy ?
什么 歌曲 哟 喜欢 , 雏菊 ?

黛西，你喜欢什么歌?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ʌm; əm] - [em] . ['lemi] [θɪŋk] .
Um - m . Lemme think .
嗯 - 米 . 让我 思考 .

嗯……让我想想。

[vɔɪs] [ɒn] [pɔːtʃ] .
VOICE ON PORCH .
嗓音 在 门廊 .

门廊上的声音。

“ [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] , ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] [feə(r)] ” .
“ Got on the train , didn't have no fare ” .
“ 得到 在 这 火车 , 没有 有 不 票价 ” .

“上了火车，却发现自己没钱买票”。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['geɪli])
(Gaily)
(兴高采烈地)

（盖利）

[jes] , [ðæt] [wʌn] .
Yes , that one .
是的 , 那 一 .

对，就是那个。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
That's a good one .
那就是 一个 好的 一 .

那真是个好主意。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

([bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tjuːn] [ʌp] .
(Begins to tune up .
(开始 到 调 向上 .

（开始调音。）

[deɪv] ['tʌtʃɪz] ['deɪziz] [hænd] .)
DAVE touches Daisy's hand .)
戴夫 触摸 雏菊的 手 .)

戴夫碰了碰黛西的手。）

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

([ɪn] [fʌn]) [hʌn] , [juː; jʊ] [ɔːl] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [lɑːst] [wiːk] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [juː; jʊ] .
(In fun) Hunh , you all wouldn't play at the hall last week when we asked you .
(在 乐趣) 嗯 , 你 全部 不会 玩 在 这 大厅 最后的 星期 什么时候 我们 问 你 .

（开玩笑地）哼，上周我们邀请你们来礼堂玩的时候，你们都不肯。

[vɔɪs] [ɒv; əv] ['spaɪtf(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .
VOICE OF SPITEFUL OLD WOMAN .
嗓音 的 恶毒的 老的 女士 .

恶毒老妇人的声音。

['deɪzi] ['wʌznt] [hɪə(r)] [ðen] .
Daisy wasn't here then .
雏菊 不是 这里 然后 .

黛西当时不在。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

(['tiːzɪŋli]) [ɔːl] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [sʌm; səm] [men] [ɪz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [skɜːt] [teɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊz] [ɒf] [ðeə(r)] [hed] .
(Teasingly) All you got to do to some men is to shake a skirt tail in their face and they goes off their head .
(戏谑地) 全部 你 得到 到 做 到 一些 男人 是 到 摇 一个 裙子 尾巴 在 他们的 脸 和 他们 去 离开 他们的 头 .

（戏谑地）你只需要在有些男人面前晃晃裙摆，他们就会失去理智。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

([tuː; tə] [dʒɪm] [huː] [ɪz] [stɪl] ['tjuːnɪŋ] [ʌp]) [kʌm] [ɪf] [jʊr; jər] - , [lets] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gwaɪn] .
(To JIM who is still tuning up) Come if you're comin'boy , let's go if you gwine .
(到 吉姆 WHO 是 仍然 调谐 向上) 来 如果 你是 - , 我们来吧 去 如果 你 格温 .

（对还在调音的吉姆说）来就来吧，小子，想来就走吧。

([ðə; ði] [fʊl] ['melədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪ'tɑː(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tjuːn] .)
(The full melody of the guitar comes out in a lively , old - fashioned tune .)
(这 满的 旋律 的 这 吉他 来 出去 在 一个 热闹 , 老的 - 造型 调 .)

（吉他的完整旋律以欢快、复古的曲调奏出。）

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [bɔɪz] ,
All right now , boys ,
全部 正确的 现在 , 男孩们 ,

好了，孩子们。

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [ʒuː] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiː iː 'em] [waɪt] [fəʊks] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['meɪtlənd] .
do it for Daisy jus ' as good as you do for dem white folks over in Maitland .
做 它 为了 雏菊 果汁 - 作为 好的 作为 你 做 为了 民主 白色的 各位 超过 在 梅特兰 .

像对待梅特兰那些白人一样，好好对待黛西。

[deɪv] & [dʒɪm] .
DAVE & JIM .
戴夫 & 吉姆 .

戴夫和吉姆。

([bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ])
(Beginning to sing)
(开始 到 唱歌)

（开始唱歌）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡骨(The mule-bone)

[gɒt] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,
Got on the train ,
得到 在 这 火车 ，

上了火车，

['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][feə(r)] ,
Didn't have no fare ,
没有 有 不 票价 ，

没有车费，

[bʌt; bət][ai][rəʊd][sʌm; səm] ,
But I rode some ,
但 我 骑 一些 ，

但我骑过一些车，

[ai][rəʊd][sʌm; səm] .
I rode some .
我 骑 一些 .

我骑过几次。

[gɒt] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,
Got on the train ,
得到 在 这 火车 ，

上了火车，

['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][feə(r)] ,
Didn't have no fare ,
没有 有 不 票价 ，

没有车费，

[bʌt; bət][ai][rəʊd][sʌm; səm] ,
But I rode some ,
但 我 骑 一些 ，

但我骑过一些车，

[bʌt; bət][ai][rəʊd][sʌm; səm] .
But I rode some .
但 我 骑 一些 .

但我骑过一些。

[gɒt] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,
Got on the train ,
得到 在 这 火车 ，

上了火车，

['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][feə(r)] ,
Didn't have no fare ,
没有 有 不 票价 ，

没有车费，

[kən'dʌktə(r)] [ɑ:skt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪm] - ,
Conductor asked me what I'm doin'there ,
导体 问 我 什么 我是 - ，

列车长问我在这里做什么，

[bʌt; bət][ai][rəʊd][sʌm; səm] !
But I rode some !
但 我 骑 一些 !

但我骑过几次!

[græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [nek]
Grabbed me by the neck
抓住 我 经过 这 脖子

他掐住了我的脖子

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
And led me to the door .
和 引领 我 到 这 门 .

然后领我到了门口。

[bʌt; bət][ai][rəʊd][sʌm; səm] ,
But I rode some ,
但 我 骑 一些 ,

但我骑过一些车,

[bʌt; bət][ai][rəʊd][sʌm; səm] .
But I rode some .
但 我 骑 一些 .

但我骑过一些。

[græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [nek]
Grabbed me by the neck
抓住 我 经过 这 脖子

他掐住了我的脖子

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
And led me to the door .
和 引领 我 到 这 门 .

然后领我到了门口。

[bʌt; bət][ai][rəʊd][sʌm; səm] ,
But I rode some ,
但 我 骑 一些 ,

但我骑过一些车,

[bʌt; bət][ai][rəʊd][sʌm; səm] .
But I rode some .
但 我 骑 一些 .

但我骑过一些。

[græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
Grabbed me by the neck ,
抓住 我 经过 这 脖子 ,

他掐住了我的脖子,

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
And led me to the door .
和 引领 我 到 这 门 .

然后领我到了门口。

[ræpt] [ˌem 'iː] [krɒs] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ,
Rapped me cross the head with a forty - four ,
说唱 我 叉 这 头 和 一个 四十 - 四 ,

他用一把44口径的手枪猛击我的头部,

[bʌt; bət][ai][rəʊd][sʌm; səm] .
But I rode some .
但 我 骑 一些 .

但我骑过一些。

[fɜːst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [ɪn][dʒeɪl]
First thing I saw in jail
第一的 事物 我 锯 在 监狱

我在监狱里看到的第一件事

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['piːz] .
Was a pot of peas .
曾是 一个 锅 的 豌豆 .

是一锅豌豆。

[bʌt; bət][ai][rəʊd][sʌm; səm] ,
But I rode some ,
但 我 骑 一些 ,

但我骑过一些车，

[bʌt; bət][ai][rəʊd][sʌm; səm] .
But I rode some .
但 我 骑 一些 .

但我骑过一些。

[fɜːst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [ɪn][dʒeɪl]
First thing I saw in jail
第一的 事物 我 锯 在 监狱

我在监狱里看到的第一件事

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['piːz] .
Was a pot of peas .
曾是 一个 锅 的 豌豆 .

是一锅豌豆。

[bʌt; bət][ai][rəʊd][sʌm; səm] ,
But I rode some ,
但 我 骑 一些 ,

但我骑过一些车，

[bʌt; bət][ai][rəʊd][sʌm; səm] .
But I rode some .
但 我 骑 一些 .

但我骑过一些。

[ðə; ði] ['piːz] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
The peas was good ,
这 豌豆 曾是 好的 ,

豌豆很好吃。

[ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz][fæt] ,
The meat was fat ,
这 肉 曾是 胖的 ,

肉很肥。

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] [gæŋ] [ʒuː] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
Fell in love with the chain gang jus ' for that ,
费尔 在 爱 和 这 链 帮派 果汁 - 为了 那 ,

就因为这个，我就爱上了锁链队。

[bʌt; bət][ai][rəʊd][sʌm; səm] .
But I rode some .
但 我 骑 一些 .

但我骑过一些。

([deɪv] [ækts] [aʊt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] ['dɑ:nsɪŋ] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [endz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]
(DAVE acts out the song in dancing pantomime and when it ends there are
(戴夫 行为 出去 这 歌曲 在 跳舞 哑剧 和 什么时候 它 结束 那里 是
[ʃaʊts] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .)
shouts and general exclamations of approval from the crowd .)
喊叫 和 一般的 感叹词 的 赞同 从 这 人群 .)

（戴夫用舞蹈哑剧的形式表演了这首歌，表演结束后，观众席上响起一片欢呼声和赞许声。）

['vɔɪsɪz] .
VOICES .
声音 .

声音。

[ai] [doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [waɪt] [fəʊks] [fɔ:(r); fə(r)] - - [baʊt] [ðæt] … .
I don't blame them white folks for goin'crazy ' bout that … .
我 不 责备 他们 白色的 各位 为了 - - 回合 那 … .

我不怪那些白人为此抓狂……

[əʊld] [mæn] .
OLD MAN .
老的 男人 .

老人。

[əʊ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [gælz] [raʊnd] [ɒn] [ðæt] [pi:s] .
Oh , when I was a young boy I used to swing the gals round on that piece .
哦 , 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男生 我 用过的 到 摇摆 这 女孩们 圆形的 在 那 片 .

哦，我小时候经常在那块木板上和姑娘们跳舞。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

([tu:; tə] [dʒɪm]) [si:m] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] - ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] .
(TO JIM) Seem like your playin'gits better and better .
(到 吉姆) 似乎 喜欢 你的 - 更好的 和 更好的 .

（对吉姆说）看来你打得越来越好了。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['kwɪkli])
(Quickly)
(迅速地)

（迅速地）

[ænd; ənd] [haʊ] - [baʊt] [maɪ] ['sɪŋɪn] - ?
And how ' bout my singin ' ?
和 如何 - 回合 我的 唱歌 - ?

我的歌声怎么样？

(['evribɒdi] [lɑ:fs] .)
(Everybody laughs .)
(大家 笑声 .)

（众人大笑。）

['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
VOICES IN THE CROWD .
声音 在 这 人群 .

人群中的声音。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! [ɔːl; oʊl]
Ha ! Ol
哈 ! ol

哈！奥尔

- [deɪvz] - [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [əʊ]
' Dave's gittin'jealous when she speaks o
- 戴夫的 - 什么时候 她 说话 o

当她说话时，戴夫就吃醋了。

- [dʒɪm] .
' Jim .
- 吉姆 .

吉姆。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

([tuː; tə] [deɪv] , [ɪn] [fʌn]) [eɪnt] - [ˌaɪ 'tiː]
(To DAVE , in fun) Ain't nothin'to it
(到 戴夫 , 在 乐趣) 不是 - 它

（对戴夫开玩笑说）没什么大不了的

[bʌt; bət][maɪ] ['pleɪɪn] - .
but my playin ' .
但 我的 玩耍 - .

但我玩得很开心。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] - .
You ain't got no singin'voice .
你 不是 得到 不 - .

你根本没有唱歌的嗓子。

[ɪf] [ðæts] ['sɪŋɪn] - , [gɑːdz] [ə; eɪ]['gəʊfə(r)] .
If that's singin ' , God's a gopher .
如果 那就是 唱歌 - , 神的 一个 地鼠 .

如果那也算唱歌，那上帝就是只地鼠。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

([hɑːf] - ['sɪəriəsli])
(Half - seriously)
(一半 - 严重地)

（半开玩笑地）

[maɪ] - [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['bɛtərən] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪn] - .
My singin'is a whole lot better'n your playin ' .
我的 - 一个 所有的 很多 比 你的 玩耍 - .

我唱歌比你弹琴好多了。

[juː; jʊ][ʒuː] - [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][fræm] .
You jus ' go along and fram .
你 果汁 - 去 沿着 和 框架 .

你只需照常进行并构建框架。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] [gɪvz] [ˌju: 'es] ['mʌni] [ɪz] [kɔ:z] [aɪm] ['sɪŋɪn] - .
The reason why the white folks gives us money is cause I'm singin ' .
这 原因 为什么 这 白色的 各位 给予 我们 钱 是 原因 我是 唱歌 - .

白人给我们钱的原因是因为我唱歌。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jeə] ?
Yeah ?
是的 ?

是的?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kænt] [dɑ:ns] .
And you can't dance .
和 你 不能 舞蹈 .

而且你不会跳舞。

[vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
VOICE IN THE CROWD .
嗓音 在 这 人群 .

人群中的声音。

[ju:; jʊ] ['ɔ:tə] [dɑ:ns] .
You oughta dance .
你 应该 舞蹈 .

你应该跳舞。

[bɪg] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ɪz] , [deɪv] .
Big as your feet is , Dave .
大的 作为 你的 脚 是 , 戴夫 .

戴夫，你的脚真大。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

([ˌdɪplə'mætɪkli]) [bəuθ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [deɪv] [dɑ:ns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
(Diplomatically) Both of you all is wonderful and I would like to see Dave dance a little .
(外交上) 两个都 的 你 全部 是 精彩的 和 我 会 喜欢 到 看 戴夫 舞蹈 一个 小的 .

（委婉地）你们俩都很棒，我想看看戴夫跳跳舞。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ðeə(r)] [naʊ] , [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] .
There now , I told you .
那里 现在 , 我 讲述 你 .

好了，我早就告诉过你了。

[wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] .
What did I tell you .
什么 做过 我 告诉 你 .

我不是跟你说过什么吗?

([tuː; tə][dʒɪm]) [stɒp] ['wʊfɪŋ] [ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːn] [ðeə(r)][səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] ['deɪzi] ['sʌmθɪn] - .
(To JIM) Stop woofing and pick a little tune there so that I can show Daisy somethin ' .
(到 吉姆) 停止 汪汪叫 和 挑选 一个 小的 调 那里 所以 那 我 能 展示 雏菊 某物 - .

（对吉姆说）别汪汪叫了，快点儿弹首曲子，好让我给黛西表演点儿东西。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[pɪk] [ə; eɪ] [tjuːn] ?
Pick a tune ?
挑选 一个 调 ?

选首曲子?

[ai][bet] [ɪf] [juː; jʊ] [fuːl] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪl] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [ʒuː] - [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌzəd] [dɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
I bet if you fool with me I'll pick your bones jus ' like a buzzard did the rabbit .
我 赌注 如果 你 傻子 和 我 患病的 挑选 你的 骨头 果汁 - 喜欢 一个 秃鹰 做过 这 兔子 .

我敢打赌，你要是敢惹我，我就会像秃鹰啃兔子一样啃光你的骨头。

[juː; jʊ] [kænt] [sɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɑːns] .
You can't sing and now you wants to dance .
你 不能 唱歌 和 现在 你 想要 到 舞蹈 .

你不会唱歌，现在却想跳舞。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[jeə] , [ænd; ənd] [aɪl] [læm][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Yeah , and I'll lam your head .
是的 , 和 患病的 拉姆 你的 头 .

是啊，我会打爆你的头。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [pleɪ] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] .
Come on and play , good - for - nothing .
来 在 和 玩 , 好的 - 为了 - 没有什么 .

来玩吧，废物。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
All right , then .
全部 正确的 , 然后 .

好吧。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɑːns] ... [ʃəʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
You say you can dance ... show these people what you can do .
你 说 你 能 舞蹈 ... 展示 这些 人们 什么 你 能 做 .

你说你会跳舞……那就让这些人看看你的本事吧。

[bʌt; bət][dəʊnt] [brɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stʌf] [ai] [biːn] - ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
But don't bring that little stuff I been seein'you doin ' all these years .
但 不 带来 那 小的 东西 我 到过 - 做 - 全部 这些 年 .

但别把我这些年来一直看到你做的那些小事也带来。

([dʒɪm] [pleɪz] [ænd; ənd] [deɪv] ['dɑːnsɪz] , ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kiːp] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
(JIM plays and DAVE dances , various members of the crowd keep time with their hands and feet ,
(吉姆 演出 和 戴夫 舞蹈 , 各种各样的 成员 的 这 人群 保持 时间 和 他们的 双手 和 脚 ,

（吉姆演奏，戴夫跳舞，人群中有人用手脚打着节拍，

['deɪzi] [lʊks] [ɒn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [ɪ'mensli] .)
DAISY looks on enjoying herself immensely .)
雏菊 看起来 在 享受 她自己 非常 .)

黛西看起来玩得非常开心。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

([æz; əz] [deɪv] [kʌts] [ə; eɪ] ['veri] ['fænsi] [step])
(As DAVE cuts a very fancy step)
(作为 戴夫 削减 一个 非常 想要 步)

（戴夫迈出了一个非常华丽的步伐）

[ai] [eɪnt] [siːn] - [ðɪs] [ʌp] [nɔːθ] .
I ain't seen nothin'like this up North .
我 不是 已见 - 这 向上 北 .

我在北方从没见过这样的景象。

[deɪv] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [hɒt] .
Dave you sho hot .
戴夫 你 鞋子 热的 .

戴夫，你真帅。

([æz; əz] [deɪv] [kʌts] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [step] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'plɔːdz] ,
(As DAVE cuts a more complicated step the crowd applauds ,
(作为 戴夫 削减 一个 更多的 复杂的 步 这 人群 鼓掌 ,

（当戴夫跳出一个更复杂的舞步时，观众鼓掌，）

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃəʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get] [gʊd] , ['sʌd(ə)nli] [dʒɪm] [stɒps] ['pleɪɪŋ] .)
but just as the show begins to get good , suddenly JIM stops playing .)
但 只是 作为 这 展示 开始 到 得到 好的 , 突然 吉姆 停止 玩耍 .)

但就在演出渐入佳境的时候，吉姆突然停止演奏了。）

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

([sə'praɪzd]) [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['bʌdi] ?
(Surprised) What's the matter , buddy ?
(惊讶) 是什么 这 事情 , 伙伴 ?

（惊讶地）怎么了，伙计？

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [deɪv] [hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] [frɒm; frəm] ['deɪzi] , [dɪs'gʌstɪdli])
(Envious of the attention DAVE has been getting from DAISY , disgustedly)
(羡慕 的 这 注意力 戴夫 有 到过 获得 从 雏菊 , 厌恶地)

（嫉妒黛西对戴夫的关注，厌恶地）

[əʊ] , ['nɪgə(r)] , [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] - [kʌt] [ðə; ði] [fuːl] .
Oh , nigger , I'm tired of seein'you cut the fool .
哦 , 黑鬼 , 我是 疲劳的 的 - 切 这 傻子 .

哦，黑鬼，我受够了看你残害那个傻瓜。

- [saɪdz] [ðæt] , [ai] [biːn] - [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] .
' Sides that , I been playin'all afternoon for the white folks .
- 侧面 那 , 我 到过 - 下午 为了 这 白色的 各位 .

除此之外，我整个下午都在为白人演奏。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[bʌt; bət][ai] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] - [ˌem 'iː] [naʊ] , [dʒɪm] .
But I though you was playin'for me now , Jim .
但 我 尽管 你 曾是 - 我 现在 , 吉姆 .

但我以为你现在是为我效力了，吉姆。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jeə] , [aɪ'd] [pleɪ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] - [ɒv; əv] [deɪv] [raʊnd] [hɪə(r)] - .
Yeah , I'd play all night long for you , but I'm gettin'sick of Dave round here showin'off .
是的 , ID 玩 全部 夜晚 长的 为了 你 , 但 我是 - 的 戴夫 圆形的 这里 - .

是的，我可以为你演奏一整晚，但我已经厌倦了戴夫在这儿炫耀。

[let] [hɪm][gɪt] - [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
Let him git somethin'and play for himself if he can .
让 他 git - 玩 为了 他自己 如果 他 能 .

让他自己去争取，如果他能做到的话，就让他自己去玩吧。

([æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntən] ['entəz] .)
(An OLD MAN with a lighted lantern enters .)
(一个 老的 男人 和 一个 照明 灯笼 进入 .)

（一位提着点亮灯笼的老人走了进来。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['kɔɪli]) [wel] , ['hʌni] , [pleɪ] [sʌm; səm][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] , [ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd] [deɪv]
(Coyly) Well , honey , play some more for me , then , and don't mind Dave
(羞涩地) 出色地 , 蜂蜜 , 玩 一些 更多的 为了 我 , 然后 , 和 不 头脑 戴夫
.
.
.

（娇羞地）好吧，亲爱的，那就再弹奏几曲给我听吧，别在意戴夫。

[ai] ['rekən] [hiː; hi] [dʌn] [dɑːnst] [ɪ'nʌf] .
I reckon he done danced enough .
我 估计 他 完毕 跳舞 足够的 .

我觉得他跳得够多了。

[pleɪ] [ˌem 'iː] “ [ʃeɪk] [ðæt] [θɪŋ] ” .
Play me “ Shake That Thing ” .
玩 我 “ 摇 那 事物 ” .

给我放首“Shake That Thing”。

[əʊld] [mæn] [wɪð] ['læntən] .
OLD MAN WITH LANTERN .
老的 男人 和 灯笼 .

提着灯笼的老人。

[ʃəʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [stɒpt] , [ɪz][juː; jʊ] , [bɔɪ] ?
Sho , you ain't stopped , is you , boy ?
翔 , 你 不是 停止 , 是 你 , 男生 ?

哎哟，你还没停下来呢，小子？

['mjuːzɪk] [saʊnd] ['maɪti] [gʊd] - [ðæt] [dɑːk] [rəʊd] .
Music sound mighty good floatin'down that dark road .
音乐 声音 强大的 好的 - 那 黑暗的 路 .

音乐沿着那条黑暗的道路飘荡，听起来真是太棒了。

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[jeə] , [dʒɪm] , [gəʊ][ɒn] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
Yeah , Jim , go on play a little more .
是的 , 吉姆 , 去 在 玩 一个 小的 更多的 .

吉姆，你继续玩一会儿吧。

[dəʊnt][get][tuː; tə] ['æktɪŋ] [səʊ] ['nɪgərɪʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Don't get to acting so niggerish this evening .
不 得到 到 表演 所以 黑鬼 这 晚上 .

今晚别表现得那么像个黑鬼。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ɔː] , [let][ðə; ði][ɔːl; əʊl] - ['dɑːki] [ə'ləʊn] .
Aw , let the ol ' darky alone .
啊 , 让 这 ol - 黑人 独自的 .

哎，别管那个老黑鬼了。

['nəʊbədi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [pleɪ] , ['nəʊhaʊ] .
Nobody don't want to hear him play , nohow .
无人 不 想 到 听到 他 玩 , 无论如何 .

没有人不想听他演奏，绝对没有。

[ai] [nəʊ] [ai][doʊnt] .
I know I don't .
我 知道 我 不 .

我知道我没有。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wel] , [aɪm] ['gənə] [pleɪ] .
Well , I'm gonna play .
出色地 , 我是 将会 玩 .

好吧，我要上场了。

([ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pɪk] “ [ʃeɪk] [ðæt] [θɪŋ] ” .
(And he begins to pick “ Shake That Thing ” .
(和 他 开始 到 挑选 “ 摇 那 事物 ” .

（然后他开始挑选“Shake That Thing”。）

[tiːts] [ænd; ənd] ['butsi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [laɪʒ] ['moʊzli] [ænd; ənd] [fræŋk] ['wɔːrɪk] .
TEETS and BOOTSIE begin to dance with LIGE MOSELY and FRANK WARRICK .
乳头 和 布茨 开始 到 舞蹈 和 lige 莫斯利 和 坦率 沃里克 .

TEETS 和 BOOTSIE 开始与 LIGE MOSELY 和 FRANK WARRICK 一起跳舞。

[æz; əz][ðə; ði] [tjuːn] [gets] [gʊd] , [deɪv] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['aɪðə(r)] .)
As the tune gets good , DAVE cannot resist the music either .)
作为 这 调 获得 好的 , 戴夫 不能 抵抗 这 音乐 任何一个 .)

随着旋律越来越好听，戴夫也无法抗拒音乐的魅力。）

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[əʊld] ['nɪgərz] [ɛveɪl]
Old nigger's eveil
老的 黑鬼的 邪恶

老黑鬼的邪恶

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊ] [kæn; kən] [pleɪ] .
but he sho can play .
但 他 鞋子 能 玩 .

但他确实会打球。

([hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [baɪ] [hɪm'self] ,
(He begins to do a few steps by himself ,
(他 开始 到 做 一个 很少 步骤 经过 他自己 ,

（他开始独自走几步，

[ðen] [twɜːrlz] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['deɪzi] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
then twirls around in front of DAISY and approaches her .
然后 旋转 大约 在 正面 的 雏菊 和 方法 她 .

然后她在黛西面前转了个圈，向她走去。

['deɪzi] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
DAISY , overcome by the music ,
雏菊 , 克服 经过 这 音乐 ,

黛西，被音乐所感染，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [step] ['rɪðmɪkli] [tə'wɔːd] [deɪv] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [dɑːns] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] [dʒɪm] ,
begins to step rhythmically toward DAVE and together they dance unobserved by JIM ,
开始 到 步 有节奏地 朝向 戴夫 和 一起 他们 舞蹈 未被观察到的 经过 吉姆 ,

她开始有节奏地走向戴夫，两人一起跳舞，吉姆没有注意到。

[əb'zɔːbd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑː(r)] .)
absorbed in picking his guitar .)
吸收 在 挑选 他的 吉他 .)

他全神贯注地弹着吉他。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['beɪbi] , [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [step] [ai] ['lɜːnɪd] [ʌp] [nɔːθ] .
Look here , baby , at this new step I learned up North .
看 这里 , 婴儿 , 在 这 新的 步 我 学习 向上 北 .

宝贝，瞧瞧，这是我在北方学到的新舞步。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , ['ʃʊgə(r)] [lʌmp] .
You can show me anything , sugar lump .
你 能 展示 我 任何事物 , 糖 块 .

你可以给我展示任何东西，小甜心。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[həʊld] [ˌem 'iː] [taɪt] [naʊ] .
Hold me tight now .
抓住 我 紧的 现在 .

现在抱紧我。

([bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [dʒɪm] [n'əʊtɪsɪz] ['deɪzi] [ænd; ənd] [deɪv] .
(But just as they begin the new movement JIM notices DAISY and DAVE .
(但 只是 作为 他们 开始 这 新的 移动 吉姆 通知 雏菊 和 戴夫 .

（但就在他们开始新运动的时候，吉姆注意到了黛西和戴夫。）

[hiː; hi] [stɒps] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑː(r)] [daʊn] .)
He stops playing again and lays his guitar down .)
他 停止 玩耍 再次 和 躺下 他的 吉他 向下 .)

他再次停止演奏，放下吉他。）

['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
VOICES IN THE CROWD .
声音 在 这 人群 .

人群中的声音。

([dɪs'gʌstɪdli]) [ɔː] , [kʌm] [ɒn] , [dʒɪm] ... .
(Disgustedly) Aw , come on , Jim ... .
(厌恶地) 啊 , 来 在 , 吉姆 ... .

（厌恶地）哎呀，吉姆，拜托……

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒeləs] ... .
You must be jealous ... .
你 必须 是 嫉妒的 ... .

你一定是嫉妒了……

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[nəʊ] , [ai] [eɪnt] ['dʒeləs] .
No , I ain't jealous .
不 , 我 不是 嫉妒的 .

不，我并不嫉妒。

[ai][ʒuː] - [get]['taɪəd][ɒv; əv] - [ɔːl; oʊl] - ['nɪgə(r)] - [ðə; ði] [taɪm] .
I jus ' get tired of seein'that ol ' nigger clownin'all the time .
我 果汁 - 得到 疲劳的 的 - ol - 黑鬼 - 这 时间 .

我真是看腻了那个老黑鬼老是装腔作势。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒɪm][ɒn] [pɔːtʃ])
(Laughing and pointing to JIM on porch)
(笑 和 指向 到 吉姆 在 门廊)

（笑着指着门廊上的吉姆）

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæd]['beɪbi] .
Look at that mad baby .
看 在 那 疯狂的 婴儿 .

瞧瞧那个生气的宝宝。

[teɪk] [ðæt] [lɪp] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
Take that lip up off the ground .
拿 那 唇 向上 离开 这 地面 .

把嘴唇从地上抬起来。

[gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [stʌk] [aʊt] [ʒuː] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .
Got your mouth stuck out jus ' because some one is enjoying themselves .
得到 你的 嘴 卡住 出去 果汁 - 因为 一些 一 是 享受 他们自己 .

你只是因为别人玩得开心就张大嘴巴。

([hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd] [puʃiz] [dʒɪm] ['pleɪfəli] .)
(He comes up and pushes JIM playfully .)
(他 来 向上 和 推动 吉姆 嬉戏地 .)

（他走过来，轻轻推了推吉姆。）

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ] [hed] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
You better go head and let me alone .
你 更好的 去 头 和 让 我 独自的 .

你最好赶紧走开，别再烦我了。

([tuː; tə] ['deɪzi])
(TO DAISY)
(到 雏菊)

（对黛西说）

[kʌm] [hɪə(r)] , ['deɪzi] !
Come here , Daisy !
来 这里 , 雏菊 !

黛西，过来!

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] .
That's just what I say .
那就是 只是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

['nɪgə(r)] [kænt] [hæv; həv] [nəʊ] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] ['getɪŋ] [mæd] ... ['speʃəli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Niggers can't have no fun without someone getting mad ... specially over a woman .
黑鬼 不能 有 不 乐趣 没有 某人 获得 疯狂的 ... 特别 超过 一个 女士 .

黑鬼们要是不有人生气，就没法好好玩……尤其是为了女人。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ai] [eɪnt] [mæd] ... .
I ain't mad ... .
我 不是 疯狂的 ... .

我没生气……

['deɪzi] , - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['hʌni] , [bʌt; bət] [ðæt] [fuːl] , [deɪv] ... .
Daisy , ' scuse me , honey , but that fool , Dave ... .
雏菊 , - 借口 我 , 蜂蜜 , 但 那 傻子 , 戴夫 ... .

黛西，对不起，亲爱的，但是那个笨蛋戴夫……

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ai] [eɪnt] [mæd] ['naɪðə(r)] ... .
I ain't mad neither ... .
我 不是 疯狂的 两者都不 ... .

我也不生气……

[dʒɪm] ['ɔːlweɪz] - [θrəʊ] [ɒf] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Jim always tryin'to throw off on me .
吉姆 总是 - 扔 离开 在 我 .

吉姆总是想瞒过我。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [dʒəʊk] [hɪm] .
But you can't joke him .
但 你 不能 开玩笑 他 .

但你不能跟他开玩笑。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['suːðɪŋli]) [ɔː] , [naʊ] , [naʊ] !
(Soothingly) Aw , now , now !
(舒缓地) 啊 , 现在 , 现在 !

（轻声安抚）啊，好了好了！

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['dʒoʊkɪn] - .
You ain't jokin ' .
你 不是 开玩笑 - .

你没开玩笑吧。

[juː; jʊ] [miːnz] [ðæt] , ['nɪgə(r)] .
You means that , nigger .
你 方法 那 , 黑鬼 .

你就是那个意思，黑鬼。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] - [get] [hɒt] , [fɜːst] [θɪŋ] ,
And if you tryin'to get hot , first thing ,
和 如果 你 - 得到 热的 , 第一的 事物 ,

如果你想让自己热起来，首先，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [bluː] [ʃɜːt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
you can pull of my blue shirt you put on this morning .
你 能 拉 的 我的 蓝色的 衬衫 你 放 在 这 早晨 .

你可以脱掉我今天早上穿的那件蓝色衬衫。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[juːz] [ə; eɪ] [gɒt] [ðæt] [rɒŋ] .
Youse a got that wrong .
尤瑟 一个 得到 那 错误的 .

你搞错了。

[ai] [eɪnt] [gɒt] [ɒn] [nəʊ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [jɔːz] .
I ain't got on no shirt of yours .
我 不是 得到 在 不 衬衫 的 你的 .

我没穿你的衬衫。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jes] , [juː; jʊ] [ɪz] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [ʃɜːt] , [tuː] .
Yes , you is got on my shirt , too .
是的 , 你 是 得到 在 我的 衬衫 , 也 .

是的，你的字也沾到我的衬衫上了。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [ʃɜːt] .
Don't tell me you ain't got on my shirt .
不 告诉 我 你 不是 得到 在 我的 衬衫 .

别告诉我你没摸我的衬衫。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][lɪft][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [plæn'teʃən] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['ʃuːz] .
Well , even if I is , you can just lift your big plantations out of my shoes .
出色地 , 甚至 如果 我 是 , 你 能 只是 举起 你的 大的 种植园 出去 的 我的 鞋 .

就算我是，你也可以把你的大片种植园从我鞋里搬走。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ˌbeə'fʊtɪd] .
You can just foot it home barefooted .
你 能 只是 脚 它 家 赤足 .

你可以光着脚走回家。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ʃuːz] ['ɒfə] [ˌem 'iː] !
You try to take any shoes offa me !
你 尝试 到 拿 任何 鞋 奥法 我 !

你竟敢脱掉我的鞋子！

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

(['pæsɪfaɪ] [ðem; ðəm])
(Pacifying them)
(安抚 他们)

（安抚他们）

[ɔː] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] .
Aw , there ain't no use of all that .
啊 , 那里 不是 不 使用 的 全部 那 .

唉，这一切都没用了。

[wɒt] [juː; jʊ][ɔːl] [wɒnt][tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] ['kwɒrəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒoʊkɪn] - .
What you all want to start this quarreling for over a little jokin ' .
什么 你 全部 想 到 开始 这 争吵 为了 超过 一个 小的 开玩笑 - .

你们就为了开个小玩笑就吵起来?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

['noʊˌbɑːdiːz] ['kwɒrəlɪŋ] ... .
Nobody's quarreling ... .
没有人 争吵 ... .

没人争吵……

[aɪm][dʒʌst] - ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [ænd; ənd] [deɪvz] [aʊt] [ðeə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] .
I'm just playin'a little for Daisy and Dave's out there clownin'with her .
我是 只是 - 小的 为了 雏菊 和 戴夫的 出去 那里 - 她 .

我只是陪黛西玩玩，戴夫在外面和她一起胡闹。

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([ɪn] ['dɔːweɪ])
(In doorway)
(在 门口)

（在门口）

[ai] [eɪnt] ['gənə] [hæv; həv] [nəʊ] - [maɪ] [stɔː(r)] , [nəʊ] [wei] .
I ain't gonna have no fussin'round my store , no way .
我 不是 将会 有 不 - 我的 店铺 , 不 方式 .

我绝不允许任何人在我的店里胡闹，绝对不行。

[ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [ɔːl] .
Shut up , you all .
关闭 向上 , 你 全部 .

你们都闭嘴。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wel] , [meə(r)] [klɑːk] , [ai] [eɪnt] [mæd] [wɪð] [hɪm] .
Well , Mayor Clark , I ain't mad with him .
出色地 , 市长 克拉克 , 我 不是 疯狂的 和 他 .

克拉克市长，我并不生他的气。

[biːn] [frendz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
We'se been friends all our lives .
我们 到过 朋友们 全部 我们的 生活 .

我们一辈子都是朋友。

[hiːz] [slept] [ɪn] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [et] [maɪ] [grʌb] ... .
He's slept in my bed and wore my clothes and et my grub ... .
他是 睡着了 在 我的 床 和 穿着 我的 衣服 和 等 我的 幼虫 ... .

他睡过我的床，穿过我的衣服，吃过我的饭菜……

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ai] [et] [jɔː(r); jə(r)] [grʌb] ?
I et your grub ?
我 等 你的 幼虫 ?

我吃了你的食物吗?

[ænd; ənd] ['meni] [taɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [dʌn] [leɪd] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['beli] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪ] ['græn,mɑːz] ['kɒlɑːd] [griːnz] .
And many time as you done laid down with your belly full of my grandma's collard greens .
和 许多 时间 作为 你 完毕 铺设 向下 和 你的 腹部 满的 的 我的 奶奶的 羽衣甘蓝 青菜 .

很多时候，你都吃饱了我奶奶做的羽衣甘蓝，然后躺了下来。

[juː; jʊ] [dʌn] [et] [maɪ] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ai] [et] [jɔː(r); jə(r)] [stjuːd] [fɪʃ] - [hedz] .
You done et my meat and bread a whole lot more times than I et your stewed fish - heads .
你 完毕 等 我的 肉 和 面包 一个 所有的 很多 更多的 时代 比 我 等 你的 炖 鱼 - 头部 .

你吃过我的肉和面包的次数远远比我吃过你的炖鱼头的次数多得多。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [iːt] [stjuːd] [fɪʃ] - [hedz] [ðæn; ðən] [stiːl] [aʊt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [foʊksɪz] ['haʊzɪz] [səʊ] [mʌtʃ]
I'd rather eat stewed fish - heads than steal out of other folkses houses so much
ID 相当 吃 炖 鱼 - 头部 比 偷 出去 的 其他 各位 房屋 所以 很多

[tɪl] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [ruːst] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp]
till you went to sleep on the roost and fell down one night and broke up
直到 你 去 到 睡觉 在 这 栖息地 和 跌倒 向下 一 夜晚 和 打破 向上

[ðə; ði] - .
the settin'hen .
这 - .

我宁愿吃炖鱼头，也不愿经常偷别人家的东西，直到你睡在栖木上，一夜之间摔下来，把小母鸡弄坏了。

([laʊd] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd])
(Loud laughter from the crowd)
(大声 笑声 从 这 人群)

（人群中爆发出哄堂大笑）

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[juːz] [ə; eɪ]['laɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [stəʊl] ['ɛniˌbɑːdiz] ['tʃɪkɪnz] .
Youse a liar if you say I stole anybody's chickens .
尤瑟 一个 说谎者 如果 你 说 我 偷窃 任何人的 鸡 .

如果你说我偷了别人的鸡，那你就是在撒谎。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] .
I didn't have to .
我 没有 有 到 .

我本来不必这么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ... - [fɔː(r)][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] - [wɪð] [ˌem 'iː] , ['pleɪɪn] - [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv]
But you ... ' fore you started goin'around with me , playin ' that little box of
但 你 ... - 前 你 开始 - 和 我 , 玩耍 - 那 小的 盒子 的

[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

但是你……在你开始和我到处走动，玩弄你那小盒子之前，

[juː; jʊ][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [maʊθ] .
you was so hungry you had the white mouth .
你 曾是 所以 饥饿的 你 有 这 白色的 嘴 .

你饿得嘴巴都发白了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [waɪt] [fəʊks] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dænsɪn] - ,
If it wasn't for these white folks throwin'me money for my dancin ' ,
如果 它 不是 为了 这些 白色的 各位 - 钱 为了 我的 跳舞 - ,

如果不是这些白人给我钱让我跳舞，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [raɪt] [naʊ] .
you would be thin as a whisper right now .
你 会 是 薄的 作为 一个 耳语 正确的 现在 .

你现在肯定瘦得像根竹竿。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['lɑːfɪŋ] [sɑː'kæstɪkli])
(Laughing sarcastically)
(笑 讽刺地)

（冷笑）

[jɔː(r); jə(r)]['dænsɪn] - !
Your dancin ' !
你的 跳舞 - !

你在跳舞！

[juː; jʊ] [biːn] - [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪlləs] ['mʌŋki] [ɪn] [ə; eɪ] [wɒʃ] [pɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]
You been leapin'around here like a tailless monkey in a wash pot for a long
你 到过 - 这里 喜欢 一个 无尾 猴 在 一个 洗 锅 为了 一个 长的
[taɪm] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] - - ['tɛnʃən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
time and nobody was payin'no ' tention to you ,
时间 和 无人 曾是 - - 紧张 到 你 ,

你像只没尾巴的猴子在洗衣盆里乱蹦乱跳了很久，却没人注意到你。

[tɪl] [ai] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['pleɪɪŋ] .
till I come along playing .
直到 我 来 沿着 玩耍 .

直到我来演奏。

['lɪndzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[bɔɪz] , [bɔɪz] , [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] .
Boys , boys , that ain't no way for friends to carry on .
男孩们 , 男孩们 , 那 不是 不 方式 为了 朋友们 到 携带 在 .

孩子们，孩子们，朋友之间可不能这样相处。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] ['gənə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] - - [aɪm] - .
Well , if you all gonna keep up this quarrelin'and carryin'on I'm goin'home .
出色地 , 如果 你 全部 将会 保持 向上 这 - - 我是 - .

好吧，如果你们继续争吵闹闹，我就回家了。

- [baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] - [tuː; tə] [maɪ] [waɪt] [fəʊks] ['enihaʊ] .
' Bout time for me to be gittin'back to my white folks anyhow .
- 回合 时间 为了 我 到 是 - 到 我的 白色的 各位 无论如何 .

反正我也差不多该回白人老家去了。

[ɪts] [dɑːk] [naʊ] .
It's dark now .
它是 黑暗的 现在 .

天黑了。

[aɪm] [gɔɪn] - , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [maɪ'self] .
I'm goin ' , even if I have to go by myself .
我是 去 - , 甚至 如果 我 有 到 去 经过 我 .

我要去，即使要一个人去。

[ai] ['ʃudnt] [ə; eɪ] [stɒpt] [baɪ] [hɪə(r)] ['nəʊhaʊ] .
I shouldn't a stopped by here nohow .
我 不应该 一个 停止 经过 这里 无论如何 .

我真不该在这里停留的。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl])
(Stopping his quarrel)
(停止 他的 争吵)

（制止他的争吵）

[juː; jʊ] [eɪnt] ['gənə] [gəʊ] [həʊm] [baɪ] [jɔː'self] .
You ain't gonna go home by yourself .
你 不是 将会 去 家 经过 你自己 .

你不会独自回家的。

[aɪm] - [juː; jʊ] .
I'm goin'with you .
我是 - 你 .

我跟你一起去。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['sɪŋɪŋ] ['sɒftli])
(Singing softly)
(歌唱 轻轻)

（轻声哼唱）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] ,
It may be so ,
它 可能 是 所以 ,

或许如此。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
But it sounds to me
但 它 声音 到 我

但听起来……

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪ] .
Like a lie .
喜欢 一个 说谎 .

就像谎言一样。

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[deɪv] [eɪnt] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ræbɪt] [blʌd] [æz; əz] [fəʊks] [θɔːt] .
Dave ain't got as much rabbit blood as folks thought .
戴夫 不是 得到 作为 很多 兔子 血 作为 各位 想法 .

戴夫并没有人们想象中那么有兔子血统。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[tel] - [ɪm] - [baʊt] [ˌem 'iː] .
Tell ' em ' bout me .
告诉 - 呃 - 回合 我 .

告诉他们我的事。

([tɜːnz] [tuː; tə] ['deɪzi]) [woʊnt][juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [triːt] [ɒn][ˌem 'iː] , [mɪs] ['deɪzi] , - [fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ] ?
(Turns to DAISY) Won't you choose a treat on me , Miss Daisy , ' fore we go ?
(转弯 到 雏菊) 惯于 你 选择 一个 对待 在 我 , 错过 雏菊 , - 前 我们 去 ?

（转向黛西）黛西小姐，在我们走之前，你能不能请我给你选一份好吃的?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['kɔɪli]) ['jɛsɜː(ɹ)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
(Coyly) Yessir , thank you .
(羞涩地) 是的，先生 , 感谢 你 .

（腼腆地）是的，先生，谢谢您。

[ai]['wɒnts][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['səʊdə]['wɔːtə(r)] .
I wants a drink of soda water .
我 想要 一个 喝 的 苏打 水 .

我想喝苏打水。

([deɪv] [pul] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hwəːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz][ɑːm]
(DAVE pulls his hat down over his eyes , whirls around and offers his arm
(戴夫 拉 他的 帽子 向下 超过 他的 眼睛 , 旋转 大约 和 优惠 他的 手臂
[tuː; tə] ['deɪzi] .
to DAISY .
到 雏菊 .

（戴夫把帽子拉低遮住眼睛，转身向黛西伸出胳膊。

[ðeɪ] [strʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] , [deɪv] ['geɪzɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][dʒɪm][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] .
They strut into the store , DAVE gazing contemptuously at JIM as he passes .
他们 支撑 进入 这 店铺 , 戴夫 凝视 轻蔑地 在 吉姆 作为 他 通过 .

他们昂首阔步地走进商店，戴夫经过吉姆身边时，轻蔑地瞥了他一眼。

[kraʊd] [rɔːrz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][dʒɪm] .)
Crowd roars with laughter , much to the embarrassment of JIM .)
人群 咆哮 和 笑声 , 很多 到 这 尴尬 的 吉姆 .)

人群爆发出哄堂大笑，吉姆尴尬不已。）

[laɪʒ] .
LIGE .
lige .

LIGE。

[ɔːl; oʊl] - [fɑːst] [deɪv] [ʒuː] - - [hɒg] [raɪt] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [dʒɪm] .
Ol ' fast Dave jus ' runnin'the hog right over you , Jim .
ol - 快速地 戴夫 果汁 - - 猪 正确的 超过 你 , 吉姆 .

老快枪手戴夫直接碾过你了，吉姆。

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒt][mæn] .
Thought you was such a hot man .
想法 你 曾是 这样的 一个 热的 男人 .

我觉得你真是个帅哥。

[lʌm] ['boʊgər] .
LUM BOGER .
亮度 博格 .

卢姆·博格。

[wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [pʊt] ['deɪzi] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Want me to go in there and put Daisy under arrest and bring her
想 我 到 去 在 那里 和 放 雏菊 在下面 逮捕 和 带来 她
[tuː; tə][juː; jʊ] ?
to you ?
到 你 ?

要我进去把黛西逮捕，然后把她带到你面前吗？

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [pɔːtʃ] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][step][ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ]
(Sitting down on the edge of porch with one foot on the step and lights a
(坐着 向下 在 这 边缘 的 门廊 和 一 脚 在 这 步 和 灯 一个
[ˌsɪgə'ret] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] .)
cigarette pretending not to be bothered .)
卷烟 假装 不是 到 是 烦恼 .)

（他坐在门廊边缘，一只脚踩在台阶上，点燃一支香烟，假装毫不在意。）

[ɔː] , [aɪl] [get][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][wɒnt][hɜː(r); hə(r)] .
Aw , I'll get her when I want her .
啊 , 患病的 得到 她 什么时候 我 想 她 .

啊，等我想要她的时候，我自然会得到她。

[let] [hɪm] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Let him treat her ,
让 他 对待 她 ,

让他好好照顾她。

[bʌt; bət] [siː] [huː] [st'rʌts] [ə'raʊnd] [ðæt] [leɪk] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]
but see who struts around that lake and down the railroad with her by
但 看 WHO 支柱 大约 那 湖 和 向下 这 铁路 和 她 经过
[ænd; ənd][baɪ] .
and by .
和 经过 .

但过段时间，你就会看到谁和她一起在湖边和铁路边昂首阔步。

([deɪv] [ænd; ənd] ['deɪzi] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] ,
(DAVE and DAISY emerge from the store ,
(戴夫 和 雏菊 出现 从 这 店铺 ,

（戴夫和黛西从商店里出来，

[iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [red] ['səʊdə] [pɒp] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] .
each holding a bottle of red soda pop and laughing together .
每个 保持 一个 瓶子 的 红色的 苏打 流行音乐 和 笑 一起 .

他们各自拿着一瓶红色汽水，一起开怀大笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [deɪv] [ˌæksɪ'dentəli] [steps] [ɒn][dʒɪmz] [ˌaʊt'stretʃt] [fʊt] .
As they start down the steps DAVE accidentally steps on JIM's outstretched foot .
作为 他们 开始 向下 这 步骤 戴夫 偶然 步骤 在 吉姆的 伸展 脚 .

他们开始下台阶时，戴夫不小心踩到了吉姆伸出的脚。

[dʒɪm][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [pʊʃiz] [deɪv] [bæk] ,
JIM jumps up and pushes DAVE back ,
吉姆 跳跃 向上 和 推动 戴夫 后退 ,

吉姆跳起来把戴夫推开，

['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [red] ['səʊdə][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːt] [frʌnt] .)
causing him to spill the red soda all over his white shirt front .)
导致 他 到 洒 这 红色的 苏打 全部 超过 他的 白色的 衬衫 正面 .)

结果导致他把红色汽水洒了一身白衬衫。）

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[steɪ] [ɒf] [maɪ] [fʊt] , [juː; jʊ] [bɪg] [ɒks] .
Stay off my foot , you big ox .
停留 离开 我的 脚 , 你 大的 牛 .

你这头大牛，别踩我的脚！

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[wel] , [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wet] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʌp] , [duː; də] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kʌmpəni] ?
Well , you don't have to wet me all up , do you , and me in company ?
出色地 , 你 不 有 到 湿的 我 全部 向上 , 做 你 , 和 我 在 公司 ?

好啊，你不用把我弄得浑身湿透，对吧？还有我在公司的时候也一样。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dæm] [fʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?
Why don't you put your damn foot in your pocket ?
为什么 不 你 放 你的 该死 脚 在 你的 口袋 ?

你为什么不把你的臭脚放进口袋里？

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['waɪpɪŋ] [deɪvz] [ʃɜːt] [frʌnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]) [ɔː] , [eɪnt] [ðæt] [tuː] [bæd] .
(Wiping DAVE'S shirt front with her handkerchief) Aw , ain't that too bad .
(擦拭 戴夫的 衬衫 正面 和 她 手帕) 啊 , 不是 那 也 坏的 .

（用手帕擦拭戴夫的衬衫前襟）哎呀，那可真够糟糕的。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

([tuː; tə] [deɪv])
(To DAVE)
(到 戴夫)

（致戴夫）

[wel] , [huz] [ʃɜːt] [dɪd] [ai] [wet] ?
Well , who's shirt did I wet ?
出色地 , 谁是 衬衫 做过 我 湿的 ?

我到底弄湿了谁的衬衫？

[ɪts] [maɪn] , ['enihaʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's mine , anyhow , ain't it ?
它是 矿 , 无论如何 , 不是 它 ?

反正这是我的，不是吗？

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

([bə'lɪdʒərəntli]) [wel] , [ɪf] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] , [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌem 'iː] .
(Belligerently) Well , if it's your shirt , then you come take it off me .
(好战地) 出色地 , 如果 它是 你的 衬衫 , 然后 你 来 拿 它 离开 我 .

（咄咄逼人地）好吧，如果这是你的衬衫，那就你来把它从我身上脱下来。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɪp] .
I'm tired of your lip .
我是 疲劳的 的 你的 唇 .

我受够了你的嘴唇。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wel] , [ai] [wɪl] .
Well , I will .
出色地 , 我 将要 .

好的，我会的。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[wel] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪp] [ɪz] .
Well , put your fist where you lip is .
出色地 , 放 你的 拳头 在哪里 你 唇 是 .

好吧，那就把你的拳头放在你嘴唇的位置上。

(['pʊʃɪŋ] ['deɪzi] [ə'saɪd] .)
(Pushing DAISY aside .)
(推动 雏菊 旁边 .)

（把黛西推到一边。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['fraɪt(ə)nd]) [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
(Frightened) I want to go home .
(害怕) 我 想 到 去 家 .

（害怕地）我想回家。

[naʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [bɔɪz] [faɪt] .
Now , don't you all boys fight .
现在 , 不 你 全部 男孩们 斗争 .

你们所有男孩都不要打架。

([dʒɪm] [ə'tempts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
(JIM attempts to come up the steps .
(吉姆 尝试 到 来 向上 这 步骤 .

吉姆试图走上台阶。

[deɪv] [puʃiz] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌmblz] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
DAVE pushes him back and he stumbles and falls in the dust .
戴夫 推动 他 后退 和 他 踉跄 和 瀑布 在 这 灰尘 .

戴夫把他推开，他踉跄了一下，摔倒在尘土中。

['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] ['sensɪz] [ə; eɪ] [faɪt] .)
General excitement as the crowd senses a fight .)
一般的 激动 作为 这 人群 感官 一个 斗争 .)

人群预感到即将发生打斗，顿时兴奋起来。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
LITTLE BOY .
小的 男生 .

小男孩。

([ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [kraʊd]) [faɪt] , [faɪt] , [jʊr; jər] [nəʊ] [kɪn] .
(On the edge of crowd) Fight , fight , you're no kin .
(在 这 边缘 的 人群) 斗争 , 斗争 , 你是 不 亲属 .

（在人群边缘）打起来，打起来，你们不是亲戚。

[kɪl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [woʊnt] [biː; bi] [nəʊ] [sɪn] .
Kill one another , won't be no sin .
杀 一 其他 , 惯于 是 不 罪 .

互相残杀，不算犯罪。

[faɪt] , [faɪt] , [jʊr; jər] [nəʊ] [kɪn] .
Fight , fight , you're no kin .
斗争 , 斗争 , 你是 不 亲属 .

打起来，打起来，你们又不是亲戚。

([dʒɪm] [dʒʌmps] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [stɑːrts] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
(JIM jumps up and rushes for DAVE as the latter starts down the steps .
(吉姆 跳跃 向上 和 冲刺 为了 戴夫 作为 这 后者 开始 向下 这 步骤 .

（吉姆跳起来冲向正要下台阶的戴夫。

[deɪv] [miːts] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['skweəli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [hɪm] [tuː; tə] [step] ['bækwəd] , [kən'fjuːzd] .)
DAVE meets him with his fist squarely in the face and causes him to step backward , confused .)
戴夫 满足 他 和 他的 拳头 完全 在 这 脸 和 原因 他 到 步 落后 , 使困惑 .)

戴夫一拳打在他的脸上，吓得他后退了一步，一脸茫然。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

([stɪl] [ɒn] [pɔːtʃ] , [hɑːf] ['kraɪɪŋ]) [ɔː] , [maɪ] [lɔːd] !
(Still on porch , half crying) Aw , my Lawd !
(仍然 在 门廊 , 一半 哭泣) 啊 , 我的 老天 !

（仍然站在门廊上，半哭半泣）我的天哪！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
I want to go home .
我 想 到 去 家 .

我想回家。

(['dʒen(ə)rəl] ['hʌbʌb] , ['wɪmɪnz] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [doʊnt] [let] - [ɪm] [faɪt] . ”
(General hubbub , women's cries of “ Don't let ' em fight . ”
(一般的 尘嚣 , 女性的 哭泣 的 “ 不 让 - 呃 斗争 . ”

（一片喧闹，女人们喊着“别让他们打架”。）

“ [waɪ] [doʊnt] ['sʌmbədi] [stɒp] - [ɪm] ? ”
“ Why don't somebody stop ' em ? ”
“ 为什么 不 某人 停止 - 呃 ? ”

为什么没人阻止他们？

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [juː; jʊ] [ɔːl] , [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [faɪt] [laɪk] [ðæt] .
“ What kind of men is you all , sit there and let them boys fight like that .
“ 什么 种类 的 男人 是 你 全部 , 坐 那里 和 让 他们 男孩们 斗争 喜欢 那 .

“你们算什么男人，就坐在那里看着这些孩子这样打架。”

” [menz] ['vɔɪsɪz] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] : “ [ɔː] , [let] - [ɪm] [faɪt] . ”
” Men's voices urging the fight : “ Aw , let ' em fight . ”
” 男士 声音 敦促 这 斗争 : “ 啊 , 让 - 呃 斗争 . ”

男人们叫嚣着要打架：“哦，让他们打吧。”

" [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [deɪv] . "
" Go for him , Dave . "
" 去 为了 他 , 戴夫 . "

"加油，戴夫。"

" [slʌg] [hɪm] , [dʒɪm] .
" Slug him , Jim .
" 蛞蝓 他 , 吉姆 .

"揍他一顿，吉姆。"

" [dʒɪm] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [steps] .
" JIM makes another rush toward the steps .
" 吉姆 制作 其他 匆忙 朝向 这 步骤 .

吉姆再次冲向台阶。

[hi:; hi] ['stægəz] [deɪv] .
He staggers DAVE .
他 踉跄 戴夫 .

他把戴夫晃得踉跄了一下。

[deɪv] [nɔk] [dʒɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)] .
DAVE knocks JIM sprawling once more .
戴夫 敲门声 吉姆 蔓延 一次 更多的 .

戴夫再次将吉姆击倒在地。

[ðɪs] [taɪm][dʒɪm][græbz][ðə; ði][mju:l] [bəʊn][æz; əz][hi:; hi]['raɪzɪz] , ['rʌʃɪz] [deɪv] ,
This time JIM grabs the mule bone as he rises , rushes DAVE ,
这 时间 吉姆 抓住 这 骡子 骨 作为 他 上升 , 冲刺 戴夫 ,

这一次，吉姆起身时抓住了骡骨，冲向戴夫。

[straɪks] [deɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [nɔk] [hɪm] [aʊt] .
strikes DAVE over the head with it and knocks him out .
罢工 戴夫 超过 这 头 和 它 和 敲门声 他 出去 .

用它击中戴夫的头部，把他打晕了。

[deɪv] [fɔ:ls] [prəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
DAVE falls prone on his back .
戴夫 瀑布 易于 在 他的 后退 .

戴夫仰面倒下。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .)
There is great excitement .)
那里 是 伟大的 激动 .)

大家都很兴奋。）

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

([skri:mz]) ['lɔ:di] , [ɪz][hi:; hi] [kɪlt] ?
(Screams) Lawdy , is he kilt ?
(尖叫) 劳迪 , 是 他 苏格兰短裙 ?

（尖叫）老天，他是不是被杀了？

(['sevrəl] [men] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:lən][mæn] .)
(Several men rush to the fallen man .)
(一些 男人 匆忙 到 这 倒下 男人 .)

（几名男子冲向倒地的男子。）

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dɪpə(r)][əʊ] - ['wɔːtə(r)] .
Run down to the pump and get a dipper o ' water .
跑步 向下 到 这 泵 和 得到 一个 杓 o - 水 .

快跑到水泵那里，拿个水瓢舀水。

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

([tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][dɔː(r)]) ['mæti] ,
(To his wife in door) Mattie ,
(到 他的 妻子 在 门) 马蒂 ,

（对门口的妻子说）玛蒂，

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [stɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ɔɪl] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
come out of that store with a bottle of witch hazely oil quick as you can .
来 出去 的 那 店铺 和 一个 瓶子 的 巫婆 - 油 快的 作为 你 能 .

赶紧带着一瓶金缕梅油离开那家店。

[dʒɪm] ['westən] , [aɪm] ['gənə] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Jim Weston , I'm gonna arrest you for this .
吉姆 韦斯顿 , 我是 将会 逮捕 你 为了 这 .

吉姆·韦斯顿，我要逮捕你。

[juː; jʊ] [lʌm] ['boʊgər] .
You Lum Boger .
你 卢姆 博格 .

你，卢姆·博格。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['mɑːʃl] ?
Where is that marshall ?
在哪里 是 那 马歇尔 ?

那位元帅在哪儿?

[lʌm] ['boʊgər] !
Lum Boger !
卢姆 博格 !

卢姆·博格!

([lʌm] ['boʊgər] [dɪ'tætʃɪz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .)
(LUM BOGER detaches himself from the crowd .)
(亮度 博格 分离 他自己 从 这 人群 .)

（卢姆·博格从人群中抽身而出。）

[ə'rest] [dʒɪm] .
Arrest Jim .
逮捕 吉姆 .

逮捕吉姆。

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

([græbz][dʒɪmz][ɑːm] , [rɪ'liːvz] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][mjuːl] [bəʊn] [ænd; ənd] [lʊks] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]
(Grabs JIM'S arm , relieves him of the mule bone and looks helplessly at the
(抓住 吉姆的 手臂 , 缓解 他 的 这 骡子 骨 和 看起来 无助地 在 这
[meə(r)] .)
Mayor .)
市长 .)

（抓住吉姆的胳膊，从他手里拿走骡子骨，无奈地看着市长。）

[naʊ] [ai] [gɒt] [hɪm] [ə'restɪd] , [wʌts] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
Now I got him arrested , what's I going to do with him ?
现在 我 得到 他 被捕 ， 是什么 我 去 到 做 和 他 ？

现在我把他抓起来了，我该怎么处置他呢？

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[lɒk] [hɪm] [ʌp] [bæk] ['jɒndə(r)] [ɪn] [maɪ] [bɑːn] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɪn] [diː] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] .
Lock him up back yonder in my barn till Monday when we'll have the trial in de Baptist Church .
锁 他 向上 后退 远处 在 我的 谷仓 直到 周一 什么时候 出色地 有 这 审判 在 德 浸信会 教会 .

把他关回我家谷仓里，直到星期一我们在浸信会教堂开庭审理。

['lɪndzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[jeə] , [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mɛθədɪsts] ... ['ɔːlweɪz] - [teɪk] ['ʌndə,kʌrənt] [ɒn] ['piːp(ə)l] .
Yeah , just like all the rest of them Methodists ... always tryin'to take undercurrents on people .
是的 ， 只是 喜欢 全部 这 休息 的 他们 卫理公会 ... 总是 - 拿 暗流 在 人们 .

是啊，就像其他所有卫理公会教徒一样……总是试图揣测别人的想法。

['wɔːltə] .
WALTER .
沃尔特 .

沃尔特。

[eɪnt] [nəʊ] [wɜːs] [ðen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['bæptɪsts] , ['nəʊhaʊ] .
Ain't no worse then some of you Baptists , nohow .
不是 不 更糟 然后 一些 的 你 浸信会 ， 无论如何 .

一点也不比你们这些浸信会教徒更糟，绝对没有。

[juː; jʊ] [ɔːl] [doʊnt] [rʌn] [ðɪs] [taʊn] .
You all don't run this town .
你 全部 不 跑步 这 镇 .

你们这些人管不着这座城镇。

[wiː; wi] [gɒt] [ʒuː] - [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
We got jus ' as much to say as you have .
我们 得到 果汁 - 作为 很多 到 说 作为 你 有 .

我们和你们一样有很多话要说。

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

(['æŋgrəli] [tuː; tə] [bəuθ] [men])
(Angrily to both men)
(愤怒地 到 两个都 男人)

（愤怒地对两人说道）

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口!

[dʌn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [pleɪs] .
Done had enough arguing in front of my place .
完毕 有 足够的 争论 在 正面 的 我的 地方 .

我已经受够了在我家门口争吵。

([tuː; tə] [lʌm] ['boʊgər]) [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ɒn] [ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [bɑːn] .
(To LUM BOGER) Take that boy on and lock him up in my barn .
(到 亮度 博格) 拿 那 男生 在 和 锁 他 向上 在 我的 谷仓 .

（对 LUM BOGER 说）把那小子抓起来，锁到我的谷仓里去。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [mjuːl] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] .
And save that mule bone for evidence .
和 节省 那 骡子 骨 为了 证据 .

把那根骡骨留作证据。

([lʌm] ['boʊgər] [liːdz] [dʒɪm] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
(LUM BOGER leads JIM off toward the back of the store .
(亮度 博格 线索 吉姆 离开 朝向 这 后退 的 这 店铺 .

（LUM BOGER 领着 JIM 向商店后方走去。

[ə; eɪ] [kraʊd] [f'ɒləʊz] [hɪm] .
A crowd follows him .
一个 人群 跟随 他 .

他身后跟着一群人。

['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ə'plaɪɪŋ] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-] [tuː; tə] [deɪv] .
Other men and women are busy applying restoratives to DAVE .
其他 男人 和 女性 是 忙碌的 申请 修复剂 到 戴夫 .

其他男男女女正忙着给戴夫进行修复。

['deɪzi] [stændz] [ə'ləʊn] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .)
DAISY stands alone , unnoticed in the center of the stage .)
雏菊 站立 独自的 , 未被察觉 在 这 中心 的 这 阶段 .)

黛西独自一人站在舞台中央，无人注意。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['wʌrɪdli]) [naʊ] , [huz] ['gənə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] ?
(Worriedly) Now , who's gonna take me home ?
(担忧地) 现在 , 谁是 将会 拿 我 家 ?

（担忧地）现在，谁来送我回家?

: : : : ['kɜːt(ə)n] : : : :
: : : : CURTAIN : : : :
: : : : 窗帘 : : : :

: : : : 窗帘: : : :

[ækt] [tuː]
ACT TWO
行为 二

第二幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

['setɪŋ] : ['vɪlɪdʒ] [striːt] [siːn] ; [hjuːdʒ] [əʊk] [triː] [ˌʌp'steɪdʒ] ['sentə(r)] ; [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [bæk]
SETTING : Village street scene ; huge oak tree upstage center ; a house or two on back
环境 : 村庄 街道 场景 ; 巨大的 橡木 树 抢戏 中心 ; 一个 房子 或者 二 在 后退
[drɒp] .
drop .
降低 .

场景：乡村街景；舞台中央后方有一棵巨大的橡树；背景幕布上有一两栋房子。

[wen] ['kɜːt(ə)n] [gəʊz] [ʌp] , ['sɪstə(r)] ['luːsi] ['teɪlə(r)] [ɪz] [siːn] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] .
When curtain goes up , Sister LUCY TAYLOR is seen standing under the tree .
什么时候 窗帘 去 向上 , 姐姐 露西 泰勒 是 已见 常设 在下面 这 树 .

幕布拉开时，可以看到露西·泰勒修女站在树下。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['peɪnfəli] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
She is painfully spelling it out .
她 是 痛苦地 拼写 它 出去 .

她痛苦地把事情解释得清清楚楚。

(['entə(r)] ['sɪstə(r)] ['tɒməs] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['wʊmən] ([ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['θəːti]) [æt; ət] [left] .)
(Enter SISTER THOMAS , a younger woman (In her thirties) at left .)
(进入 姐姐 托马斯 , 一个 年轻 女士 (在 她 三十多岁) 在 左边 .)

（左侧出现托马斯修女，一位三十多岁的年轻女子。）

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

['iːvənɪn] - , [sɪs] ['teɪlə(r)] .
Evenin ' , Sis Taylor .
晚上 - , 妹妹 泰勒 .

晚上好，泰勒姐姐。

['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

['iːvənɪn] - .
Evenin ' .
晚上 - .

晚上好。

([rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs])
(Returns to the notice)
(返回 到 这 注意)

（返回通知）

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[wʌt] [juː; jʊ] ['dɔːɪn] - ?
Whut you doin ' ?
什么? 你 做 - ?

你在干什么？

- ['nəʊtɪs] [dʒəʊ] [klɑːk] [pʊt] [ʌp] - [baʊt] [diː] ['miːtɪŋ] ?
Readin'dat notice Joe Clark put up ' bout de meeting ?
- 注意 乔 克拉克 放 向上 - 回合 德 会议 ?

读过乔·克拉克张贴的关于会议的通知吗?

([ə'prəʊtʃɪz] [triː])
(Approaches tree)
(方法 树)

(走向树)

['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[ɪz][dæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ?
Is dat whut it says ?
是 数据 什么? 它 说道 ?

上面写的就是这个吗?

[ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒn] - [ai][hæd; həd][maɪ] [tiːθ] ['pʊld] [aʊt] .
I ain't much on readin'since I had my teeth pulled out .
我 不是 很多 在 - 我 有 我的 牙齿 拉 出去 .

自从拔了牙之后,我就不太爱看书了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [aʊt] [ˌdiː iː 'em] [aɪ] [tiːθ] [juː; jʊ]['ruːɪnz] - [jəʊ] - [aɪ] [saɪt] .
You know if you pull out dem eye teeth you ruins ' yo ' eye sight .
你 知道 如果 你 拉 出去 民主 眼睛 牙齿 你 废墟 - 哟 - 眼睛 视线 .

你知道,如果你拔掉那两颗尖牙,你的视力就会受损。

([tɜːnz] [bæk] [tuː; tə]['nəʊtɪs])
(Turns back to notice)
(转弯 后退 到 注意)

(转头去看)

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
Whut it say ?
什么? 它 说 ?

上面写了什么?

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

(['riːdɪŋ] ['nəʊtɪs]) " [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][dʒɪm] ['westən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætri] [ɒn] [deɪv] ['kɑːtə(r)][wɪd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['wepən] [wɪl] [biː; bi][held][æt; ət][ˌmæsɪ'dəʊnɪə]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
(Reading notice) " The trial of Jim Weston for assault and battery on Dave Carter wid a dangerous weapon will be held at Macedonia Baptist Church on Monday ,
(阅读 注意) " 这 审判 的 吉姆 韦斯顿 为了 突击 和 电池 在 戴夫 卡特 宽 一个 危险的 武器 将要 是 握住 在 马其顿 浸信会 教会 在 周一 ,

(宣读通知)"吉姆·韦斯顿因使用危险武器袭击戴夫·卡特而受审,审判将于周一在马其顿浸信会教堂举行。"

[nəʊ'vembə(r)] - , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .
November 10 , at three o'clock .
十一月 - , 在 三 点钟 .

11月10日,下午3点。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .
All are welcome .
全部 是 欢迎 .

欢迎所有人。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][dʒeɪ] . [klɑːk] , [meə(r)] [ɒv; əv] ['iːtnˌvɪl] , ['flɒrɪdə] .
By order of J . Clark , Mayor of Eatonville , Florida .
经过 命令 的 J . 克拉克 , 市长 的 伊顿维尔 , 佛罗里达 .

奉佛罗里达州伊顿维尔市市长 J. Clark 之命。

" (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)])
" (Turning to SISTER TAYLOR)
" (转弯 到 姐姐 泰勒)

（转向泰勒修女）

[hɪts] - [tuː; tə] [θriː] [naʊ] .
Hit's makin'on to three now .
热门歌曲 - 到 三 现在 .

Hit 已经接近三了。

['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [raɪt] [naʊ] .
You mean it's right now .
你 意思是 它是 正确的 现在 .

你的意思是说，就是现在。

([lʊks] [ʌp] [æt; ət] [sʌn] [tuː; tə] [tel] [taɪm]) ['lemi] [gəʊ] [gɪt] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [diː] ['traɪəl] -
(Looks up at sun to tell time) Lemme go git ready to be at de trial '
(看起来 向上 在 太阳 到 告诉 时间) 让我 去 git 准备好 到 是 在 德 审判 -
[kɔːz] [aɪm] [ʃəʊ] - [biː; bi] [ðeə(r)] [æn; ən] - [ai] [eɪnt] - [baɪt] [maɪ] [tʌŋ] ['naɪðə(r)] .
cause I'm sho goin'to be there an ' I ain't goin'to bite my tongue neither .
原因 我是 鞋子 - 是 那里 一个 - 我 不是 - 咬 我的 舌头 两者都不 .

（抬头看太阳看时间）让我去准备一下去参加审判，因为我肯定会去，而且我也不会保持沉默。

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[ai] [dʌn] [went] [æn; ən] - [kræp] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['kɒlɑːd] [griːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
I done went an ' crapped a mess of collard greens for supper .
我 完毕 去 一个 - 拉屎了 一个 混乱 的 羽衣甘蓝 青菜 为了 晚餐 .

我晚饭竟然拉了一大堆羽衣甘蓝。

[ai]['betə(r)][gəʊ][pʊt] - [ɪm] [ɒn] - [kɔːz] [lɔːd] [nəʊz] [wen] [wiː; wi] - [gɪt] ['uːtə] [ðeə(r)] [æn; ən] -
I better go put ' em on ' cause Lawd knows when we goin'to git outa there an '
我 更好的 去 放 - 呃 在 - 原因 老天 知道 什么时候 我们 - git 出 那里 一个 -
[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dæts] - [iːt] [doʊnt] [kiːr] [wʌt] ['hæpən] .
my husband is one of them dat's gointer eat don't keer whut happen .
我的 丈夫 是 一 的 他们 数据 - 吃 不 基尔 什么? 发生 .

我最好去把它们穿上，因为老天知道我们什么时候才能离开那里，而我丈夫是其中之一，他要去吃东西，别管会发生什么。

[ai] [bet] [ɪf] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] [tə'mɒrəʊ] [id] [spek]
I bet if judgment day was to happen tomorrow he'd speck
我 赌注 如果 判断 天 曾是 到 发生 明天 他会 斑点

我敢打赌，如果审判日明天就到来，他肯定会……

[ai] [ɔrtɝ] [fɪks] [hɪm] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə] ['kæri] [lɒŋ] .
I orter fix him a bucket to carry long .
我 或 使固定 他 一个 桶 到 携带 长的 .

我命令给他准备一个水桶，让他提着走。

([ʃiː; ʃi] [muːvz] [tuː; tə] ['eksɪt] , [raɪt])
(She moves to exit , right)
(她 移动 到 出口 , 正确的)

（她向右走去准备离开）

['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[ɔːl] [men] ['feɪvəz] [ðeɪ] [gʌts] , ['tʃɪli] .
All men favors they guts , chile .
全部 男人 恩惠 他们 内脏 , 智利 .

所有男人都喜欢他们的胆量，辣椒。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪs] [mes] [ðeɪ] [gɒt] [gɔɪnən] [raʊnd] [hɪə(r)] ?
But what you think of all dis mess they got goin'on round here ?
但 什么 你 思考 的 全部 迪斯 混乱 他们 得到 正在进行 圆形的 这里 ?

但你觉得这里发生的这一切乱七八糟的事情怎么样?

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[ai] [dʒʌst] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪn] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ʃeɪm] [bɪ'foʊ] - [diː] ['lɪvɪn] - ['dʒʌstɪs] [diː] [wei] ['dɛsi] [bæptəs] -
I just think it's a sin an ' a shame befo ' de livin ' justice de way dese Baptis '
我 只是 思考 它是 一个 罪 一个 - 一个 耻辱 之前 - 德 生活 - 正义 德 方式 这些 巴普蒂斯 -
['nɪgə(r)] [ɪz] - [hɪə(r)] - .
niggers is runnin'round here carryin'on .
黑鬼 是 - 这里 - .

我觉得这些巴普蒂斯的黑鬼们在这里到处胡作非为，简直是罪恶和耻辱，根本谈不上真正的正义。

['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[əʊ] , [ðeɪ] [biːn] - [ðə; ði] [bræɡz] ['evə(r)] [sɪns] - [naɪt] - [baʊt] [wʌt] [ðeɪ] -
Oh , they been puttin'out the brags ever since Sat'day night ' bout whut they gointer
哦 , 他们 到过 - 这 吹嘘 曾经 自从 - 夜晚 - 回合 什么? 他们 -
[duː; də] [tuː; tə] [dʒɪm] .
do to Jim .
做 到 吉姆 .

哦，从周六晚上开始，他们就一直在吹嘘要对吉姆做什么。

[ðeɪ] [θɪŋks] [ðeɪ] [rʌnz] [ðɪs] [taʊn] .
They thinks they runs this town .
他们 思考 他们 跑步 这 镇 .

他们以为自己能掌控这座城镇。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [rev] . ['tʃɪldərz] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
They tell me Rev . CHILDERS preached a sermon on it yistiddy .
他们 告诉 我 牧师 . 孩子们 布道 一个 讲道 在 它 yistiddy .

他们告诉我，奇尔德斯牧师昨天就此事布道过。

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[lɔːd] [help] [ˌjuː 'es] !
Lawd help us !
老天 帮助 我们 !

老天保佑！

[hiː; hi] [kænt] [priːtʃ] [æn; ən] - [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] - [sents] [wɜːθ] [ɒv; əv] [hæv; həv] - ['mɜːsi] [let] [ləʊn]
He can't preach an ' he look like 10 cents worth of have - mercy let lone
他 不能 布道 一个 - 他 看 喜欢 - 分 值得 的 有 - 怜悯 让 孤独
- [dɪə] - [θrəʊ] [slæmz] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
gittin'up dere tryin'to throw slams at us .
- 德雷 - 扔 猛击 在 我们 .

他不会布道，看起来就像个可怜虫，更别说站起来试图攻击我们了。

[naʊ] [ɔːl] ['eldə(r)] [sɪmz] [dʌn] [wɒz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [raɪts] ... [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] -
Now all Elder Simms done wuz to explain to us our rights ... whut you think '
现在 全部 长老 西姆斯 完毕 伍兹 到 解释 到 我们 我们的 权利 ... 什么? 你 思考 -
[baʊt] [dʒəʊ] [klɑːk] - [hɪə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [əʊl] ['bæptɪst] ['nɪgə(r)] ?
bout Joe Clarke runnin'round here takin'up for these ole Baptist niggers ?
回合 乔 克拉克 - 这里 - 为了 这些 奥莱 浸信会 黑鬼 ?

西姆斯长老所做的只是向我们解释我们的权利……你觉得乔·克拉克在这里到处为这些老浸信会黑鬼辩护怎么样？

['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[diː] ['pʌz(ə)l] - [gʌt] ['rɑːskl] ... [wiː; wi] [ɔːt] [hæv; həv] [hɪm] [ʌp] [ɪn] ['kɒnfərəns] [æn; ən] - [pʊt] [hɪm] [aʊt]
De puzzle - gut rascal ... we oughter have him up in conference an ' put him out
德 谜 - 肠道 恶棍 ... 我们 应该 有 他 向上 在 会议 一个 - 放 他 出去
[diː] - - [feɪθ] .
de Methdis ' faith .
德 - - 信仰 .

那个狡猾的家伙……我们应该把他叫到会议上，把他逐出教会。

[hiː; hi] [dəʊnt] [ɪn] [ðeə(r)] — ['wɒntə] [tʌn] [dæt] [bɔɪ] ['uːtə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .
He don't b'long in there — wanter tun dat boy outa town for nothin ' .
他 不 b'long 在 那里 — 想要 通 数据 男生 出 镇 为了 什么也没有 - .

他不属于那里——不想无缘无故地把那小子赶出城。

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [naʊ] [haʊ] [kʌm] [hiː; hi] [səʊ] [hɒt] [tuː; tə] [lɔː] [dʒɪm] ['uːtə] [taʊn] — [hɪts] [tuː; tə] [dɪg]
But we all know how come he so hot to law Jim outa town — hit's to dig
但 我们 全部 知道 如何 来 他 所以 热的 到 法律 吉姆 出 镇 — 热门歌曲 到 挖
[diː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] ['eldə(r)] [sɪmz] .
de foundation out from under Elder Simms .
德 基础 出去 从 在下面 长老 西姆斯 .

但我们都知道他为什么这么急着把吉姆赶出城——是为了彻底铲除西姆斯长老的根基。

['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][duː; də][dæt][fɔː(r); fə(r)] ?
Whut he wants do dat for ?
什么? 他 想要 做 数据 为了 ?

他为什么要这么做?

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

- [kɔːz] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɒd] - [nəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl][æn; ən] - [ə; eɪ][gɒd] - [duː; də] - [ˌaɪ 'tiː]
' Cause he wants to be a God - know - it - all an ' a God - do - it
- 原因 他 想要 到 是 一个 上帝 - 知道 - 它 - 全部 一个 - 一个 上帝 - 做 - 它
- [ɔːl][æn; ən] - [sɪmz] [ɪz][diː]['əʊnlɪɪst][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wʌt] [wɪl] [bʌk] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
- all an ' Simms is de onliest one in this town whut will buck up to him .
- 全部 一个 - 西姆斯 是 德 只有 一 在 这 镇 什么? 将要 巴克 向上 到 他 .

因为他想成为一个无所不知、无所不能的人，而西姆斯是镇上唯一一个敢跟他较量的人。

(['entə(r)]['sɪstə(r)][dʒəunz] , ['wɔːkɪŋ] ['leʒəli])
(Enter SISTER JONES , walking leisurely)
(进入 姐姐 琼斯 , 步行 悠闲)

（琼斯修女悠闲地走进来）

['sɪstə(r)][dʒəunz] .
SISTER JONES .
姐姐 琼斯 .

琼斯修女。

[hə'ləʊ] , [hɔɪt] , [hə'ləʊ] , ['luːsi] .
Hello , Hoyt , hello , Lucy .
你好 , 霍伊特 , 你好 , 露西 .

你好，霍伊特，你好，露西。

['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

- [diː] ['miːtɪn] - ?
Goin'to de meetin ' ?
- 德 会议 - ?

去开会吗?

['sɪstə(r)][dʒəunz] .
SISTER JONES .
姐姐 琼斯 .

琼斯修女。

[dʌn] [gɒt][maɪ] [kləʊðz] [ɒn][diː][laɪn][æn; ən] - [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪə] .
Done got my clothes on de line an ' I'm bound to be dere .
完毕 得到 我的 衣服 在 德 线 一个 - 我是 边界 到 是 德雷 .

衣服已经晾在晾衣绳上了，我肯定会到那儿。

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

- ['testɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] ?
Gointer testify for Jim ?
- 作证 为了 吉姆 ?

戈因特会为吉姆作证吗?

['sɪstə(r)][dʒəunz] .
SISTER JONES .
姐姐 琼斯 .

琼斯修女。

[nɔː] , [ai] ['rekən] — [doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [diː][drɒp] [fɔːl] ... .
Naw , I reckon — don't make such difference to me which way de drop fall ... .
不 , 我 估计 — 不 制作 这样的 不同之处 到 我 哪个 方式 德 降低 落下 ... .

不，我觉得——水滴朝哪个方向落对我来说都无所谓……

- [teɪnt] ['naɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] .
' Tain't neither one of ' em much good .
- 污点 两者都不 一 的 - 呃 很多 好的 .

他们俩都不太行。

['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪdə] .
I know it , Ida .
我 知道 它 , 艾达 .

我知道，艾达。

[bʌt; bət][dæt] [eɪnt] [diː] [pɔɪnt] .
But dat ain't de point .
但 数据 不是 德 观点 .

但这并非重点。

[diː] [krəʊ] [wiː; wi]['wɒnts][tuː; tə] [pɪk] [ɪz] :
De crow we wants to pick is :
德 乌鸦 我们 想要 到 挑选 是 :

我们想挑选的乌鸦是：

[ɪz][wiː; wi] - [set] [stɪl] [æn; ən] - [let] ['dɛsi] ['bæptɪst] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [tuː; tə][plɑːnt][æn; ən] - [wen] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] ?
Is we gointer set still an ' let dese Baptist tell us when to plant an ' when to pluck up ?
是 我们 - 放 仍然 一个 - 让 这些 浸信会 告诉 我们 什么时候 到 植物 一个 - 什么时候 到 采摘 向上 ?

难道我们要坐视不管，让这些浸信会教徒来告诉我们何时播种，何时拔除吗？

['sɪstə(r)][dʒəunz] .
SISTER JONES .
姐姐 琼斯 .

琼斯修女。

[dæt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Dat is something to think about when you come to think ' bout it .
数据 是 某物 到 思考 关于 什么时候 你 来 到 思考 - 回合 它 .

仔细想想，这的确值得考虑。

([stɑːrts][tuː; tə] [muːv] [ɒn])
(Starts to move on)
(开始 到 移动 在)

（开始继续前进）

[ges] [ai]['betə(r)][gəʊ] [ə'hed] — [siː] [jɔːl] ['leɪtə(r)][æn; ən] [tel] [juː; jʊ] ['streɪtə(r)] .
Guess I better go ahead — see y'all later an tell you straighter .
猜测 我 更好的 去 前方 — 看 你们 之后 一个 告诉 你 更直 .

看来我最好还是先走了——回头再跟你们详细说。

(['entə(r)]['eldə(r)] [sɪmz] , [raɪt] , ['wɔːkɪŋ] [fɑːst] , ['baɪb(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
(Enter ELDER SIMMS , right , walking fast , Bible under his arm ,
(进入 长老 西姆斯 , 正确的 , 步行 快速地 , 圣经 在下面 他的 手臂 ,

（西姆斯长老（右）快步走上台，腋下夹着圣经，

['ɔːlməʊst] [kə'laid] [wɪð] ['sɪstə(r)][dʒəunz][æz; əz][ʃiː; ʃi]['eksɪts; 'egzɪts] .)
almost collides with SISTER JONES as she exits .)
几乎 碰撞 和 姐姐 琼斯 作为 她 出口 .)

差点和琼斯修女撞到一起，当时她正要离开。）

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[əʊ] , - [skjuːz][ˌem 'iː] , ['sɪstə(r)][dʒəunz] .
Oh , ' scuse me , Sister Jones .
哦 , - 借口 我 , 姐姐 琼斯 .

哦，打扰一下，琼斯姐姐。

([ʃiː; ʃi] [nɒdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd]['eksɪts; 'egzɪts] .)
(She nods and smiles and exits .)
(她 点头 和 微笑 和 出口 .)

（她点点头，微笑着离开了。）

[haʊ] [juː; jʊ][duː; də] , ['sɪstə(r)]['teɪlə(r)] , ['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
How you do , Sister Taylor , Sister Thomas .
如何 你 做 , 姐姐 泰勒 , 姐姐 托马斯 .

泰勒修女，托马斯修女，你们好。

[bəuθ] .
BOTH .
两个都 .

两个都。

[gʊd] ['iːvənɪn] - , ['eldə(r)] .
Good evenin ' , Elder .
好的 晚上 - , 长老 .

晚上好，长老。

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[ʃəʊ] [ɪz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] .
Sho is a hot day .
翔 是 一个 热的 天 .

天气很热。

['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[jeə] , [diː][beə(r)][ɪz] - [ɜːθ] [læk][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] .
Yeah , de bear is walkin'de earth lak a natural man .
是的 , 德 熊 是 - 地球 拉克 一个 自然的 男人 .

是的，这头熊像人一样在地球上行走。

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

['revərənd] , [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] ['hedɪd] [diː] [rɒŋ] [wei] .
Reverend , look like you headed de wrong way .
牧师 , 看 喜欢 你 标题 德 错误的 方式 .

牧师，您好像走错方向了。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [diː] ['traɪəl] [æn; ən] - [juːz] [ɔːl] [diː] [dɪ'pendəns] [wiː; wi] [gɒt] .
It's almost time for de trial an ' youse all de dependence we got .
它是 几乎 时间 为了 德 审判 一个 - 有色 全部 德 依赖性 我们 得到 .

审判的日子快到了，你们这些依赖者都得付出代价。

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪm] - [faɪnd] [diː] ['mɑːʃl]
I'm tryin'to find de marshall
我是 - 寻找 德 马歇尔

我正在努力寻找元帅

[səʊ] [wiː; wi] [kɪn] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [dʒɪm] .
so we kin go after Jim .
所以 我们 亲属 去 后 吉姆 .

所以我们可以去找吉姆。

[ai] ['wɒnts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːt] [sets] .
I wants a chance to talk wid him a minute before court sets .
我 想要 一个 机会 到 讲话 宽 他 一个 分钟 前 法庭 套 .

我想在开庭前和他单独谈谈。

['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[jθɪŋk] [hiːl] [kʌm] [klɪə(r)] ?
Y'think he'll come clear ?
你觉得 地狱 来 清除 ?

你觉得他会坦白吗?

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

(['praʊdli]) [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
(Proudly) I know it !
(自豪地) 我 知道 它 !

（自豪地）我知道！

([ʃeɪks] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]) [aɪm] - [lɔː] - [ɪm] [frɒm; frəm] ['dʒenəsɪs] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
(Shakes the Bible) I'm goin'to law ' em from Genesis to Revelation .
(奶昔 这 圣经) 我是 - 法律 - 呃 从 创世纪 到 启示 .

（摇晃圣经）我要从创世记到启示录给他们讲法律。

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] , ['eldə(r)] .
Give it to ' em , Elder .
给 它 到 - 呃 , 长老 .

把东西给他们吧，长老。

[weə(r)] - [ɪm] [aʊt] !
Wear ' em out !
穿 - 呃 出去 !

把它们穿破！

[sɪmz] .
SIMMS .
西姆斯 .

SIMMS。

['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['hæviːə] [njuː] [meə(r)] [wen] [ɔːl] [dɪs] [dʌst] ['set(ə)l] .
We'se liable to havea new Mayor when all dis dust settle .
我们 容易 到 拥有 新的 市长 什么时候 全部 迪斯 灰尘 定居 .

等这一切尘埃落定，我们很可能会迎来一位新市长。

[wel] , [ai]['betə(r)]['skʌf(ə)l][ɒn] [daʊn] [diː] [rəʊd] .
Well , I better scuffle on down de road .
出色地 , 我 更好的 扭打 在 向下 德 路 .

好吧，我最好赶紧沿着路走下去。

(['eksɪts; 'egzɪts] , [left] .)
(Exits , left .)
(出口 , 左边 .)

（出口在左侧。）

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[lɔːd] , ['lemi] [gwɑːn] [həʊm] [æn; ən] - [pʊt] ['dɛsi] [griːnz] [ɒn] .
Lord , lemme gwan home an ' put dese greens on .
主 , 让我 关 家 一个 - 放 这些 青菜 在 .

主啊，让我回家把这些蔬菜煮上吧。

([lʊks] [ɒf] [steɪdʒ] [left])
(Looks off stage left)
(看起来 离开 阶段 左边)

（看向舞台左侧）

[hɪə(r)] [kʌm] [meə(r)] [klɑːk] [naʊ] , [wɪd] [hɪz; ɪz] ['beli] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['kætʃə(r)] !
Here come Mayor Clark now , wid his belly settin'out in front of him like a cow catcher !
这里 来 市长 克拉克 现在 , 宽 他的 腹部 - 在 正面 的 他 喜欢 一个 奶牛 捕手 !

克拉克市长来了，他的肚子像牛栏一样凸了出来！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːt] [biː; bi] [meə(r)] ['beli] .
His name oughter be Mayor Belly .
他的 姓名 应该 是 市长 腹部 .

他应该叫“肚皮市长”。

['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

([ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ]) [ʒuː] - [lʊk] [æt; ət] [hɪm] !
(Arms akimbo) Jus ' look at him !
(武器 叉腰) 果汁 - 看 在 他 !

（双臂叉腰）瞧瞧他！

- [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] - - .
Tryin'to look like a jigadier Breneral .
- 看 喜欢 一个 - - .

想让自己看起来像个杰加迪尔·布雷纳拉尔。

(['entə(r)] [klɑːk] [hɒt] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] .
(Enter CLARK hot and perspiring .
(进入 克拉克 热的 和 出汗 .

（克拉克上场，浑身发热，汗流浃背。）

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['kəʊldli] .)
They look at him coldly .)
他们 看 在 他 冷冷地 .)

他们冷冷地看着他。）

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[ai] [gɒd] , [diː] [beə(r)] [gɒt] [ˌem 'iː] !
I God , de bear got me !
我 上帝 , 德 熊 得到 我 !

我的天啊，熊抓住我了！

(['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]) [haʊ] [jɔːl] ['fiːlɪn] - , ['leɪdɪz] ?
(Silence for a moment) How y'all feelin ' , ladies ?
(沉默 为了 一个 片刻) 如何 你们 感觉 - , 女士们 ?

（沉默片刻）各位女士，你们感觉怎么样？

['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

['brʌðə(r)] [meə(r)] ,
Brother Mayor ,
兄弟 市长 ,

市长兄弟，

[ai] [eɪnt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fəʊks] [dæt] [baɪt] [maɪ] [tʌŋ] [æn; ən] - [bʌst] [maɪ] [gɔːl] — - [ˌɪn'saɪd] [gɒt]
I ain't one of these folks dat bite my tongue an ' bust my gall — whut's inside got
我 不是 一 的 这些 各位 数据 咬 我的 舌头 一个 - 摔碎 我的 瘿 — - 里面 得到
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] !
to come out !
到 来 出去 !

我可不是那种忍气吞声、憋着不说的人——心里想的总要说出来！

[ai] [kænt] [siː] [tuː; tə] [maɪ] [rest] [waɪ] [juː; jʊ] - [wɪd] ['dɛsi] ['bæptɪst] ['bʌzəd] - - [jəʊ] - [əʊn] [tʃɜːtʃ] .
I can't see to my rest why you cloakin'in wid dese Baptist buzzards ' ginst yo ' own church .
我 不能 看 到 我的 休息 为什么 你 - 宽 这些 浸信会 秃鹰 - - 哟 - 自己的 教会 .

我百思不得其解，你为什么要用这些浸信会的秃鹫来"攻击"你自己的教会。

[meə(r)] [klɑːk] .
MAYOR CLARK .
市长 克拉克 .

克拉克市长。

[ai] [eɪnt] - [wɪd] [nʌn] .
I ain't cloakin'in wid none .
我 不是 - 宽 没有任何 .

我可没打算隐瞒什么。

[aɪm] [diː] [meə(r)] [ɒv; əv] [dɪs] [həʊl] [taʊn] [ai] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [diː] [raɪt] [æn; ən] - - [diː] [rɒŋ] — [ai] [doʊnt] [kiːr] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [ɔː(r)] [kjʊə(r)] .
I'm de Mayor of dis whole town I stands for de right an ' ginst de wrong — I don't keer who it kill or cure .
我是 德 市长 的 迪斯 所有的 镇 我 站立 为了 德 正确的 一个 - - 德 错误的 — 我 不 基尔 WHO 它 杀 或者 治愈 .

我是这座城镇的市长，我代表正义，反对邪恶——我不在乎会杀死谁还是治愈谁。

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] - [bɔɪ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ?
You think it's right to be runnin'dat boy off for nothin ' ?
你 思考 它是 正确的 到 是 - 男生 离开 为了 什么也没有 - ?

你觉得无缘无故地把那孩子赶走是对的吗?

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[ai] [gɒd] !
I God !
我 上帝 !

我的天啊!

[juː; jʊ] [kɔːl] - [mæn] [ɪn] [diː] [hed] [wɪd] [ə; eɪ] [mjuːl] [bəʊn] ['nʌθɪn] - ?
You call knockin'a man in de head wid a mule bone nothin ' ?
你 称呼 - 男人 在 德 头 宽 一个 骡子 骨 什么也没有 - ?

你管用骡骨敲人脑袋叫"小事一桩"?

- ['nʌðə(r)] [θɪn] ; [ai] [dʌn] [mɪst] [naɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [best] - - .
' Nother thin ; I done missed nine of my best - layin'hens .
- 另一个 薄的 ; 我 完毕 错过 九 的 我的 最好的 - - .

又一件糟事；我错过了九只产蛋最好的母鸡。

[ai] [eɪnt] - [gɒt] - [ɪm] ,
I ain't sayin'Jim got ' em ,
我 不是 - 得到 - 呃 ,

我不是说吉姆有他们，

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [təʊl] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['bəːri] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['feðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːd] .
but different people has tole me he burries a powerful lot of feathers in his back yard .
但 不同的 人们 有 托勒 我 他 埋葬 一个 强大的 很多 的 羽毛 在 他的 后退 院子 .

但不同的人告诉我，他在后院埋了很多羽毛。

[ai] [gɒd] , [aɪm] [ə; eɪ] [ruːənt] [mæn] !
I God , I'm a ruint man !
我 上帝 , 我是 一个 毁坏 男人 !

我的天啊，我完了！

([hiː; hi] [stɑːrts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] ['eksɪt] , [bʌt; bət] [lʌm] ['boʊgər] ['entəz] [raɪt] .)
(He starts towards the right exit , but LUM BOGER enters right .)
(他 开始 向 这 正确的 出口 , 但 亮度 博格 进入 正确的 .)

（他开始朝右侧出口走，但卢姆·博格从右侧进入。）

[ai] [gɒd] , [lʌm] , [ai] [biːn] - [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] .
I God , Lum , I been lookin'for you all day .
我 上帝 , 卢姆 , 我 到过 - 你 全部 天 .

天哪，Lum，我找了你一整天了。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [θriː] [ə'klɑːk] .
It's almost three o'clock .
它是 几乎 三 点钟 .

快到三点了。

([hændz] [hɪm] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪŋ])
(Hands him a key from his ring)
(手 他 一个 钥匙 从 他的 戒指)

（从戒指上取下一把钥匙递给他）

[teɪk] [dɪs] [kiː] [æn; ən] - [gəʊ] [fetʃ] [dʒɪm] ['westən] [ɒn] [tuː; tə] [diː] [tʃɜːtʃ] .
Take dis key an ' go fetch Jim Weston on to de church .
拿 迪斯 钥匙 一个 - 去 拿来 吉姆 韦斯顿 在 到 德 教会 .

拿着这把钥匙去教堂把吉姆·韦斯顿叫来。

[lʌm] .
LUM .
亮度 .

亮度。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [jəʊ] - ['gæv(ə)l] [frɒm; frəm] [diː] [lɒdʒ] - [ruːm] ?
Have you got yo ' gavel from de lodge - room ?
有 你 得到 哟 - 法槌 从 德 小屋 - 房间 ?

你从会所房间里拿到你的木槌了吗?

[klɑːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡骨(The mule-bone)
第5/6页

[ai] [gɒd] , [ðæts] [raɪt] , [lʌm] .
I God , that's right , Lum .
我 上帝 , 那就是 正确的 , 卢姆 .

我的天啊，没错，Lum。

[aɪl] [gəʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [diː] [lɒdʒ] [ruːm] [waɪlst] [juː; jʊ] [gəʊ] [gɪt] [diː] [bəʊn] [æn; ən] - [diː] ['prɪz(ə)nə(r)] .
I'll go get it from de lodge room whilst you go git de bone an ' de prisoner .
患病的 去 得到 它 从 德 小屋 房间 而 你 去 git 德 骨 一个 - 德 囚犯 .

我去旅馆房间拿，你去把骨头和囚犯弄来。

['hʌri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[juː; jʊ] [wɔːk] [laɪk] [ded] [laɪs] - [juː; jʊ] .
You walk like dead lice droppin'off you .
你 走 喜欢 死的 虱子 - 你 .

你走路的样子就像死虱子从你身上掉下来一样。

([hiː; hi] ['eksɪts; 'egzɪts] [raɪt] [waɪl] [lʌm] [krɔːsɪz] [steɪdʒ] [tə'wɔːdz] [left] .)
(He exits right while LUM crosses stage towards left .)
(他 出口 正确的 尽管 亮度 十字架 阶段 向 左边 .)

（他从右侧退场，而LUM则从舞台左侧穿过。）

['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

[lʌm] , ['eldə(r)] [sɪmz] [biːn] - — [hiːz] [gɒn] [ɒn] [daʊn] - [baʊt] [diː] [bɑːn] .
Lum , Elder Simms been huntin'you — he's gone on down ' bout de barn .
卢姆 , 长老 西姆斯 到过 - — 他是 已消失 在 向下 - 回合 德 谷仓 .

Lum，西姆斯长老一直在追捕你——他已经跑到谷仓那边去了。

([ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəz])
(She gestures)
(她 手势)

（她做了个手势）

[lʌm] ['boʊgər] .
LUM BOGER .
亮度 博格 .

卢姆·博格。

[ai] ['rekən] [aɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .
I reckon I'll overtake him .
我 估计 患病的 超过 他 .

我觉得我会超过他。

(['eksɪt] [left] .)
(Exit left .)
(出口 左边 .)

（向左出口。）

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

[ai]['betə(r)][gəʊ][pʊt] ['dɛsi] [griːnz] [ɒn] .
I better go put dese greens on .
我 更好的 去 放 这些 青菜 在 .

我最好去把这些蔬菜放进去。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][faɪnd][nəʊ] ['sʌpə(r)] ['redi] .
My husband will kill me if he don't find no supper ready .
我的 丈夫 将要 杀 我 如果 他 不 寻找 不 晚餐 准备好 .

如果晚饭没做好，我老公会杀了我的。

[hɪə(r)] [kʌm] ['mɪsɪz] . [blʌnt] .
Here come Mrs . Blunt .
这里 来 太太 . 钝 .

布朗特太太来了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɛniz] [wɜːθ] [ɒv; əv][hæv; həv] - ['mɜːsi] [wɪd] [ɔːl] [dɪs] [stɪŋk] [bɪ'haɪnd]
She oughter feel like a penny's worth of have - mercy wid all dis stink behind
她 应该 感觉 喜欢 一个 便士 值得 的 有 - 怜悯 宽 全部 迪斯 臭 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
her daughter .
她 女儿 .

她应该感到一丝怜悯，因为她女儿身上背负了这么多恶名。

['sɪstə(r)] ['teɪlə(r)] .
SISTER TAYLOR .
姐姐 泰勒 .

泰勒修女。

['tʃɪli] , [sʌm; səm][fəʊks][dəʊnt] [kiːr] .
Chile , some folks don't keer .
智利 , 一些 各位 不 基尔 .

智利，有些人不在乎。

[ðeɪ] [dəʊnt] [reɪz] [ðeɪ] ['tʃɪlən] ; [ðeɪ] [drægz] - [ɪm] [ʌp] .
They don't raise they chillun ; they drags ' em up .
他们 不 增加 他们 孩子们 ; 他们 拖拽 - 呃 向上 .

他们不是养育孩子，而是把他们拖到高处。

[gɒd] [nəʊz] [ɪf] [dæt] ['deɪzi] [wəz] [maɪn] ,
God knows if dat Daisy wuz mine ,
上帝 知道 如果 数据 雏菊 伍兹 矿 ,

天知道那只黛西是不是我的。

[aɪ'd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æn; ən] - [pʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪd][ə; eɪ] [plaʊ] -
I'd throw her down an ' put a hundred lashes on her back wid a plow -
ID 扔 她 向下 一个 - 放 一个 百 睫毛 在 她 后退 宽 一个 犁 -
[laɪn] .
line .
线 .

我会把她扔下，用犁绳在她背上抽一百下。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn][diː][stɔː(r)] - [naɪt] ([ækts] [kɔɪ] [ænd; ənd] [kɒ'ketɪʃ] ,
Here she come in de store Sat'day night (Acts coy and coquettish ,
这里 她 来 在 德 店铺 - 夜晚 (使徒行传 害羞 和 娇媚 ,

她星期六晚上来到店里（装出一副娇羞妩媚的样子，

[bəː'lesk] ['deɪziz] [wɔːk]) [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] !
burlesques DAISY'S walk) a wringing and a twisting !
滑稽剧 雏菊的 走) 一个 拧干 和 一个 扭曲 !

滑稽剧 DAISY'S 走路）扭动和旋转！

(['entə(r)]['mɪsɪz] .
(Enter MRS .
(进入 太太 .

（输入 MRS。

[blʌnt] , [left] .)
BLUNT , left .)
钝 , 左边 .)

布朗特（左）。）

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[blʌnt] .
BLUNT .
钝 .

钝。

[haʊ] [jɔːl] ['sɪstəz] ?
How y'all sisters ?
如何 你们 姐妹 ?

姐妹们，你们好吗?

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

['veri] [wel] , [mɪz] [blʌnt] , [haʊ] [juː; jʊ] ?
Very well , Miz Blunt , how you ?
非常 出色地 , 米兹 钝 , 如何 你 ?

你好，布朗特小姐，你好吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[blʌnt] .
BLUNT .
钝 .

钝。

[əʊ] , [səʊ] - [səʊ] .
Oh , so - so .
哦 , 所以 - 所以 .

哦，一般般。

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

[aɪm] ['kɪkɪn] - , [bʌt; bət] [nɒt] [haɪ] .
I'm kickin ' , but not high .
我是 起作用 - , 但 不是 高的 .

我状态很好，但没嗨。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[blʌnt] .
BLUNT .
钝 .

钝。

[wel] , [θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ] [stɪl] [ɒn] ['preɪɪn] - [graʊnd] [æn; ən] - [ɪn] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['kʌntri] .
Well , thank God you still on prayin ' ground an ' in a Bible country .
出色地 , 感谢 上帝 你 仍然 在 祈祷 - 地面 一个 - 在 一个 圣经 国家 .

感谢上帝，你仍然身处祷告之地，身处圣经之国。

[ˌem 'iː] , [ai] [eɪnt] [səʊ] ['meni] [tə'deɪ] .
Me , I ain't so many today .
我 , 我 不是 所以 许多 今天 .

我，今天没几个人。

[diː] ['nɪgə(r)] [gɒt] [maɪ] ['deɪziz] [neɪm] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [dɪs] [mes] .
De niggers got my Daisy's name all mixed up in dis mess .
德 黑鬼 得到 我的 雏菊的 姓名 全部 混合 向上 在 迪斯 混乱 .

这帮黑鬼把我的黛西的名字搞混了。

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

[juː; jʊ] ['mʌzənt] [maɪnd] [dæt] , ['sɪstə(r)] [blʌnt] .
You musn't mind dat , Sister Blunt .
你 不得 头脑 数据 , 姐姐 钝 .

布朗特姐姐，你不必介意。

['piːp(ə)l] [ʒuː] - [wɪl] [tɔːk] .
People jus ' will talk .
人们 果汁 - 将要 讲话 .

人们总是喜欢议论纷纷。

[ðeɪz] ['tɔːkɪn] - [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æn; ən] - [ðeɪz] - ['dʒɔːdʒɪ]
They's talkin ' in New York an ' they's talkin'in Georgy
他们是 谈话 - 在 新的 约克 一个 - 他们是 - 乔治

他们在纽约谈论，他们在乔治亚州谈论

[æn; ən] - [ðeɪz] ['tɔːkɪn] - [ɪn] ['ɪtəli] .
an ' they's talkin ' in Italy .
一个 - 他们是 谈话 - 在 意大利 .

他们在意大利交谈。

['sɪstə(r)] ['tɒməs] .
SISTER THOMAS .
姐姐 托马斯 .

托马斯修女。

['tʃɪli] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [foʊksɪz] [tɔːk] , [ðel] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [diː] ['greɪvjɑːd] [ɔː(r)] [ɪn] [ˌtʃætə'huːtʃiː] [wʌn] .
Chile , if you talk folkses talk , they'll have you in de graveyard or in Chattahoochee one .
智利 , 如果 你 讲话 各位 讲话 , 他们会 有 你 在 德 墓地 或者 在 查塔胡奇河 一 .

智利，如果你跟当地人胡说八道，他们会把你送进墓地或者查塔胡奇河。

[juː; jʊ] [kænt] [peɪ] [nəʊ] - ['tɛnʃən] [tuː; tə] [tɔːk] .
You can't pay no ' tention to talk .
你 不能 支付 不 - 紧张 到 讲话 .

你不能一边说话一边不注意听。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[blʌnt] .
BLUNT .
钝 .

钝。

[wel] , [ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] .
Well , I know one thing .
出色地 , 我 知道 一 事物 .

嗯，我知道一件事。

[diː] [mæn] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] , [tʃɪk] [ɔː(r)] [tʃaɪld] , ['grɪzli] [ɔː(r)] [greɪ] ,
De man or women , chick or child , grizzly or gray ,
德 男人 或者 女性 , 小鸡 或者 孩子 , 灰熊 或者 灰色的 ,

男人或女人，小鸡或小孩，灰熊或灰熊

[ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] - [baʊt] [maɪ] ['tʃɪli] ,
that tells me to my face anything wrong ' bout my chile ,
那 讲述 我 到 我的 脸 任何事物 错误的 - 回合 我的 智利 ,

那直接告诉我我的孩子有什么问题，

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [fɪst] ([rəʊlz] [ʌp] [raɪt] [sliːv] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [wɪð] [raɪt] [fɪst])
I'm goin ' to take my fist (Rolls up right sleeve and gestures with right fist)
我是 去 - 到 拿 我的 拳头 (卷 向上 正确的 袖子 和 手势 和 正确的 拳头)
[ænd; ənd] [nɒk] [ðeɪ] [tiːθ] [daʊn] [ðeɪ] [θrəʊt] .
and knock they teeth down they throat .
和 敲 他们 牙齿 向下 他们 喉 .

我要挥起我的拳头（卷起右袖，挥动右拳），把他们的牙齿打进喉咙里。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [fə'rəʊʃəs]) - [keɪs] [jɔːl] [nəʊ] [ai] [reɪzd] [maɪ] ['deɪzi] [raɪt] [raʊnd] [maɪ] [fiːt] [tɪl] [ai] [let]
(She looks ferocious) ' Case y'all know I raised my Daisy right round my feet till I let
(她 看起来 凶猛) - 案件 你们 知道 我 提高 我的 雏菊 正确的 圆形的 我的 脚 直到 我 让
[hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ʌp] [nɔːθ] [lɑːst] [jɪə(r)] [wɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [fəʊks] .
her go up north last year wid them white folks .
她 去 向上 北 最后的 年 宽 他们 白色的 各位 .

（她看起来很凶猛）你们都知道，我一直把我的黛西养在我脚边，直到去年我把她和那些白人一起送到北方去。

[aɪ'd] ['rʌðər] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [diː] [waɪt] [fəʊks] - ['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən] - [striːts] [laɪk]
I'd ruther her to be in de white folks ' kitchen than walkin'de streets like
ID 拉瑟 她 到 是 在 德 白色的 各位 - 厨房 比 - 街道 喜欢
[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['dɛsi] [g'ɜːlz] [raʊnd] [hɪə(r)] .
some of dese girls round here .
一些 的 这些 女孩们 圆形的 这里 .

我宁愿她待在白人的厨房里，也不愿她像这里的一些女孩一样在大街上游荡。

[ɪf] [ai] [duː; də] [seɪ] [səʊ] , [ai] [dʌn] [reɪzd] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
If I do say so , I done raised a lady .
如果 我 做 说 所以 , 我 完毕 提高 一个 女士 .

恕我直言，我的确培养出了一位淑女。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɔːl] ['dɛsi] [menz] [get] [stʌk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
She can't help it if all dese mens get stuck on her .
她 不能 帮助 它 如果 全部 这些 男士 得到 卡住 在 她 .

她也没办法，为什么这么多男人都对她念念不忘。

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

[juːz] ['telɪn] - [diː] [truːθ] , ['sɪstə(r)] [blʌnt] .
You'se tellin ' de truth , Sister Blunt .
你 告诉 - 德 真相 , 姐姐 钝 .

布朗特姐姐，你说的都是实话。

[ðæts] [wʌt] [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] : [doʊnt] ['kɒnfɪdəns] ['dɛsi] ['nɪgə(r)] .
That's whut I always say : Don't confidence dese niggers .
那就是 什么？ 我 总是 说 : 不 信心 这些 黑鬼 .

我一直都这么说：别相信这些黑鬼。

[duː; də] , [ðel] [ʃəʊ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [diː] [striːt] .
Do , they'll sho put you in de street .
做 , 他们会 鞋子 放 你 在 德 街道 .

那样做，他们肯定会把你赶到街上。

['mɪsɪz] . ['tɒməs] .
MRS . THOMAS .
太太 . 托马斯 .

托马斯夫人。

[nɔː] [ɪn'diːd] , ['nevə(r)] ['sɪndɪkət] [wɪd] ['nɪgə(r)] .
Naw indeed , never syndicate wid niggers .
不 的确 , 绝不 辛迪加 宽 黑鬼 .

绝对不行，千万别和黑鬼勾结。

[duː; də] , [ðeɪ] [wɪl] - [juː; jʊ] .
Do , they will distriminate you .
做 , 他们 将要 - 你 .

那样做，他们会歧视你。

[ðel] [biː; bi] [æn; ən] ['enibɒdi] .
They'll be an anybody .
他们会 是 一个 任何人 .

他们会成为任何人。

[juː; jʊ] - [diː] ['traɪəl] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
You goin'to de trial , ain't you ?
你 - 德 审判 , 不是 你 ?

你要去受审，对吧？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[blʌnt] .
BLUNT .
钝 .

钝。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃəʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [snɔː(r)] .
Just as sho as you snore .
只是 作为 鞋子 作为 你 鼾 .

就像你打鼾一样确定无疑。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['betə(r)] [liːv] ['deɪziz] [neɪm] ['uːtə] [dɪs] , [tuː] .
An ' they better leave Daisy's name outa dis , too .
一个 - 他们 更好的 离开 雏菊的 姓名 出 迪斯 , 也 .

他们最好也别把黛西的名字牵扯进来。

[ai] [dʌn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [həʊm][frɒm; frəm]
I done told her and told her to come straight home from
我 完毕 讲述 她 和 讲述 她 到 来 直的 家 从
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
her work .
她 工作 .

我已经告诉她了，让她下班后直接回家。

[nɔː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [baɪ][dæt][stɔː(r)][ænd; ənd][skɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʌmz] [bæk] [wɪd][ˌdiː iː ˈem]
Naw , she had to stop by dat store and skin her gums back wid dem
不 , 她 有 到 停止 经过 数据 店铺 和 皮肤 她 牙龈 后退 宽 民主
[ˈtræʃi] [ˈnɪgə(r)] .
trashy niggers .
垃圾 黑鬼 .

不，她非得去那家店，跟那些下贱的黑鬼们一起磨破牙龈。

[ʃiː; ʃi][ˈbetə(r)][nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] [waɪt] [fəʊks] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [kʌm] - [hɪə(r)] -
She better not leave them white folks today to come traipsin'over here scornin'her
她 更好的 不是 离开 他们 白色的 各位 今天 到 来 - 这里 -
[neɪm] [ɔːl] [ʌp] [wɪd][dɪs][ˈnɪgə(r)] [mes] .
name all up wid dis nigger mess .
姓名 全部 向上 宽 迪斯 黑鬼 混乱 .

她最好别今天离开那些白人，然后跑到这里来，跟这群黑鬼胡闹，败坏她的名声。

[duː; də] , [aɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
Do , I'll kill her .
做 , 患病的 杀 她 .

好啊，我会杀了她。

[nəʊ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [eɪnt] - [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːz] ,
No daughter of mine ain't goin'to do as she please ,
不 女儿 的 矿 不是 - 做 作为 她 请 ,

我的女儿绝不会随心所欲。

[lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ˈʌndə(r)][diː] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] .
long as she live under de sound of my voice .
长的 作为 她 居住 在下面 德 声音 的 我的 嗓音 .

只要她还能听到我的声音。

([ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] [tuː; tə] [raɪt] .)
(She crosses to right .)
(她 十字架 到 正确的 .)

（她向右穿过马路。）

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɒməs] .
MRS . THOMAS .
太太 . 托马斯 .

托马斯夫人。

[ðæts] [raɪt] , [ˈsɪstə(r)] [blʌnt] .
That's right , Sister Blunt .
那就是 正确的 , 姐姐 钝 .

没错，布朗特姐妹。

[ai] [ˈglɔːri] [ɪn] [jəʊ] - [spʌŋk] .
I glory in yo ' spunk .
我 荣耀 在 哟 - 胆量 .

我欣赏你的勇气。

[lɔːd] , [ai][ˈbetə(r)][gəʊ] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [ˈsʌpə(r)] .
Lord , I better go put on my supper .
主 , 我 更好的 去 放 在 我的 晚餐 .

主啊，我最好去准备晚饭了。

([æz; əz]['mɪsɪz] . [blʌnt] ['eksɪts; 'egzɪts] , [raɪt] , [rev] . ['tʃɪldərz] ['entəz] [left] [wɪð] [deɪv] [ænd; ənd]
(As MRS . BLUNT exits , right , REV . CHILDERS enters left with DAVE and
(作为 太太 . 钝 出口 , 正确的 , 修订版 . 孩子们 进入 左边 和 戴夫 和
['diːkən] ['lɪndzi] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['luːɪs] .
DEACON LINDSAY and SISTER LEWIS .
执事 林赛 和 姐姐 刘易斯 .

（布朗特夫人从右边离开时，查尔德斯牧师带着戴夫、林赛执事和刘易斯姐妹从左边进入。）

['veri] ['hɒstaɪl] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm] ['sɪstəz] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['teɪlə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .)
Very hostile glances from SISTERS THOMAS and TAYLOR toward the others .)
非常 敌对的 眼神 从 姐妹 托马斯 和 泰勒 朝向 这 其他的 .)

托马斯姐妹和泰勒姐妹用充满敌意的目光看向其他人。）

['tʃɪldərz] .
CHILDERS .
孩子们 .

儿童。

[gʊd] ['iːvənɪn] - , [fəʊks] .
Good evenin ' , folks .
好的 晚上 - , 各位 .

各位晚上好。

(['sɪstəz] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['teɪlə(r)] [dʒʌst] [grʌnt] .
(SISTERS THOMAS and TAYLOR just grunt .
(姐妹 托马斯 和 泰勒 只是 咕哝 .

（托马斯和泰勒姐妹只是哼了一声。）

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['tɒməs] [muːvz] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [tə'wɔːdz] ['eksɪt] .
THOMAS moves a step or two towards exit .
托马斯 移动 一个 步 或者 二 向 出口 .

托马斯朝出口走了一两步。

[fləːt] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ænd; ənd]['eksɪts; 'egzɪts] .)
Flirts her skirts and exits .)
调情 她 裙子 和 出口 .)

她撩起裙子，然后离开。）

['lɪndzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

(['æŋgrəli]) - [diː]['mætə(r)] , [jɔːl] ?
(Angrily) Whut's de matter , y'all ?
(愤怒地) - 德 事情 , 你们 ?

（生气地）到底怎么回事，你们?

[kæt][gɒt][jəʊ] - [tʌŋ] ?
Cat got yo ' tongue ?
猫 得到 哟 - 舌头 ?

哑巴了吗?

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

[mɔː(r)]['mætə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kɪn]['skætə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [ˌsɪnsə'næti] .
More matter than you kin scatter all over Cincinnatti .
更多的 事情 比 你 亲属 分散 全部 超过 辛辛那提 .

比你想象中要多得多的东西散落在辛辛那提各处。

['lɪndzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[gəʊ] - [hed] [ɒn] , ['luːsi] ['teɪlə(r)] .
Go ' head on , Lucy Taylor .
去 - 头 在 , 露西 泰勒 .

加油，露西·泰勒。

[gəʊ] - [hed] [ɒn] .
Go ' head on .
去 - 头 在 .

放手去做吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jəʊ] - ['ʃʊgə(r)] ['swiːtən] [maɪ] ['kɒfi] .
You know a very little of yo ' sugar sweetens my coffee .
你 知道 一个 非常 小的 的 哟 - 糖 甜味剂 我的 咖啡 .

你知道吗，你加的一点点糖就能让我的咖啡变甜。

[gəʊ] - [hed] [ɒn] .
Go ' head on .
去 - 头 在 .

放手去做吧。

['evrɪtaɪm] [juː; jʊ][lɪft][jəʊ] - [ɑːm][juː; jʊ] [smel] [laɪk][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['hæməz] .
Everytime you lift yo ' arm you smell like a nest of yellow hammers .
每次 你 举起 哟 - 手臂 你 闻 喜欢 一个 巢 的 黄色的 锤子 .

你每次抬起胳膊，身上都会散发出一股黄锤子窝的味道。

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

[gəʊ] - [hed] [ɒn] [jʊ'sɛlf] .
Go ' head on yo'self .
去 - 头 在 你自己 .

自己去吧。

[jəʊ] - [hed] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɔː(r)][aʊt] [θriː] ['bɒdɪz] .
Yo ' head look like it done wore out three bodies .
哟 - 头 看 喜欢 它 完毕 穿着 出去 三 身体 .

你的脑袋看起来像是挨过三具尸体似的。

['tɔːkɪn] -
Talkin '
谈话 -

谈话

- [baʊt] [ˌem 'iː] ['smɛlɪn] - — [juː; jʊ] [smel] [læk][ə; eɪ][nest][ɒv; əv][grænd] ['dædiːz] [jʊ'sɛlf] .
' bout me smellin ' — you smell lak a nest of grand daddies yo'self .
- 回合 我 闻起来 - — 你 闻 拉克 一个 巢 的 盛大 爸爸们 你自己 .

别说我身上的味道了——你自己闻起来就像一窝老爷爷的味道。

['lɪndzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

[ɔː] [rɒk] [ɒn] [daʊn] [diː] [rəʊd] , - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] .
Aw rock on down de road , ' oman .
啊 岩石 在 向下 德 路 , - 阿曼 .

哦，一路摇滚下去，阿曼。

[ɑː] , [doʊnt] - [tʃeɪndʒ] [wɜːdz] [wɪd] [jʌ] .
Ah , don't wantuh change words wid yuh .
啊 , 不 - 改变 字 宽 嗯 .

啊，我不想跟你换个说法。

[juːz] [tuː] ['ʌgli] .
Youse too ugly .
尤瑟 也 丑陋的 .

你太丑了。

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['noʊˌbɑːdiːz] ['prɪti] ['beɪbi] , [jʊ'sɛlf] .
You ain't nobody's pretty baby , yo'self .
你 不是 没有人 漂亮的 婴儿 , 你自己 .

你本人可不是什么漂亮宝贝。

[juː; jʊ][səʊ] ['ʌgli]
You so ugly
你 所以 丑陋的

你真丑

[ai] ['betʃə] [jəʊ] - [waɪf] [hæv; həv] [tuː; tə] [spred] [ʌ; ɜː] [ʃiːt] ['əʊvə(r)] [jəʊ] - [hed] [tʊ] [let] [sliːp] [slɪp] [ʌp] [ɒn] [jʌ] .
I betcha yo ' wife have to spread uh sheet over yo ' head tuh let sleep slip up on yuh .
我 我敢打赌 哟 - 妻子 有 到 传播 呃 床单 超过 哟 - 头 tuh 让 睡觉 滑 向上 在 嗯 .

我敢打赌，你老婆得把床单盖在你头上，才能让你睡着。

['lɪndzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

(['θretnɪŋ]) [juː; jʊ]['betə(r)][gɪt] [wei] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l] .
(Threatening) You better git way from me while you able .
(威胁) 你 更好的 git 方式 从 我 尽管 你 有能力的 .

（威胁）你最好趁现在还能走的时候赶紧离开我。

[ai] [dʌn] [təʊl] [juː; jʊ]
I done tole you
我 完毕 托勒 你

我已经告诉过你了

[ai][doʊnt] ['wɒntə] [breɪk] [ə; eɪ] [breθ] [wɪd][juː; jʊ] .
I don't wanter break a breath wid you .
我 不 想要 休息 一个 气息 宽 你 .

我不想和你呼吸一口气。

[ɪts] [ʌ; ɜː] [həʊl] [hiːp] ['betə(r)] [tʊ] [wɔːk] [ɒf] [ɒn][jəʊ] - [əʊn] [legz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [təut] [ɒf] .
It's uh whole heap better tuh walk off on yo ' own legs than it is to be toted off .
它是 呃 所有的 堆 更好的 tuh 走 离开 在 哟 - 自己的 腿 比 它 是 到 是 携带 离开 .

自己走出去总比被人拖走要好得多。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][jəʊ] - ['ætʃɪn] - [raʊnd] [hɪə(r)] .
I'm tired of yo ' achin ' round here .
我是 疲劳的 的 哟 - 阿钦 - 圆形的 这里 .

我受够了你在这儿瞎烦。

[juː; jʊ] [fuːl] [wɪd][ˌem 'iː] [naʊ] [æn; ən] - [aɪl] [nɒk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [dɒl] [rægz] , ['təʊni][ɔː(r)][nəʊ]['təʊni] .
You fool wid me now an ' I'll knock you into doll rags , Tony or no Tony .
你 傻子 宽 我 现在 一个 - 患病的 敲 你 进入 玩具娃娃 破布 , 托尼 或者 不 托尼 .

你现在要是敢惹我，我就把你打得落花流水，不管有没有托尼。

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

(['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]) [hɪt][ˌem 'iː] ?
(Jumping up in his face) Hit me ?
(跳 向上 在 他的 脸) 打 我 ?

（猛地跳到他面前）打我?

[hɪt][ˌem 'iː] !
Hit me !
打 我 !

打我!

[ai][deə(r)][juː; jʊ] [tʊ] [hɪt][ˌem 'iː] .
I dare you tuh hit me .
我 敢 你 tuh 打 我 .

你敢打我试试?

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [dæt][deə(r)] , [jʊl] [stiːl] [ʌ; ɜː] [hɔːg] [æn; ən] - [iːt] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
If you take dat dare , you'll steal uh hawg an ' eat his hair .
如果 你 拿 数据 敢 , 你会 偷 呃 野猪 一个 - 吃 他的 头发 .

如果你接受这个挑战，你就会偷走一只猪，然后吃掉它的毛发。

['lɪndzi] .
LINDSAY .
林赛 .

琳赛。

['lemi] [gwɑːn] [daʊn] [tuː; tə][dæt] [tʃɜːtʃ] [bɪ'foʊ] - [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [stɒmp] [juː; jʊ] .
Lemme gwan down to dat church befo ' you make me stomp you .
让我 关 向下 到 数据 教会 之前 - 你 制作 我 跺脚 你 .

让我先去教堂，免得你逼我揍你。

([hiː; hi]['eksɪts; 'egzɪts] , [raɪt] .)
(He exits , right .)
(他 出口 , 正确的 .)

（他向右离开。）

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

[juː; jʊ] [miːn] [jʊl] [gɪt] [stɔmp] .
You mean you'll git stomped .
你 意思是 你会 git 跺脚 .

你的意思是你会被打得落花流水。

[ɑːm] [gɔɪn] - [tuː; tə][diː]['traɪəl] , [tuː] .
Ah'm goin ' to de trial , too .
啊 去 - 到 德 审判 , 也 .

我也要去参加审判。

[diː][nɛks]['traɪəl] - [biː; bi][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kɪkɪn] - [sʌm; səm][ʌ; ɜː][juː; jʊ]['bæptɪst] ['nɪgə(r)] [ə'raʊnd] .
De nex trial gointer be me for kickin ' some uh you Baptist niggers around .
德 下一个 审判 - 是 我 为了 起作用 - 一些 呃 你 浸信会 黑鬼 大约 .

下一次审判将由我来做，因为我狠狠地教训了你们这些浸信会黑鬼。

([ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːd] [ɒf] [steɪdʒ] [left] .
(A great noise is heard off stage left .
(一个 伟大的 噪音 是 听到 离开 阶段 左边 .

（舞台左侧传来一声巨响。）

[ðə; ði]['æŋgri][ænd; ənd]['dʒɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
The angry and jeering voices of children .
这 生气的 和 嘲笑 声音 的 孩子们 .

孩子们愤怒和嘲笑的声音。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['teɪlə(r)] [lʊks] [ɒf] [left] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [tə'wɔːdz] [left] ['eksɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔɪz]
TAYLOR looks off left and takes a step or two towards left exit as the noise
泰勒 看起来 离开 左边 和 需要 一个 步 或者 二 向 左边 出口 作为 这 噪音
['kɒmz] ['nɪərə(r)] .)
comes nearer .)
来 更近 .)

泰勒向左侧望去，随着噪音越来越近，他朝左侧出口走了一两步。）

[vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [tʃaɪld] .
VOICE OF ONE CHILD .
嗓音 的 一 孩子 .

一个孩子的声音。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] !
Tell her !
告诉 她 !

告诉她！

[tel] [hɜː(r); hə(r)] !
Tell her !
告诉 她 !

告诉她！

[tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [smel] [hɜː(r); hə(r)] .
Turn her up and smell her .
转动 她 向上 和 闻 她 .

把她的音量调大，闻闻她。

[jəʊ] - ['mæmə] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də][wɪd][ˌem 'iː] .
Yo ' mama ain't got nothin ' to do wid me .
哟 - 妈妈 不是 得到 什么也没有 - 到 做 宽 我 .

你妈跟我没关系。

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

(['hɔlə] [ɒf] [left])
(Hollering off left)
(大声喊叫 离开 左边)

（左侧传来喊声）

[juː; jʊ][lɪl][bæptəs] - ['heɪʃənz] [liːv] [ðem; ðəm] ['tʃɪlən] [ə'ləʊn] .
You lil Baptis ' haitians leave them chillun alone .
你 小 巴普蒂斯 - 海地人 离开 他们 孩子们 独自的 .

你们这些小巴普蒂斯的海地人，放过那些孩子吧。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [juː; jʊ]['betə(r)] !
If you don't , you better !
如果 你 不 , 你 更好的 !

如果你不这样做，那你最好这样做！

(['entə(r)][ə'baʊt] [ten] ['tʃɪldrən] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .
(Enter about ten children struggling and wrestling in a bunch .
(进入 关于 十 孩子们 挣扎 和 摔角 在 一个 束 .

（大约十个孩子挤在一起扭打打闹。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['teɪlə(r)] [lʊks] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] .)
TAYLOR looks about on the ground for a stick to strike the children with .)
泰勒 看起来 关于 在 这 地面 为了 一个 戳 到 罢工 这 孩子们 和 .)

泰勒在地上四处寻找棍子，准备用来打孩子们。）

[vɔɪs] [ɒv; əv] [tʃaɪld] .
VOICE OF CHILD .
嗓音 的 孩子 .

孩子的声音。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[hiːz] [skɪrd] [tʊ] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
He's skeered tuh knock it off .
他是 惊恐 tuh 敲 它 离开 .

他害怕得不敢再继续下去了。

['kaʊəd] !
Coward !
懦夫 !

懦夫！

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

[ɪf] [jɔ:l] [doʊnt][gɪt][ɒn][həʊm] !
If y'all don't git on home !
如果 你们 不 git 在 家 !

你们要是再不回家就糟了!

['sæsi] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
SASSY LITTLE GIRL .
俏皮的 小的 女孩 .

活泼俏皮的小女孩。

(['stændɪŋ] [ə'kɪmbəʊ])
(Standing akimbo)
(常设 叉腰)

(叉腰站立)

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ]['betə(r)][nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] , [du:; də][maɪ]['mæmə] [wɪl] - [tend] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I know you better not touch me , do my mama will ' tend to you .
我 知道 你 更好的 不是 触碰 我 , 做 我的 妈妈 将要 - 趋向 到 你 .

我知道你最好别碰我，不然我妈妈会好好"照顾"你的。

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

(['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .)
(Making as if to strike her .)
(制作 作为 如果 到 罢工 她 .)

(做出要打她的样子。)

[ʃet] [ʌp] [ju:; jʊ]['nɑ:sti][lɪl]['hefə(r)] , [sæsɪn] - [ˌem 'i:] !
Shet up you nasty lil heifer , sassin ' me !
母 向上 你 可恶的 小 小母牛 , 刺客 - 我 !

闭嘴你这卑鄙的小母牛，竟敢诋毁我!

[ju:; jʊ] [eɪnt] [hɑ:f] [reɪzd] .
You ain't half raised .
你 不是 一半 提高 .

你连一半都没养好。

([ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ʃeɪks] [hɜ:'self] [æt; ət]['mɪsɪz] .
(The little girl shakes herself at MRS .
(这 小的 女孩 奶昔 她自己 在 太太 .

(小女孩在太太面前摇晃着自己。)

['teɪlə(r)] [ænd; ənd][ɪz][dʒɔɪnd][baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)z] .)
TAYLOR and is joined by two or three others .)
泰勒 和 是 加入 经过 二 或者 三 其他的 .)

泰勒，还有两三个人也加入了他。)

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .
MRS . TAYLOR .
太太 . 泰勒 .

泰勒夫人。

([wɑ:kɪn] - [tə'wɔ:dz] [raɪt] ['eksɪt] .)
(Walkin ' towards right exit .)
(步行 - 向 正确的 出口 .)

(朝右侧出口走去。)

[aɪm] [gɔɪn] - [ɒn] [daʊn] [tu:; tə][di:] [tʃɜ:tʃ] [æn; ən] - [tel] [jəʊ] - ['mæmi] .
I'm goin ' on down to de church an ' tell yo ' mammy .
我是 去 - 在 向下 到 德 教会 一个 - 告诉 哟 - 妈咪 .

我要去教堂告诉你妈妈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [biːn] [hɑːf] [reɪzd] [hɜː'self] .
But she ain't been half raised herself .
但 她 不是 到过 一半 提高 她自己 .

但她自己也没被好好管教过。

([ʃiː; ʃi]['eksɪts; 'egzɪts] [raɪt] [wɪð] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .)
(She exits right with several children making faces behind her .)
(她 出口 正确的 和 一些 孩子们 制作 面孔 在后面 她 .)

（她径直走出去，身后几个孩子正做鬼脸。）

[wʌn] [bɔɪ] .
ONE BOY .
一 男生 .

一个男孩。

([tuː; tə] ['sæsi] [gɜːl])
(To sassy GIRL)
(到 俏皮的 女孩)

（致傲娇女孩）

[ɔː] , [hɔː] !
Aw , haw !
啊 , 霍 !

啊哈！

[jɔːl] [ɔːl; oʊl] - [bæptəs] - [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['bʊkkeɪs] [ɪn][jəʊ] - [tʃʌtʃ] .
Y'all ol ' Baptis ' ain't got no bookcase in yo ' chuch .
你们 ol - 巴普蒂斯 - 不是 得到 不 书柜 在 哟 - 教堂 .

你们这些老家伙，巴普蒂斯教堂里连个书架都没有。

[wiː; wi] [went] [ðeə(r)][wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [ai] [sɔː] [ʌ; ɜː]['səʊdə]['krækə(r)][bɒks] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɪn][diː]['kɔːnə(r)]
We went there one day an ' I saw uh soda cracker box settin ' up in de corner
我们 去 那里 一 天 一个 - 我 锯 呃 苏打 饼干 盒子 塞廷 - 向上 在 德 角落

有一天我们去了那里，我看到角落里摆着一个苏打饼干盒。

[səʊ][ai][set] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
so I set down on it .
所以 我 放 向下 在 它 .

于是我就在上面坐了下来。

(['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['sæsi] [gɜːl])
(Pointing at sassy GIRL)
(指向 在 俏皮的 女孩)

（指着那个傲娇的女孩）

[nəʊ] [wɒt] [əʊl]['meəri]['elə] [seɪ] ?
Know what ole Mary Ella say ?
知道 什么 奥莱 玛丽 艾拉 说 ?

你知道老玛丽·艾拉怎么说吗?

(['dʒɪərɪŋ] ['lɑːftə(r)])
(Jeering laughter)
(嘲笑 笑声)

（嘲笑声）

['wɪli] , [juː; jʊ][gɪt] [ʌp] [ɒf] ['aʊə(r)]['laɪbrəri] !
Willie , you git up off our library !
威利 , 你 git 向上 离开 我们的 图书馆 !

威利，你给我从我们的图书馆里起来！

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

['meəri] ['elə] .
MARY ELLA .
玛丽 艾拉 .

玛丽·埃拉。

[jɔːl] [əʊl] - - [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ɪn][jəʊ] - [əʊl] [tʃɜːtʃ] .
Y'all ole Meth'dis ' ain't got no window panes in yo ' ole church .
你们 奥莱 - - 不是 得到 不 窗户 窗格 在 哟 - 奥莱 教会 .

你们这些老家伙，你们的老教堂里连窗户都没有。

[ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .
ANOTHER GIRL .
其他 女孩 .

另一个女孩。

([teɪks] ['sentə(r)][ɒv; əv][stænd] , [hændz][ə'kɪmbəʊ][ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)][hɪps])
(Takes center of stand , hands akimbo and shakes her hips)
(需要 中心 的 站立 , 双手 叉腰 和 奶昔 她 臀部)

（她站在展台中央，双手叉腰，扭动臀部）

[ai][doʊnt] [kiːr] [wʌt] [jɔːl] [seɪ] ,
I don't keer whut y'all say ,
我 不 基尔 什么? 你们 说 ,

我不在乎你们怎么说，

[aɪm][ə; eɪ] - - [bred][æn; ən] - [ʌ; ɜː] - - [bɔːn] [æn; ən] - [wen] [aɪm] [ded] [ðɛəl] [biː; bi]
I'm a Meth'dis ' bred an ' uh Meth'dis ' born an ' when I'm dead there'll be
我是 一个 - - 繁殖 一个 - 呃 - - 出生 一个 - 什么时候 我是 死的 将会 是
[ʌ; ɜː] - - [gɒn] .
uh Meth'dis ' gone .
呃 - - 已消失 .

我是梅斯迪斯人，生于梅斯迪斯，死后梅斯迪斯也将不复存在。

['meəri] ['elə] .
MARY ELLA .
玛丽 艾拉 .

玛丽·埃拉。

([snæps] ['fɪŋgəz] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)][gɜːrlz][nəʊz][ænd; ənd][stɑːrts] ['sɪŋɪŋ] .
(Snaps fingers under other girl's nose and starts singing .
(快照 手指 在下面 其他 女孩们 鼻子 和 开始 歌唱 .

（在另一个女孩鼻子底下打响指，然后开始唱歌。）

['sevrəl] [dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] .)
Several join her .)
一些 加入 她 .)

几个人加入了她。）

[əʊ] [bæptəs] - , [bæptəs] - [ɪz][maɪ] [neɪm]
Oh Baptis ' , Baptis ' is my name
哦 巴普蒂斯 - , 巴普蒂斯 - 是 我的 姓名

哦，巴普蒂斯，巴普蒂斯是我的名字

[maɪ] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [haɪ]
My name's written on high
我的 名字 书面 在 高的

我的名字被铭刻在高处

[ai][gɒt][maɪ] [lɪk] [ɪn][diː][bæptəs] - [tʃɜːtʃ]
I got my lick in de Baptis ' church
我 得到 我的 舔 在 德 巴普蒂斯 - 教会

我在德·巴蒂斯教堂里挨了一顿揍

- [iːt] [ʌp][diː] - - [paɪ] .
Gointer eat up de Meth'dis ' pie .
- 吃 向上 德 - - 馅饼 .

Gointer 把 De Meth'dis 的馅饼吃光了。

([ðə; ði] ['meθədɪst] ['tʃɪldrən] [dʒɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz] .
(The Methodist children jeer and make faces .
(这 卫理公会 孩子们 嘲笑 和 制作 面孔 .

（卫理公会的孩子们嘲笑并做鬼脸。

[ðə; ði]['bæptɪst][kæmp] [meɪk] ['feɪsɪz] [bæk] ;
The Baptist camp make faces back ;
这 浸信会 营 制作 面孔 后退 ;

浸信会阵营做出不屑的表情；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][ɪz]['saɪləns] [waɪl] [iːtʃ] [kæmp] [traɪz] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [feɪs] ['meɪkɪŋ] .
for a full minute there is silence while each camp tries to outdo the other in face making .
为了 一个 满的 分钟 那里 是 沉默 尽管 每个 营 尝试 到 胜过 这 其他 在 脸 制作 .

整整一分钟，双方阵营鸦雀无声，竞相做鬼脸，看谁能胜过对方。

[ðə; ði]['bæptɪst] [meɪks] [ðə; ði][lɑːst] [feɪs] .)
The Baptist makes the last face .)
这 浸信会 制作 这 最后的 脸 .)

施洗约翰做了最后的鬼脸。)

['meθədɪst] [bɔɪ] .
METHODIST BOY .
卫理公会 男生 .

卫理公会男孩。

[kʌm] [ɒn] , [les] [ˌjuː 'es][doʊnt]['nəʊtɪs] - [ɪm] .
Come on , less us don't notice ' em .
来 在 , 较少的 我们 不 注意 - 呃 .

拜托，别让我们没注意到它们。

[les] [gwɑːn] [daʊn] [tuː; tə][diː] [tʃɜːtʃ] [æn; ən] - [hɪə(r)][diː]['traɪəl] .
Less gwan down to de church an ' hear de trial .
较少的 关 向下 到 德 教会 一个 - 听到 德 审判 .

别去教堂听审判。

['meəri] ['elə] .
MARY ELLA .
玛丽 艾拉 .

玛丽·埃拉。

[jɔːl] [eɪnt] [diː]['əʊnlɪɪst][wʌnz] [kɪn] [gəʊ] .
Y'all ain't de onliest ones kin go .
你们 不是 德 只有 一个 亲属 去 .

你们不是唯一能去的人。

[wiː; wi] [gɔɪn] - , [tuː] .
We goin ' , too .
我们 去 - , 也 .

我们也去。

['wɪli] .
WILLIE .
威利 .

威利。

[ɔː] , [hɔː] !
Aw , haw !
啊 , 霍 !

啊哈！

['kɒpi] [kæts] !
Copy cats !
复制 猫 !

抄袭者！

([meɪks] [feɪs])
(Makes face)
(制作 脸)

（做了个鬼脸）

[dæts] [raɪt] .
Dat's right .
数据 正确的 .

没错。

['fɒləʊ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [læk] [ʌ; ɜː] ['pʌpi] [dɒg] [teɪl] .
Follow on behind us lak uh puppy dog tail .
跟随 在 在后面 我们 拉克 呃 小狗 狗 尾巴 .

像小狗尾巴一样跟在我们后面。

([ðeɪ] [stɑːt] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [raɪt] ['eksɪt] , ['swɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [bɪ'haɪnd] .)
(They start walking toward right exit , switching their clothes behind .)
(他们 开始 步行 朝向 正确的 出口 , 交换 他们的 衣服 在后面 .)

（他们开始朝右侧出口走去，同时交换了身后的衣服。）

[dæts] [raɪt] .
Dat's right .
数据 正确的 .

没错。

['fɒləʊ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [læk] [ʌ; ɜː] ['pʌpi] [dɒg] [teɪl] .
Follow on behind us lak uh puppy dog tail .
跟随 在 在后面 我们 拉克 呃 小狗 狗 尾巴 .

像小狗尾巴一样跟在我们后面。

([ðeɪ] [stɑːt] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [raɪt] ['eksɪt] , ['swɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [bɪ'haɪnd] .)
(They start walking toward right exit , switching their clothes behind .)
(他们 开始 步行 朝向 正确的 出口 , 交换 他们的 衣服 在后面 .)

（他们一边往右侧出口走，一边交换身后的衣服。）

(['bæptɪst] ['tʃɪldrən] [steɪdʒ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] .
(Baptist children stage a rush and struggle to get in front of the Methodists .
(浸信会 孩子们 阶段 一个 匆忙 和 斗争 到 得到 在 正面 的 这 卫理公会 .

（浸信会的孩子们争先恐后地冲到卫理公会教徒前面。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [sək'siːd] [ɪn] [fliŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
They finally succeed in flinging some of the Methodist children to the ground
他们 最后 成功 在 投掷 一些 的 这 卫理公会 孩子们 到 这 地面
[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [raɪt] ['eksɪt] ['hɔːtɪli] ['swɪtʃɪŋ]
and some behind them and walk towards right exit haughtily switching
和 一些 在后面 他们 和 走 向 正确的 出口 傲慢地 交换
[ðeə(r)] [kləʊðz] .)
their clothes .)
他们的 衣服 .)

他们最终成功地将一些卫理公会的孩子摔倒在地，另一些摔倒在身后，然后傲慢地走向右侧出口，同时换了身衣服。）

['wɪli] .
WILLIE .
威利 .

威利。

(['wɪspərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊd]) [les] [gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [moʊzliːz] [lɒt][æn; ən] - [biːt] - [ɪm] [ðeə(r)] !
(Whispers to his crowd) Less go round by Mosely's lot an ' beat ' em there !
(低语 到 他的 人群) 较少的 去 圆形的 经过 莫斯利 很多 一个 - 打 - 呃 那里 !

（低声对人群说）咱们绕道莫斯利那帮人，抢在他们前面！

['ʌðə(r)z] .
OTHERS .
其他的 .

其他的。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

['wɪli] .
WILLIE .
威利 .

威利。

(['jɛlɪn] - [tuː; tə]['bæptɪsts]) [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][nəʊ] [əʊl] ['bæptɪsts] !
(Yellin ' to Baptists) We wouldn't walk behind no ole Baptists !
(耶林 - 到 浸信会) 我们 不会 走 在后面 不 奥莱 浸信会 !

（对着浸信会教徒大喊）我们才不会跟在浸信会教徒后面呢！

([ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [tə'wɔːdz] [left] ['eksɪt] , ['swɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [æz; əz]
(The Methodists turn and walk off towards left exit , switching their clothes as
(这 卫理公会 转动 和 走 离开 向 左边 出口 , 交换 他们的 衣服 作为
[ðə; ði]['bæptɪsts][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .)
the Baptists are doing .)
这 浸信会 是 正在做 .)

（卫理公会教徒转身朝左侧出口走去，同时像浸信会教徒一样交换了衣服。）

[sləʊ] ['kɜːt(ə)n]
SLOW CURTAIN
慢的 窗帘

缓缓拉开帷幕

[ækt] [θriː]
ACT THREE
行为 三

第三幕

['setɪŋ] : [ə; eɪ] [haɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [træk] [θruː] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['flɒrɪdə] ['fɒrɪst] .
SETTING : A high stretch of railroad track thru a luxurious Florida forest .
环境 : 一个 高的 拉紧 的 铁路 追踪 通过 一个 豪华 佛罗里达 森林 .

场景：一段穿过佛罗里达州茂密森林的高架铁路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] ['sʌndaʊn] .
It is near sundown .
它 是 靠近 日落 .

快到日落时分了。

['ækʃ(ə)n] :
ACTION :
行动 :

行动：

[wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
When the curtain rises there is no one on the stage ,
什么时候 这 窗帘 上升 那里 是 不 一 在 这 阶段 ,

幕布拉开时，舞台上空无一人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] [ɒf] - [steɪdʒ] [raɪt] .
but there is a tremendous noise and hubbub off - stage right .
但 那里 是 一个 巨大的 噪音 和 尘嚣 离开 - 阶段 正确的 .

但舞台右侧下却传来巨大的噪音和喧闹声。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
There are yells of derision and shouts of anger .
那里 是 喊叫 的 嘲笑 和 喊叫 的 愤怒 .

现场既有嘲笑声，也有愤怒的叫喊声。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [dʒɪm][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [ɒf] .
Part of the mob is trying to keep JIM in town , and part is driving him off .
部分 的 这 暴民 是 尝试 到 保持 吉姆 在 镇 , 和 部分 是 驾驶 他 离开 .

一部分暴徒试图把吉姆留在镇上，而另一部分则试图把他赶走。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
After a full minute of this ,
后 一个 满的 分钟 的 这 ,

持续了一分钟后，

[dʒɪm] ['entəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
JIM enters with his guitar hanging around his neck and his coat over his shoulder .
吉姆 进入 和 他的 吉他 绞刑 大约 他的 脖子 和 他的 外套 超过 他的 肩膀 .

吉姆走了进来，吉他挂在脖子上，外套搭在肩上。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['drɒpɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [red] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
The sun is dropping low and red thru the forest .
这 太阳 是 下降 低的 和 红色的 通过 这 森林 .

夕阳西下，余晖洒在森林上，泛起一片红晕。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mɒb] .
He is looking back angrily and shouting at the mob .
他 是 寻找 后退 愤怒地 和 喊叫 在 这 暴民 .

他愤怒地回头，对着暴徒们大声喊叫。

[ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [ɪz] [θrəʊn] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
A missile is thrown after him .
一个 导弹 是 抛掷 后 他 .

一枚导弹向他飞来。

[dʒɪm] [drɒps] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [gɪ'tɑː(r)] [ænd; ənd] [græbz] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɪk] ,
JIM drops his coat and guitar and grabs up a piece of brick ,
吉姆 滴 他的 外套 和 吉他 和 抓住 向上 一个 片 的 砖 ,

吉姆扔掉外套和吉他，抓起一块砖头。

[ænd; ənd] [meɪks] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and makes threatening gestures of throwing it .
和 制作 威胁 手势 的 投掷 它 .

并做出要扔它的威胁性动作。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['rʌnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait])
(Running back the way he came and hurling the brick with all his might)
(跑步 后退 这 方式 他 来了 和 投掷 这 砖 和 全部 他的 可能)

（他沿着来路跑去，用尽全力把砖头扔了出去）

[aɪl] [kɪl] [sʌm; səm] [əʊ] - [juː; jʊ] [əʊld] [bɒks] - ['æŋkld] ['nɪɡə(r)] .
I'll kill some o ' you old box - ankled niggers .
患病的 杀 一些 o - 你 老的 盒子 - 脚踝 黑鬼 .

我要杀了你们这些老黑鬼，你们这些脚踝粗壮的家伙。

([ɡræbz] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [brɪk] .)
(Grabs up another piece of brick .)
(抓住 向上 其他 片 的 砖 .)

（拿起另一块砖。）

[aɪm] [aʊt] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [taʊn] .
I'm out o ' your old town .
我是 出去 o - 你的 老的 镇 .

我已经离开你以前的家乡了。

[naʊ] [dʒʌst] [let] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [əʊld] [hɑːf] - [paɪnt] ['bæptɪsts] [let] [jəʊ] - ['wʊdn] [ɡɒd] [ænd; ənd]
Now just let some of you old half - pint Baptists let yo ' wooden God and
现在 只是 让 一些 的 你 老的 一半 - 品脱 浸信会 让 哟 - 木制的 上帝 和
['kɔːnˌstɔːk] ['dʒiːzəs] [fuːl] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['hɪtɪn] - [ˌem 'iː] .
Cornstalk Jesus fool you into hittin ' me .
玉米秆 耶稣 傻子 你 进入 击中 - 我 .

现在就让你们这些老顽固浸信会教徒，被你们那木头做的上帝和玉米秆耶稣骗了，来打我吧。

(['θretnz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'ɡen] .
(Threatens to throw again .
(威胁 到 扔 再次 .

（威胁要再次投掷。）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nd] [skriːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒb] [ɪz] [hɜːd] ['rʌnɪŋ] [bæk] .)
There are some frightened screams and the mob is heard running back .)
那里 是 一些 害怕 尖叫 和 这 暴民 是 听到 跑步 后退 .)

传来几声惊恐的尖叫，随后可以听到人群往后跑去的声音。）

[aɪm] [ɡlæd] [aɪm] [aʊt] [əʊ] - [jəʊ] - [əʊl] [taʊn] ['enihaʊ] .
I'm glad I'm out o ' yo ' ole town anyhow .
我是 高兴的 我是 出去 o - 哟 - 奥莱 镇 无论如何 .

反正我很高兴离开了你那破地方。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] ['kʌmɪn] - [bæk] [nəʊ] [məʊ] - , ['naɪðə(r)] .
I ain't never comin ' back no mo ' , neither .
我 不是 绝不 即将到来 - 后退 不 莫 - , 两者都不 .

我再也不会回来了。

[juː; jʊ] [əʊl] ['ʌɡli] - [rʌmp] ['nɪɡə(r)] [dʌn] [ruːənt] [diː] [taʊn] ['enihaʊ] .
You ole ugly - rump niggers done ruint de town anyhow .
你 奥莱 丑陋的 - 臀部 黑鬼 完毕 毁坏 德 镇 无论如何 .

你们这些丑陋的老黑鬼已经把这座城镇毁了。

([ðeə(r)] [ɪz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ɒf] [steɪdʒ] .
(There is complete silence off stage .
(那里 是 完全的 沉默 离开 阶段 .

（舞台外一片寂静。）

[dʒɪm] [wɔːks] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [gɪ'tɑː(r)] ,
JIM walks a few steps with his coat and guitar ,
吉姆 散步 一个 很少 步骤 和 他的 外套 和 吉他 ,

吉姆拿着外套和吉他走了几步，

[ðen] [sɪts] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪm'bæŋkmənt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
then sits down on the railroad embankment facing the audience .
然后 坐着 向下 在 这 铁路 堤 面向 这 观众 .

然后他坐在铁路路堤上，面向观众。

[hiː; hi] [pul] [ɒf] [wʌn] [ʃuː] [ænd; ənd] [pɔːrz] [ðə; ði] [sænd] [aʊt] .
He pulls off one shoe and pours the sand out .
他 拉 离开 一 鞋 和 倾倒 这 沙 出去 .

他脱下一只鞋，把里面的沙子倒了出来。

[hiː; hi] [həʊldz] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [lʊks] ['wɪstfəli] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] .)
He holds the shoe in his hand a moment and looks wistfully back down the railroad track .)
他 持有 这 鞋 在 他的 手 一个 片刻 和 看起来 怅然地 后退 向下 这 铁路 追踪 .)

他把鞋子拿在手里片刻，若有所思地回头望向铁轨。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[lɔːd] , [fəʊks] [ʃəʊ] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] .
Lawd , folks sho is deceitful .
老天 , 各位 鞋子 是 欺骗性的 .

老天，这些人真是太狡猾了。

([hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] [lʊks] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ə'gen] .)
(He puts on the shoe and looks back down the track again .)
(他 放置 在 这 鞋 和 看起来 后退 向下 这 追踪 再次 .)

（他穿上鞋子，再次回头望向铁轨。）

[ai] ['nevə(r)] ['wʊdə] [θɔːt] ['piːp(ə)l] ['wʊdə] ['æktɪd] [laɪk] [ðæt] .
I never woulda thought people woulda acted like that .
我 绝不 会 想法 人们 会 行动 喜欢 那 .

我做梦都没想到人们会那样做。

(['leɪsɪz] [ʌp] [ðə; ði] [ʃuː])
(Laces up the shoe)
(鞋带 向上 这 鞋)

（系鞋带）

['speʃəli] [deɪv] ['kɑːtə(r)] ,
Specially Dave Carter ,
特别 戴夫 卡特 ,

特别是戴夫·卡特，

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm] [dʌn] - - [raʊnd] [tə'geðə(r)] [gɔɪn] - [ɪn] ['swɪmɪn] - [æn; ən] -
much as me and him done progue'd ' round together goin ' in swimmin ' an '
很多 作为 我 和 他 完毕 - - 圆形的 一起 去 - 在 游泳 - 一个 -
['pleɪɪn] - [bɔːl] [æn; ən] - - - [diː][g'ɜːlz][æn; ən] - [diː] [waɪt] [fəʊks] .
playin ' ball an ' serenadin ' de girls an ' de white folks .
玩耍 - 球 一个 - - - 德 女孩们 一个 - 德 白色的 各位 .

我和他一起四处游荡，游泳、打球、为女孩和白人唱歌。

([hiː; hi][sɪts][ðeə(r)] ['gluːmɪli] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
(He sits there gloomily silent for awhile ,
(他 坐着 那里 阴郁地 沉默的 为了 一会儿 ,

他沉默地坐在那里，一言不发，情绪低落，过了一会儿。

[ðen] [lʊks] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [pɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [tjuːn] .
then looks behind him and picks up his guitar and begins to pick a tune .
然后 看起来 在后面 他 和 精选 向上 他的 吉他 和 开始 到 挑选 一个 调 .

然后他回头看了一眼，拿起吉他开始弹奏起来。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [treɪlz] [ɒf] ['ɪntuː] , " [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə]
The music is very sad , but he trails off into , " YOU MAY LEAVE AN ' GO TO
这 音乐 是 非常 伤心 , 但 他 小径 离开 进入 , " 你 可能 离开 一个 - 去 到
- ,
HALIMUHFACKS ,
- ,

音乐很悲伤，但他的声音渐渐低了下去，变成了："你可以离开，去哈利穆法克斯。"

[bʌt; bət][maɪ] [sləʊ] [dræg] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
BUT MY SLOW DRAG WILL BRING YOU BACK .
但 我的 慢的 拖 将要 带来 你 后退 .

但我缓慢的拖拽终会将你带回来。

" [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [pɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] .)
" When he finishes he looks at the sun and picks up his coat .)
" 什么时候 他 完成 他 看起来 在 这 太阳 和 精选 向上 他的 外套 .)

"他做完事后，看了看太阳，拿起外套。"

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

['rekən] [ai]['betə(r)][gɪt][ɒn] [daʊn] [diː][rəʊd][ænd; ənd][gɪt][sʌm; səm] [weə(r)] .
Reckon I better git on down de road and git some where .
估计 我 更好的 git 在 向下 德 路 和 git 一些 在哪里 .

我想我最好还是赶紧沿着路走，找个地方待着。

[lɔːd] [nəʊz] [weə(r)] .
Lawd knows where .
老天 知道 在哪里 .

天知道在哪儿。

([stɒps] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [tɜːnz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . [teɪks] [ə; eɪ][step]
(Stops suddenly in his tracks and turns back toward the village . Takes a step
(停止 突然 在 他的 轨道 和 转弯 后退 朝向 这 村庄 . 需要 一个 步
[ɔː(r)] [tuː] .)
or two .)
或者 二 .)

（突然停下脚步，转身朝村庄方向走去，走了一两步。）

[ɔːl][dæt] [mes] [ænd; ənd] [stɪŋk][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .
All dat mess and stink for nothin ' .
全部 数据 混乱 和 臭 为了 什么也没有 - .

这一切都是徒劳。

[deɪv] [nəʊ] [gʊd] [æn; ən] - [wel] [ai]['dɪd(ə)nt] [ment] [tu:; tə] [hɜːt] [hɪm] [mʌtʃ] .
Dave know good an ' well I didn't meant to hurt him much .
戴夫 知道 好的 一个 - 出色地 我 没有 意思是 到 伤害 他 很多 .

戴夫很清楚我并不是故意要伤害他。

([hi:; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ['θʌrəli] .
(He takes off his cap and scratches his head thoroughly .
(他 需要 离开 他的 帽 和 划痕 他的 头 彻底 .

（他摘下帽子，彻底挠了挠头。）

[ðen] [tɜːnz] [ə'gen] [ænd; ənd][stɑːrts][ɒn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [left] .
Then turns again and starts on down the road left .
然后 转弯 再次 和 开始 在 向下 这 路 左边 .

然后再次转弯，沿着左侧的道路继续前行。

['entə(r)] ['deɪzi] , [left] , ['wɔːkɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] .
Enter DAISY , left , walking fast and panting , her head down .
进入 雏菊 , 左边 , 步行 快速地 和 喘息 , 她 头 向下 .

黛西从左边走来，走得很快，气喘吁吁，低着头。

[ðeɪ] [miːt] .)
They meet .)
他们 见面 .)

他们相遇了。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[əʊ] , [hə'ləʊ] , [dʒɪm] .
Oh , hello , Jim .
哦 , 你好 , 吉姆 .

哦，你好，吉姆。

([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑːtld])
(A little surprised and startled)
(一个 小的 惊讶 和 惊慌)

（略感惊讶）

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

([nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)])
(Not expecting her)
(不是 期待 她)

（没想到她会来）

[hə'ləʊ] , ['deɪzi] .
Hello , Daisy .
你好 , 雏菊 .

你好，黛西。

([ɪm'bærəst] ['saɪləns] .)
(Embarrassed silence .)
(尴尬的 沉默 .)

（尴尬的沉默。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] .
I was just coming over town to see how you come out .
我 曾是 只是 未来 超过 镇 到 看 如何 你 来 出去 .

我只是过来看看你那边情况如何。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wei] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][faɪnd][dæt] [aʊt] . . .
You don't have to go way over there to find dat out . . .
你 不 有 到 去 方式 超过 那里 到 寻找 数据 出去 . . .

你不必跑那么远去就能知道日期……

[juː; jʊ][ænd; ənd] [deɪv] [dʌn] [gɒt][ˌem 'iː] [rʌn] ['uːtə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .
you and Dave done got me run outa town for nothin ' .
你 和 戴夫 完毕 得到 我 跑步 出 镇 为了 什么也没有 - .

你和戴夫害我无缘无故地被赶出了小镇。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm]) [deɪ] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [juː; jʊ] ['uːtə] [taʊn] , [dɪd] [deɪ] ?
(Putting her hand on his arm) Dey didn't run you outa town , did dey ?
(推杆 她 手 在 他的 手臂) 戴伊 没有 跑步 你 出 镇 , 做过 戴 ?

（她把手放在他的胳膊上）他们没把你赶出城吧?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɒf]) [wʌt] [juː; jʊ] ['rekən] [aɪm] ['kaʊntɪn] - ['mɪstə(r)] . ['reɪlˌroʊdz] [taɪz]
(Shaking her hand off) Whut you reckon I'm countin ' Mr . Railroad's ties
(摇晃 她 手 离开) 什么? 你 估计 我是 计数 - 先生 . 铁路的 领带
[fɔː(r); fə(r)] . . . [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [taɪz] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɔː'lændəʊ] ?
for . . . just to find out how many ties between here and Orlando ?
为了 . . . 只是 到 寻找 出去 如何 许多 领带 之间 这里 和 奥兰多 ?

（甩开她的手）你以为我数铁路先生的枕木干什么……只是为了弄清楚这里到奥兰多之间有多少根枕木吗?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

([hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'gen])
(Hand on his arm again)
(手 在 他的 手臂 再次)

（手再次搭在他的胳膊上）

[deɪ] [keɪnt] [rʌn] [juː; jʊ] [ɒf] [laɪk] [dæt] !
Dey cain't run you off like dat !
戴伊 不能 跑步 你 离开 喜欢 数据 !

他们没办法就这样把你赶走!

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[teɪk] [jəʊ] - [hændz] [ɒf] [ˌem 'iː] , ['deɪzi] !
Take yo ' hands off me , Daisy !
拿 哟 - 双手 离开 我 , 雏菊 !

黛西，把你的手从我身上拿开！

[haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [keɪnt] [rʌn] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [deɪv] [æn; ən] - . . .
How come they cain't run me off wid you and Dave an ' . . .
如何 来 他们 不能 跑步 我 离开 宽 你 和 戴夫 一个 - . . .

为什么他们没能把我跟你还有戴夫一起赶走……

['evribɒdi] - - [ˌem 'iː] ?
everybody ' ginst me ?
大家 - - 我 ?

大家都反对我吗?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ai] [eɪnt] ['əʊpənd] [maɪ] [muːf] - [genst] [juː; jʊ] , [dʒɪm] .
I ain't opened my mouf ' gainst you , Jim .
我 不是 打开 我的 口 - 对抗 你 , 吉姆 .

吉姆，我可没对你张过嘴。

[ai] [eɪnt] [sed] [wʌn] [wɜːd] . . .
I ain't said one word . . .
我 不是 说 一 单词 . . .

我一句话都没说……

[ai] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [diː] [əʊld] ['traɪəl] .
I wasn't even at de old trial .
我 不是 甚至 在 德 老的 审判 .

我当时甚至都没去参加那次审判。

[maɪ] ['mædəm] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [gɪt] [ɒf] .
My madame wouldn't let me git off .
我的 夫人 不会 让 我 git 离开 .

我的女主人不让我下车。

[ai] [wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [siː] - [baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] .
I wuz just comin ' to see ' bout you now .
我 伍兹 只是 即将到来 - 到 看 - 回合 你 现在 .

我只是来看看你。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɔː] , [gəʊ] - [hed] [ɒn] .
Aw , go ' head on .
啊 , 去 - 头 在 .

啊，那就继续吧。

[juː; jʊ] [fɪgɚd] [ai] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
You figgered I was gone too long to talk about .
你 计算 我 曾是 已消失 也 长的 到 讲话 关于 .

你觉得我离开太久，没时间跟我谈这件事了。

[juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['hɔːlɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [deɪv] . . .
You was haulin ' it over to town to see Dave . . .
你 曾是 运输 - 它 超过 到 镇 到 看 戴夫 . . .

你当时正赶着去城里见戴夫……

[dæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - . . . ['ɑːftə(r)] ['gɪtɪn] - [ˌem 'iː][ɔːl] [mest] [ʌp] .
dat's whut you was doin ' . . . after gittin ' me all messed up .
数据 什么? 你 曾是 做 - . . . 后 吉廷 - 我 全部 搞砸了 向上 .

这就是你当时在做的事……在我被你搞得一团糟之后。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kraɪ])
(Making as if to cry)
(制作 作为 如果 到 哭)

（做出哭声）

[ai] ['wʌznt] ['stʌdiɪn] -
I wasn't studyin '
我 不是 在学习 -

我当时没在学习。

- [baʊt] [nəʊ] [deɪv] .
' bout no Dave .
- 回合 不 戴夫 .

别提戴夫了。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['həʊpfəli]) [ɔː] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .
(Hopefully) Aw , don't tell me .
(希望) 啊 , 不 告诉 我 .

（但愿如此）啊，别告诉我。

([sɪŋz])
(Sings)
(唱歌)

（唱歌）

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [trʌst] .
Ashes to ashes , dust to dust , show me a woman that a man can trust .
灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 , 展示 我 一个 女士 那 一个 男人 能 相信 .

尘归尘，土归土，请给我一个男人可以信任的女人。

(['deɪzi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .)
(DAISY is crying now .)
(雏菊 是 哭泣 现在 .)

（黛西现在哭了。）

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wɒt] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What you crying for ?
什么 你 哭泣 为了 ?

你哭什么？

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [deɪv] .
You know you love Dave .
你 知道 你 爱 戴夫 .

你知道你爱戴夫。

[aɪm][jəʊ] - ['mʌŋki] - [mæn] .
I'm yo ' monkey - man .
我是 哟 - 猴 - 男人 .

我就是你的猴子人。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kʊd; kəd] [du:; də] [mɔ:(r)] [wɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] .
He always could do more wid you that I could .
他 总是 可以 做 更多的 宽 你 那 我 可以 .

他总能比我做得更多。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[nɔ:] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] ['mʌŋki] - [mæn] ['naɪðə(r)] .
Naw , you ain't no monkey - man neither .
不 , 你 不是 不 猴 - 男人 两者都不 .

不，你也不是猴子人。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] .
I don't want you to leave town .
我 不 想 你 到 离开 镇 .

我不想让你离开这座城市。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [jɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['faɪtɪn] - ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] , ['nəʊhaʊ] .
I didn't want y'all to be fightin ' over me , nohow .
我 没有 想 你们 到 是 战斗 - 超过 我 , 无论如何 .

我绝对不想让你们为了我争风吃醋。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɔ:] , [rɒk] [ɒn] [daʊn] [di:] [rəʊd] [wɪd] [dæt] [stʌf] .
Aw , rock on down de road wid dat stuff .
啊 , 岩石 在 向下 德 路 宽 数据 东西 .

啊，带着这些东西一路摇滚下去吧。

[ə; eɪ] [tu:] - ['taɪmɪn] - ['kloʊkər] [laɪk] [ju:; jʊ] [doʊnt] [ki:r] [wʌt] [kʌm] [ɒf] .
A two - timin ' cloaker like you don't keer whut come off .
一个 二 - 时间 - 隐形斗士 喜欢 你 不 基尔 什么? 来 离开 .

像你这样的两面三刀的家伙根本不在乎后果。

[ˌem 'i:] [ænd; ənd] [deɪv] [bi:n] [gʊd] [frendz] ['evə(r)] [sɪns] [wi:; wi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tɪl] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] ['flaʊnsɪŋ] [jɔ:'self] [ə'raʊnd] .
Me and Dave been good friends ever since we was born till you had to go flouncing yourself around .
我 和 戴夫 到过 好的 朋友们 曾经 自从 我们 曾是 出生 直到 你 有 到 去 扭动 你自己 大约 .

我和戴夫从出生起就是好朋友，直到你开始到处招摇过市。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[wɒt] [dɪd] [ai] [du:; də] ?
What did I do ?
什么 做过 我 做 ?

我做了什么？

[ɔ:l] [ai] [dɪd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [gɪt] [ə; eɪ] [mu:f] - [fʊl; fl]
All I did was to come over town to see you and git a mouf - ful
全部 我 做过 曾是 到 来 超过 镇 到 看 你 和 git 一个 口 - 满
[ɒv; əv] [gʌm] .
of gum .
的 胶 .

我只是来城里看你一眼，顺便嚼了口香糖而已。

[nekst] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [jɔ:l] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn] .
Next thing I know y'all is fighting and carrying on .
下一个 事物 我 知道 你们 是 斗争 和 携带 在 .

接下来我就看到你们开始争吵了。

[ˌdʒeɪ'ɑ:r'ɛm] :
JrM :
jrm :

JrM：

([stændz] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl]) [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [sæt] - - [deɪ] [naɪt] [tu:; tə] [si:]
(Stands silent for a while) Did you come over there Sat ' - day night to see
(站立 沉默的 为了 一个 尽管) 做过 你 来 超过 那里 星期六 - - 天 夜晚 到 看
[ˌem 'i:] [ʃəʊ] [nʌf] ,
me sho nuff ,
我 鞋子 足够 ,

（沉默片刻）你周六晚上真的过来见我了吗？

['ʃʊgə(r)] [beɪb] ?
sugar babe ?
糖 宝贝 ?

甜心宝贝？

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

['evribɒdi] [kʊd; kəd] [si:] [dæt] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] .
Everybody could see dat but you .
大家 可以 看 数据 但 你 .

除了你，所有人都看到了。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[dʒʌst] [laɪk] [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] , ['deɪzi] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [left] [frɒm; frəm] [raʊnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [went]
Just like I told you , Daisy , before you ever left from round here and went
只是 喜欢 我 讲述 你 , 雏菊 , 前 你 曾经 左边 从 圆形的 这里 和 去
[ʌp] [nɔ:θ] .
up North .
向上 北 .

就像我以前跟你说过的那样，黛西，在你离开这里去北方之前。

[ai] [kʊd; kəd] [kɪs] [ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] . . .
I could kiss you every day . . .
我 可以 吻 你 每一个 天 . . .

我真想每天都亲吻你……

[dʒʌst] [æz; əz] ['regjələ(r)] [æz; əz] [pɪg] - [træks] .
just as regular as pig - tracks .
只是 作为 常规的 作为 猪 - 轨道 .

就像猪蹄印一样规律。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ænd; ənd][ai][təʊl][juː; jʊ][ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː] — [dʒʌst][æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] .
And I tole you I could stand it too — just as regular as you could .
和 我 托勒 你 我 可以 站立 它 也 — 只是 作为 常规的 作为 你 可以 .

我还告诉过你，我也能忍受——就像你一样，能忍受得一样。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [hɪm]['ɒntə][ðə; ði][reɪl])
(Catching her by the arm and pulling her down with him onto the rail)
(捕捉 她 经过 这 手臂 和 拉 她 向下 和 他 到 这 轨)
[set] [daʊn] ,
Set down ,
放 向下 ,

（抓住她的胳膊，把她拉到栏杆上）放倒她，

[hɪə(r)] , ['deɪzi] .
here , Daisy .
这里 , 雏菊 .

黛西，给你。

[les] [tɔːk] [sʌm; səm] [tʃæt] .
Less talk some chat .
较少的 讲话 一些 聊天 .

少说多聊。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [nʌf] ?
You want me sho nuff ?
你 想 我 鞋子 足够 ?

你真的想要我吗?

[həʊnz] - [tuː; tə] [gɒd] ?
Hones ' to God ?
磨刀石 - 到 上帝 ?

对上帝诚实吗?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['kɔɪli]) - ['membə(r)] [wʌt] [ai][təʊld][juː; jʊ][aʊt][ɒn][diː] [leɪk] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ?
(Coyly) ' Member whut I told you out on de lake last summer ?
(羞涩地) - 成员 什么? 我 讲述 你 出去 在 德 湖 最后的 夏天 ?

（故作神秘地）“还记得去年夏天在湖边我跟你说过什么吗？”

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ʃəʊ] [nʌf] , ['deɪzi] ?
Sho nuff , Daisy ?
翔 足够 , 雏菊 ?

真的吗，黛西?

(['deɪzi] [nɒdz] ['smaɪlɪŋli])
(DAISY nods smilingly)
(雏菊 点头 微笑着)

（黛西微笑着点头）

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['sædli]) [bʌt; bət][ai][gɒt][tu:; tə][gəʊ] - [wei] .
(Sadly) But I got to go ' way .
(令人遗憾的是) 但 我 得到 到 去 - 方式 .

（可惜）但我不得不离开了。

[wʌt] [wi:; wi] - [du:; də] - [baʊt] [dæt] ?
Whut we gointer do ' bout dat ?
什么? 我们 - 做 - 回合 数据 ?

我们打算怎么办?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [gɔɪn] - , [dʒɪm] ?
Where you goin ' , Jim ?
在哪里 你 去 - , 吉姆 ?

吉姆，你要去哪儿?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['lʊkɪŋ] ['sædli] [daʊn] [ðə; ði] [træk]) [gɒd] [nəʊz] .
(Looking sadly down the track) God knows .
(寻找 令人遗憾的是 向下 这 追踪) 上帝 知道 .

（悲伤地望着前方）天知道。

([ɒf] [steɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dʒɪm] ['entəd] ['kɒmz] [ðə; ði] [saʊnd]
(Off stage from the same direction from which JIM entered comes the sound
(离开 阶段 从 这 相同的 方向 从 哪个 吉姆 进入 来 这 声音
[ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] [fi:t] [ɒn][ðə; ði][taɪz] .)
of whistling and tramping of feet on the ties .)
的 吹口哨 和 徒步旅行 的 脚 在 这 领带 .)

（从吉姆出场的方向，舞台外传来口哨声和脚步踩在铁轨上的声音。）

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['braɪtnɪŋ]) [dæts] [deɪv] !
(Brightening) Dat's Dave !
(提亮) 数据 戴夫 !

（灯光亮起）那是戴夫!

(['fraʊnɪŋ]) ['wʌndə(r)] [wʌt] [hi:; hi]['dɔɪɪn] - [wɑːkɪn] - [dɪs] [træk] ?
(Frowning) Wonder whut he doin ' walkin ' dis track ?
(皱眉) 想知道 什么? 他 做 - 步行 - 迪斯 追踪 ?

（皱眉）真想知道他为什么在这条路上走来走去?

([lʊks] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət] ['deɪzi])
(Looks accusingly at DAISY)
(看起来 指责地 在 雏菊)

（责备地看着黛西）

[ai][bet] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][jəʊ] - [wɜːk] - [pleɪs] .
I bet he's goin ' to yo ' work - place .
我 赌注 他是 去 - 到 哟 - 工作 - 地方 .

我敢打赌他会去你工作的地方。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[wʌt] [fɔː(r); fə(r)] ?
Whut for ?
什么? 为了 ?

干什么?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[hiː; hi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [diː] ['mædəm] — [mʌst; məst][biː; bi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
He ain't goin ' to see de madame — must be goin ' to see you .
他 不是 去 - 到 看 德 夫人 — 必须 是 去 - 到 看 你 .

他不是要去见夫人——他一定是要去见你。

([hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə][raɪz] ['petjuləntli] [æz; əz] [deɪv] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .
(He starts to rise petulantly as DAVE comes upon the scene .
(他 开始 到 上升 任性地 作为 戴夫 来 之上 这 场景 .

（当戴夫出现时，他开始不耐烦地站起来。）

['deɪzi] ['raɪzɪz]['ɔːlsəʊ] .)
Daisy rises also .)
雏菊 上升 还 .)

黛西也升起来了。）

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

([lʊks] [ə'kjuːzɪŋli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)])
(Looks accusingly from one to the other)
(看起来 指责地 从 一 到 这 其他)

（目光在两人之间来回扫视）

[wʌt] [jɔːl] ['dʒʌmpɪn] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ?
Whut y'all jumpin ' up for ?
什么? 你们 跳跳 - 向上 为了 ?

你们都在为什么跳起来?

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我。。。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wʌt] [juː; jʊ] [gʌt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪd] [juː 'es] ['bɪznəs] ?
Whut you gut to do wid us business ?
什么? 你 肠道 到 做 宽 我们 商业 ?

你有什么胆量和我们做生意?

[teɪnt] [nʌn] [ɒv; əv] [jəʊ] - ['bɪznəs] [ɪf] [wiː; wi] [stænd] [ʌp] , [set] [daʊn] [ɔː(r)] [flai] [laɪk] [ə; eɪ] ['skiːtə(r)] [hɔːk] .
Tain't none of yo ' business if we stand up , set down or fly like a skeeter hawk .
污点 没有任何 的 哟 - 商业 如果 我们 站立 向上 , 放 向下 或者 飞 喜欢 一个 蚊子 鹰 .

我们站起来、坐下还是像蚊鹰一样飞翔，都与你无关。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[huː] [sed] [ai] - ?
Who said I keered ?
WHO 说 我 - ?

谁说我keered了?

[dɪs] ['reɪlrəʊd] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [diː] [mæn] — [ai] [kɪn] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] , [keɪnt] [ai] ?
Dis railroad belongs to de man — I kin walk it good as you , cain't I ?
迪斯 铁路 属于 到 德 男人 — 我 亲属 走 它 好的 作为 你 , 不能 我 ?

这条铁路属于人类——我也可以像你一样走这条路，对吧?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['lɑːfɪŋ] [ɪg'zʌltəntli])
(Laughing exultantly)
(笑 欣喜若狂)

(得意地大笑)

[əʊ] , [jeə] , ['mɪstə(r)] . [duː; də] - ['dɜːti] !
Oh , yeah , Mr . Do - Dirty !
哦 , 是的 , 先生 . 做 - 肮脏的 !

哦，是的，肮脏先生!

[juː; jʊ] [fɪgɝd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [rʌn] [ˌem 'iː] [ɒn] [ɒf]
You figgered you had done run me on off
你 计算 你 有 完毕 跑步 我 在 离开

你以为你已经把我吓跑了

[səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪt] ['deɪzi] [ɔːl] [baɪ] [jʊ'sɛlf] .
so you could git Daisy all by yo'self .
所以 你 可以 git 雏菊 全部 经过 你自己 .

所以你可以自己去抓黛西。

[juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['hɛdɪn] - [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [pleɪs] .
You was headin ' right for her work - place .
你 曾是 标题 - 正确的 为了 她 工作 - 地方 .

你当时正朝着她的工作场所走去。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ai] ['wʌznt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I wasn't no such a thing .
我 不是 不 这样的 一个 事物 .

我根本不是那样的人。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[juː; jʊ][wɒz; wəz] .
You was .
你 曾是 .

你曾经是。

['dɪd(ə)nt][ai][hɪə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [diː] [træk] [ɔːl] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?
Didn't I hear you coming down de track all whistling and everything ?
没有 我 听到 你 未来 向下 德 追踪 全部 吹口哨 和 一切 ?

我不是听到你沿着铁轨一路吹着口哨下来了吗?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[juːz] [ə; eɪ][bɪg][əʊl] ['dʒɔːdʒɪ] - ['sʌmθɪŋ] - [eɪnt] - [səʊ] !
Youse a big ole Georgy - something - ain't - so !
尤瑟 一个 大的 奥莱 乔治 - 某物 - 不是 - 所以 !

你真是个大老乔治什么的，才不是呢!

[ai] [dʌn] [gɒt][maɪ] ['beli] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪzi] - [naɪt] .
I done got my belly full of Daisy Sat'day night .
我 完毕 得到 我的 腹部 满的 的 雏菊 - 夜晚 .

周六晚上我把黛西吃得饱饱的。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [snɔː(r)][ɪn][maɪ][ɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
She can't snore in my ear no more .
她 不能 鼾 在 我的 耳朵 不 更多的 .

她再也不能在我耳边打鼾了。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

([ɪn'dɪgnəntli]) [wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ləʊ] - ['rætɪn] - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , [deɪv] ['kɑːtə(r)] ?
(Indignantly) Whut you come here low - ratin ' me for , Dave Carter ?
(愤慨地) 什么? 你 来 这里 低的 - 拉延 - 我 为了 , 戴夫 卡特 ?

(愤愤不平地）戴夫·卡特，你来这里给我低分干什么?

[ai] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət] [triːt] [juː; jʊ] [waɪt] .
I ain't done nothin ' to you but treat you white .
我 不是 完毕 什么也没有 - 到 你 但 对待 你 白色的 .

我没对你做什么，只是像对待白人一样对待你而已。

[huː] [kʌm] [rʌbd] [jəʊ] - [əʊl] [hed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [jɛstɪdi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] ?
Who come rubbed yo ' ole head for you yestiddy if it wasn't me ?
WHO 来 摩擦 哟 - 奥莱 头 为了 你 昨天 如果 它 不是 我 ?

昨天是谁来给你揉揉老脑袋的？如果不是我的话!

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[jeə] , [juː; jʊ] [rʌbd] [maɪ] [hed] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] - [dæt] .
Yeah , you rubbed my head all right , and I lakted dat .
是的 , 你 摩擦 我的 头 全部 正确的 , 和 我 - 数据 .

是的，你揉了我的头，我当时就笑了。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [seɪ] [juː; jʊ] [dʌn] [təut] [ə; eɪ][pæn][tuː; tə][dʒəʊ] [klɑrks] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm]
But everybody say you done toted a pan to Joe Clarke's barn for Jim
但 大家 说 你 完毕 携带 一个 平底锅 到 乔 克拉克的 谷仓 为了 吉姆
[bɪ'fɔː(r)] [ai] [siːn] [juː; jʊ] .
before I seen you .
前 我 已见 你 .

但大家都说，在我见到你之前，你已经帮吉姆把平底锅搬到乔·克拉克的谷仓去了。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][dʒɪm] [leɪ] [ðeə(r)] - [θaʊt] ['nʌθɪŋ] ['fɪtn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg]
Think I was going to let Jim lay there ' thout nothing fitten for a dog
思考 我 曾是 去 到 让 吉姆 躺 那里 - 空 没有什么 适合 为了 一个 狗
[tuː; tə] [iːt] ?
to eat ?
到 吃 ?

你以为我会让吉姆躺在那里，连狗能吃的东西都没有吗?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['deɪzi] .
That's all right , Daisy .
那就是 全部 正确的 , 雏菊 .

没关系，黛西。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [dʒɪm][fɔː(r); fə(r)] ['nɒkɪn] - [ˌem 'iː][ɪn][diː] [hed] , [ɔːl] [raɪt] .
If you want to pay Jim for knockin ' me in de head , all right .
如果 你 想 到 支付 吉姆 为了 敲门声 - 我 在 德 头 , 全部 正确的 .

如果你想付钱给吉姆，让他赔偿我打伤我的头，好吧。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] . . . [ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [maɪ]
But I'm a man in a class . . . in a class to myself and nobody knows my
但 我是 一个 男人 在 一个 班级 . . . 在 一个 班级 到 我 和 无人 知道 我的
[neɪm] .
name .
姓名 .

但我是一个与众不同的人……我独一无二，没有人知道我的名字。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['snætʃɪŋ] ['deɪzi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm]) [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [deɪvz] [haʊs] [jɛstɪdi]
(Snatching Daisy around to face him) Was you over to Dave's house yestiddy
(抢夺 雏菊 大约 到 脸 他) 曾是 你 超过 到 戴夫的 房子 昨天
['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊl] [hed] [ænd; ənd] ['kləʊkɪŋ] [wɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ˌem 'iː] ['uːtə] [taʊn] . . . [ænd; ənd]
rubbing his ole head and cloaking wid him to run me outa town . . . and
擦 他的 奥莱 头 和 隐形 宽 他 到 跑步 我 出 镇 . . . 和
[ˌem 'iː] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [dæt] [bɑːn] [wɪd] [diː] [kaʊz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ?
me looked up in dat barn wid de cows and mules ?
我 看起来 向上 在 数据 谷仓 宽 德 牛 和 骡子 ?

（一把将黛西拉到他面前）你昨天是不是去了戴夫家，揉揉他那老脑袋，跟他合谋把我赶出城……然后我抬头看了看那个有牛和骡子的谷仓?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['sɒbɪŋ]) [ɔːl] [bəuθ] [ɒv; əv] [jɔːl] ['hɑːlərɪn] - [æt; ət] [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['fʌsɪn] - [ˌem 'iː] [dʒʌst] [kɔːz] [ai] [traɪz]
(Sobbing) All both of y'all hollerin ' at me an ' fussin ' me just cause I tries
(啜泣) 全部 两个都 的 你们 霍勒林 - 在 我 一个 - 弗辛 - 我 只是 原因 我 尝试
[tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] . . . [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔːl] [doʊnt] [kiːr] ['nʌθɪn] - [baʊt] [ˌem 'iː] .
to be nice . . . and neither one of y'all don't keer nothin ' bout me .
到 是 好的 . . . 和 两者都不 一 的 你们 不 基尔 什么也没有 - 回合 我 .

（抽泣）你们两个都冲我大喊大叫，责怪我，就因为我努力对你们好……你们两个根本不在乎我。

([bəuθ] [bɔɪz] [gleə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)] ['deɪziz] [hed] [ænd; ənd] [bəuθ] [traɪ] [tuː; tə] [hʌg]
(BOTH BOYS glare at each other over DAISY's head and both try to hug
(两个都 男孩们 强光 在 每个 其他 超过 雏菊的 头 和 两个都 尝试 到 拥抱
[hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
her at the same time .
她 在 这 相同的 时间 .

（两个男孩越过黛西的头顶互相怒视，同时试图拥抱她。）

[ʃiː; ʃi] ['vaɪələntli] ['rentʃɪz] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ænd; ənd] [meɪks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [muːv] [ɒn]
She violently wrenches herself away from both and makes as if to move on
她 暴力 扳手 她自己 离开 从 两个都 和 制作 作为 如果 到 移动 在
.)
.)
.)

她猛地挣脱开来，装作要继续往前走。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[liːv] [ˌem 'iː] [gəʊ] !
Leave me go !
离开 我 去 !

放开我!

[teɪk] [jəʊ] - ['rʌsti] [pæmz] ['ɔːfən] [ˌem 'iː] .
Take yo ' rusty pams offen me .
拿 哟 - 生锈的 帕姆斯 经常 我 .

把你的生锈的帕姆斯拿走。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] - [pleɪs] .
I'm going on back to my work - place .
我是 去 在 后退 到 我的 工作 - 地方 .

我要回工作地点了。

[ai][dʒʌst][gɒt] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [baʊt] [jɔːl] [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [jɔːl] [triːt] [ˌem 'iː] .
I just got off to see bout y'all and look how y'all treat me .
我 只是 得到 离开 到 看 回合 你们 和 看 如何 你们 对待 我 .

我刚下车来看你们，看看你们是怎么对待我的。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['deɪzi] .
Wait a minute , Daisy .
等待 一个 分钟 , 雏菊 .

等一下，黛西。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [gɒd] [lʌvz] ['geɪbriəl] . . . [ænd; ənd] [dæts] [hɪz; ɪz] [best] ['eɪndʒl] .
I love you like God loves Gabriel . . . and dat's His best angel .
我 爱 你 喜欢 上帝 爱 加布里埃尔 . . . 和 数据 他的 最好的 天使 .

我爱你就像上帝爱加百列一样……而加百列是上帝最棒的天使。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

['deɪzi] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [diː] ['θʌndə(r)] [kæn; kən] [bʌmp] [ə; eɪ] [sʌmp] . . . [ɪf] [ai] [doʊnt] . . .
Daisy , I love you harder than de thunder can bump a sump . . . if I don't . . .
雏菊 , 我 爱 你 更难 比 德 雷 能 撞 一个 底盘 . . . 如果 我 不 . . .

黛西，我爱你比雷声震耳欲聋还要强烈……如果我不……

[gɑːdz] [ə; eɪ] ['gəʊfə(r)] .
God's a gopher .
神的 一个 地鼠 .

上帝是只地鼠。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['braɪtnɪŋ]) [dæts] [diː] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sed] [səʊ] .
(Brightening) Dat's de first time you ever said so .
(提亮) 数据 德 第一的 时间 你 曾经 说 所以 .

（眼神明亮）这是你第一次这么说。

[deɪv] & [dʒɪm] .
DAVE & JIM .
戴夫 & 吉姆 .

戴夫和吉姆。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wʌt] [juː; jʊ] ['hɒlə] “ [huː] ” [fɔː(r); fə(r)] ?
Whut you hollering “ Who ” for ?
什么? 你 大声喊叫 “ WHO ” 为了 ?

你喊“谁”干什么?

[jəʊ] - [fæt][doʊnt][fɪt][nəʊ] [lɪm] .
Yo ' fat don't fit no limb .
哟 - 胖的 不 合身 不 肢 .

你这身肥肉根本塞不进任何肢体里。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[spiːk] [wen] [juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə] . . . [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] ,
Speak when you spoken to . . . come when you called ,
说话 什么时候 你 说 到 . . . 来 什么时候 你 称为 ,

跟我说话的时候就说话……叫我的时候就过来。

[nekst] [fɔːl] [jʊl] [biː; bi][maɪ] [kuːn] [haʊn] - [dɒg] .
next fall you'll be my coon houn ' dog .
下一个 落下 你会 是 我的 浣熊 霍恩 - 狗 .

明年秋天你就是我的猎浣熊犬了。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

['teɪb(ə)l][dæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Table dat discussion .
桌子 数据 讨论 .

表格数据讨论。

(['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['deɪzi])
(Turning to DAISY)
(转弯 到 雏菊)

(转向黛西)

[juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪd][juː; jʊ] [raɪt] .
You ain't never give me no chance to talk wid you right .
你 不是 绝不 给 我 不 机会 到 讲话 宽 你 正确的 .

你从来没给我机会跟你好好谈谈。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [diː] [ned] [bʊk] [ɒn][ˌem 'iː][ɔːl][diː] [taɪm] .
YOU made me feel like you was trying to put de Ned book on me all de time .
你 制成 我 感觉 喜欢 你 曾是 尝试 到 放 德 内德 书 在 我 全部 德 时间 .

你让我感觉你好像一直想把《奈德》这本书塞给我。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [nʌf] , ['deɪzi] ?
Do you love me sho nuff , Daisy ?
做 你 爱 我 鞋子 足够 , 雏菊 ?

黛西,你真的爱我吗?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['bluːmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] ['kɒkɪtri])
(Blooming again into coquetry)
(盛开 再次 进入 卖弄风情)

（再次绽放出妩媚的光芒）

[ɔː] , [jɔːl] ['betə(r)] [stɒp] [dæt] .
Aw , y'all better stop dat .
啊 , 你们 更好的 停止 数据 .

哎呀，你们最好别再这样做了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
You know you don't mean it .
你 知道 你 不 意思是 它 .

你知道你不是真心这么想的。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[huː] [dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who don't mean it ?
WHO 不 意思是 它 ?

谁不是真心这么想的?

['lemi] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['mæmə] ,
Lemme tell you something , mama ,
让我 告诉 你 某物 , 妈妈 ,

妈妈，我跟你说件事儿。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [maɪn] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kaʊntɪŋ] [nəʊ] [taɪz] [wɪd] [jəʊ] - ['prɪti] [lɪl] [təʊz] .
if you was mine I wouldn't have you counting no ties wid yo ' pretty lil toes .
如果 你 曾是 矿 我 不会 有 你 计数 不 领带 宽 哟 - 漂亮的 小 脚趾 .

如果你是我的，我就不会让你用你漂亮的小脚趾数领带了。

[nəʊ] [wʌt] [aɪ'd] [duː; də] ?
Know whut I'd do ?
知道 什么? ID 做 ?

你知道我会怎么做吗?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['kɔɪli]) [nɔː] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] ?
(Coyly) Naw , whut would you do ?
(羞涩地) 不 , 什么? 会 你 做 ?

（故作娇羞地）哎呀，你会怎么做?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[aɪ'd] [bai] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [həʊl] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] . . . [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [sʌm; səm] [menz] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]
I'd buy you a whole passenger train . . . and hire some mens to run it
ID 买 你 一个 所有的 乘客 火车 . . . 和 聘请 一些 男士 到 跑步 它
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

我会买下一整列客运列车给你……然后雇些人来为你驾驶。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['hæpɪli]) [ˌu'ɜːr] - [uː] , [deɪv] .
(Happily) Oo - ooh , Dave .
(快乐地) oo - 哦 , 戴夫 .

（高兴地）哦哦，戴夫。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

([tuː; tə] [deɪv]) [diː] [wɪnd] [meɪ] [bləʊ] , [diː] ['dɔːweɪ] [slæm]
(To Dave) De wind may blow , de doorway slam
(到 戴夫) 德 风 可能 吹 , 德 门口 猛击

（对戴夫说）风可能会吹，门可能会关上。

[dæt] [ʃʌt] [juː; jʊ] ['ʃuːtɪn] - [eɪnt] [wɜːθ] [ə; eɪ][dæm] .
Dat shut you shootin ' ain't worth a dam .
数据 关闭 你 射击 - 不是 值得 一个 坝 .

你开枪射击根本毫无价值。

([tuː; tə] ['deɪzi])
(To Daisy)
(到 雏菊)

（对黛西说）

[aɪ'd] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][əʊl] [ʃɪp] . . . [ænd; ənd] [ðen] , ['beɪbi] ,
I'd buy you a great big ole ship . . . and then , baby ,
ID 买 你 一个 伟大的 大的 奥莱 船 . . . 和 然后 , 婴儿 ,

我会给你买一艘又大又漂亮的船……然后，宝贝，

[aɪ'd] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][seɪl][jəʊ] - [ʃɪp] [ɒn] .
I'd buy you a ocean to sail yo ' ship on .
ID 买 你 一个 海洋 到 帆 哟 - 船 在 .

我愿买下一片海洋，让你扬帆远航。

['deɪzi] : (['hæpɪli])
Daisy : (Happily)
雏菊 : (快乐地)

黛西：（高兴地）

[ˌu'ɜːr] - [uː] , [dʒɪm] .
Oo - ooh , Jim .
oo - 哦 , 吉姆 .

哦哦，吉姆。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

([tuː; tə][dʒɪm] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪn] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kə'buːs]
(To Jim ; A long tain , a short caboose
(到 吉姆 ; 一个 长的 泰恩 , 一个 短的 车尾

（致吉姆；长长的车厢，短短的车尾）

[dæt][laɪ] [wʌt] [juː; jʊ] ['ʃuːtɪn] - , [eɪnt] [nəʊ][juːz] .
Dat lie whut you shootin ' , ain't no use .
数据 说谎 什么? 你 射击 - , 不是 不 使用 .

你撒的谎根本没用。

([tuː; tə] ['deɪzi])
(To Daisy)
(到 雏菊)

（对黛西说）

[mɪs] ['deɪzi] , [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Miss Daisy , know what I'd do for you ?
错过 雏菊 , 知道 什么 ID 做 为了 你 ?

黛西小姐，你知道我会为你做什么吗?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[nɔː] , [wʌt] ?
Naw , whut ?
不 , 什么? ?

什么?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [diː]['rɪvə(r)]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [mʌd] [kæt][ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnəʊ] .
I'd come down de river riding a mud cat and loading a minnow .
ID 来 向下 德 河 骑术 一个 泥 猫 和 加载中 一个 桃花鱼 .

我会骑着泥地车顺流而下，装上一条小鱼。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[lɔːd] , [deɪv] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ɪz][ˌprɒpə'gændə] .
Lawd , Dave , you sho is propaganda .
老天 , 戴夫 , 你 鞋子 是 宣传 .

老天，戴夫，你这绝对是宣传。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['piːvɪʃli]) [nɔː] [hiː; hi] [eɪnt] . . .
(Peevishly) Naw he ain't . . .
(恼怒地) 不 他 不是 . . .

（恼火地）不，他才不是......

[hiːz] [dʒʌst] ['laɪɪŋ] . . .
he's just lying . . .
他是 只是 说谎 . . .

他只是在撒谎......

[hiːz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['laɪə(r)] .
he's a noble liar .
他是 一个 高贵 说谎者 .

他是个高尚的骗子。

[nəʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [maɪn] ?
Know whut I'd do if you was mine ?
知道 什么? ID 做 如果 你 曾是 矿 ?

你知道如果你是我的，我会怎么做吗?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[nɔː] , [dʒɪm] .
Naw , Jim .
不 , 吉姆 .

不，吉姆。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)] [wɒʃ] [waɪ'ɛl] - ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['geɪtə] [tʃɒp] [jəʊ] - [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'd make a panther wash yl ' dishes and a ' gater chop yo ' wood for you .
ID 制作 一个 豹 洗 yl - 菜肴 和 一个 - 盖特 劈 哟 - 木头 为了 你 .

我可以让一只黑豹帮你洗碗，让一只门卫帮你劈柴。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

['deɪzi] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [let] [dʒɪm] [laɪ] [læk] [dæt] ?
Daisy , how come you let Jim lie lak dat ?
雏菊 , 如何 来 你 让 吉姆 说谎 拉克 数据 ?

黛西，你怎么能让吉姆那样躺着?

[hiːz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] .
He's as big as a liar as he is a man .
他是 作为 大的 作为 一个 说谎者 作为 他 是 一个 男人 .

他撒谎的本事和他的人格魅力一样大。

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [nʌf] [naʊ] , ['leɪɪŋ] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [dʒəʊks] ,
But sho nuff now , laying all sides to jokes ,
但 鞋子 足够 现在 , 躺下 全部 侧面 到 笑话 ,

但现在，为了不让大家觉得这是玩笑，我们姑且把各方都扯进来吧。

[dʒɪm] [ðeə(r)] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .
Jim there don't even know how to answer you .
吉姆 那里 不 甚至 知道 如何 到 回答 你 .

吉姆那边甚至都不知道该怎么回答你。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ˌeɪ es 'tiː] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] .
If you don't b'lieve it . . . ast him something .
如果 你 不 相信 它 . . . 最 他 某物 .

如果你不相信……就问他点什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡骨(The mule-bone)

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

([tuː; tə][dʒɪm]) [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [dʒɪm] ?
(To Jim) You like me much , Jim ?
(到 吉姆) 你 喜欢 我 很多 , 吉姆 ?

（对吉姆说）吉姆，你很喜欢我吗?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

([ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]) [jeə] , ['deɪzi] [ai] [ʃəʊ] [duː; də] .
(Enthusiastically) Yeah , Daisy I sho do .
(踊跃) 是的 , 雏菊 我 鞋子 做 .

（热情地）是啊，黛西，我当然会。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

([traɪ'ʌmfənt]) [siː] [dæt] !
(Triumphant) See dat !
(凯) 看 数据 !

（凯旋）看！

[ai] [təʊl] [juː; jʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['nəʊbədi] [laɪk] [juː; jʊ] .
I tole you he didn't know how to answer nobody like you .
我 托勒 你 他 没有 知道 如何 到 回答 无人 喜欢 你 .

我告诉过你，他不知道该如何回答像你这样的人。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl; oʊl] - ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [gælz] ['əʊvə(r)] [taʊn] [id] [biː; bi] ['ɑːnsərɪŋ] - [ɪm] [dʒʌst] [raɪt] .
If he was talking to some of them ol ' funny looking gals over town he'd be answering ' em just right .
如果 他 曾是 说 到 一些 的 他们 ol - 有趣的 寻找 女孩们 超过 镇 他会 是 回答 - 呃 只是 正确的 .

如果他跟城里那些长相滑稽的老太太们聊天，他肯定能恰到好处地回答她们的问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .
But he got to learn how to answer you .
但 他 得到 到 学习 如何 到 回答 你 .

但他学会了如何回答你。

[naʊ] [juː; jʊ] [ˌeɪ es 'tiː] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ai] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .
Now you ast me something and see how I answer you .
现在 你 最 我 某物 和 看 如何 我 回答 你 .

现在你问我问题，看看我怎么回答你。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] , [deɪv] ?
Do you like me , Dave ?
做 你 喜欢 我 , 戴夫 ?

戴夫，你喜欢我吗?

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['veri] ['prɒpəli] [ɪn][ə; eɪ][fɔːl'setəʊ] [vɔɪs])
(Very properly in a falsetto voice)
(非常 适当地 在 一个 假声 嗓音)

（用假声非常恰当地）

[jes] [mæm] !
Yes ma'am !
是的 女士 !

是的，女士!

[dæts] [diː] [wei] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [swel] [fəʊks] [laɪk] [juː; jʊ] .
Dat's de way to answer swell folks like you .
数据 德 方式 到 回答 膨胀 各位 喜欢 你 .

这才是招待像您这样好人的正确方式。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [les] [wiː; wi] [pruːv] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lʌv] [juː; jʊ][duː; də][best] [raɪt] [naʊ] .
Furthermore , less we prove which one of us love you do best right now .
此外 , 较少的 我们 证明 哪个 一 的 我们 爱 你 做 最好的 正确的 现在 .

此外，我们也不想证明我们之中谁现在更爱你。

([tuː; tə][dʒɪm]) [dʒɪm] , [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ɒn][diː] [tʃeɪn] - [gæŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪs] -
(To JIM) Jim , how much time would you do on de chain - gang for dis '
(到 吉姆) 吉姆 , 如何 很多 时间 会 你 做 在 德 链 - 帮派 为了 迪斯 -
[əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] ?
oman ?
阿曼 ?

（对吉姆说）吉姆，你愿意为了这个女人在苦役队待多久?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Twenty years and like it .
二十 年 和 喜欢 它 .

二十年了，依然很喜欢。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[siː] [dæt] , ['deɪzi] ?
See dat , Daisy ?
看 数据 , 雏菊 ?

黛西，你看到了吗?

[dæt]['nɪgə(r)] [eɪnt] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][duː; də][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Dat nigger ain't willin ' to do no time for you .
数据 黑鬼 不是 威林 - 到 做 不 时间 为了 你 .

那个黑鬼才不会为你坐牢呢。

[aɪ'd][beg][diː][dʒʌdʒ][tuː; tə] ['ɡɪmi] [laɪf] .
I'd beg de judge to gimme life .
ID 求 德 法官 到 给我 生活 .

我恳求法官饶我一命。

([bəuθ][dʒɪm][ænd; ənd] [deɪv] [lɑːf])
(Both JIM and DAVE laugh)
(两个都 吉姆 和 戴夫 笑)

（吉姆和戴夫都笑了）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[jɔːl] ['dɔɪɪn] - [ɔːl][dɪs] - - [aʊt][hɪə(r)][ɒn][diː]['reɪlrəʊd] [træk] [bʌt; bət][ai][bet] [jɔːl] ['kreɪzi] - [baʊt]
Y'all doin ' all dis bookooin ' out here on de railroad track but I bet y'all crazy ' bout
你们 做 - 全部 迪斯 - - 出去 这里 在 德 铁路 追踪 但 我 赌注 你们 疯狂的 - 回合
['butsi] [ænd; ənd] [tiːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ɡælz] .
Bootsie and Teets and a whole heap of other gals .
布茨 和 乳头 和 一个 所有的 堆 的 其他 女孩们 .

你们都在铁路沿线忙着做这些事，但我敢打赌你们都迷上了 Bootsie、Teets 和一大堆其他女孩。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[krɒs] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][daɪ] !
Cross my feet and hope to die !
叉 我的 脚 和 希望 到 死 !

我发誓，我宁愿死！

[aɪ'd] ['rʌðər] [siː] [ɔːl][diː]['ʌðə(r)] ['wɪmən] [fəʊks][ɪn][diː][wɜːrl] - [ded] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
I'd ruther see all de other wimmen folks in de worl ' dead than for you to
ID 拉瑟 看 全部 德 其他 女人 各位 在 德 世界 - 死的 比 为了 你 到
[hæv; həv][diː] ['tuːθeɪk] .
have de toothache .
有 德 牙疼 .

我宁愿看到全世界其他女人都死掉，也不愿你得牙疼。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [kʌm] [nɪə(r)][maɪ] ['kɒfɪn] [diː] ['ʌndəteɪkə(r)] [wʊd]
If I was dead and any other woman come near my coffin de undertaker would
如果 我 曾是 死的 和 任何 其他 女士 来 靠近 我的 棺材 德 殡仪员 会
[hæv; həv][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][dʒɒb][ɔːl]['əʊvə(r)] . . . - [kɔːz] [aɪ'd][ɡɪt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] .
have to do his job all over . . . ' cause I'd git right up and walk off .
有 到 做 他的 工作 全部 超过 . . . - 原因 ID git 正确的 向上 和 走 离开 .

如果我死了，有其他女人靠近我的棺材，殡仪员就得重新来过……因为我会立刻站起来走开。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [mɪs] ['deɪzi] , [mæm] , ['ɔːlsəʊ] [mæm] ,
Furthermore , Miss Daisy , ma'am , also ma'am ,
此外 , 错过 雏菊 , 女士 , 还 女士 ,

此外，黛西小姐，女士，也叫女士

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['rʌðər] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌv] [ə; eɪ] ['setɪn] - . . .
which would you ruther be a lark a flying or a dove a settin ' . . .
哪个 会 你 拉瑟 是 一个 云雀 一个 飞行 或者 一个 鸽子 一个 塞廷 - . . .

你宁愿做一只飞翔的云雀，还是一只栖息的鸽子……

[mæm] , ['ɔːlsəʊ] [mæm] ?
ma'am , also ma'am ?
女士 , 还 女士 ?

女士，还是也叫女士?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

- [kɔːs] [aɪ'd] ['rʌðər] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌv] .
' Course I'd ruther be a dove .
- 课程 ID 拉瑟 是 一个 鸽子 .

我当然更愿意做一只鸽子。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[mɪs] ['deɪzi] , [mæm] , ['ɔːlsəʊ] [mæm] . . .
Miss Daisy , ma'am , also ma'am . . .
错过 雏菊 , 女士 , 还 女士 . . .

黛西小姐，夫人，也叫夫人......

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [dɪs] ['nɪgə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] ,
if you marry dis nigger over my head ,
如果 你 结婚 迪斯 黑鬼 超过 我的 头 ,

如果你嫁给这个黑鬼，我会不惜一切代价。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪkəri] [klʌb] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [jəʊ] - [hed] .
I'm going to git me a green hickory club and season it over yo ' head .
我是 去 到 git 我 一个 绿色的 山胡桃木 俱乐部 和 季节 它 超过 哟 - 头 .

我要拿根青木棍来，狠狠敲你的脑袋。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [skɪrd] , ['beɪbi] . . .
Don't you be skeered , baby . . .
不 你 是 惊恐 , 婴儿 . . .

别害怕，宝贝......

[pə'pɑː] [kɪn] [teɪk] [kiːr] [ə; eɪ] [juː; jʊ] .
papa kin take keer a you .
爸爸 亲属 拿 基尔 一个 你 .

爸爸带你。

([tuː; tə] [dʒɪm]) ['kaʊntɪn] - [frɒm; frəm] [diː] ['fɪŋgə(r)] (['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd])
(To Jim) Countin ' from de finger (Suiting the action to the word)
(到 吉姆) 计数 - 从 德 手指 (适合 这 行动 到 这 单词)
[bæk] [tuː; tə] [diː] [θʌm] . . . [stɑːt] ['eniθɪŋ] [ai] [gɒt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .
back to de thumb . . . start anything I got you some .
后退 到 德 拇指 . . . 开始 任何事物 我 得到 你 一些 .

（对吉姆说）从手指开始数（动作与词语相符）到拇指......开始任何事情，我给你准备了一些。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɔː] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] [faɪt] [wɪd][juː; jʊ] , [deɪv] .
Aw , I don't want no more fight wid you , Dave .
啊 , 我 不 想 不 更多的 斗争 宽 你 , 戴夫 .

哎，戴夫，我不想再跟你吵架了。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] ?
Who said anything about fighting ?
WHO 说 任何事物 关于 斗争 ?

谁说要打架了?

[wiː; wi][dʒʌst]['prɑːvɪn] - [huː] [lʌv] ['deɪzi] [diː] [best] .
We just provin ' who love Daisy de best .
我们 只是 普罗文 - WHO 爱 雏菊 德 最好的 .

我们只是想证明谁最爱黛西。

([tuː; tə] ['deɪzi])
(To DAISY)
(到 雏菊)

（对黛西说）

[naʊ] , [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [θɪŋk] [lʌv] [juː; jʊ][diː] [best] ?
Now , which one of us you think love you de best ?
现在 , 哪个 一 的 我们 你 思考 爱 你 德 最好的 ?

那么，你觉得我们之中谁最爱你?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[diːd] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [deɪv] .
Deed I don't know , Dave .
契据 我 不 知道 , 戴夫 .

我不知道，戴夫。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

['beɪbi] ,
Baby ,
婴儿 ,

婴儿，

[aɪ'd] [wɔːk] [diː]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] [təʊt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒn][maɪ] [hed] [waɪl] [aɪm]
I'd walk de water for you . . . and tote a mountain on my head while I'm
ID 走 德 水 为了 你 . . . 和 手提袋 一个 山 在 我的 头 尽管 我是
[wɑːkɪn] - .
walkin ' .
步行 - .

我愿为你跋涉河水......哪怕头顶着一座山也要走完。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] , ['hʌni] [beɪb] ?
Know what I'd do , honey babe ?
知道 什么 ID 做 , 蜂蜜 宝贝 ?

你知道我会怎么做吗，宝贝?

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frɒm; frəm][həʊm][ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ]
If you was a thousand miles from home and you didn't have no
如果 你 曾是 一个 千 英里 从 家 和 你 没有 有 不

['redi] - [meɪd] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][wɔːk] [ɔːl][diː] [wei] ,
ready - made money and you had to walk all de way ,
准备好 - 制成 钱 和 你 有 到 走 全部 德 方式 ,

如果你离家一千英里，身上又没有现成的钱，只能一路步行，

[wɑːkɪn] - [tɪl] [jiː; ji] - [fiːt] [stɑːt] [tuː; tə] ['rəʊlɪŋ] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [wiːl] ,
walkin ' till ye ' feet start to rolling , just like a wheel ,
步行 - 直到 是的 - 脚 开始 到 滚动 , 只是 喜欢 一个 车轮 ,

走着走着，直到你的脚开始滚动，就像车轮一样。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [wei] [ʌp][ɪn][diː][skaɪ] ,
and I was riding way up in de sky ,
和 我 曾是 骑术 方式 向上 在 德 天空 ,

我当时正骑着马飞向高空，

[aɪ'd][step] ['bækwədz] ['ɒfə] [dæt] - [dʒʌst][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪd][juː; jʊ] .
I'd step backwards offa dat aryplane just to walk home wid you .
ID 步 向后 奥法 数据 - 只是 到 走 家 宽 你 .

我愿意从那架飞机上退下来，只为了能和你一起回家。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['fɔːlɪŋ] [ɒn][dʒɪmz] [nek])
(Falling on JIM's neck)
(坠落 在 吉姆的 脖子)

（倒在吉姆的脖子上）

[dʒɪm] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][dæt][ai][dʒʌst][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Jim , when you talk to me like dat I just can't stand it .
吉姆 , 什么时候 你 讲话 到 我 喜欢 数据 我 只是 不能 站立 它 .

吉姆，你那样跟我说话，我真的受不了。

[les] [ˌjuː 'es][gɪt] ['mærid] [raɪt] [naʊ] .
Less us git married right now .
较少的 我们 git 已婚 正确的 现在 .

别让我们现在就结婚。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[naʊ] [juː; jʊ]['tɔːkɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [bluː] - [bæk] ['spelə(r)] .
Now you talkin ' like a blue - back speller .
现在 你 谈话 - 喜欢 一个 蓝色的 - 后退 拼写者 .

你现在说话就像个只会拼蓝皮书的拼写高手。

[les] [gəʊ] !
Less go !
较少的 去 !

少走点!

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['sædli]) [juː; jʊ] - [liːv] [ˌem 'iː][læk][dɪs] , ['deɪzi] ?
(Sadly) You gointer leave me lak dis , Daisy ?
(令人遗憾的是) 你 - 离开 我 拉克 迪斯 , 雏菊 ?

（悲伤地）黛西，你要这样离开我吗?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['sædli]) [ai] [laɪks] [juː; jʊ] , [tuː] , [deɪv] , [ai] [ʃəʊ] [duː; də] .
(Sadly) I likes you , too , Dave , I sho do .
(令人遗憾的是) 我 点赞 你 , 也 , 戴夫 , 我 鞋子 做 .

（遗憾的是）我也很喜欢你，戴夫，真的。

[bʌt; bət][ai][kænt] ['mæri] [bəuθ][ɒv; əv] [jɔːl] [æt; ət][diː] [seɪm] [taɪm] .
But I can't marry both of y'all at de same time .
但 我 不能 结婚 两个都 的 你们 在 德 相同的 时间 .

但我不可能同时娶你们两个。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɔː] , [kʌm] [ɒn] , ['deɪzi] . . .
Aw , come on , Daisy . . .
啊 , 来 在 , 雏菊 . . .

哎呀，黛西……

[sʌnz] ['gɛtɪn] - [ləʊ] .
sun's gettin ' low .
太阳的 获得 - 低的 .

太阳快落山了。

([hiː; hi][stɑːrts] [ɒf] ['pʊlɪŋ] ['deɪzi])
(He starts off pulling DAISY)
(他 开始 离开 拉 雏菊)

（他一开始拉的是黛西）

[deɪv] : - [aɪm] - [duː; də] ?
DAVE : Whut's I'm gointer do ?
戴夫 : - 我是 - 做 ?

戴夫：我该怎么办?

(['wɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm])
(Walking after them)
(步行 后 他们)

（跟在他们后面）

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[gwɑːn] [bæk] [ænd; ənd] [dɑːns] . . .
Gwan back and dance . . .
关 后退 和 舞蹈 . . .

回去跳舞吧……

[juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [nʌn] .
you make out you don't need me to play none .
你 制作 出去 你 不 需要 我 到 玩 没有任何 .

你装作不需要我陪你玩。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

(['ɔːlməʊst] ['tɪəfəli])
(Almost tearfully)
(几乎 泪流满面)

（几乎要哭出来）

[ɔː] , [dʒɪm] , [ʃʌks] !
Aw , Jim , shucks !
啊 , 吉姆 , 哎呀 !

哎呀，吉姆，真不好意思！

[weə(r)] [jɔːl] ['gəʊɪŋ] ?
Where y'all going ?
在哪里 你们 去 ?

你们要去哪儿？

(['deɪzi] ['kɒmz] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] [ænd; ənd] [stɒps] [dʒɪm])
(DAISY comes to an abrupt halt and stops JIM)
(雏菊 来 到 一个 突然 停止 和 停止 吉姆)

（黛西突然停下，拦住了吉姆）

['deɪzi] : [ðæts] [raɪt] , ['hʌni] .
Daisy : That's right , honey .
雏菊 : 那就是 正确的 , 蜂蜜 .

黛西：没错，亲爱的。

[weə(r)] [ɪz] [wiː; wi] [gɔɪn] - [ʃəʊ] [nʌf] ?
Where is we goin ' sho nuff ?
在哪里 是 我们 去 - 鞋子 足够 ?

我们到底要去哪儿？

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['sædli]) [diːd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ['beɪbi] .
(Sadly) Deed I don't know , baby .
(令人遗憾的是) 契据 我 不 知道 , 婴儿 .

（可惜）我不知道，宝贝。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['sentənst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] . . .
They just sentenced me to go . . .
他们 只是 判刑 我 到 去 . . .

他们判了我去……

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [weə(r)] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
they didn't say where and I don't know .
他们 没有 说 在哪里 和 我 不 知道 .

他们没说地点，我也不知道。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[haʊ] [wiː; wi] [gɔɪn] - ['nəʊhaʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wen] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [gɔɪn] - ?
How we goin ' nohow to go when we don't know where we goin ' ?
如何 我们 去 - 无论如何 到 去 什么时候 我们 不 知道 在哪里 我们 去 - ?

我们不知道要去哪里，该怎么走呢？

([dʒɪm] [lʊks] [æt; ət] [deɪv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ik'spekt] [sʌm; səm] [help] [bʌt; bət] [deɪv] [stændz] ['sædli] ['saɪlənt] .
(JIM looks at DAVE as if he expects some help but DAVE stands sadly silent .
(吉姆 看起来 在 戴夫 作为 如果 他 预期 一些 帮助 但 戴夫 站立 令人遗憾的是 沉默的 .

（吉姆看着戴夫，似乎希望得到一些帮助，但戴夫悲伤地沉默着。

[dʒɪm] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
JIM takes a few steps forward as if to go on .
吉姆 需要 一个 很少 步骤 向前 作为 如果 到 去 在 .

吉姆向前走了几步，似乎要继续前进。

['deɪzi] [meɪks] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] , [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðen] [lʊks] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [stɒps] .
DAISY makes a step or two , unwillingly , then looks behind her and stops .
雏菊 制作 一个 步 或者 二 , 不情愿地 , 然后 看起来 在后面 她 和 停止 .

黛西不情愿地迈了一两步，然后回头看了一眼，停了下来。

[deɪv] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .)
DAVE looks as if he will follow them .)
戴夫 看起来 作为 如果 他 将要 跟随 他们 .)

戴夫看起来好像会跟着他们。）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[dʒɪm] !
Jim !
吉姆 !

吉姆！

([hiː; hi] [stɒps] [ænd; ənd] [tɜːnz]) [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
(He stops and turns) Wait a minute !
(他 停止 和 转弯) 等待 一个 分钟 !

（他停下脚步，转身）等一下！

[wʌt] [wiː; wi] - [duː; də] [wen] [wiː; wi] [gɪt] [ðeə(r)] ?
Whut we gointer do when we git there ?
什么? 我们 - 做 什么时候 我们 git 那里 ?

我们到了那里要做什么？

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[weə(r)] [wi:; wi] [gɔɪn] - ?
Where we goin ' ?
在哪里 我们 去 - ?

我们要去哪儿?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ai] [dʌn] [təʊl] [ju:; jʊ]
I done tole you
我 完毕 托勒 你

我已经告诉过你了

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
I don't know where it is .
我 不 知道 在哪里 它 是 .

我不知道它在哪里。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[bʌt; bət] [haʊ] [wi:; wi] - [gɪt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] ?
But how we gointer git something to eat and a place to stay ?
但 如何 我们 - git 某物 到 吃 和 一个 地方 到 停留 ?

但我们怎么才能弄到吃的和住的地方呢?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[pleɪ] [ænd; ənd] [dɑ:ns] . . . [dʒʌst] [laɪk] [ai] [bi:n] ['dɔɪɪn] - .
Play and dance . . . just like I been doin ' .
玩 和 舞蹈 . . . 只是 喜欢 我 到过 做 - .

玩耍和跳舞......就像我一直做的那样。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ju:; jʊ] [kænt] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [deɪv] [eɪnt] - [bi:; bi] [θər] .
You can't dance and Dave ain't gointer be ther .
你 不能 舞蹈 和 戴夫 不是 - 是 那里 .

你不能跳舞，戴夫也不会来。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

([lʊks] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət] [deɪv] , [ðen] [ə'weɪ] ['kwɪkli])
(Looks appealingly at DAVE , then away quickly)
(看起来 吸引人的 在 戴夫 , 然后 离开 迅速地)

(眼神充满爱意地看了戴夫一眼，然后迅速移开视线)

[wel] , [ai] [kænt] [help] [dæt] , [kæn; kən] [ai] ?
Well , I can't help dat , can I ?
出色地 , 我 不能 帮助 数据 , 能 我 ?

唉，我也没办法啊?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['braɪtli]) [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [dʒɪm] !
(Brightly) I tell you whut , Jim !
(明亮地) 我 告诉 你 什么? , 吉姆 !

（兴高采烈地）我告诉你，吉姆！

[les] [ˌju: 'es][doʊnt][gəʊ]['nəʊweə(r)] .
Less us don't go nowhere .
较少的 我们 不 去 无处 .

我们人少了就哪儿也去不了。

[ðeɪ] ['sentənst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] ['i:tnˌvɪl] [ænd; ənd] [ju:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]
They sentenced you to leave Eatonville and youse more than a mile from
他们 判刑 你 到 离开 伊顿维尔 和 有色 更多的 比 一个 英里 从
[di:] ['sɪti] ['lɪmɪts] [ɔ:l'redi] .
de city limits already .
德 城市 限制 已经 .

他们判你离开伊顿维尔，你已经离市界超过一英里了。

[ju:z] [ɪn] ['meɪtlənd] [naʊ] .
Youse in Maitland now .
尤瑟 在 梅特兰 现在 .

Youse 现在在 Maitland。

[sə'poʊzɪn] - [ju:; jʊ] [kʌm] [lɪv; laɪv][ɒn][di:] [waɪt] [fəʊks] - [pleɪs] [wɪd][ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][gɪt] ['mærid] .
Supposin ' you come live on de white folks ' place wid me after we git married .
假设 - 你 来 居住 在 德 白色的 各位 - 地方 宽 我 后 我们 git 已婚 .

假设我们结婚后你和我一起住在白人家里。

['i:tnˌvɪl] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tu:; tə][du:; də][wɪd][ju:; jʊ]['lɪvɪn] - [ɪn] ['meɪtlənd] .
Eatonville ain't got nothin ' to do wid you livin ' in Maitland .
伊顿维尔 不是 得到 什么也没有 - 到 做 宽 你 生活 - 在 梅特兰 .

伊顿维尔跟你住在梅特兰没有任何关系。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

- [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['deɪzi] .
Dat'a a good idea , Daisy .
- 一个 好的 主意 , 雏菊 .

黛西，这真是个好主意。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['dʒʌmpɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz]) [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ['hʌni] ,
(Jumping into his arms) And listen , honey ,
(跳 进入 他的 武器) 和 听 , 蜂蜜 ,

（跳进他怀里）听着，亲爱的，

[ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][bɪ'həʊldən][tu:; tə] [deɪv] [nɔ:(r)]['nəʊbədi] [els] .
you don't have to be beholden to Dave nor nobody else .
你 不 有 到 是 受托人 到 戴夫 也不 无人 别的 .

你不必对戴夫或任何人负责。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [dæt][əʊl][bɒks] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
You can throw dat ole box away if you want to .
你 能 扔 数据 奥莱 盒子 离开 如果 你 想 到 .

如果你愿意，可以把那个旧盒子扔掉。

[ai] [nəʊ] ['eɪri] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [swel] [dʒɒb] .
I know ehre you can get a swell job .
我 知道 呃 你 能 得到 一个 膨胀 工作 .

我知道你在那里能找到一份很棒的工作。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['ʃiːpɪʃli]) ['dɔɪɪn] - [wʌt] ?
(Sheepishly) Doin ' whut ?
(羞怯地) 做 - 什么? ?

（不好意思地）干嘛?

([lʊks] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)])
(Looks lovingly at his guitar)
(看起来 深情地 在 他的 吉他)

（深情地看着他的吉他）

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['ɔːlməʊst] ['dɑːnsɪŋ]) [jɑːd] [mæn] .
(Almost dancing) Yard man .
(几乎 跳舞) 院子 男人 .

（几乎是跳舞般的）园丁。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [wɒʃ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [swiːp] [diː] ['saɪdwɔːk] ,
All you have to do is wash windows , and sweep de sidewalk ,
全部 你 有 到 做 是 洗 视窗 , 和 扫 德 人行道 ,

你只需要擦窗户，扫人行道就行了。

[ænd; ənd] [skrʌb] [ɒf] [diː] [steps] [ænd; ənd] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [həʊ] [ʌp] [diː] [wiːdz] [ænd; ənd] [reɪk] [ʌp] [diː]
and scrub off de steps and porch and hoe up de weeds and rake up de
和 擦洗 离开 德 步骤 和 门廊 和 锄 向上 德 杂草 和 耙 向上 德
[liːvz] [ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ][fjuː] [həʊlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] . . . [tuː; tə][plɑːnt]
leaves and dig a few holes now and then with a spade . . . to plant
树叶 和 挖 一个 很少 孔 现在 和 然后 和 一个 铲 . . . 到 植物
[sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
some trees and things like that .
一些 树木 和 事物 喜欢 那 .

还要擦洗台阶和门廊，锄掉杂草，耙掉落叶，时不时用铲子挖几个洞……用来种些树之类的东西。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [dʒɒb] .
It's a good steady job .
它是 一个 好的 稳定的 工作 .

这是一份稳定的好工作。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]) [juː; jʊ] [siː] , ['deɪzi] ,
(After a long deliberation) You see , Daisy ,
(后 一个 长的 审议) 你 看 , 雏菊 ,

（经过长时间的思考）你看，黛西，

[diː] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [ai] [ɔːt] [gəʊ] .
de Mayor and corporation told me to go on off and I oughter go .
德 市长 和 公司 讲述 我 到 去 在 离开 和 我 应该 去 .

市长和市政当局让我离开，我应该离开。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['tɪpɪn] - [daʊn] [nəʊ] ['reɪlrəʊd] [træk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] .
Well , I'm not going tippin ' down no railroad track like a Maltese cat .
出色地 , 我是 不是 去 蒂平 - 向下 不 铁路 追踪 喜欢 一个 马耳他语 猫 .

我可不会像马尔济斯猫一样从铁轨上摔下来。

[ai] ['wʌznt] [brɔːt] [ʌp] ['nɒkɪn] - [raʊnd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['jɒndə(r)] .
I wasn't brought up knockin ' round from here to yonder .
我 不是 带来 向上 敲门声 - 圆形的 从 这里 到 远处 .

我从小就没到处闲逛过。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] ['wʌznt] [brɔːt] [ʌp] [wɪd] [nəʊ] [speɪd] [ɪn] [maɪ] [hænd] . . . [ænd; ənd] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I wasn't brought up wid no spade in my hand . . . and ain't going to start it now .
我 不是 带来 向上 宽 不 铲 在 我的 手 . . . 和 不是 去 到 开始 它 现在 .

我从小就没摸过铁锹……现在也不会开始摸。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[bʌt; bət] ['swiːthɑːt] , [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [eɪnt] [wiː; wi] ?
But sweetheart , we got to live , ain't we ?
但 亲爱的 , 我们 得到 到 居住 , 不是 我们 ?

但是亲爱的，我们总得活下去，不是吗？

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [gɪt] [həʊld] [ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kɪn] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
We got to git hold of money before we kin do anything .
我们 得到 到 git 抓住 的 钱 前 我们 亲属 做 任何事物 .

我们得先搞到钱才能做任何事。

[ai] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [diː] [waɪt] [fəʊks] - ['kɪtʃɪn] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] .
I don't mean to stay in de white folks ' kitchen all my days .
我 不 意思是 到 停留 在 德 白色的 各位 - 厨房 全部 我的 天 .

我并不想一辈子都待在白人的厨房里。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jeə] , [ɔːl] [dæts] [truː] ,
Yeah , all dat's true ,
是的 , 全部 数据 真的 ,

是的，那些都是真的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bai] [ə; eɪ] [fliː] [ə; eɪ] [wɔːlts] ['dʒækɪt] [wɪd] [diː] ['mʌni] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
but you couldn't buy a flea a waltzing jacket wid de money I'm going to make
但 你 不能 买 一个 跳蚤 一个 华尔兹 夹克 宽 德 钱 我是 去 到 制作
[wɪd] [ə; eɪ] [həʊ] [ænd; ənd] [speɪd] .
wid a hoe and spade .
宽 一个 锄 和 铲 .

但是，用我用锄头和铁锹挣来的钱，你连给跳蚤买件华尔兹外套都买不到。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['getɪŋ] ['tɪəfl])
(Getting tearful)
(获得 内牛满面)

（眼眶含泪）

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] .
You don't want me .
你 不 想 我 .

你不需要我。

[juː; jʊ] [doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
You don't love me .
你 不 爱 我 .

你不爱我。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jes] , [ai] [duː; də] , ['dɑːlɪŋ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
Yes , I do , darling , I love you .
是的 , 我 做 , 亲爱的 , 我 爱 你 .

是的，亲爱的，我爱你。

[juːz] [diː] [wʌn] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Youse de one letting a spade come between us .
尤瑟 德 一 出租 一个 铲 来 之间 我们 .

Youse de one 让一把铁锹介入我们之间。

([hiː; hi] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)])
(HE caresses her)
(他 爱抚 她)

（他抚摸着她）

[ai] [lʌvz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['əʊnli] .
I loves you and you only .
我 爱 你 和 你 仅有的 .

我只爱你。

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ˌem 'iː] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] [tuːlz] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ['bɪznəs] ,
You don't see me dragging a whole gang of farming tools into us business ,
你 不 看 我 拖拽 一个 所有的 帮派 的 农业 工具 进入 我们 商业 ,
[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你没见我带着一大堆农具来我们公司干活吧?

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['stɪfli]) [wel] ,
(Stiffly) Well ,
(僵硬地) 出色地 ,

(生硬地)好吧,

[ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [nəʊ][mæn] [ðæt] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
I ain't going to marry no man that ain't going to work and take care of
我 不是 去 到 结婚 不 男人 那 不是 去 到 工作 和 拿 关心 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我不会嫁给一个不工作、不照顾我的男人。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ai][doʊnt][maɪnd] ['wɜːkɪŋ] [ɪf] [diː][dʒɒb] [eɪnt] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I don't mind working if de job ain't too heavy for me .
我 不 头脑 在职的 如果 德 工作 不是 也 重的 为了 我 .

如果工作不太繁重,我不介意工作。

[ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒðə(r)][wɪd] ['nʌθɪn] - [ɪn][maɪ][hændz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][dɪs][bɒks] . . . [ænd; ənd]
I ain't going to bother wid nothin ' in my hands heavier than dis box . . . and
我 不是 去 到 打扰 宽 什么也没有 - 在 我的 双手 较重 比 迪斯 盒子 . . . 和
[ai] [təʊts] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [nek] - [məʊst][ɒv; əv][diː] [taɪm] .
I totes it round my neck ' most of de time .
我 手提袋 它 圆形的 我的 脖子 - 最多 的 德 时间 .

我手里不会拿比这个盒子更重的东西……而且我大部分时间都把它挂在脖子上。

(['deɪzi] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃə(r)][æz; əz][dʒɪm] [teɪks] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
(DAISY makes a despairing gesture as JIM takes a step or two away from
(雏菊 制作 一个 绝望 手势 作为 吉姆 需要 一个 步 或者 二 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

(黛西绝望地做了个手势,因为吉姆向后退了一两步。)

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə] [deɪv] ['faɪnəli] .)
She turns to DAVE finally .)
她 转弯 到 戴夫 最后 .)

她终于转向了戴夫。)

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[wel] , [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [lʌvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] ['enihaʊ] .
Well , I reckon you loves me the best anyhow .
出色地 , 我 估计 你 爱 我 这 最好的 无论如何 .

嗯，我觉得你还是最爱我的。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [dʒɪm] [dɪd] , [wʊd] [juː; jʊ] , [deɪv] ?
You wouldn't talk to me like Jim did , would you , Dave ?
你 不会 讲话 到 我 喜欢 吉姆 做过 , 会 你 , 戴夫 ?

你不会像吉姆那样跟我说话吧，戴夫？

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[nɔː] , [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] - [tɔːl] .
Naw , I wouldn't say what he said a - tall .
不 , 我 不会 说 什么 他 说 一个 - 高的 .

不，我不会把他说的话全盘否定。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['kʌdlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm])
(Cuddling up to him)
(拥抱 向上 到 他)

（依偎在他身边）

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['hʌni] ?
Whut would you say , honey ?
什么? 会 你 说 , 蜂蜜 ?

亲爱的，你有什么想说的吗？

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[aɪ'd] [seɪ] [dæt] [bɒks] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fuːl] [wɪd] .
I'd say dat box was too heavy for me to fool wid .
ID 说 数据 盒子 曾是 也 重的 为了 我 到 傻子 宽 .

我觉得那个箱子太重了，我搬不动。

[ai] [ˌwʊdnt] [təʊt] ['nʌθɪŋ] ['heviə] [ðæn; ðən] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [laɪk] [aɪm] - ['bʌsɪŋ] [maɪ'self]
I wouldn't tote nothing heavier than my hat and I feel like I'm ' busing myself
我 不会 手提袋 没有什么 较重 比 我的 帽子 和 我 感觉 喜欢 我是 - 公交车 我
['sʌmtaɪm] ['toʊtɪn] - [dæt] .
sometime totin ' dat .
有时 托廷 - 数据 .

我不会带比帽子更重的东西，但我觉得有时候背着帽子就像在给自己找麻烦。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

(['aʊtreɪdʒd]) [doʊnt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [wɜːk] [nʌn] ?
(Outraged) Don't you mean to work none ?
(义愤填膺) 不 你 意思是 到 工作 没有任何 ?

（愤怒地）难道你不想工作吗？

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ˌwʊdnt] [hɪt][ə; eɪ] [lɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪk] .
Wouldn't hit a lick at a snake .
不会 打 一个 舔 在 一个 蛇 .

连蛇都不敢碰。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
I don't blame you ,
我 不 责备 你 ,

我不怪你，

[deɪv] ([lʊks] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]) [kɔːz] ['təʊtɪŋ] [ˌdiː iː 'em] [fiːt] [ɒv; əv] [jʊən] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Dave (Looks down at his feet) cause toting dem feet of yourn is enough to
戴夫 (看起来 向下 在 他的 脚) 原因 携带 民主 脚 的 你的 是 足够的 到
[breɪk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
break down your constitution .
休息 向下 你的 宪法 .

戴夫（低头看着自己的脚）因为拖着你那双脚足以让你体质衰弱。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

(['eərəli]) [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . . .
(Airily) That's all right . . .
(轻盈地) 那就是 全部 正确的 . . .

（轻描淡写地）没关系......

[ˌdiː iː 'em] [fʊts] [dʌn] [pʊt] ['plenti] [bred] [ɪn]['aʊə(r)] .
dem foots done put plenty bread in our moufs .
民主 脚 完毕 放 很多 面包 在 我们的 口交 .

这些脚已经把很多面包塞进了我们的嘴里。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[nɒt] [baɪ] [ðeɪ] [selvz] [ðəʊ] . . .
Not by they selves though . . .
不是 经过 他们 自我 尽管 . . .

但他们并非独自行动......

[wɪd][diː][help][ɒv; əv][dæt][bɒks] , [dʒɪm] .
wid de help of dat box , Jim .
宽 德 帮助 的 数据 盒子 , 吉姆 .

借助数据盒，吉姆。

[wen] [juː; jʊ][gɪts] ['hævɪŋ] [fɪts][ɒn][dæt][bɒks] , [bɔɪ] , [maɪ] [fʊts] [hæz; həz] [hɪ'sterɪks] .
When you gits having fits on dat box , boy , my foots has hysterics .
什么时候 你 git 拥有 适合 在 数据 盒子 , 男生 , 我的 脚 有 癔症 .

当你在那个盒子上发脾气的时候，老兄，我的脚也跟着发抖。

['deɪzi] , [juː; jʊ] ['mæri] [dʒɪm] [kɔːz] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [jɔːl] .
Daisy , you marry Jim cause I don't want to come between y'all .
雏菊 , 你 结婚 吉姆 原因 我 不 想 到 来 之间 你们 .

黛西，你嫁给吉姆吧，因为我不想介入你们之间。

[hiːz] [maɪ] ['bʌdi] .
He's my buddy .
他是 我的 伙伴 .

他是我的好哥们。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʊən] [fɜːst] .
Come to think of it , Dave , she was yourn first .
来 到 思考 的 它 , 戴夫 , 她 曾是 你的 第一的 .

仔细想想，戴夫，她是你的第一个孩子。

[juː; jʊ] [teɪk] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][dæt] [speɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
You take and handle dat spade for her .
你 拿 和 处理 数据 铲 为了 她 .

你替她拿起并处理那把铲子。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][lɪft] [ʌp] ['dɛsi] [fiːt] [ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [daʊn] .
You heard her say it is all I can do to lift up dese feets and put ' em down .
你 听到 她 说 它 是 全部 我 能 做 到 举起 向上 这些 脚 和 放 - 呃 向下 .

你听见她说过，她现在能做的只是抬起这双脚再放下。

[weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɪt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['ɹæsl̩] [wɪd] ['eni] [həʊz] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] ?
Where I'm going to git any time to wrassle wid any hoes and shovels ?
在哪里 我是 去 到 git 任何 时间 到 摔跤 宽 任何 锄头 和 铲子 ?

我哪有时间去跟锄头和铲子搏斗？

[juː; jʊ][kɪn] [gɪt] [raʊnd] ['bɛtərən] [ˌem 'iː] .
You kin git round better'n me .
你 亲属 git 圆形的 比 我 .

你比我更擅长四处游荡。

[juː; jʊ] [dʌn] [wʌn] ['deɪzi] . . .
You done won Daisy . . .
你 完毕 韩元 雏菊 . . .

黛西，你赢了……

[ai] [gɪv] [ɪn] .
I give in .
我 给 在 .

我认输了。

[ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][baɪt] [nəʊ] [fren] - [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn][diː] [bæk] .
I ain't going to bite no fren ' of mine in de back .
我 不是 去 到 咬 不 朋友 - 的 矿 在 德 后退 .

我不会从背后咬我的朋友。

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ['nɪgə(r)] [kæn; kən][gɪt][jəʊ] - [hæt][æn; ən] - [jəʊ] - [hedz] [ænd; ənd][gɪt][ɒn] [daʊn] [diː]
Both of you niggers can git yo ' hat an ' yo ' heads and git on down de
两个都 的 你 黑鬼 能 git 哟 - 帽子 一个 - 哟 - 头部 和 git 在 向下 德
[rəʊd] .
road .
路 .

你们两个黑鬼可以戴上帽子，撅起脑袋，滚下马路了。

['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [jɔːl] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .
Neither one of y'all don't have to have me .
两者都不 一 的 你们 不 有 到 有 我 .

你们俩都没必要非得要我。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ænd; ənd] ['plenti] [men] ['bɛgɪn] [fɔː(r); fə(r)][jəʊ] - [tʃɑːns] .
I got a good job and plenty men beggin for yo ' chance .
我 得到 一个 好的 工作 和 很多 男人 开始 为了 哟 - 机会 .

我找到了一份好工作，还有很多男人渴望得到你的机会。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[dæts] [raɪt] , ['deɪzi] ,
Dat's right , Daisy ,
数据 正确的 , 雏菊 ,

没错，黛西。

[juː; jʊ][gəʊ][gɪt][juː; jʊ][wʌn][ðem; ðəm][menz] [wʌt] [doʊnt][maɪnd] ['smelɪŋ] [mjuːlz] . . . [ænd; ənd]
you go git you one them mens whut don't mind smelling mules . . . and
你 去 git 你 一 他们 男士 什么? 不 头脑 闻起来 骡子 . . . 和
['biːtɪŋ] [diː] [waɪt] [fəʊks][tuː; tə][diː] [bɑːn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
beating de white folks to de barn every morning .
殴打 德 白色的 各位 到 德 谷仓 每一个 早晨 .

你去找一个不介意闻骡子味的男人……每天早上抢在白人前面把骡子赶到谷仓。

[ai][doʊnt] [wɒntə] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪd] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][dɪs][bɒks] .
I don't wanta be bothered wid nothin ' but dis box .
我 不 想要 是 烦恼 宽 什么也没有 - 但 迪斯 盒子 .

除了这个盒子，我什么都不想管。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ænd; ənd][ai][kænt] [streɪn] [wɪd] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] .
And I can't strain wid nothin ' but my feets .
和 我 不能 拉紧 宽 什么也没有 - 但 我的 脚 .

我除了用脚以外，什么都做不了。

(['deɪzi] [wɔːks] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
(DAISY walks slowly away in the direction from which she came .
(雏菊 散步 缓慢地 离开 在 这 方向 从 哪个 她 来了 .

黛西缓缓地朝着她来的方向走去。

[bəuθ] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Both watch her a little wistfully for a minute .
两个都 手表 她 一个 小的 怅然地 为了 一个 分钟 .

两人带着一丝怅然的神情凝视了她一会儿。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] .)
The sun is setting .)
这 太阳 是 环境 .)

太阳正在落山。)

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[ges] [ai]['betə(r)][biː; bi] ['gɪtɪn] - [ɒn] [bæk] . . .
Guess I better be gittin ' on back . . .
猜测 我 更好的 是 吉廷 - 在 后退 . . .

看来我最好还是赶紧回去……

[ɪts] [məʊst] [dɑːk] .
it's most dark .
它是 最多 黑暗的 .

它非常黑。

[weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [dʒɪm] ?
Where you goin ' Jim ?
在哪里 你 去 - 吉姆 ?

吉姆，你要去哪儿?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [deɪv] .
I don't know , Dave .
我 不 知道 , 戴夫 .

我不知道，戴夫。

[daʊn] [diː][rəʊd] , [ai] ['rekən] .
Down de road , I reckon .
向下 德 路 , 我 估计 .

我想，就在前面那条路上。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

- [kʌm] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
Whyncher come on back to town .
- 来 在 后退 到 镇 .

温彻尔，快回城里来。

- [teɪnt] [nəʊ][juːz][juː; jʊ] - - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [diː] ['reɪlrəʊd] [træk] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊm] .
' Tain't no use you proguein ' up and down de railroad track when you got a home .
- 污点 不 使用 你 - - 向上 和 向下 德 铁路 追踪 什么时候 你 得到 一个 家 .

有了家，在铁轨上来回徘徊就没用了。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ðeɪ] [dʌn] [lɔːd] [ˌem ˈiː] [wei] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪtɪn] - [juː; jʊ][wɪd][dæt][bəʊn] .
They done lawed me way from it for hittin ' you wid dat bone .
他们 完毕 法律 我 方式 从 它 为了 击中 - 你 宽 数据 骨 .

他们因为我用那根骨头打你而把我赶走了。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

[dæt] [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - .
Dat ain't nothin ' .
数据 不是 什么也没有 - .

那算什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [hed] [juː; jʊ][hɪt] .
It was my head you hit .
它 曾是 我的 头 你 打 .

你打的是我的头。

[æn; ən] - [ɪf] [ai][doʊnt] [kiːr] [wʌt] [ˌdiː iː ˈem][əʊld] [ˈʌgli] - [rʌmp] [ˈnɪgə(r)] [gɒt][tuː; tə][duː; də][wɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?
An ' if I don't keer whut dem old ugly - rump niggers got to do wid it ?
一个 - 如果 我 不 基尔 什么? 民主 老的 丑陋的 - 臀部 黑鬼 得到 到 做 宽 它 ?

如果我不关心，那跟那些又老又丑的黑鬼有什么关系?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ðeɪ] [mait] [nɒt] [let][ˌem ˈiː] [kʌm] [ɪn] [taʊn] .
They might not let me come in town .
他们 可能 不是 让 我 来 在 镇 .

他们可能不会让我进城。

[deɪv] .
DAVE .
戴夫 .

戴夫。

([ˈsiːzɪŋ] [dʒɪmz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [taʊn])
(Seizing JIM's arm and facing him back toward the town)
(抓住 吉姆的 手臂 和 面向 他 后退 朝向 这 镇)

（抓住吉姆的胳膊，让他背对着城镇）

[ðeɪ] [ˈbetə(r)] !
They better !
他们 更好的 !

他们最好如此!

[lʊk] [hɪə(r)] , [dʒɪm] ,
Look here , Jim ,
看 这里 , 吉姆 ,

吉姆，听着。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt][dæt] [taʊn] [wiːl; wil][gəʊ][aʊt][tuː; tə][dæt] [swɒmp] [ænd; ənd][gɪt]
if they try to keep you out dat town we'll go out to dat swamp and git
如果 他们 尝试 到 保持 你 出去 数据 镇 出色地 去 出去 到 数据 沼泽 和 git
[ˌjuː ˈes][ə; eɪ][mjuːl] [bəʊn][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd][bɔɪl][dæt] [stjuː] [daʊn][tuː; tə]
us a mule bone a piece and come into town and boil dat stew down to
我们 一个 骡子 骨 一个 片 和 来 进入 镇 和 熬 数据 炖 向下 到
[ə; eɪ] [ləʊ] [ˈgreɪvi] .
a low gravy .
一个 低的 肉汁 .

如果他们想阻止你进城，我们就去那片沼泽地里弄一块骡子骨头，然后进城把那炖菜熬成浓汤。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[juː; jʊ] [miːn] [dæt] , [deɪv] ?
You mean dat , Dave ?
你 意思是 数据 , 戴夫 ?

你是说那个吗，戴夫？

([deɪv] [nɒdz][hɪz; ɪz] [hed] [ˈiːgəli])
(DAVE nods his head eagerly)
(戴夫 点头 他的 头 急切地)

（戴夫急切地点头）

[ˌjuː ˈes] [ˈwʌznt] [mæd][wɪd][wʌn] - [ˈnʌðə(r)][ˈnəʊhaʊ] .
Us wasn't mad wid one ' nother nohow .
我们 不是 疯狂的 宽 一 - 另一个 无论如何 .

我们之间并没有生气。

([bəlɪdʒɚəntli]) [kʌm] [ɒn] , [les] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
(Beligerently) Come on , less go back to town .
(好战地) 来 在 , 较少的 去 后退 到 镇 .

（咄咄逼人地）快点，别回城里了。

[ˌdiː iː ˈem] [ˈmælɪt] - [hedz] [ˈbetə(r)] [liːv] [ˌem ˈiː][biː; bi] , [tuː] .
Dem mallet - heads better leave me be , too .
民主 槌 - 头部 更好的 离开 我 是 , 也 .

那些笨蛋最好也别再来烦我了。

([pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhevi] [stɪk])
(Picks up a heavy stick)
(精选 向上 一个 重的 戳)

（拿起一根重棍）

[ai] [wɪʃ] [lʌm] [wʊd] [kʌm] [ˈtelɪn] - [ˌem ˈiː]
I wish Lum would come tellin ' me
我 希望 卢姆 会 来 告诉 - 我

我希望拉姆能来告诉我。

- [baʊt][diː] [lɔː] [wen] [ai][gɒt][ɔːl][dɪs] [lɔː] [ɪn][maɪ][hændz] .
' bout de law when I got all dis law in my hands .
- 回合 德 法律 什么时候 我 得到 全部 迪斯 法律 在 我的 双手 .

当我掌握了所有法律条文时，我就在谈论法律。

[ænd; ənd][diː][rest][əʊ] - [ˌdiː iː ˈem][ˈgeɪtə(r)] - [feɪst] [dʒɪgz] ,
And de rest o ' dem gator - faced jigs ,
和 德 休息 o - 民主 鳄鱼 - 面对 夹具 ,

还有其余那些鳄鱼脸的玩意儿，

[ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [stoʊ] - [əʊ] - [mjuːl] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
if they ain't got a whole sto ' o ' mule bones and a good determination ,
如果 他们 不是 得到 一个 所有的 sto - o - 骡子 骨头 和 一个 好的 决心 ,

如果他们没有足够的骡子骨头和足够的决心，

[ðeɪ] ['betə(r)] [nɒt] [brɪŋ] [nəʊ] [mes] [ʌp] .
they better not bring no mess up .
他们 更好的 不是 带来 不 混乱 向上 .

他们最好别惹出什么麻烦。

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪ] .
Come on , boy .
来 在 , 男生 .

来吧，孩子。

([ðeɪ] [stɑːt] [bæk] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːd] [taʊn] , [dʒɪm] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] [tjuːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑː(r)] ,
(THEY start back together toward town , JIM picking a dance tune on his guitar ,
(他们 开始 后退 一起 朝向 镇 , 吉姆 挑选 一个 舞蹈 调 在 他的 吉他 ,

（他们一起往镇子方向走去，吉姆弹着吉他，奏着一首舞曲，

[ænd; ənd] [deɪv] ['kʌtɪŋ] [steps] [ɒn] [ðə; ði] [taɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['sɪŋɪŋ] , ['prɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ,
and DAVE cutting steps on the ties beside him , singing , prancing and happily ,
和 戴夫 切割 步骤 在 这 领带 旁 他 , 歌唱 , 轻快地跳跃 和 快乐地 ,

[ðeɪ] ['eksɪt] , [raɪt] , [æz; əz]
they exit , right , as
他们 出口 , 正确的 , 作为

戴夫在他身旁迈着轻快的步伐，唱歌、跳舞，兴高采烈地离开了，对吧?

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .)
THE CURTAIN FALLS .)
这 窗帘 瀑布 .)

帷幕落下。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷